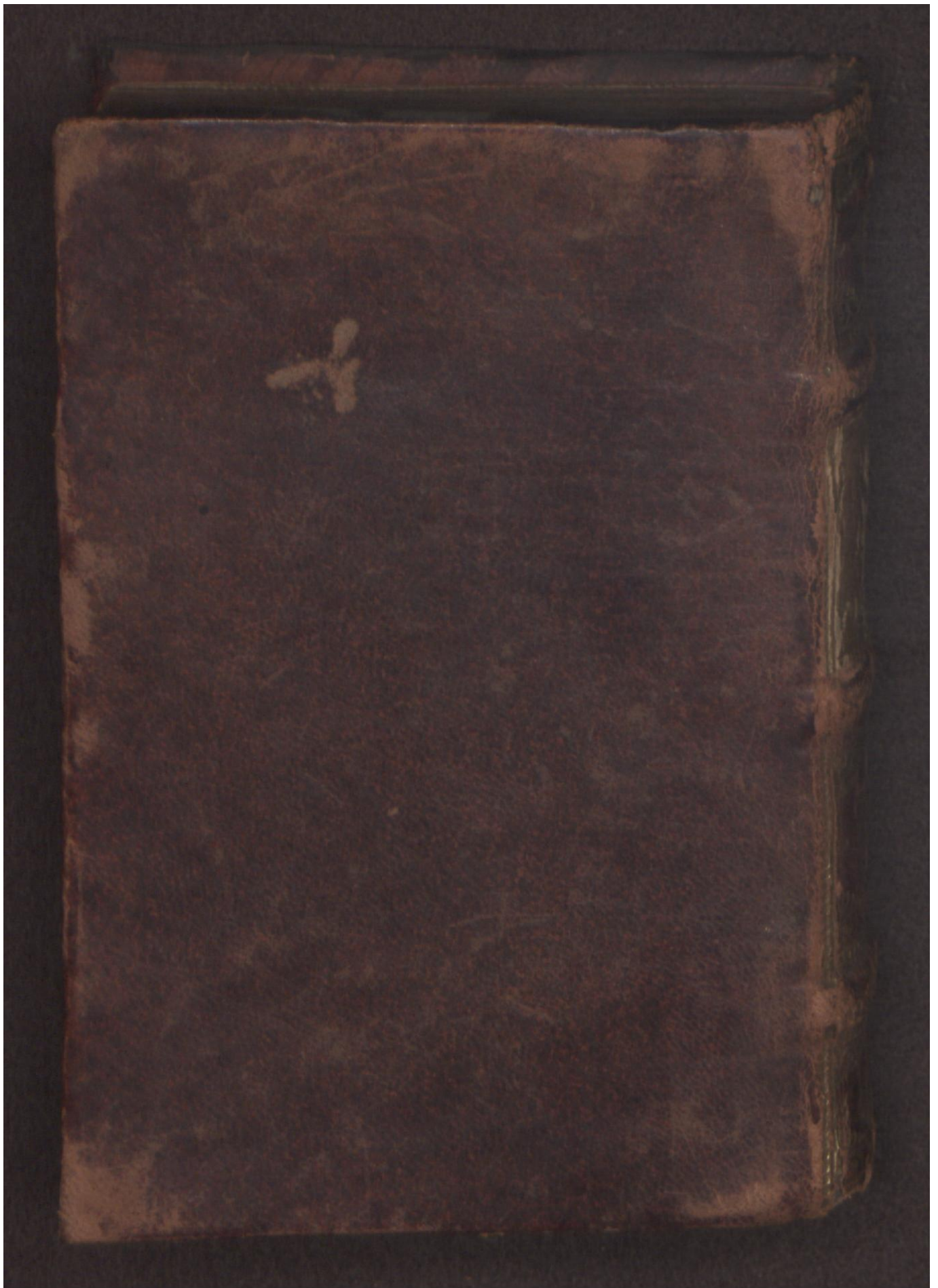






Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 136 8° (LN 525 8° copy 1)







Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 136 8° (LN 525 8° copy 1)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 136 8° (LN 525 8° copy 1)



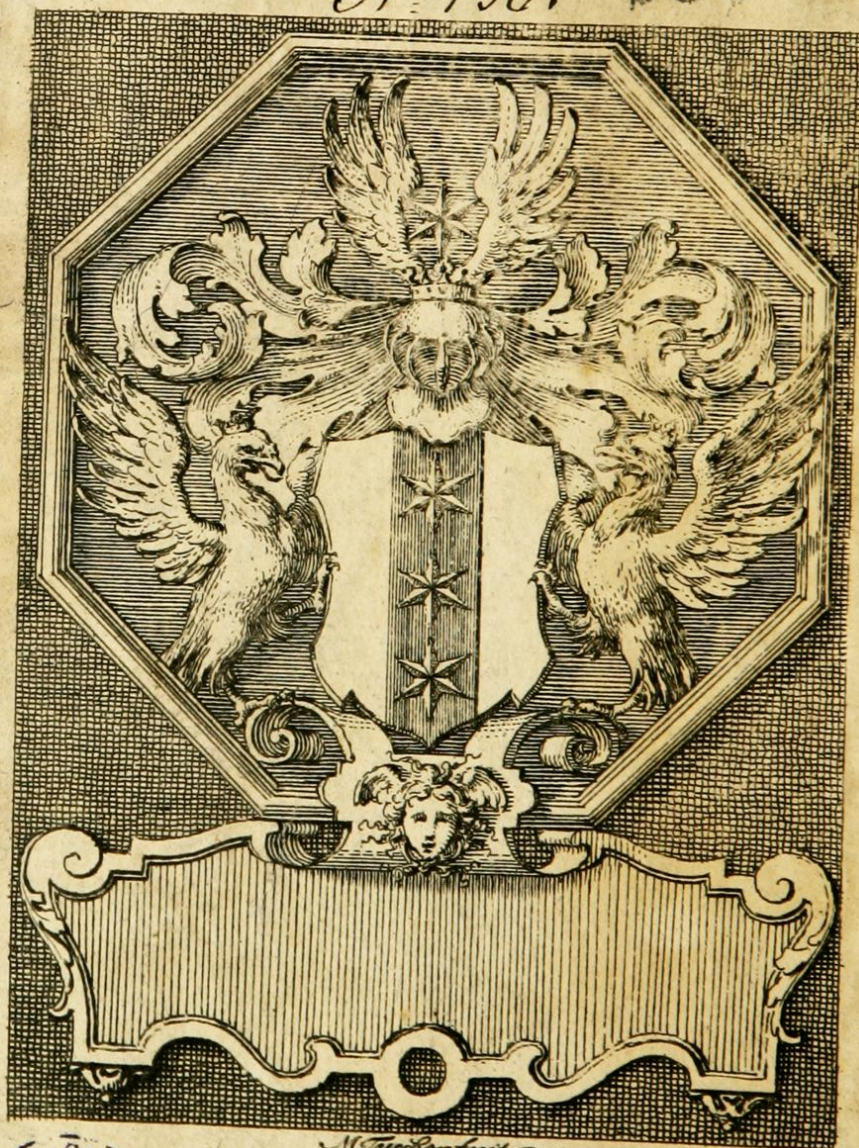


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 136 8° (LN 525 8° copy 1)



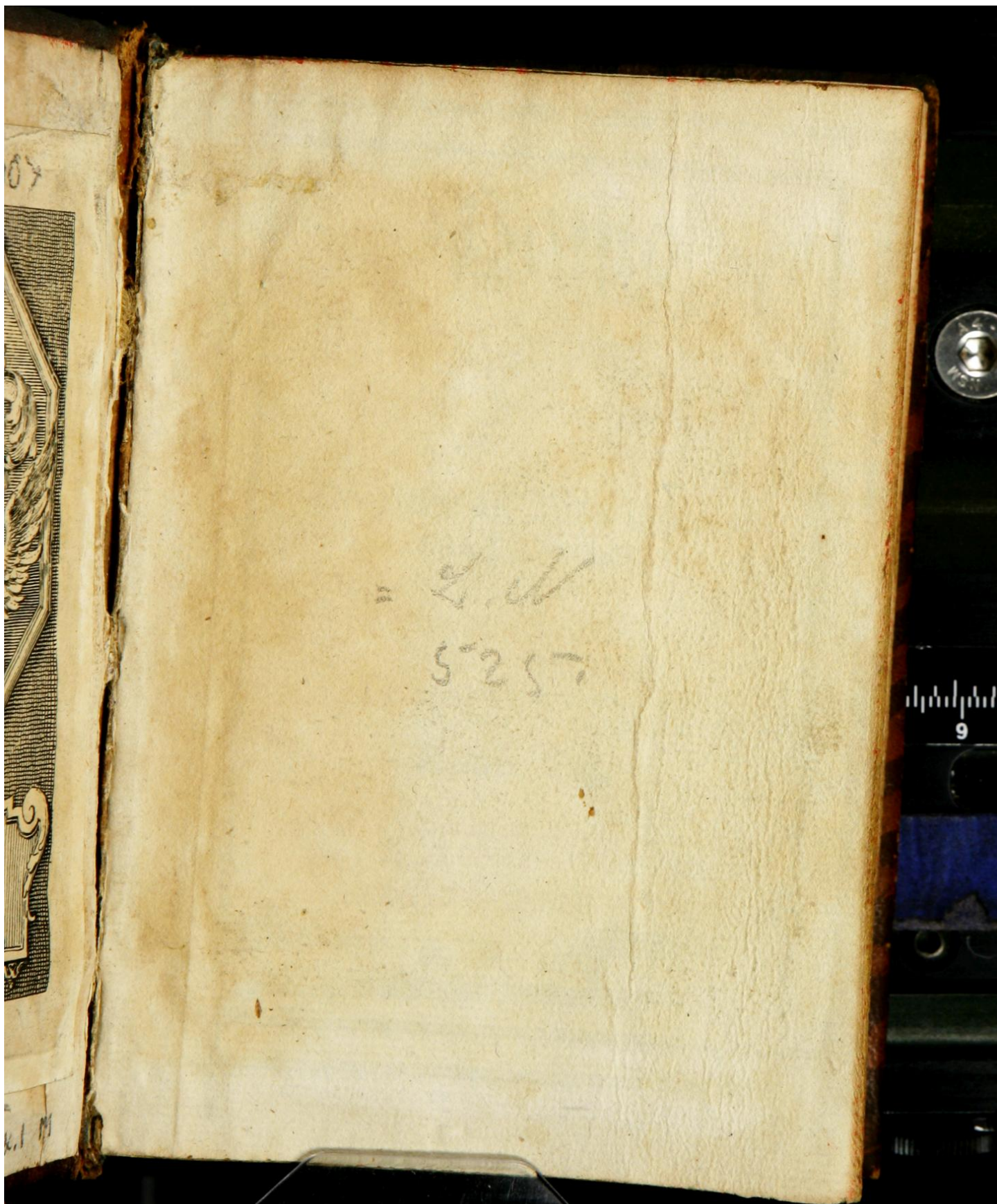
175 nagelborg 1556

Nº 136. B07

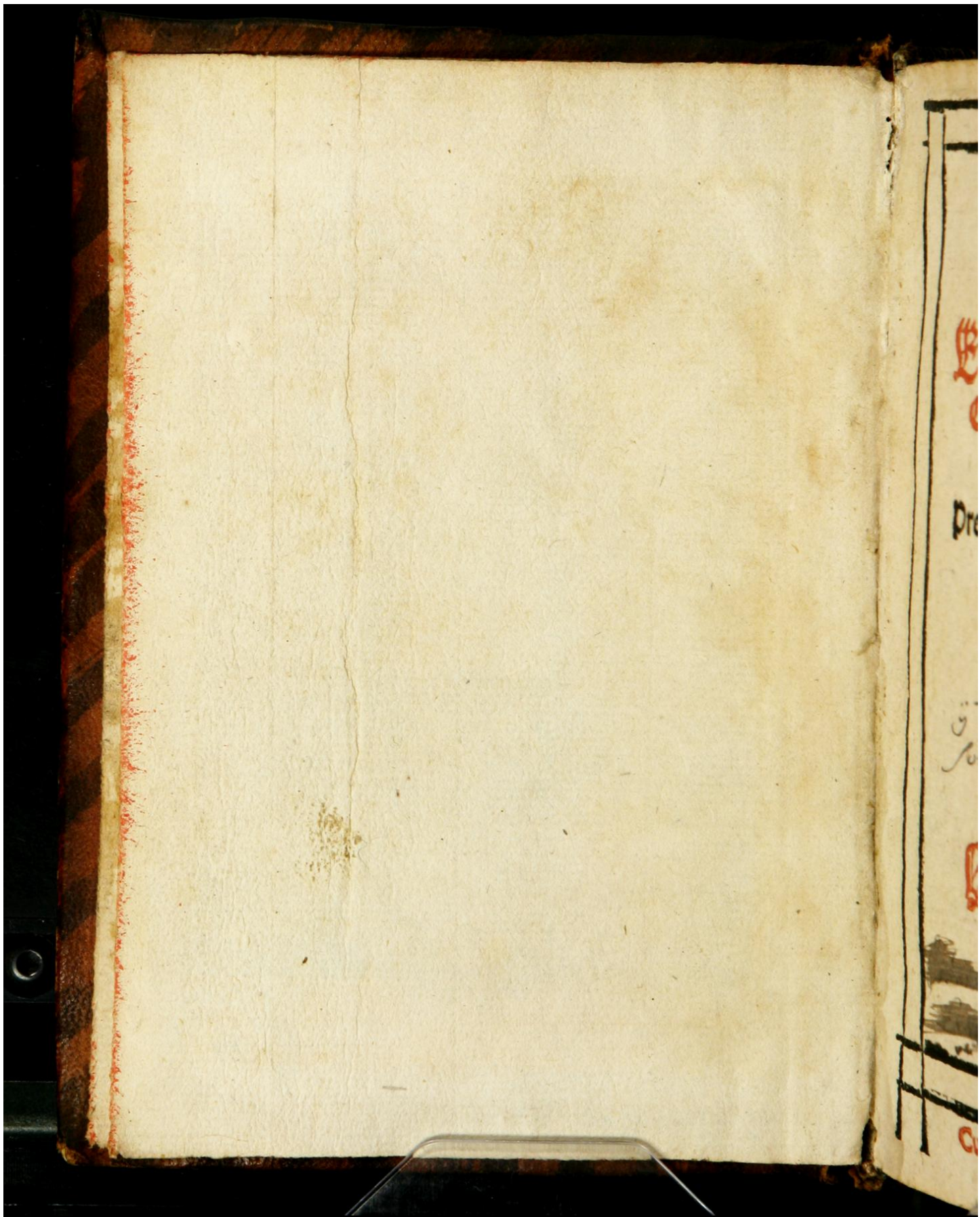


LN 525 ex. 1 M











1.2  
13.  
Passio

Eller Historien / om  
Christi Jesu vor Frelseris  
pine oc død.

Predicket aff Vito Theodor  
ro i Nornberg.

Du nylige fordansket aff  
Peder Tidemand.

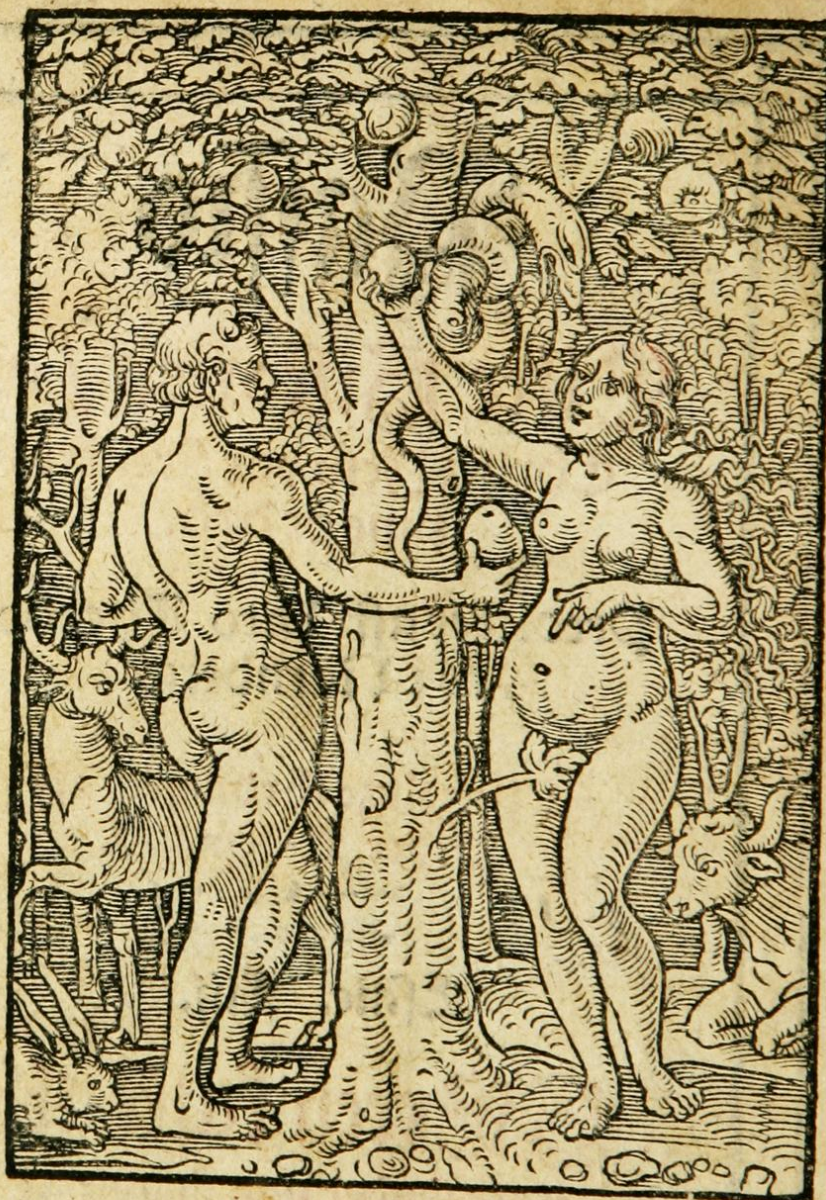
i 13 predikem  
som findes iu offte i Bogen  
Esaie. Lijf.

Herren faste alle  
vore synder paa Hannem.

M. D. LVI.

Cum gratia & priuilegio Regie Maie.





Roma. v.  
 Dømen er kommen aff en synd til for-  
 dømelse / Men gaffuen hielper oc aff  
 mange synder til Retferdighed.

Erlig

Erlig  
 dig  
 Renss til  
 de forme  
 Chri



bi at wi arm  
 derffuit en n  
 der som er ti  
 kunde see and  
 ander i oss /  
 io lenger io  
 tærmelse. Oc  
 haffuer it se  
 wi wtallige  
 rigbed / som  
 ne oc forferd  
 euige forder  
 saald.



**Erlig oc velbyr**  
**dig Mand Jacob broc-**  
**kenhust til Nackebølle / Guds naa-**  
**de formedelst hans Søn Jesum**  
**Christum vor frelsere oc**  
**forløfere.**



**D**e Christnis leffnet i dēne  
iemmerlige dal / maa vel  
lignis it Hospital eller  
Singe stue / der som man  
ge menniske ligge plagede  
met atskillig siugdom. For  
di at wi arme Menniske haffue saa for  
derffuit en nature / oc tilbøylig til alt  
det som er imod Guds bud / at wi icke  
kunde see andet paa oss / icke fornemme  
andet i oss / end at wi dag fra dag falde  
io lenger io dybere i synd oc Guds for  
tørnelse. Oc imod at det siuge menniske  
haffuer it saar paa sit legeme / haffue  
wi wtallige synder oc saar i vor sanmit  
tighed / som oss plage / tuinge / bedrøff  
ue oc forferde met Guds vrede / oc den  
euige fordomelse / thi døden er syndens  
saald.

A ij

Nu

synd til for  
telper oc aff  
shed.  
Erlig



Nu er der oc intet større iemmer oc  
wrolighed til / end at ic menniske haff-  
uer en wrolig samuittighed / oc veed at  
Gud er hannem vred for syndens skyld /  
oc haffuer dog ingen sted / hand kand  
søge hielp / oc blyffue fri der fra. Som  
Exempel giffue nock til kiende / at saa-  
dant iemmer haffuer dresseit mange  
der hen / at de i saadan banghed haffue  
aff fortuilelse myrt oc omkommet dem  
selff.

Der faare / effterdi offhenger saa-  
dan aandelig siugdom paa / aff synden  
oc Guds vrede / som fast offuergaar al  
legemlig siugdom / da giørs det vel be-  
hoff / at wi see off omkring / effter en  
forstandig oc ydmyg læge / som kand  
oc vil komme off til hielp met got / nyt-  
telig oc krafftig lægedom / huilcken  
hand kand fordriffue syndens suare  
byrde met.

Til denne siugdom at fordriffue  
findis der nu ingen bedre læge end den  
som kom ned aff himmelen / at hand  
vilde besøge / raade oc hielp de Siuge /  
det er / kalde Syndere til Penitentie. Thi  
det er fast oc vift / at huor synd oc en  
ond samuittighed er / der kand mand  
ingen

ingen bed  
Sen tog  
de der faa  
straffen /  
hannen /  
der paa  
skyld / paa  
at wi skulle  
oc stränge d  
ris skyld /  
Gader / oc  
fristelse oc  
fiende / men  
nem / paa  
nem / for di  
helbrede  
der / vor  
re / som fer  
off / huilck  
der met / at  
hengde paa  
Denne læ  
saa helbred  
perste Arti  
(huilcken  
maade for  
oc icke Chr  
den ) fort



større lemmer oc  
et menneske haffue  
hed / oc veed at  
syndens skyld /  
sted / hand kand  
der fra. Som  
kiende / at saa  
dreffuit mange  
anghed haffue  
omkommet dem

off henger saa  
aa / aff synden  
offuer gaar al  
ers det vel be  
ring / effter en  
ge / som kand  
met got / nyt  
om / huilcken  
syndens suare

at fordriffue  
læge end den  
len / at hand  
pe de Singe /  
emitenze. Thi  
synd oc en  
kand mand  
ingen

ingen bedre trøst haffue / end at Guds  
Søn tog vore synder paa sig / oc betale  
de der faare met sit dyrebare blod / oc at  
straffen / som Esaias siger / ligger paa  
hannem / hand henger / lider pine / oc  
døer paa kaarssit for vore Synders  
skyld / Paa det at wi skulle haffue fred /  
at wi skulle icke mere frycte Guds vrede  
oc strenge dom / men for denne Megle  
ris skyld / holde hannem for en naadig  
Fader / oc icke løbe fra hannem / i vor  
fristelse oc nød / som hand vaare vor  
fiende / men komme dristelige til han  
nem / paa kalde oc søge hielp hos han  
nem / Sordi hand ( som en ret god læge )  
helbredede vor siugdom met sine saar /  
det er / vor forderffuede syndelige natu  
re / som førde døden oc Guds vrede paa  
oss / huilcken wi bleffue befride fra  
der met / at Guds Søn bleff saar giort /  
hengde paa kaarssit oc døde.

Denne lægis kaanst / som met sine saar  
saa helbreder oss / det er / vor trois ypp  
perste Artickel om syndernis forladelse  
( huilcken vore Modstandere offuer  
maade foracte / oc ville met deris egen  
oc icke Christi fortieniste afflegge syn  
den ) forklaris i denne Christi pinis  
A iij histories



histories vbleggelse grundelige. I fortel-  
den predickede de oc saa Passien / men  
lidet til nytte oc forbedring. De bandede  
Judam / Jøderne / Pilatum oc hans  
Stridzmend / huilcke der dog icke vaa-  
re andet end vore bødele / Fordi at haff-  
de vore synder icke verit / da haffde vel  
Christus bleffuit met fred for dem. De  
besynderlige i den gantste predicken op-  
uacte folck til at haffue metynck oc met-  
lidelse met Maria / huilcken der dog in-  
tet vdbrette met sin sørge i vor saligheds  
sag. De vdrobte huor megen verstyld  
de fortiente som kunde græde oc trycke  
nogle taare aff deris øyen / for Christus  
bleff saa siærlige pint / imod Christi  
egen befalning / Græder icke offuer  
mig. Men saa haffuer icke denne vor  
fromme Vitus ( met salig ihukommelse )  
predicket Christi pinis historie. Thi  
hand besynderlige ( som sagde ) forklæ-  
rer vor trois ypperste Artickel / huor-  
ledis straffen ( som Esaias siger ) bleff  
lagd paa Christum / at hand bar Guds  
vrede oc gjorde offri fra synden. Der-  
til met giffuer hand smuct til Kiende /  
huorledis vore aandelige Christi imod-  
standere / met lige saadan snedighed /  
paa

paa denn  
som pha  
sælde Ch  
hand quæ  
ri suer /  
Hffghed  
lige ia met  
hierte / oc  
trolige forn  
oc kraman  
voen sig fr  
gerighed /  
vil betale h  
ilde / Oc be  
uærst / sam  
nis rente / oc  
saare / at de  
dom / naar  
nu noch der  
skal vel self  
denn lille b  
oc forklæren  
vor herris  
Eder  
derlige til  
lade det v  
Sørst ford  
kierlighed



paa denne dag forfølge Euangelion/  
som Phariseer / oc Scrifftklaage for-  
følde Christum paa den tidt. Item  
hand gjør en aluerlig predicken om Pe-  
tri suerd / huilcken Gud giffue at baade  
Ossfrighed oc vnderdane vilde aluer-  
lige ia met stor aluerlighed legge paa  
hierte / oc rette sig der effter. Huor-  
trolige formaner hand aff Jude pung  
oc kiebmandskaff / at huer mand skal  
voete sig fra det forbandede Ager oc  
gerighed / huilcket der dog paa det siste  
vil betale huer mand (som det bruger)  
ilde / Oc besynderlige giffuis dem at  
uarsel / samme sted / som fortære kircke-  
nis rente / oc intet ville tiene kircken der  
saare / at de skulle vente dem en streng  
dom / naar som det bryster vd etc. Men  
nu nock der om / thi huer flitig læsere  
skal vel selff kunde mercke oc forstaa / at  
denne lille bog giffuer nyttelig lerdøm /  
oc forklarar de besynderligste puncte i  
vor herris Christi pinis Historie.

Eder kiere Jacob vilde ieg besyn-  
derlige til scriffue dette mit arbeyde / oc  
lade det vdgaas vnder eders naffn /  
Først fordi at i haffue en besynderlig  
kierlighed til at læse oc øffue eder i  
2 iij                      Guds



Guds ord / at denne Christi pinis Hi/  
storie met sin vdleggelse skal vere eders  
haandbog om fasten besynderlige/naar  
som eders leylighed icke begissuer sig  
saa / at i kunde komme til kircken / oc  
høre det mundelige ord. Der nest at ieg  
oc inogen maade ( aff min fattige for/  
mue ) vilde beuise min tacknemelighed  
imod eder for eders gode villie oc from/  
hed der i haffue forfremmit mig met til  
det beste / Bedendis eder ydmygelige/  
at i ville tage saadant til tacke met  
mig / oc lade det befalde eder vel. Den  
almectigste Gud vor kiere Herris oc  
frelseris Jesu Christi Fader / styre oc  
regere ede. formedelst sin hellig Aand/  
oc beuare eder fraa alt ont Amen / Giff/  
nit i kiobmend haffn S Gregorij dag  
Aar effter Christi fødzel M.D. LVj.

Eders  
Veluillige.

Peder  
Tidemand.

Den

Den  
aff Pa





Christi pinis  
 lse skal vere eders  
 esynderlige/naar  
 ick begiffuer sig  
 te til kircken / oc  
 . Der nest at ieg  
 min fattige for/  
 tacknemelighed  
 de vilie oc from/  
 mit mig met til  
 er ydmygelige/  
 e til tacke met  
 eder vel. Den  
 tiere Herris oc  
 ader / styre oc  
 hellig Aand/  
 Amen/Giff/  
 Gregorij dag  
 M.D.LVj.

er  
 Tidemand.

Det

# Den første Predicken aff Passien om Olieberget Mates thei i det xxvj.



2 v Da



**D**At kom Jesus met dem til en  
hawe / som hed Bethsema-  
ne / oc sagde til sine Disciple.  
Setter eder her / saa lenge ieg gaar  
der bort / oc beder. Och hand tog Pe-  
trum / oc de tho Zebedei Sønner til  
sig / oc begynte at bedrøffuis oc at  
bessue. Da sagde Jesus til dem /  
Min Siel er bedrøffuit indtil døde  
den / Blissuer her / oc vaager met  
mig. Och hand gick noget lenger  
frem / fald ned paa sit ansiet / oc  
bad / oc sagde / Min Fader / Er det  
muligt / da gaa denne kalck fra mig /  
Dog icke som ieg vil / men lige som  
du vilt. Och hand kom til sine Disci-  
ple / oc fant dem soffuendis / Och saga-  
de til Peder. Kunde i da icke vaage  
en time met mig? Vaager oc beder /  
at i icke skulle falde i fristelse / Alen-  
den er villig / men legemet er sers bes-  
ligt.

Hand gick atter anden gong  
hen / bad / oc sagde / Min Fader / Er  
det icke muligt / at denne kalck kand  
gaa fra mig / wden ieg skal dricke  
hannem

hannem  
kom / oc  
oc deris  
Och hand  
atter ben  
led de sat  
til sine Di  
Ab ville i  
See stunde  
stens Søn  
ris hender.  
See / hand  
der.

**D**enne e  
histo  
Och her re  
si pine / oc  
at wifunde  
huorledis h  
nød / men o  
ocen ond san  
hassue de me  
storie oc veri  
der met. Thi  
at denne pe  
Gud / oc it r  
dyb angist /



hannem da ste din villie. Oc han  
kom / oc fant dem atter soffuendis /  
oc deris øyen vaare fulde aff søffn.  
Oc hand loed dem bliffue / oc gick  
atter hen / oc bad tredie gong / oc ta  
lede de samme ord. Da kom hand  
til sine Discipler / oc sagde til dem  
Th ville i nu soffue / oc huile eder  
See stunden er kommen / at mennis  
kens Søn skal antuordis i Syndes  
ris hender. Staar op / lader oss gaa /  
See / hand er der / som mig forraa  
der.

**D**enne er en offuermaade drabelig  
Historie / oc Historien begyndis  
Her rettelige om vor herris Chri  
sti pine / oc tien icke aleniste til lerdom /  
at wi kunde see paa vor Herre Christo /  
huorledis hand skickede sig i angist oc  
nød / men oc saa til trøst imod synden /  
oc en ond samuittighed. I høye Scholer  
haffue de meget disputerit om denne hi  
storie oc verit offuermaade skarpsindige  
der met. Thi det er oc icke en ringe hādel  
at denne Persone / som er baade en euig  
Gud / oc it ret menniske / skal falde i saa  
dyb angist / beffuelse oc bedrøffuelse. **Er  
mand**

Der kand  
ingen rer  
telige for  
staa Chri  
sti angist



mand maa disputere der om saa lenge  
mand vil / oc giøre det saa subtiligt oc  
skarpt som mand kand / saa skal det dog  
ingen kunde begrunde. Ja det er wmu-  
ligt / at mand kand forstaa eller begribe  
met sine tænkter / huorledis det gicck til  
met denne beffuelse oc bedrøffuelse / Det  
er altsammen meget ia meget for høyt /  
fordi at denne Persone som lider saa-  
dant / er for høy oc offuer alle ting. Der  
saare skulle wi lade oss nøye met de ringe  
Exempel / som wi see skienbarlige / huor  
som nød eller angist haffuer rettelige be-  
grebit it hierte / lige som mand seer paa  
de arme menniske / som for deris misger-  
ninger skyld worde fordømde til døden /  
Deris hierte bliffue saa beklemde met  
forfeldelse / redzel / angist oc drøffuelse /  
at de huercken see eller høre / de forstaa  
icke huad andre tale met dem / eller huad  
de selff tale met andre / de ere lige som it  
sonffndrucket menniske / der veed intet  
aff sig selff / huor hand er / eller huorle-  
dis det haffuer sig met hannem. Saa-  
dan angist oc nød / fryct oc redzel mue  
wi tencke / at der kom paa vor Herre  
Christum / at hand stod der saar sine  
Disciple / røstis oc beffuede / saa at hans  
Disciple

Disciple  
dedis saa  
hannem  
Lucas sm  
Vor herre  
de siffue a  
re Christu  
kumtet ind  
beklent / n  
de aff sorge  
her si  
disse tænkter  
nogen herre  
dan døds an  
dandøds an  
ved. Thi  
siarre i Chr  
menniskelig  
drage. Der  
oc redzel er  
er it sant m  
saadan an  
Saa er det  
hand er san  
bliffue best  
angist. Thi  
icke mulig  
skræbelige



Disciple som saae paa hannem / forfer  
dedis faar hannem / oc viste icke / huad  
hannem dog vaar kommit til / lige som  
Lucas smuct giffuer til Kiende / oc siger /  
Vor Herre Christus fant Disciplene / at  
de soffue aff bedrøffuelse / Oc vor Her  
re Christus siger her: Min Siel er bes  
kumret indtil døden / det er / Jeg er saa  
beklemt / mig er saa bange / at ieg maa  
dø aff sorge.

Her skulle wi lade det bliffue ved  
disse tancker. Fordi at wi vide icke aff  
nogen høyre oc større angist / end saas  
dan døds angist er. Men dog kand saas  
dan døds angist icke rettelige lignis her  
ved. Thi hand vaar meget suarere oc  
større i Christo / end det er muligt at it  
menniskeligt hierte skulde kunde for  
drage. Der faare lige som saadan angist  
oc redzel er en bevisning til at Christus  
er it sant menniske / fordi at ellers kunde  
saadan angist icke begrebet hannem /  
Saa er det lige der imod en bevisning at  
hand er sand Gud / effterdi hand kunde  
bliffue bestandig oc offuerwinde saadan  
angist. Thi saadant er vort Kiød oc blod  
icke mulig / Vore hierte ere meget for  
skrøbelige der til / at de skulde bliffue ved  
mact

*Quida iustitia*

*Thing siit  
Homo verg  
pafis d'lag  
s'fina p'fue*

Christus  
it sant  
menniske  
oc sand  
Gud.

*Ne. n pot'ia*



*Inde passio Christi  
munda fuerit  
dignificetur*

*maas Gi  
der gijde  
vor herre  
ris Christi  
si angist  
stor.*

*p Am*

*maas*

*Inde passio Christi  
pripio potest  
q. oes angust  
hinc excludit*

mact i saadan nœd. Thi det vaar icke  
vor herre Christo aleniste der paa at  
giøre / at stunden vaar nu kommen / at  
Judas skulde forraade hannem / Jø-  
derne gribe hannem / oc hedninge sla  
hannem til kaarssit / oc at hand skulde  
saa dø / men / den gantste verdens syns  
der laae hannem paa halsen / at denne  
død / som hand skulde lide / vaar en syns  
de død / oc en død aff Guds vrede. Oc  
effterdi hand traade frem i steden for oss  
alle / tog vore synder fra oss oc lagde  
dem paa sig / oc beplicatede sig at giøre  
fyllest der faare / da findis tuende stycke  
her / som er / at hand baade føler den  
gantste verdens synder / oc der nest dø-  
den / huilcken hand skulde lide for saas-  
dane synders skyld. Her aff kommer det  
nu / at wi icke aleniste icke kunde fuld-  
kommelige nock tale om denne pine oc  
angist / men icke heller fuldkommelige  
nock betencke saadant / Det er altsam-  
men for meget ringe met alle andre mens-  
nistis angist oc fryet / effterdi hand ales-  
ne hassuer al verdens synder paa sig /  
oc skal betale der faare met sin død / der  
som huer aff oss ekon hassuer sine egne  
synder / eller lidet aff andre folckis syns  
der paa

der paa si  
at regne h  
der / som  
menniste  
til den pde  
enistemand  
fru Maria  
huad skal  
harris Chri  
dis skulle m  
at hand her  
mistræfig / o  
oc nœd er saa  
morte de aff  
at det tien of  
mercke / hno  
ligt menniste  
stis tied oc  
forferder h  
naturlige /  
are / at wi fr  
ville miste l  
forferdelse  
herre Chri  
at det eller  
hierte / for  
stis synder  
skal lide den



Thi det vaar icke  
leniste der paa at  
ar nu kommen / at  
de hannem / Jesu  
oc hedninge sla  
oc at hand skulde  
niste verdens syn  
halsen / at denne  
ide / vaar en syn  
Juds vrede. Oc  
mi steden for off  
fra off oc lagde  
tede sig at giøre  
dis tuende stycke  
baade føler den  
oc der nest dæ  
lde lide for saa  
aff kommer det  
cke kunde fuld  
i denne pine oc  
fuldkommelige  
Det er altsam  
alle andre men  
erdi hand ale  
der paa sig /  
sin død / der  
uer sine egne  
folckis syn  
der paa

der paa sig. Thi det er so lidet oc ringe  
at regne her imod / at alle verdens syn  
der / som ere bedressne siden det første  
menniske Adam syndede oc skulle ske ind  
til den yderste dag / ligge paa denne  
eniste mands ryg / som er fødte aff Jom  
fru Maria.

Hvad skulle wi da lære aff saadan vor  
herris Christi angist oc nød ? Huorle  
dis skulle wi giøre off det nytteligt /  
at hand her saa beklager sig oc er saa  
mistrøstlig / oc bekiender frilige at angist  
oc nød er saa stor i hans hierte / at hand  
motte dø aff sørge ? Tilforn sagde ieg /  
at det tien off der til / at wi der paa skulle  
mercke / huorledis hand er it ret natur  
ligt menniske / som haffuer it ret menni  
skis kied oc hierte / effterdi døden saa  
forferder hannem / Thi wi fødte saa  
naturlige / oc dette er vort kieds rette  
art / at wi frycte for døden / oc icke gerne  
ville miste liffuit. Oc effterdi / saadan  
forferdelse oc angist vaar større i vor  
Herre Christo Jesu / end det er mulige /  
at det ellers kand vere i it menniskis  
hierte / for den sag skyld / at alle menni  
skis synder ligge paa hannem / oc hand  
skal lide den død / huilcken alle menniske  
haffue

Propria huius  
cata sapie illa  
et in eam qñ  
ut ubi vult  
et in novit  
de tho dicenda  
et totig man  
de peccata imp  
sola erant

Hvad vi  
skulle læ  
re aff  
Christi  
angist.

I.  
Christus  
sand  
Gud oc  
menniske



haffue fortient met alle deris synder / der  
aff beuifis det viffelige / effterdi hand  
sanck icke ned vnder denne byrde / men  
bar hende wdē sin forderffuelse / at hand  
oc er Gud / oc mere end it menniske. Der  
faare hielper denne døds strid off rettes  
lige vel / oc er nyttelig imod de kettere /  
som lære / at Christus vaar icke it sant  
menniske / eller sand Gud. Fordi wi mue  
baade bekiende her / at mand kand klar  
lige see / at hand paa beffuelsens vegne er  
it sant menniske / Men at hand giffuer  
sig i Guds vilie / oc vinder seyer i denne  
nød / det samme beuifis hans Guddom  
melige krafft.

II.  
Fornufft  
verd  
icke huor  
suat en  
byrde  
synden er

Men wden denne brug / som tien  
off til lerdom / oc til vor trois bestyr  
ckelse / kunde wi end ellers i tuende maa  
de bruge denne døds strid vel / oc off  
til salighed. Wi arme menniske ere saa  
forblindede oc forderffuede formedelst  
synden / at wi icke kunde rettelige kiende  
vor egen skade oc brøst / ellers skulde wi  
meget fliteligere vocte oc tage off vare  
fra synd. Thi det fornemme wi paa off  
selff oc paa andre menniske / at wi acte  
synden for en offuermaade ringe skade.  
Ja det som end mere er / wi haffue lyst  
oc kierlig

et kierlig  
i gerighe  
huor han  
at hundr  
rij ellaz  
at hans sa  
der som ha  
saadant aar  
Sathan ha  
hed / hand  
hannem da  
fuldkomme  
hand tenck  
ledis hand  
Met andre  
ere glade at  
acte det for  
dan forderff  
icke vide / hu  
den er. So  
Guds vrede  
fickter offue  
meniste icke  
el / men fry  
ha bradede.  
Her til  
kiertherris  
paa Olie bier



oc kjerlighed til synd. *aniani* *Libido*  
Huo som kommer  
i gerighed/hannem er det ingen suar sag  
huor hand veed at bruge sit aager / saa  
at hundrede gyldene kunde bæere hannem  
riij eller xiiij. hiem / hand lader sig tycke  
at hans sag stode offuermaade vel/  
der som hand ekon kunde bruge meget  
saadant aager. Lige er det saa huor som  
Sathan hassuer ført nogen i wylst  
hed / hand lader sig tycke / at det gaar  
hannem da best / naar som hand kand  
fuldkomme sin vilie oc begering / oc  
hand tencker nat oc dag der paa/huors  
ledis hand kand ekon komme der til.  
Met andre synder er det oc lige saa/*peccatum in*  
ere glade at wi kunde komme der til / *fugimus eo qd*  
oc *ram dei a pado*  
*um n cognosce*  
*mg.*  
acte det for en stor lycksalighed. Oc saas  
dan fordersffuelse vorer der aff / at wi  
icke vide/huor gruseligt it iemmer syns  
den er. Fordi at kiende wi rettelige  
Guds vrede oc strenge dom/ som er bes  
sticket offuer synden / da skulde wi icke  
aleniste icke hassue lyst oc kjerlighed der  
til / men frycte oc vocte oss der fra som  
fra bradødt.

Her til tien nu dette billede/om vor  
Kiere herris Christi Jesu angist oc redzel  
paa Olie bierget. Thi at wilt du see rette  
lige



Synden  
forferder  
Christi  
stum.

lige i denne spegel / oc bestue hannem  
grandgissuelige / da skalt du saa finde  
synden vere obenbaret oc vdryct der  
vdi / at du hiertelige skalt forferdis der  
aff. Thi see først til Personen / hand er  
Guds Søn som er den eneste retferdig-  
hed / Oc alligeuel hand førde sig i vort  
kød oc blod / saa er hand dog it kød oc  
blod uden al synd. Oc alligeuel effterdi  
hand tager sig fremmit synd til / at  
hand vil betale der faare / da støder saa  
dan fremmet synd saa hart ind paa  
hannem / hun gjør hannem saa bange oc  
bedrøffuit / hun forferder hannem saa  
suarlige / at hand begynder at skelsfue oc  
bessue der faare / saa at hand paa det  
neste er halffdød der aff. Forferder nu  
den fremmede synd det fromme oc w/  
skyldige hierte saa suarlige / huad ment  
du vel da naar som vor egen synd ram-  
mer oc offuerfalder oss / at hun vil vdi  
rette hoss oss / wi som dog hassue syndes-  
fulde fordersffuede hierte / oc tilbøylige  
til fortuilelse ? Lige som Gud vnder tide  
lader ske Exempel / at synden (andre til  
forferdelse) saa suarlige bulder oc raser /  
at de arme ælendige menniske myrde sig  
selff der offuer / at de ekon snart kunde  
forlevis

forlevis a  
plage / oc  
vidniß  
er vor Na  
dan pine i  
suarre oc  
menniske  
hulcken de  
fra saadan a  
middel / T  
som siger. D  
re fere saada  
re i Guds v  
Men huad d  
delt hulle  
de fri fra sa  
følge her eff  
Der faa  
oc bestuelse  
hierget / hu  
sørgede oc b  
synderlige p  
ende / eller d  
ørge verden  
mer / at du b  
lystlig til syn  
ved denne m  
at hun paa

De In ta  
de sig selv  
A. Lige.



forløsis aff saadan deris samuittigheds  
plage / oc saadant er it vist tegen oc fast  
vidnisbyrd / alligeuel den legemlige død  
er vor Nature allermest imod / at saas  
dan pine i samuittigheden er dog meget  
suarere oc vildeligere / effterdi de arme  
menniske acte døden / som it middel / ved  
huilcken de kunde forløsis oc befrelsis  
fra saadan angist / Men det er it vselige  
middel / Thi det er imod Guds bud /  
som siger. Du skalt icke ihjelsla. Der faa  
re føre saadane Menniske sig ekon dybes  
re i Guds vrede / oc vti fordømmelse.  
Men huad de rette middel ere / formes  
delt huilcke mand rettelige kand vors  
de fri fra saadan angist / det skal strax  
følge her effter.

Der faare skalt du lære dette billede  
oc bestuelse vel / oc forglem io icke olie  
bierget / huorledis vor herre Christus  
sørgede oc beffuede der / oc tenck der bes  
synderlige paa / naar som den onde Si  
ende / eller dit eget kiod oc blod / eller den  
arge verden friste dig / oc du fornem  
mer / at du hassuer verit saa veluillig oc  
lystlig til synden / Da gjør dit rekenstab  
ved denne maade. Er synden saa mectig  
at hun paa det høieste kand bedrøffue

B ij

min

no oclig

Zuorles  
dis wi  
skulle bris  
ge Christe  
angist  
imod  
synden.



min Gud oc Herre Jesum Christū / oc  
vaar dog eken fremmet synd / i huilcken  
hād vaar intet skyldig / huor meget me-  
re skal hun plage oc bedrøffue mig / ieg  
som selff vaare skyldig i saadan synd /  
der som ieg samtyckede der vti / effterdi  
mit hierte er der forudē tilbøligt der til /  
at ieg icke kand verie oc fri mig fra fryet  
oc forferdelse. Vige fordi bort Sas-  
than / ieg vil icke følge dig / du gjør mig  
synden nu saa offuermaade læt / lige som  
det vaare en ringe ting. Men paa min  
Herre Christo seer ieg / at det er den sua-  
riste oc største byrde som ingen kand  
bære / effterdi hun saa gruselige besua-  
rer hannem hans wskyldige hierte.

I saa maade kant du rettelige vel brū-  
ge denne Historie dig til salighed / saa  
at du holder dig i Guds fryet oc icke  
synder. Oc det er vift / at vilt du tencke  
paa dette billede / oc hassue det stedze  
saar dine øyen / oc der til met bede trolis-  
ge imod dine fristelser / da skal Gud  
naadelige hielp dig formedelst sin hel-  
lig Aand / at Satan skal vige bort / oc  
dit legeme skal lade spæge oc regære sig /  
Der som andre / der icke hassue dette  
billede saar deris øyen / Lade føre oc  
driffue

driffue  
vil / lige  
til den al-  
gier. Thi  
der er der  
framig.  
vaar icke  
legeme for  
kaarst /  
te her aff /  
stor / grus-  
creature w-  
der imod.  
fra / da mo-  
Menniske /  
saare / oc gie-  
saare skal d-  
tiende synde  
hierte oc d-  
exempel / de-  
ting / at du  
driffuer ho-  
met aager  
mand seer /  
fristelse / h-  
de saa meg  
meget mere  
hierte / Sa-



driffue sig hen huort som Dieffuelen  
vil/lige som en ko i it reb. Her tien oc saa  
til den aluerlige bøn / som Christus her  
gior. Thi saa liude hans ord. Min Saa  
der er det muligt / da gaa denne kalck  
fra mig. Nu er det klart / at saadant  
vaar icke muligt / hand skulde offre sig  
legeme for syndens skyld / oc da paa  
Kaarssit / Huad kant du nu andet besluts  
te her aff / end at synden er saadan en  
stor / gruselig ting / at det vaar alle  
creature wmuligt at giøre en eniste hielp  
der imod. Oc skulde wi forløsis der  
fra / da motte Guds enige Søn worde  
Menniske / oc lide død paa Kaarssit der  
saare / oc giøre oss saa fri fra synden. Der  
saare skalt du atter lære her at rettelige  
kiende synden. Der som du wilt følge dit  
hierte oc Dieffuelen / ia oc saa verdens  
exempel / da er det en offuermaade ringe  
ting / at du bryder dit Ecteskab / at du be  
driffuer hoer / at du søger din egen nytte  
met aager oc wskellig vinding / som  
mand seer / At huo som kōmer i saadan  
fristelse / hand kand icke kōme til at syns  
de saa meget / at hand begærer io end  
meget mere. Men du skalt icke følge dit  
hierte / Satan oc verden / lad den slette  
B iij Katte

Oro Chri

Syndens  
en stor  
gruselig  
byrde.



Katte lal icke besuige dig / der side i sand /  
hed saa skarpe forgiffelige / forderffue /  
lige klør vnder / at ranime de dig / da er  
det ( huor som Gud icke hielper besyn /  
derlige ) wde met dig. Fordi at taar  
fremmet synd plage Christum / oc känd  
forferde hannem som dog aldri waar  
skyldig i nogē synd / huorledis vil det da  
gaa dig oc mig / wi som der foruden ere  
tilforn forderffuede formedelst synden /  
saa at wi kunde icke andet end frycte /  
bessue oc skelssue / oc fly faar Gud oc  
løbe bort / lige som Adam oc Eua gior /  
de i Paradiss. Der faare vocte dig / giff  
dig icke fortredelige i saadan fare / bed  
Gud om sin hellig Aand / at hand vil  
giøre dig bistand / oc at du känd vocte  
dig fra synd / saa haffuer du vel forbe /  
dret dig aff olie bierget.

III.  
Trøst  
aff Olie  
bierget.

Der effter skalt du fare lenger frem /  
och lige som du haffuer brugt Olie bier /  
get / der til / at du frycter Gud / oc voc /  
ter dig fra synd / Saa skalt du fremde /  
his bruge dig det til trøst. Thi at saa fliz /  
telige skal icke noget menniske kunde re /  
gere sig / at hans eget legeme oc Satan  
ey skulle vnder tiden forføre hannem / at  
hand skal forsee sig / oc falde i synd. **O**  
Satan

Satan  
se de Ch  
vil kaste  
de drabe  
Exempel  
it offerm  
diligist.  
fais dig /  
oc vil male  
oc plage di  
ter dette b  
dig / tale me  
huor faar  
Christus J  
waar det ha  
at den kaled  
huad er det  
te andet / en  
faare liden  
er dog wde  
Det er alt p  
dem lagde  
hannem oc  
huad skal i  
huad skal i  
icke i sandh  
uer lagd mi  
den hellige



e dig / der sidi i sand /  
uffrige / forderffue /  
ranime de dig / da er  
d icke hielper besyn /  
ig. Jorði at taar  
Christum / oc kand  
om dog aldri vaar  
huorledis vil det da  
som der foruden ere  
formedelft synder /  
andet end fryctet /  
c fly faar. Gud oc  
dam oc Eva gior /  
re vocte dig / giff  
saadan fare / bed  
and / at hand vil  
at da kand vocte  
ffuer da vel forbe /  
get.  
fare lenger frem /  
bruket Olie bier /  
er Gud / oc voc /  
skal da fremde /  
z. Thi at saa flis  
miste kunder /  
zeme oc Satan  
re hannem / at  
alde i synd. Oc  
Satan

Satan gaar besynderlige wden affladel  
se de Christne effter bag i hælē / at hand  
vil kaste dem i obēbare forargelse. Som  
de drabelige store hellige Menniskis  
Exempel staa til syne / David kommer i  
it offuermaade gruseligt fald / Petrus  
disligist. Der som nu saadā oc saa veder  
faris dig / oc Satan kommer der effter /  
oc vil male dine synder faar dig / pine  
oc plage dit hierte der faare / da tag at /  
ter dette billede aff Olie bierget faar  
dig / tale met dit hierte / oc sig. Ah Gud /  
huor faare beffuede dog min Herre  
Christus Jesus / Guds Søn? Huor paa  
vaar det hannem at giøre? Hand bad /  
at den kalck skulde gaa fra hannem /  
huad er det for en kalck? Er det io ic  
ke andet / end kaarffens bittre død / huor  
faare lider hand da saadan død? Hand  
er dog wden al synd / from oc retferdig.  
Det er alt paa verdens synder at giøre /  
dem lagde Gud paa hans ryg / de trycke  
hannem oc giøre hannem bange. Men  
huad skal ieg tage til mig aff saadant /  
huad skal ieg betencke der hof? Er det  
icke i sandhed saa / at effterdi Gud haff  
uer lagd mine synder paa hannem / som  
den hellige Johannis kalder hannem  
B iij der



der faare it Guds lam / som borttager  
verdens synder / da er ieg quit oc fri fra  
mine synder. Huad vil ieg da skylde mig  
selff oc min Herre Christum Jesum?  
Jeg er en syndere / det er / diff vær / sant /  
synden forferder mig / det føler ieg diff  
vær / oc mit hierte vil altid falde i miss  
haab / ieg frycter mig faar Gud / oc  
hans strenge dom. Men som sagd er /  
huad vil ieg skylde mig / Ja huad skyld  
vil ieg giffue min Herre Christum Je-  
sum? Hand beffuer oc skelffuer paa  
Olie bierget / hannem er saa bange / at  
hand suedis blodig sued / der tuinge mis-  
ne synder hannem til / huilcke hand tog  
paa sig / oc bar saa hart der paa. Der  
faare vil ieg lade dem der ligge / oc haa-  
be visselige / ieg kommer faar Gud oc  
hans dom naar ieg kand / saa skal Gud  
ingen synd finde hof mig. Ikke i den  
mening / som ieg skulde vere from / oc  
ingen synd haffue giort / Men at Gud  
haffuer selff taget mine synder fra mig /  
oc kast dem bort paa sin Søn.

See / saa tien oc Olie bierget dig  
eil trost / at du est visser paa / at Christus  
haffuer taget dyne synder paa sig / oc  
betalet der faare / Thi at huor aff skulde  
ellers

ellers saa  
kommen  
Christo  
roligt oc  
fred / som  
de icke vil  
skil alle  
de skulde  
skulde vil al  
Lad dem fo  
oc see til h  
hand bar d  
hand deer d  
die dag lad  
offuer synd  
secte al deris  
rette dog in  
dig / oc ta  
de / at ha  
som dig skul  
grund / fra  
Sen vor  
samme / alli  
wig Gud /  
bierget saa  
hand suedis  
trost dig n  
forge icke b



lam / som borttager  
er ieg quit oc fri fra  
vil ieg da skyld mig  
Christum Jesum  
et er / diss vær / sant  
g / det føler ieg diss  
vil altid falde i miss  
mig faar Gud / oc  
Men som sagde er  
mig / Ja huad skyld  
erre Christum Jes  
oc skelffuer paa  
mer saa bange / at  
ied / der tvinge mig  
/ huilcke hand tog  
re der paa. Der  
der ligge / oc haa  
mer faar Gud oc  
nd / saa skal Gud  
mig. Icke i den  
de vere from / oc  
t / Men at Gud  
e synder fra mig /  
in Son.  
Olie bierget dig  
aa / at Christus  
er paa sit / oc  
huor aff skulde  
ellers

ellers saadan beffuelse oc angist vere  
kommen? Ligge nu dine synder paa  
Christo / saa lad ekon dit hierte vere  
roligt oc til frids / de ligge paa den rette  
sted / som de høre hen. Paa dig kunde  
de ick vel ligge / Thi du oc alle Mennis  
ske / ia alle Creature ere for skrøbelige / at  
de skulde kunde bere en eniste synd / Du  
skulde vel aldelis knugis ned der vnder.  
Lad dem fordi ekon ligge paa Christo /  
oc see til huort hand kommer der met.  
Hand bær dem met sig paa kaarssit / Ja  
hand døer der faare / Men paa den tres  
die dag lader hand sig see som en Herre  
offuer synd / død oc Dieffuel. Thi de for  
søtte al deris mact met hannem / oc vds  
rette dog intet. Der met skal du trøste  
dig / oc tacke Gud for saadan naas  
de / at hand tog den suare byrde /  
som dig skulde kast ned i helffuedis aff  
grund / fra dig / oc lagde hende paa sin  
Son vor Herre Christum Jesum / den  
samme / alligeuel hand er wden synd / oc  
euig Gud / saa bær hand dog paa Olie  
bierget saa suarlige oc hart der paa / at  
hand suedis blod der aff / Der skal du  
trøste dig met / oc holt dig der til / lad  
sorge ick betage dit hierte / men sig.

B v

Det



Det er nock at min Herre Christus Ie-  
sus haffuer saa sørget oc beffuit / Jeg  
vdretter intet met min sørge / men hand  
haffuer met sin sørge vdret det for mig /  
at ieg maa nu her effter vere frimodig /  
icke frycte for synden oc døden / men  
trøste mig i hans død / oc haabe Guds  
naade oc det ewige lifff. Naar som du  
dette gjør / da er det Gud velbehagelig-  
ge / Oc dette er det eneste middel / der en  
arm / bekumret oc trangstedt samuietig-  
hed skal holde sig til / naar som hendis  
egit hierte plager oc bedrøffuer hende.  
Ellers er det icke muligt at mand kand  
finde nogen retskaffen oc fast trøst imod  
saadan nød.

IIII.  
vi skul-  
le bede i  
angst/oc  
frytelse.

Nu er ocsaa denne Historie om  
Oliebierget offuermaade nyttelig i saa  
maade / at wi lære aff vor Herris Chris-  
ti Exempel / huorledis wi skulle holde  
oss naar angist / fristelse oc nød kommer  
oss paa. Det vaar nu paa tiden / at Ju-  
das skulde forraade / oc Jøderne fan-  
ge / oc Hedninge sla hannem til Kaarssit /  
Huad gjør hand ? Hand er bedrøffuit  
oc amodig / Men hand lader det icke  
bliffue der ved / hand gaar bort / falder  
paa sit ansiet / oc beder. Det skalt ocsaa  
du

du lære /  
dig til hi  
Thi det  
som wi en  
tuile / Men  
nem / oc se  
som den re  
der som G  
mig / saa v  
er hoffham  
nem vd / oc  
Men f  
maade furt /  
vred oc vor  
der offkomn  
lade wi offry  
skal dog vor  
tet vdrette.  
ste dig met  
dane ranck  
det altid on  
offkomme i  
følge / at ha  
smestelige S  
imod / lige  
At Jøderen fi  
hand annan  
dem som han



du lære/oc lad din nød icke saa saare gaa  
dig til hierte/at du forglemmer at bede.  
Thi det er Gud vel behageligt / naar  
som wi ere i angist oc nød / at wi icke for  
tuile/Men oplade vore hierte hoss han-  
nem/oc søge hielp hoss hannem. Lige  
som den xcj. Psalme giffuer til kiende/  
der som Gud saa siger. Hand paakalder  
mig / saa vil ieg bønføre hannem/ ieg  
er hoss hannem i nød / ieg vil slide han-  
nem vd/oc giøre hannem til ære.

Men saadan bliffuer oss affuer/  
maade surt/ Thi wi tencke at Gud er oss  
vred oc vor fiende / naar som hand la-  
der oss komme i angist oc nød. Der saare  
lade wi oss tycke / at om wi end bede/saa  
skal dog vor bøn vere forgeffuis oc in-  
ret vdrette. Men her imod kant du trøs-  
te dig met Oliebierget igen/ oc sla saa-  
dane tancker fra dig/ Thi at mente Gud  
det altid ont met oss / naar hand lader  
oss komme i angist oc nød / da skulde det  
følge / at hand oc haffde ont i sinde met  
sin eskelige Søn. Men det skeer ret tuert  
imod / lige som Salomon oc saa siger /  
At Faderen straffer huer den Søn/ som  
hand annammer / oc Herren tueter  
dem som hand elsker. Der saare skalt du  
icke

Det er  
suart at  
bede  
naar fre-  
stelsen  
henger  
oss paa



icke lade saadane tænkter forføre dig / at  
du skulde fordi holde Gud for din sien-  
de / at hand lader dig lide nød. Men  
som du seer her / hand tager icke pinen  
fra sin enbaarne Søn / hand skal føle  
synden oc dødens angist / oc bedrøffuis  
der aff oc beffue / Lige tænk oc du saa/  
Du skalt vere Guds Søn / hand vil  
bliffue din Fader / alligeuel at hand end  
lader dig lide noget. Thi at hui skulde  
hand tage det fra dig / som hand icke  
tog fra sin enbaarne Søn? Der faare  
skalt du ocsaa følge Christo i det andet  
stycke / at lige som du lider angist oc  
nød met hannem / saa skalt du oc lære at  
bede met hannem / oc tuile icke / at Gud  
io skal naadelige høre din bøn.

Huorlet  
dis mād  
skal bede.

Huorledis beder nu Christus? Dette  
er ocsaa en offuermaade / nyttelig oc  
nødtørfftig lerdøm / huilcken wi tilbør-  
lige skulle følge oc icke forglemme. Hand  
siger. Min Fader / er det muligt / da  
gaa denne kalck fra mig / Dog icke som  
ieg vil / men som du vilt. Denne bøn /  
bruger hand tredie gong indtil en En-  
gel kommer aff Himmelen / oc som Lu-  
cas siger / styrckede hannem. Denne er  
nu den rette form til vor bøn / huilcken  
wi

mi ocsaa skal  
Min Fader  
hand vilde sig  
denne tid aff  
dødsing / oc in-  
end Guds vred  
dog icke der pa-  
der / du haffue  
du haffuer til-  
mig / der faar  
ning aff denne  
da gaa denne ka-  
mig oc tag denn  
Lige nu som  
sin Fader / saa st-  
ligeuel hand en-  
som der staar i d-  
min Søn / ieg f-  
dog wi formede  
ocsaa bleffne G-  
Der faare skal  
disse ord i vor t-  
der herte oc  
som en fader h-  
oc vil hielp oc  
Thi at huor so-  
kand ingen ret-  
er villige i hi



ter forføre dig / at  
Gud for din siel  
lide nød. Men  
id tager ick pinen  
i hand / skal  
st / oc bedrøff  
et tænk oc du saa  
Søn / hand  
teuel at hand en  
thi at hui skal  
/ som hand ic  
sen? Der saa  
risto i det and  
liden angist  
le du oc lære  
le icke / at G  
i bøn.  
Christus? Det  
/ nyttelig  
Ten wi tilbø  
lemme. Sam  
et muligt / d  
dog icke son  
Denne bøn  
idtil en En  
oc som Lu  
Denne  
/ huilke  
w

wi oc saa skulle bruge i fristelse oc nød.  
Min Fader ( siger hand ) Lige som  
hand vilde sige / Alligeuel at ieg nu paa  
denne tid aff angist oc forferdelse er  
dødsing / oc intet seer andet faar mig  
end Guds vrede oc døden / saa tuiler ieg  
dog icke der paa / at du est io min Fa  
der / du hassuer mig kier oc elsker mig /  
du hassuer tilsyn til mig / oc beuarer  
mig / der faare venter ieg mig forløss  
ning aff denne nød / Er det muligt /  
da gaa denne kalck fra mig / det er / hielp  
mig oc tag denne pine fra mig.

Lige nu som Christus rober til Gud  
sin Fader / saa skulle wi oc gjøre. Thi al  
ligeuel hand end alene er Guds Søn /  
som der staar i den anden psalme. Du est  
min Søn / ieg fødte dig i dag / Saa ere  
dog wi formedelst troen til Christum /  
oc saa bleffne Guds børn oc arffuinge /  
Der faare skulle wi icke aleniste bruge  
disse ord i vor bøn / Men oc saa hassue  
det hierte oc forhaabelse / At hand /  
som en fader hassuer got i sinde met oss /  
oc vil hielp oc trøste oss / som sine børn.  
Thi at huor som denne tillid icke er / der  
kand ingen ret bøn vere / Oc den tancke  
er visselige i hiertet at Gud er icke vor  
Fader



Fader / at hand vil icke vort beste / oc at  
hand passer intet paa oss. Men saa/  
dant kaldis at vanære Gud / oc tage  
hans rette Naamn fra hannem / at hand  
er icke vor Fader.

Men her skalt du lære fremdelis/  
Vor kiere Herre Christus beder / at  
hans Fader skal tage den Kalck fra han/  
nem / oc forseer sig alt got til Faderen/  
som hans rette enbaarne Søn. Oc allis/  
genel setter hand disse ord der til / Dog  
icke som ieg vil / men som du vilt. Lige  
saa skalt oc du giøre / Est du i fristelse  
oc modgang / da vocte dig / at du icke  
fordi tencker / at Gud er dig vred / eller  
din fiende / vent dig til hannem / som it  
barn til sin Fader. Thi at effterdi wi  
tro paa Christum / da vil hand anam/  
me oss for sine Børn / oc Christi met/  
arffuinge / Rob til hannem om hielp oc  
sig. Ah Fader / see huorledis det gaar  
mig der see huad mig henger her paa /  
hielp for din elskelige søns Christi Jes/  
su skyld / lad mig icke forderffuis i saa/  
dan trang oc nød etc. Saadant vil Gud  
at du skalt giøre i al din genuordighed  
oc modgang / oc du skalt giøre det met  
en fast tro oc visser tillid / Effterdi  
hand

hand er vor  
telig metynd  
digerne hielpe  
som yge dig / u  
villie / men sette  
hand vil lenger  
nød / at du da  
omdrage det / l  
sus her gier.  
Nu motte  
Christus saa bi  
hand beder Joh  
hand ingen sted  
ter deti Guds v  
det eller icke. Fad  
er kommen / at  
Søn / Fader fort  
dit naamn som d  
Jeg beder dig /  
ont / helligedem  
Fader ieg vil /  
skulle oc de vere  
ner giffuit mig  
gaar der vd pa  
hert oc icke haf  
der hand icke d  
Den nød  
her beder om



hand er vor Fader / oc haffuer en hier/  
telig metynck met sine Børn / oc vil for/  
di gerne hielpe dem. Oc du skalt alligeuel  
ydmyge dig / icke staa hart paa din egen  
vilie / men sette det i Guds vilie / om  
hand vil lenger lade dig bliffue i saadan  
nød / at du da gerne skalt ville lide oc  
omdrage det / lige som du seer at Chri/  
stus her gjør.

Thi motte du spørre / huor faare  
Christus saa beder her ? oc der som  
hand beder Johannis i det xviij. bruger  
hand ingen sted disse ord / at hand set/  
ter det i Guds vilie / om Gud vil giffue  
det eller icke. Fader ( siger hand ) timen  
er kommen / at du skalt forklare din  
Søn / Fader forklare mig / Beuare dem  
i dit naffn som du haffuer giffuit mig /  
Jeg beder dig / at du beuarer dem fra  
ont / hellige dem i din sandhed. Item /  
Fader ieg vil / at huor som ieg er / der  
skulle oc de vere hos mig / som du haff/  
uer giffuit mig etc. Denne gantske bøn  
gaar der vd paa / at hand vil vere bøn/  
hørt oc icke haffue ney / huor faare bes/  
der hand icke da her oc lige saa ? Svar  
Den nød som vor Herre Christus  
her beder om at Gud skal affuende / er  
en time /

Skilff  
misse at  
bedet ti  
melig oc  
aandelig  
eller enig  
nød.



en timelig legemlig nød / Tu skulle wi  
io i alt det som legemet er anrørendis /  
sette vor vilie i Guds vilie / Thi at som  
Paulus siger / wi vide icke huad wi  
skulle bede om. Saaer det off oc offte  
storlige nytteligt / at Gud lader off bliff  
ue vnder Kaarssit oc i nød. Effterdi nu  
Gud alene veed / huad offer got oc nyt  
teligt / da skulle wi sette hans vilie faa  
re / oc vor egen vilie bag / oc beuise vor  
lydighed i taalmodighed. Oc huor som  
det er icke den legemlige handel / men  
det euige paa at giøre / at Gud skal hol  
de off ved sit ord / hellige off / forlade  
synden / giffue off den hellig Aand oc det  
euige lif. Lige som Christus beder om  
saadane stycke for syn Christelige Kircke  
Johannis i det xvij. Der er Guds vilie  
obenbare oc visser / at hand vil at alle  
menniske skulle vorde salige / hand vil  
at alle menniske skulle bekiende deris syn  
der / oc haabe syndernis forladelse for  
medelst Christum. Der faare giørs det  
icke behoff / naar som mand beder om  
saadant / at mand skal sette det i Guds  
vilie / om hād vil giøre det eller icke. Wi  
skulle vide oc tro / at hand vil gerne oc  
wden tuil giffue off det / Thi der staar  
hans

hans ord faar  
obenbarer off  
Christus / alle  
gaff sin enste Sa  
paa hannem icke  
haffue det euige li  
huad Guds vilie  
vegne / Der faar  
delige paa denne  
stus beder Johan  
vil / at de skulle o  
ieget. Lige saa sta  
ieget vil / at du ska  
synder / for din  
skuld / som betaled  
faare.

Men i saa m  
Guds vilie vti le  
du vedst icke om  
din siugdom /  
modgang / om d  
got til din siels  
are. Der faare  
hielp / men dog  
om hand vil hiel  
bliffue i saadan  
vor om skal icke  
uel om hand ic



hans ord faar øyen / som i saadan nød  
obenbarer off hans vilie. Gud siger  
Christus / elste saa verden / at hand  
gaff sin eneste Søn / at alle de som tro  
paa hannem icke skulle fortabis / men  
haffue det euige lif. See/her haffuer du  
huad Guds vilie er / paa din saligheds  
vegne / Der faare skalt du bede frimod  
delige paa denne vilie / lige som Chris  
tus beder Iohannis xvij. Fader / ieg  
vil / at de skulle ocsaa vere / Huor som  
ieg er. Lige saa skalt oc du bede / Fader /  
ieg vil / at du skalt forlade mig mine  
synder / for din Søns Christi Jesu  
skyld / som betalede / oc gjorde fyllist der  
faare.

Men i saa maade kant du icke vide  
Guds vilie vti legemlige fristelser / oc  
du vedst icke om Gud vil befri dig fra  
din siigdom / fattigdom oc anden  
modgang / om det er dig nytteligt oc  
got til din siels salighed / oc til Guds  
ære. Der faare skalt du vel bede om  
hielp / men dog sette det i Guds vilie /  
om hand vil hielp / eller lade dig lenger  
bliffue i saadan genuordighed / Thi  
vor bøn skal icke vere forgeffuis / alliges  
uel om hand icke end hielper / Men  
C vere



vere off der til nyttelig / at Gud vil  
styrcke vort herte / giffue naade oc taal-  
modighed / at wi skulle kunde omdra-  
ge / oc endelige offueruinde saadan  
modgang / som dette Exempel met  
Christo her giffuer til kiende. Gud hans  
Sader vilde icke lade kalcken gaa fra  
hannem / Oc hand vdsender alligeuel  
en Engel som hannem styrcker. Lige  
skal det ocsaa gaa met dig / alligeuel at  
Gud end tøffuer eller oc icke hielper  
dig. Men paa den anden part kant du  
visselige forlade dig der til / at Gud vil  
formedelst Christum gerne forlade syn-  
derne / oc giøre dig salig / der faare kant  
du bede der om met en fast fortrøstning  
oc visser tillid / oc det er synd / der som  
du vilde tuile der paa.

Denne er den tredie lerdøm / om en  
ret bøn i fristelse. Men som dette Exem-  
pel her giffuer til kiende met Disciplene /  
da gaar det langtsomt frem met oss. De  
haffde ocsaa deris fristelse faar dem /  
oc vor Herre Christus formaner dem  
fordi / at de skulle bede / paa det de icke  
skulle falde i fristelse / Thi at en ret bøn  
er det eneste oc bedste middel der til. Men  
vort Fiend er for meget skrøbeligt oc  
fravilligt /

fravilligt / naa-  
det giers best be-  
me oc soffuer at /  
falder off / at wi  
oc er forsoffuis. 2  
effter lige som me  
naadige barmher-  
ur en gong form  
sum Jesum til sa  
hertighed / hand  
skrøbelighed til g  
fristelse igen.

Saa haffuer  
histori om Olie  
skulle stitelige men  
rettelige / i saa ma-  
le lare aff dette bil-  
byrde synden er /  
lige trycker oc tre  
at hand beffuer  
der faare skulle v  
vocte off fra syn-  
wi / huilcket der  
komme i saadan  
da ocsaa skulle  
dette Olie bierg  
ledis Guds Sa-  
credie / at wi v



franillige / naar som nød er størst / oc  
det giørs best behoff at bede / da slum  
me oc soffue wi / det er / angist offuer  
falder off / at wi tencke det hielper intet  
oc er forgeffuis. Der vil da følge it fald  
effter lige som met Disciplene. Men den  
naadige barmhertige Gud / som haff  
uer en gong formedelt sin Søn Chris  
stum Jesum til sagd off hielp oc barm  
hertighed / hand vil holde off saadan  
skrøbelighed til gode / oc hielp off aff  
fristelse igen.

Saa haffuer eders kierlighed den **Beslut**  
**Histori om Olie bierget / huilcken wi ning.**  
skulle flitelige mercke / oc bringe hende  
rettelige / i saa maade / At wi først skul  
le lære aff dette billede / huor suar en stor  
byrde synden er / effterdi hun saa suars  
lige trycker oc trenger Guds Søn selff /  
at hand beffuer oc suedis blodig sued /  
der faare skulle wi tage off vel vare / oc  
vocte off fra synd. Der nest naar som  
wi ( huilcket der icke kand feyle ) oc saa  
komme i saadan nød oc fristelse / at wi  
da oc saa skulle lære at trøste off met  
dette Olie bierge / effterdi wi see / huor  
ledis Guds Søn bar vore synder. Det  
credie / at wi yti alle fristelser skulle flit  
C ij telige



ælige bede / lige som Christus her si-  
ger. Daager oc beder / at i skulle icke fal-  
de i fristelse. Huo som ved denne maade  
betencker Olie bierget / hand vandrer  
i Guds fryet oc bliffuer i den rette tro /  
oc finder trøst oc redning i allehonde  
nød oc fristelse. Det forlene oss alle vor  
Eiere Herre Christus Jesus / formes  
delst sin hellig Aand /  
Amen.

II.

**H**uorledis Christus  
bleff greben i Vrtegaar-  
den.

**D**e som hand end nu talede /  
see da kom Judas en aff de  
tolff / oc met hannem en stor  
skare / met suerd oc met stenger /  
aff de ypperste Prester oc Elste blant  
folcket. Oc forræderen haffde giff-  
uit dem it tegen / oc sagd. Vilcken  
ieg kysser / den samme er det / griber  
hannem. Oc hand traadde strax  
frem



frem til  
dig Mes-  
nem. D  
Win De



Christus her sit  
 at i skulle icke falde  
 ved denne maade  
 t / hand vander  
 i den rette tro  
 ning i alle hende  
 orlene off alle v  
 Jesus / forme  
 Aand /

Christus  
 tegaar

id nu talede  
 as en aff  
 nnem en sto  
 net stenger  
 Elste blant  
 haffde giff  
 Duilcken  
 et / griber  
 ode strac  
 frem



frem til Jesum / oc sagde. Vil vere  
 dig Mestere / oc hand fyste han-  
 nem. Da sagde Jesus til hannem /  
 Min Ven / huor faare est du kom-  
 E iij men :



men? Da traadde de frem / oc lags  
de hender paa Jesum / oc grebe  
hannem.

Christus  
haffuer  
en forræd  
dere is  
blant si  
ne Disci  
ple.

**D**ette er den anden del aff Histo  
rien som skede i Vrtegaarden el  
der paa Olie bierget / Der bemel  
dis først / huorledis Judas en aff de  
tolff / effter at hand haffde fuldtal  
den handel met Jøderne / oc sold vor  
Herre Jesum for tredie sølffpendin  
ge / aff huilcke huer vaar imod vor  
myt at regne saa god som en halff  
rinsk gyldene / oc saa forraadde han  
nem paa det siste i Vrtegaarden. Dette  
er en offuermaade forargelig handel /  
oc tilskynder end paa denne dag mange  
vise vornumstige folck / at de tale ilde  
om Euangelio / oc holde det for en fors  
derffuelig oc skadelig lerdom. Thi at  
effterdi Sathan icke er stille / men ar  
beyder mest paa at saa ond sæd der  
iblant / huor som hand seer den gode  
sæd rinde smuct op / da skal mand icke  
forrundre sig / at der findis iblant dem /  
som haffue Guds ord rent oc klart /  
mange Judas børn / det er / arge skalcke  
oc wchristne. Naar som verden seer  
saadant / da er hun strax rede til at døm  
me /

me / som  
le høre d  
de tilleg  
gelse / oc  
da komme  
effter de  
gelse i Ver  
ide er hær  
følge der af  
findig etc.  
end at der  
gelion bleff  
saa komme  
te suemere  
ti / huor da  
eller hær /  
følger det  
ond / oc a  
sin begynd  
dommen  
Judam f  
en hednin  
ler saadan  
Christi fi  
Guds ord  
ger Mæ  
uer kaldet  
dabe oc



me/som wi oc paa denne dag offte skul  
le høre det aff vore modstandere / at  
de tillegge lerdommen al saadan forar/  
gelse/oc sige/Vaare denne lerdøm god/  
da komme der oc god fruct aff. Oc  
effterdi der kommer saa megen forar/  
gelse i Verden / huordan der tilforn  
icke er hørt i mange aar / da vil det io  
følge der aff / at lerdommen er icke ret/  
sindig etc. Nu kunde wi icke andet sige/  
end at der kom oprør effter at Euan/  
gelion bleff klarlige forkyndet / Lige  
saa komme der samme tid Sacramen/  
te suermere / Gendøbere oc andre Par/  
ti / huordane ingen mand hassuer sees  
eller hørt / for Euangelion kom til oss.  
Følger det da der aff at lerdommen er  
ond / oc at saadan forargelse hassuer  
sin begyndelse oc er kommen op aff ler/  
dommen? Her maat du tage den skalck  
Judam saar dig / huilcken der er icke  
en hedning eller en Tørckere / icke hels  
ler saadan en Jøde der er vor Herris  
Christi fiende / oc icke hassuer hørt  
Guds ord / Hand er en aff de tolff / si  
ger Mattheus / huilcke Christus hass/  
uer kaldet der til / at de skulle predicke/  
døbe oc driffue Dieffle vd i hans  
C iij Nassen/



Claffen / oc giøre allehonde herlige oc  
vnderlige gerninger. Oc wden tuil/  
effter vor Herre Christus viste dette  
fald tilforn aff begyndelsen / da vnder/  
uiste hand Judam mere en de andre / oc  
paaminde hannem stedse / at hand skul/  
de icke giffue synden rum / oc lade den  
fristelse saa mact met sig / som Euang/  
gelisterne besynderlige bescriffue om den  
siste Naduere / at vor Herre Christus  
brugede stedse nogle ord der til / at  
hand vilde vende hannem fra denne  
synd. Oc paa det siste dybte hand it  
stycke oc gaff hannem / wden tuil met  
en klar atuarsel / som hand vilde sige /  
Ach du arme menniske / huorledis kanc  
du vere min fiende? Huor met forskyl/  
der ieg det dog aff dig / at du haff/  
uer saadant i sindet imod mig? Men  
der intet vilde hielpe / oc hand loed  
fristelsen aldelis saa mact met sig /  
oc gaff hende sit samtycke / da sagde  
vor Herre **CHRISTUS** til hannem.  
Huad du vilt giøre det giør snart /  
som hand vilde sige / Jeg seer dog  
at her hielper ingen atuarsel eller pres/  
dicken / saa far flux hen / her er huere/  
ken raad eller hielp mere. Huad ville  
wi nu

wi nu sige  
Skalck gi  
bar saa  
hierte imo  
Claffen har  
ge gerninge  
en pending  
den afstyd  
venlige Ma  
at det skulde  
ville wi giff  
er en aff de  
at det er vo  
at den lerd  
aff vor Her  
Er det  
ne tander er  
skulde du d  
ferdis der  
vor Herre  
at hand er  
alwdygd  
dicken gaa  
affuerie oc  
folck ved li  
da ville le  
fromme  
get mere



wi nu sige her til / at denne fortuilede  
Skalck gjør saadan gruselig synd : oc  
bær saa forgiffigt oc vanartigt it  
hierte imod sin Herre oc Mestere / i huis  
Claffn hand oc hassuer giort vnderli-  
ge gerninger / at hand for saa ringe  
en pending skyld / forraader oc sælier  
den wskyldige / fromme / liffsalige /  
venlige Mand / der som hand vel viste  
at det skulde gielde hans liff : Huem  
ville wi giffue skyld : Her staar / at hand  
er en aff de tolff / Ville wi fordi sige /  
at det er vor Herris Christi skyld / oc  
at den lerdom / som hand haffde lært  
aff vor Herre Christo / gjorde det :

Er det icke sant / at der som saada-  
ne tancker end komme dig i sindet / saa  
skulde du dog aff hiertet frycte oc for-  
ferdis der faare / at du skulde saa giffue  
vor Herre Christo skyld : Thi du vedst /  
at hand er from oc retferdig / oc hader  
al wdygd / Ja al hans lerdom oc pre-  
dicken gaar der ud paa / at hand vil  
affuerie oc forhindre synd / oc holde  
folck ved liffuit / Huor faare skulde du  
da ville legge saadan skuld paa den  
fromme Herre Christum : Du skalt me-  
get mere saa sige / Judas vaar saadan  
C v en vanar /

Christus  
er icke  
skyldig i  
Jude  
synd.



en vanartig arge Skalck / at al trofast  
formaning vaar forgeffuis met han  
nem / oc kunde intet bide paa hannem  
for hans ondskab / ellers haffde hand  
vel sticket sig anderleds. Thi at allige  
uel de andre Apostle end ocsaa ere sk  
belige nock / saa falde de dog icke i sa  
dan gruselig synd som Judas / Derfaa  
re vaar Judas en besynderlig Hoffuit  
skalck / som foractede alle gode raad oc  
vilde icke lade sig hielpen.

Euange  
lion er  
w skyl  
dig i den  
forargel  
se der  
følger  
effter.

Huor faare dømer du oc icke her  
lige saa? Hui vil du tilregne det hellige  
Euangelio den skyld / som onde mens  
niste oc Sathan bør at haffue / oc giff  
ue det der faare straff? Thi at veder  
faris det Christo selff / at hand icke  
kand predicke saa vel / saa aluerlige /  
saa retsindelige / at Judas bliffuer io  
en skalck / som hand vaar i begyndel  
sen / huad er det da vnderligt / om det  
gaar off lige saa / oc huer mand icke  
følger ordet? Der kom oprør effter at  
Gud obenbarede Euangelion / det  
huercken kunde eller ville wi necte. Men  
skal fordi Euangelion haffue skyld for  
saadan forargelse oc forderffuelse?  
skal mand icke sør saa sig / Sathan er  
Euangelij

Euangelij  
sig selff f  
ont / Der  
len oc den  
for argelse  
lerdom / den  
dis blant f  
mente suern  
op / huiltet i  
far Euange  
Euangelion  
Dieffuel oc  
skab i de aar  
lade Guds o  
ne tander oc  
ne dantz / oc  
skade oc gru  
End na  
haffuer for  
at blant de  
lio / Er g  
oc drucke  
almindelig  
passuedon  
dant / lare  
uer predict  
at du tene  
kunde icke



Euangelij fiende / Saa ere mennisten i  
sig selff forderffuede oc tilbøylige til  
ont / Der saare haffue baade Dieffues  
len oc den arge verden hulpet til saadan  
forargelse / paa det at den gode rene  
lerdom / den rette gode Sæd skal forha  
dis iblant folcket. Rige saa ere Sacra  
mente suermere oc Gendøbere komne  
op / huilcke ingen mand viste at sige aff  
før Euangelion bleff kundgiort. Nu er  
Euangelion wstyldigt der vti / men  
Dieffuelē oc der nest hoffmodig klaag  
skab i de aarkeløse løssactige hierte / som  
lade Guds ord falde / oc følge deris eg  
ne tancker oc forstand / de feyle til den  
ne dantz / oc komne saadan merckelig  
skade oc gruselig forargelse affsted.

End nu paa denne dag / som wi see /  
haffuer forargelse veldelige sin frægong  
at iblant dem / som rose sig aff Euange  
lio / Er gerighed oc aager / wstyshed  
oc druckenscaff / oc anden forargelse  
almindeligere / end nogen tid tilforn i  
Passuedomet. Huor aff kommer saa  
dant / lære de det aff Euangelio? Haff  
uer predicken skyld? Ney / vocte dig  
at du tencker eller siger det. Thi det  
kunde icke kaldis andet end bespotte oc  
forhaane

Huor aff  
optræ oc  
suermere  
kommer.



11  
Allige-  
uel at  
Judas  
en er  
skald/  
saa ere  
dog de  
andre  
fromme.

forhaane Gud oc hans hellige ord/oc  
der nest predicke embedet / huilcket der  
er den herligste høyeste Guds gaffue/  
som offuergaar alle andre gaffuer/  
Men det er den fule Dieffuels skyld/  
som seer at Ageren er smuct beridt oc  
tilsaat/ oc det fortryder hannem / For/  
di at hans Rige formindskis der met  
drabelige. Der saare kommer hand met  
sin forderffuelige sæd / naar hos bøn/  
den soffuer / oc saar ageren fuld met  
klinge / Men der met fuld kommer hand  
icke end sin onde vilie / at der voxer idel  
klinge. Fordi at ligesom Judas en aff de  
tolff/ bliffuer en Skald / Men de andre  
Disciple / alligeuel de end ere tilbøylige  
til ont oc skæbelige / saa komme de dog  
icke i saadan gruselig synd / Lige saa  
gaar det her til / at alligeuel forargelser  
ere mange oc offuermaade almindelige/  
saa finder mand dog mange smucke frø-  
me Christne / som met ret aluerlighed  
holde sig til ordet / oc leffue i Guds  
fryet/ oc vocte sig fra forargelse. Der  
met skulle wi lade oss nøye/ oc tacke  
Gud der saare / at kand det icke end  
bliffue til andet / end Judas vil vere i  
hoben met/oc mand skal omdrage han/  
nem/

11  
nem / at  
som Jud  
end hand  
Saa  
Exempel  
der til/ at  
gelion / for  
atkiende de  
se / at det e  
hierters skyl  
ord oc bedre  
oc saa der til  
aff dette gru  
Thi at tilfo  
en ringe M  
haffde wde  
ge gaffuer /  
andre Disc  
embede / o  
besticket h  
stæffere.  
Apostel /  
syndernis  
vdriffuer  
derlige ger  
bliffuer C  
oc offer b  
en ringe p



nem / at alle Disciplene ere dog icke lige  
som Judas / men nogle sticke sig bedre  
end hand.

Saa kunde vi først bruge dette  
Exempel met fortabelsens barn Juda  
der til / at wi skulle icke bespotte Euang  
gelion / som Papister giøre / men lære  
at kiende den rette aarsage til forargel  
se / at det er Dieffuelens oc de wlydige  
hierters skyld / som icke ville tro Guds  
ord oc bedre sig der aff. Der nest er det  
oc saa der til nytteligt / at wi skulle lære  
aff dette gruselige fald / at frycte Gud.  
Thi at tilforn er bemelt / Judas er icke  
en ringe Mand / men en Apostel / oc  
haffde wden tuil mange smucke deyli  
ge gassuer / lige som hand oc faar de  
andre Disciple haffde ic besynderligt  
embede / oc vor Herre Christus haffde  
besticket hannem til en Hussholdere oc  
staffere. Effterdi nu denne / som er en  
Apostel / som predicke Penitentie oc  
syndernis forladelse i Jesu naffn / døber  
vdriffuer Dieffle / oc giør andre vns  
derlige gerninger / falder saa suarlige /  
bliffuer Christi fiende / sæl / forraader /  
oc offrer hannem paa huggeblocken for  
en ringe pending skyld / Effterdi ( siger  
ieg )

II.

Judas et  
Exempel  
at wi icke  
skulle for  
drifte  
off / men  
frycte  
Gud oc  
bede flø  
telige.



11 seg ) saadan en ypperlig Mand kom  
11 mer i saa forferdelig genuordighed / da  
11 haffue wi io aarsage / at wi skulle icke  
11 vere trygge / men frycte Gud / oc vocte  
11 oss fra synd / bede flitelige / at Gud icke  
11 skal lede oss i fristelse / men der som wi  
11 falde i fristelse eller forsøgelse / at hand  
11 vil naadelige føre oc hielpe oss der aff  
11 igen / at wi icke skulle bliffue beliggens  
11 dis der vti. Thi det kand snart ske / at  
11 mand kand komme i forderffuelse / oc  
11 synde / der som mand icke seer sig grand-  
11 giffuelige faare / oc bevarer sig flitelige  
11 met en hiertelig bøn.

Quorles  
dis Ju  
das kom  
i saa  
dant tem  
mer.

11 Met Juda haffuer det sig saa / hand  
11 er it gerigt menniske / som Euange-  
11 listerne vnder tiden giffue til kiende / at  
11 effterdi vor Herre Christus haffde  
11 gjort hannem til Skaffere / da bar  
11 hand meget bort oc skal. Denne synd  
11 bruger hand sig vti oc haffuer behage-  
11 lighed der til / Hand lader formane sig  
11 oc hører predicken lige som ( diss vær )  
11 vore forargelige oc vduelige Christne  
11 oc saa gjøre / men hand gaar icke diss  
11 mindre hen / stiel huor som hand kand /  
11 oc lader sig trycke / at det skader han-  
11 nem intet / hand er saa vel en Apostel /  
11 som

11 som de  
11 hannem  
11 senden  
11 uelen far  
11 oc driffu  
11 forradri  
11 ne forraad  
11 re. Der det  
11 haffuer far  
11 ger det effte  
11 for saadan  
11 haab / oc h  
11 endeligt / de  
11 Lett  
11 mer  
11 Dbrug  
11 holde oss v  
11 rettelige fr  
11 forsamme  
11 beuare oc h  
11 medelst sin  
11 oss / oc voc  
11 seer mand  
11 vel synis  
11 merlig ford  
11 Herre Chr  
11 ce ri. oc sic  
11 vdfar sca



som de andre. Denne tryghed fører  
hannem der hen / effterdi hand lader  
synden saa faa mact met sig / at Dieff-  
uelen far endelige aldelis ind i hannem /  
oc driffuer hannem til dette gruselige  
forræderi / at hand for femten gylde-  
ne forraader sin kiere Herre oc Mestes-  
re. Der dette lyckis Dieffuelen / oc hand  
haffuer ført Judam saa langt / da føl-  
ger der effter it stort iemmer / at Judas  
for saadan synd skyld falder i miss-  
haab / oc henger sig selff. Dette er det  
endelygt / der Dieffuelen lete effter.

**D**ette Exempel skulle wi flitelige  
mercke / oc som tilforn er sagt /  
bruge det der til / at wi kunde  
holde oss ved en god samuittighed oc  
rettelige frycte Gud / oc is icke vere  
forsømmelige met vor bøn / at Gud skal  
benare oc holde oss ved sit ord / oc fors-  
medelst sin hellig Aand regere oc styre  
oss / oc vocte oss fra synd. Thi at fors-  
seer mand det i it ringe stycke (som det  
vel synis) da kand der følge en stor iem-  
merlig forderffuelse aff / som vor kiere  
Herre Christus oc giffuer atuarsel Lu-  
ce xi. oc siger / Naar den onde Aand  
vdfar fra mennisten / oc søger huile /

Format  
ning  
indes syn-  
den oc  
Dieffuel-  
en.



oc fynder hende icke / oc siger / Jeg vil  
vende til bage igen til mit huss / der  
ieg gick vdaß / Naar som hand nu  
kommer da finder hand det vere feyt  
met koste oc prydet / Da gaar hand hen  
oc tager sin Aander til sig / som ere verre  
end hand / oc naar som de komme ind /  
da bo de der / oc det bliffuer der effter  
verre met det samme menniske end til  
forn.

Saa staa Exempel faar øyen. For  
Euangelion kom op igen / haßde Dieß-  
uelen altsammen vnder sig i got rolig-  
hed / Thi hand haßde paa det neste al-  
le menniskis hierte fangne / met falske  
Gudstieniste oc fortrøstning paa de-  
ris egne gerninger. Men nu Gud haß-  
uer vddressuit hannem formedelst E-  
uangelion / at wi vide / at wi huercken  
tiene Gud / eller hielpe oss selff met  
Messer at læse / Vigiliis / Begengelse /  
Pillegrims reysse / Faste oc andet saa-  
dant. Thi Guds ord lærer oss en anden  
Guds tieniste / huilcken der kaldis som  
den anden psalme naßngiffuer hende /  
at kysse Sønnen / eller som Gud aff  
himmelen kalder hende / At høre hans  
elstelige Søn / oc tro paa hannem. Dette  
vide

vide wi  
uelen vi  
veyen et  
komme  
til syne /  
gaar han  
wallige  
selff / oc fa  
se wi / at  
de tander  
om de end  
ge / bruge  
ville alligen  
som det sa  
Dießuelen /  
skulde nep  
met hoffue  
i det / oc  
gantste leg  
demet Ju  
det vaare  
stiel thi /  
dinge. M  
ger fynden  
drage sig  
hannem en  
gods skyle  
Mestere p



vilde wi / Men huad skeer der nu? Dieff-  
uelen vilde gerne sette sig ind igen / men  
veyen er hannem berent / hand kand icke  
komme der til / Guds ord lader hannem  
til syne / oc forraader hannem / Der  
gaar hand hen oc tager sin / det er /  
wtallige verre Aander end hand er  
selff / oc far i mennisten igen. Thi der  
see wi / at den største part gaar hen i  
de tænder / at det skal intet skade dem /  
om de end leffue i wtyshed / ere geris-  
ge / bruge aager / lunge oc besuige / de  
ville alligeuel vere gode Christne. Suor  
som det saa er it lidet hul opladet faar  
Dieffuelen / der som dig tyckis at hand  
skulde nepelige kunde komme igennem  
met hoffsuedet / der haffuer hand nock  
i det / oc trenger sig saa ind met des  
gantste legeme. Lige som hand oc gior  
de met Juda. Det er til at see / lige som  
det vaare en ringe sag / naar som hand  
stiel thi / tiue / flere eller mindre pen-  
dinge. Men effterdi hand stedse søl-  
ger synden / oc icke vil lade Guds ord  
drage sig der fra / da fører Dieffuelen  
hannem endelige der hen / at hand for  
gods skyld offrer sin fromme Herre oc  
Mestere paa huggere blocken.

D

Der



Der faare kaldis det / frycte Gud oc  
vocte dig fra synd. Men wilt du stedze  
bruge dig i synd / oc icke lade aff at  
synde / da mot du see huorledis det vil  
endelige gaa dig. Thi Dieffuelen be-  
gynder det icke i den mening / at det  
skal triffuis dig til det beste. Hand la-  
der Judas saa lenge bruge sin gerig-  
hed / indtil hand fører hannem i snas-  
ren / oc kommer hannem til at fortui-  
le oc falde i misshaab. Dette skalt du  
lade vere dig en atuarsel / oc lad aff i  
tide / Bed Gud om forladelse / oc be-  
dre dig / det er Guds vilie / hand loed  
fordi dette gruselige Exempel haffue  
fremgong met Juda / at wi skulle flite-  
lige besinde det / oc støde off der paa.  
Fordi at huo vilde tro / at saadan grus-  
selig synd / skulde haffue saa ringe en  
begyndelse? Der faare skimte icke / tenc  
icke / Jeg vil vel bliffue en Christen /  
alligeuel at ieg gjør det eller det / ieg  
vil vel vende om igen etc. Thi Dieff-  
uelen er dig alt for snedig. Fører hand  
dig en gong rettelige i garnet / da faar  
du at see huorledis du kommer der aff  
igen.

Dette er sagt om Judas Exem-  
pel /

pel /  
anden m  
det er f  
gick vo  
den / sa  
det hellig  
endi. Ju  
ple / forra  
le de som  
erederinge  
behans kir  
oc vere h  
mand seer p  
Judas pun  
offuermaad  
hand der  
Euangelion  
lederleds m  
Herre Chr  
to / Der  
til sig de  
nersters su  
oc passue  
oc høye s  
at gribe oc  
forfølge  
som det se  
tus endeli



pel / Nu er det off ocsaa nytteligt i en  
anden maade til trost oc atuarsel. Thi  
det er sandelige vist / at lige som det  
gick vor Herre Christo her paa iors  
den / saa skal det oc gaa hans kircke / oc  
det hellige Euangelio / indtil verdens  
ende. Judas en aff hans egen Discis  
ple / forraadde hannem / lige saa skul  
te de som siede i kircke embedet / oc icke  
ere de ringeste men de ypperste / forraas  
de hans kircke for selffspendinge skyld /  
oc vere hendis største fiender / som  
mand seer paa Passuen / hand haffuer  
Judas pung om halsen / oc elsker saa  
offuermaade pendinge oc gods / at  
hand der offuer forraader oc selier  
Euangelion / oc sticker sig der icke an  
lederleds met / end Jøderne met vor  
Herre Christo faar Caiapha oc Pilas  
to / Der faare lige som Judas tager  
til sig de ypperste Presters oc de Off  
nersters suenne oc tienere / saa drager  
oc Passuen Muncke oc prester til sig  
oc høye scholer / de hielpe hannem alle  
at gribe oc fange Christum / det er / de  
forfølge Euangelion oc fordømme det  
som det skadeligste ketteri / indtil Pilas  
tus endelige kommer der til / det er / det  
D ij verdz

papa

Passuen  
er ocsaa  
en Judo  
das.



verdzlige Offrighed / oc vil met suer  
det nedlegge Euangelion. Saadant  
er nu lang tid steet / siden Passuen si  
saadant velde oc mact / Oc end nu paa  
denne dag findis der flere Judas / som  
drage pendinge tilsammen aff Euan  
gelio / oc misbruge det til gerighed / oc  
til deris egen ære / oc til andet saadant.  
Saadane skulle vel giffue act paa Ju  
de endeligt. Thi det er fast oc vift / at  
det skal icke gaa nogen vel met de pen  
dinge / som hand drager at sig / oc sel  
lier Christum oc hans Euangelion  
saare / der skal oc vil følge en ond sam  
uittighed effter den handel / oc endeli  
ge der som mand icke bedrer sig / den  
euige fordømmelse der til met / Der skal  
aldelis ingen tuile paa.

Der som denne suare forferdelige  
dom icke vaare / da motte mand end  
vere ilde til freds met de wgudelige  
kroppe / at Passuen / Cardinaler / Biss  
per / messeprester / Muncke / hassue saa  
gode dage oc alting offuerflødelige.  
Men kiere lad dem beholde saadant /  
saa lenge Gud vil vnde dem der / de  
trediuue sølffpendinge / der de daglige  
sælie Christum saare / skulle end en gong  
bliffue

bliffue  
skal si  
diede  
Dieffue  
torden  
hed tie  
som der  
men vor  
da / om  
scriffue  
Christum  
oc forraad  
tyll / Thi  
deris læ  
derlige  
formedelst  
hassue det  
uittighede  
her  
om tuen  
hulde v  
obenbare  
der de va  
sto i Dre  
huem de  
nem / Je  
siger / D  
ord den



bliffue dem sure nock / naar som hand  
skal sige. Gaar bort fra mig i formale  
didede i den enige ild / som er beride  
Dieffuelen / oc hans Engle / Oc her paa  
iorden skal icke heller deris samuittig  
hed tie stille / men plage dem hart nock /  
som der oc ere mange Exempel faar  
øyen i vor tid. Dette er nu sagd om Ju  
da / om huilcken Euangelisterne bes  
scriffue flitelige / huorledis hand solde  
Christum / førde Jøderne i Vrtegaarden  
oc forraadde vor Herre Jesum met en  
kys / Thi dette (siger Mattheus) vaar  
deris løsen / Det rimmer sig oc besyn  
derlige paa de falske Predickere / som  
formedelst falsk lerdøm / effterdi de  
haffue det embede / forsøre arme sam  
uittigheder.

Her taler Johannes Euangelista  
om tuende besynderlige gerninger /  
huilcke vor Herre Christus gjorde  
obenbare i Vrtegaarden. Den første  
der de vaare komne til vor Herre Chris  
sto i Vrtegaarden / da spurde hand /  
huem de lede effter / Der de suare han  
nem / Jesum aff Nazareth / oc hand  
siger / Det er ieg / da forferdede dette  
ord dem saa offuermaade suarlige /

D iij

at de

Tho vnd  
derlige  
gernin  
ger i vr  
tegaar  
den.



at de vige de altsammen til bage / oc ful-  
de ned til iorden / lige som torden haff-  
de slagit dem ned / Dette vaar en for-  
ferdelig Guddommelig krafft / huil-  
cken vor Herre Christus vilde paa den-  
tid besynderlige lade dem see / icke ales-  
niste at forferde Jøderne der met-  
men oc saa at styrcke sine Disciple. For-  
di at de kunde icke andet end beslurte  
der aff / at haff de vor Herre Christus  
icke ville giffuit sig veluillige i døden /  
da kunde hand vel self bestemme sig / oc  
affuerie sine fiender / oc haffde icke an-  
dre folckis hielp eller bestermelse be-  
hoff / som disciplene forsøcte det / oc vil-  
de met mact redde hannem. Men vor  
Herre Christus vilde icke / oc som vi  
saa at høre / da taler hand Petro gantz  
ke hart til der staare. At denne vnder-  
lige gerning er saa nyttelig imod den  
store forargelse / huilcken / baade Jø-  
derne oc der nest vor Herres Christi  
Disciple self / vaare paa det neste  
drucknede i / Thi at effterdi vor Herre  
Christus loed gribe sig / oc Jøderne  
bruge al fortredelighed met sig / oc  
drebe sig saa forsmædelige paa Kaars-  
sit / da forargede dette Disciplene saa  
suarlige /

suarlige  
de vnde  
de seet a  
om han  
de met h  
se haffde  
De vanne  
saa / oc v  
at naar  
pa Kaars  
vere lenger  
Der si  
lige mirat  
som vaar  
vdsende m  
veluillige  
len / driff  
Mand /  
det venlig  
at hand  
dis saa si  
lige som  
hoffaedit  
kunde Di  
numme  
de baad  
menniske  
effterdi



men til bage / oc ful  
ige som torden haff  
Dette vaar en for  
nelig krafft / oc ful  
ristus vilde paa  
de dem see / icke  
Jæderne der nu  
sine Disciple. Sa  
andet end bese  
vor herre Christi  
veluillige i døde  
ff besterme sig  
oc haffde icke  
er bestermelse  
orsecte det / oc  
annem. Men  
icke / oc som  
hand Petro gaa  
At denne vnde  
rettelig imod  
ten / baade  
herre Christi  
paa det ne  
terdi vor her  
/ oc Jæderne  
met sig /  
ge paa kaar  
Discipline sa  
suarlige

suarlige / at de aldelis forglemde / alle  
de vnderlige gerninger / som de haff  
de seet aff hannem / som de haffde hørt  
om hannem / oc tenctte / at det vaar nu  
de met hannem / oc at deris forhaabel  
se haffde verit forgeffuis oc wnyttelig.  
De vantro vanartige Jæder tro oc lige  
saa / oc vaare viffe der paa i deris sind /  
at naar som de haffde fært hannem  
pa kaarssit / da skulde der ingen fare  
vere lenger paa ferde.

Der staar nu dette herlige / vnder  
lige mirakel / at den store hob Jæder /  
som vaare rustede met spiud oc suerd /  
vdsende met de Jffuerstis befalning /  
veluillige oc dristige nock til handes  
len / driffuis til bage / aff en eniste  
Mand / som er verie løss / oc taler paa  
det venligste til dem / met it eniste ord /  
at hand siger / Det er ieg / oc forfer  
dis saa suarlige / at de falde til iorden /  
lige som mand haffde slagit dem paa  
hoffuedit met stridzhamre / Saadant  
kunde Discipline see / oc Jæderne for  
numme oc fælde det / oc alligeuel falde  
de baade i den tancke / at hand er it  
menniske lige som it andet menneske /  
effterdi hand giffuer sig taalmodelige

D iij hen



hen i pinen / oc vil icke bruge yderme-  
re mact imod sine fiender. Men de skul-  
de met rette saa haffue tencet / See/  
Kand denne Mand giøre saadant met  
it eniste ord / huilket der dog icke er it  
skends ord eller nogen bande / men is-  
venligt gensuar / at saa store / stercke/  
driftige oc vebnede mend falde ned til  
iorden / lige som torden haffde slagie  
dem der ned / da betyder det visselige  
noget besynderligt / at hand gissuer sig  
saa veluillige hen i deris hender / oc las-  
der sig gribe / hand kunde beskytte oc  
bestærme sig / oc hand gjør det icke/  
men lader pine sig. Der faare vil hand  
icke vere bestærmit aff menniske. Oc  
alligeuel hand nu skul sin mact / oc las-  
der Jøderne omgaass met sig / lige som  
de selff ville / saa vil det dog icke altid  
bliffue saa / hans fiender vorde ødelag-  
de / oc hand skal regnere / Thi den  
Guddommelige krasse / Huilken hand  
haffuer saa offte / oc besynderlige nu i  
Vrtegaarden met it ord obenbaret oc  
gissuit til kiende / skal io icke lenge kun-  
de lade vndertrycke eller fordempe sig.

Saadant skulde Disciplene tagd  
paa

paa hien  
Thi de  
Christu  
skuld h  
Men d  
forglæm  
brugede  
hannem  
Disciplen  
anden did  
ferdede /  
til / at de  
oc Mæste  
Det vaar  
kalder det  
argelse fi  
len bruge  
manede  
aluerlige  
de i frid  
D  
paa det  
stus suc  
eder at  
mig / d  
herre  
ken sue  
forret



paa hierte aff denne vnderlige gerning/  
Thi der er icke tuil paa / at vor Herre  
Christus loed dem io for denne sag  
skyld her see sin Guddommelige mact/  
Men det vaar / diffver / alt for snare  
forglemte paa baade sider. Jøderne  
brugede al deris fortredelighed med  
hannem oc fryctede aldelis intet / Men  
Disciplene løbe bort den ene hid den  
anden did / de vaare bedrøffuede oc for-  
ferdede / oc hassde icke nu mere haab  
til / at de skulle komme til deris Herre  
oc Mestere igen / eller see hannem igen.  
Det vaar mørckens time / som Christus  
kalder det i Johanne / paa huilcken for-  
argelse sic offuerhaand / oc Dieffues  
len brugede sin mact. Der faare for-  
manede vor Herre Christus Disciplene  
aluerlige til at bede / at de icke skulde fals-  
de i fristelse.

Den anden vnderlige gerning / er  
paa det neste lige ved denne / at Chris-  
tus suarer anden gong / Jeg sagde  
eder at det er ieg / Søger i da effter  
mig / da lader disse gaa. Den fromme  
Herre Christus er alene / hassuer huere  
ken suerd eller spiud / Der imod er den  
forrædere Judas der / met en stor hob /

D v imod

Christus  
bruder  
Jøderne  
de skulle  
lade  
hans Dis-  
ciple gaa



imod hannem. Der skulde met rette den  
arme Jesus / som haffde saa stort it tal  
folck imod sig / giffue gode ord oc bes  
de / Saa far hand til biunder oc befæl  
ler / at Jøderne skulle tencke / oc lade  
hans Disciple vere met fred / oc icke  
tage fat paa nogen aff dem. Thi det er  
it aluerligt ord / Sinite hos abire, lader  
disse gaa / Oc er icke som (wi see) it  
wynytteligt ord. Fordi at de vaare w/  
den tuil vddragne i den mening / at de  
vilde tage reden bort met æggene/  
Mestere oc Disciple. Men dette ord  
gior det saa / at de icke gribe fat paa fle  
re / oc skulle lade hans Disciple vere met  
fred / alligenel at Petrus icke saadant  
haffde fortient / som tager sit sverd / oc  
hugger ind iblant hoben.

Huor faare gior da vor Hærrer  
Christus saadant? Det er icke wrette  
telige vdlagd / at hand der met vilde  
giffue til Kiende / huorledis hand acter  
sit liff ringere end sine Disciplers / eff  
terdi hand redder dem / oc lader veluil  
lige gribe oc binde sig / som Christus  
oc lige for denne sag skyld kalder sig en  
god hyrde / at hand lader sit liff for  
sine



sine faar / oc setter sig frem faar off til ic  
besynderligt Exempel / der som hand  
figer. Ingen haffuer større kjerlighed /  
end den / som lader sit liff for sine ven-  
ner / Jere mine venner / der som i giø-  
re / huad ieg biuder eder. Saadant seer  
mand her gantke smuct / at hand tas-  
ler aldelis intet om sig selff / de hand-  
le oc giøre met hannem huad som de  
ville / det lader hand altsammen ske /  
Men hans Disciple vil hand at de skul-  
le lade gaa / oc icke røre dem met en  
haand. I saa maade beuise hand / at  
hand tencker mere paa dem / end paa sig  
selff.

Quor  
faare  
Christus  
vil haffo  
ue sine  
Disciple  
i fred.

Men dette er oc en aarsage der til /  
at vor Herre Christus vil ingen staals  
broder haffue i den pine / som hannem  
nu staar faare. Hand alene / som Esaias  
figer / vil traade persen / Thi Gud haff-  
uer lagd det paa hannem / Ja hand er  
alene den / som kand taale oc holde det  
vd. Det er vel sant / at hans Disciple  
ocsaa skulde der effter lide pine for  
Christi oc hans ord skuld / som hand  
figer til Jacobo oc Johanne. Den kalck  
som ieg dricker / skulle i ocsaa dricke.  
Men vor Herris Christi pine / kaldis  
en pine

Quoniam  
omnino  
mittit



en pine for mine oc dine synder / at Gud  
vil forlade mig oc dig dem / icke kom  
me dem ihu / men for Christi skyld giff  
ue oss det ewige liff. For denne sagd skyld  
vil hand vere alene / oc ingen lade gribe  
eller pine met sig.

haya

for doud  
i det færdige  
i salg i den  
i selg paf  
i sel

Oc lige som Jøderne skulde rette sig  
effter denne Christi befalning / de skul  
le lade sig nøye met hannem alene / oc  
taare ellers ingen gribe / Saa seer  
mand / at Passuen oc alle hans Til  
hengere icke følge denne Christi befal  
ning / Fordi at de søge oc saa syndernis  
forladelse hos de affdøde Helligen / oc  
trøste sig i deris fortieniste / oc giffue  
Afflad der ud paa. Det er lige saa me  
get / som Christus vilde haffue staald  
brødre i sin pine / oc haffde icke fuld  
kommit det alene. Fordi / at Pilatus  
her effter hengde Christum imellem tho  
Røffuere / det haffuer sin besynderlige  
bemercelse / men her i Vrtegaarden  
kaldis det / Sinite hos abire. / Lader dis  
se gaa / Jeg hører alene til denne han  
del / det er aleniste mit embede oc min  
gerning / der hører ingen til / huercken  
Johannes / Petrus eller Jacobus / al  
le disse skal mand lade fare. Jeg / Jeg  
er det



er det / griber Mig / sanger Mig / bin  
der Mig / kaarsfester Mig / Det er mig  
paalagd / at ieg skal bære verdens syn  
der / oc alle som tro paa mig / det er /  
trøste sig i min død oc pyne / skulle haff  
ue en naadig Gud oc det ewige lif.  
Saa haffuer eders Kierlighed det an  
det stycke aff Christi Historie / huorle  
dis det gick til i Vrtegaarden / at wi  
icke skulle forglemme det gruselige fald  
met Juda / men holde off i Guds fryet /  
vocte off fra synd / oc altid flitelige be  
de / at Gud vil naadelige beuare off fra  
saadant fald. Der nest / at wi (om wi  
ellers ere rette Christne) haffue oc saa  
vor Judam / som for sin gerighed skyld  
skal føye off alt ont til / det skulle wi li  
de / oc holde off til den trøst / at alligenel  
Christus er skæbelig i oss / saa skal dog  
hans kraft i sin tid giffue sig til tien  
de / oc naadelige beskerme oc beuare off /  
Det forlene off alle / vor Herris oc frel  
seris Jesu Christi ewige Sader / for  
medelst sin hellig Aaand /  
Amen.

Huorle



III.

**Guorledis Petrus vil**  
redde Christum/oc drager suer  
det/ men Christus forbiuder  
hannem det.



den y  
hann  
til ha  
sted/te  
det/ha  
omkom  
icke tur  
hand se  
tolff St  
de Scrif  
saa gaa

Staren  
en Mor  
nt gribe  
daglige  
bert i Te  
Men de  
Scrifte  
fuldkon  
ciplene



Petrus vil

oc drager sver-  
dus forbiuder  
em det.



**J**esee / en aff dem som vaaere  
met Jesu / racte sin hand vd /  
oc drog sit sverd vd / oc slo  
den ypperste Prestis suend / oc hug  
hannem it øre aff. Da sagde Jesus  
til hannem. Stick dit sverd i sin  
sted / Thi at huo som tager sver-  
det / hand skal formedelst Suerdet  
omkomme. Eller ment du / at ieg  
icke kunde bede min fader / at  
hand skulde sende mig mere en  
tolff Stock Engle? Nuorledis skul-  
de Scrifften fuldcommis? Det skal  
saa gaa.

I den time sagde Jesus til  
Skaren. I ere vdgangne / som til  
en Mordere met sverd oc stenger  
at gribe mig / Daffuer ieg dog  
daglige sidet hossedet oc haffuer  
lært i Templet / oc i grebe mig icke.  
Men dette er altsammen skeet / at  
Scrifften oc Prophetterne skulde  
fuldcommis. Da forlode alle Dis-  
ciplene hannem oc flyde.

Denne



Enne er den tredie oc siste pars  
aff Historien / om huad der skal  
de i Vrtegaarden eller paa Olie  
bierget / Som er / at Petrus / i  
det samme Jøderne gribe vor Herre  
Jesum / da vil hand til dem met sverd /  
oc tencker at hand vil redde sin Mester  
re met mact. Denne Historie holder off  
først en nyttelig oc nødterfftig lerdom  
saare / om sverdet eller Verdzlig mact /  
huo det skal bruge eller icke bruge / oc  
huad straff der hører til / om nogen vil  
tage sig Sverdet til / oc er icke kaldet  
der til. Der nest / effterdi Petrus i saa  
maade bruger sverdet / at hand vil redde  
de Christum det met / oc Christus for  
biuder hannem det / da er det nytteligt /  
at mand handler det spørffmaal om  
mand oc maa eller skal beskytte Euang  
gelion met Sverdet / paa det at verdzlig  
Offrighed kand paa begge parte haff  
ue fast oc grundelig vnderuisning / oc  
huercken giøre noget imod deris embe  
de oc kald / eller giøre mere end deris  
embede oc kald vdkressuer. Fordi at der  
giørs wret paa baade parte / oc vil  
visselige komme straff effter.

Saa meget nu som den første han  
del

*Ensis tradi*

del met  
obenba  
kirken  
at bru  
Christi  
re / men  
wret / d  
den / oc v  
straffer h  
for den s  
dan en h  
bruge sver  
Men du  
de paa str  
der / at  
skot Eng  
ge / Jeg sk  
vil icke at  
ge sverd i  
Men ocs  
at bruge  
de icke be  
heds stat.  
Peder ale  
det ind / n  
hart dru  
sverdet  
om kom  
mercke.



del met Petro er anrørendis / da er det  
obenbare / at hand er en Predickere eller  
Kirckens Persone / huilcken der bør icke  
at bruge Suerdet / som vor H<sup>er</sup>re  
Christus siger: Verdzlige førster regæ/  
re / men icke saa. Der faare giør hand  
wret / der hand tager suerdet i haan/  
den / oc vil hugge der met / oc Christus  
straffer hannem der faare. Icke aleniste  
for den sag skyld / at dette vaar saa/  
dan en handel / der mand icke skulde  
bruge suerd til / som Christus siger:  
Ment du icke / at der som det skulde giel/  
de paa strid / Jeg kunde bede min Sa/  
der / at hand skulde sende mig tolf  
støck Engle? Lige som hand vilde si/  
ge / Jeg skal nu taale pine oc død / Jeg  
vil icke at nogen skal for min skyld / ta/  
ge suerd i haanden eller bestemme mig.  
Men oc saa fordi / at hannem burde icke  
at bruge suerdet / effterdi hand haff/  
de icke befaling eller vaar i Offrig/  
heds stat. Der faare binder hand icke  
Peder aleniste at hand skal stinge suer/  
det ind / men hand setter it offuermaade  
hart drusels ord det til: Huo som tager  
suerdet hand skal formedelst suerdet  
omkomme. Disse ord skulle wi flitelige  
mercke.

*An Evangelin  
case til p<sup>r</sup>gnat*

Petrus  
bruger  
suerdet  
oc det er  
hannem  
dog icke  
befale

*Her irat q case  
n indigebat*

*Non ipi dat  
est ensis.*



Verdzlig  
offrige  
hed haff  
ner alene  
suerdet.

Thi at vor Herre Christus gjør  
der met en skilffnisse mellem off mens  
nisse / oc gissuer at forstaa / At suerdet  
gissuis nogle i henderne aff Gud / som  
det skulle bruge. Det ere nu alle de som  
formedelst skickelige oc seduanlige  
middel / bliffue kallede til verdzlig Off  
righed / at de skulle regære / see paa  
Menighedens gassn oc nytte / oc for  
fremme huer mand til det beste / oc  
affuerige al obenbare forargelse. Saa  
dane gissuer Gud. Suerdet i haanden/  
det er / det er Guds vilie oc skick / at de  
skulle bruge suerdet / icke dem selff til go  
de / men deris vnderdanc / lige som Paul  
lus siger: Verdzlig Offrighed er Guds  
Tienerinde / oc en heffnerinde til straff  
offuer den som gjør ont. Thi at effter  
di verden icke vil lade sig vnderuise  
met ord / da nedis mand til at straffe  
aluerlige / oc met mact drage folck fra  
synd / paa det / at almindelig fred oc  
enighed kand holdis ved mact / oc  
fortredelighed kand affstyris. Vil en  
Tyff icke lade aff at stiele / da skal mand  
henge hannem op i en tyffue galie /  
saa kand mand vere i fred for hannem.  
Vil en fortredelig Skalck / gjøre huer  
mand

usa magistra  
fals in ista opus

Exempl:

mand  
nem se  
ge oc  
lade h  
marck  
for ha  
eller sin  
formene  
som verd  
det gaa  
det kald  
ledet  
se oc synd  
nu det se  
gier ibla  
nogle S  
synd oc  
deris vn  
m  
saadan  
befatte  
der for  
ter dem.  
staar der  
linge / at  
det / se  
historie  
vel / alle



mand skade oc forfong lige som han/  
nem selff lyfter / oc for it ord skyld hug/  
ge oc stinge omkring sig / da skal mand  
lade hannem staa sin ret paa Raffnes  
marckit saa haaffuer mand rolighed  
for hannem / Hand skal ingen hugge  
eller stinge mere / Bødelen kand smuct  
formene oc forbiude hannem det. Huor  
som verdzlig Wffrighed saa lader suer/  
det gaa til imod synd oc forargelse /  
det kaldis at tiene Gud. Thi Gud befal/  
lede det / Hand vil icke lade forargel/  
se oc synd gaa wstraffet hen. Dette er  
nu det forstel oc skilffnisse / der Gud  
gør iblant menniken / at hand giffuer  
nogle Suerdet i haanden / at affuerie  
synd oc ondskab met / oc at besterme  
deris vnderdane.

Men de andre / som icke haaffue Vnderd  
saadan befalning / de skulle aldelis intet dane  
befatte dem met Suerdet / oc icke drage skulle mo  
det før / end verdzlig Wffrighed befa/ret befat  
ler dem. Tage de oc Suerdet selff / da te dem  
staar deris dom her oc skal visselige icke met suer  
linge / at de skulle omkomme met Suer/det.  
det / som mand seer her oc der i alle ill. q. b. entis  
est traditg. it  
arripere caue  
Historier / at det bekom aldri nogen  
vel / eller kom got aff / at hand heffnde  
E ij sig



sig selff / lige saa ere oc Oprøriske endes  
lige omkomne / oc fulde faar Suerd.  
Alle Mordere som hassue myrt andre  
wtilbørlige / ere enten komne i Bødes  
lens hender / eller i andre maade tagne  
aff dage / eller verit landfluctige oc  
fredløse oc hassft saa ælendigt it leffnet /  
oc det hassde verit dem hundrede gong  
ge bedre / at de hassde en gong døet.  
Denne er Guds stic oc Ordinants /  
hand vil det saa hassue / At alle de som  
tage Suerdet / oc icke tøffue indtil  
Gud eller Øffrighed gissuer dem det i  
henderne / skulle formedelst Suerd  
omkomne / Det blissuer aldri til an  
det.

*vindicta propria  
stipendium*

Der faare skal huer mand tage sig  
vel vare / oc icke lade vrede raade selff.  
Men enten met taalmodighed lide oc  
offueruinde wret / eller søge heffn hof  
dem som Gud hassuer befalet at straf  
fe / Men huad den samme er / det er  
nock gissuit til kiende. Thi at effterdi  
Gud hassuer gissuit verdzlig Øffrig  
hed den befalning at de skulle affuerie  
forargelse / oc besterme de fromme  
met Suerd / da skal du der søge bester  
melse / Beklag dem som dig gjør for  
song

*juria agud  
agi. st. Deferen  
da.*



fong oc skade / icke aleniste paa det / at Den som  
du kant bliffue met fred / men <sup>2</sup>ocsaa sker for  
paa det / at forargelse kand affstyris / sang skal  
oc fortredelighed kand affstillis / sege bes  
verdzig <sup>2</sup>ffrighed kunde rettelige vd / skermelo  
rette deris embede. Fordi at en Bur / se oc  
germestere i en Stad / en Første vti it hielp hof  
Land / kand icke vide alt huad som <sup>2</sup>ffrighed  
der sker / oc er dog plictig / paa sit em / oc icke  
bedis vegne faar Gud / at affuerie al heffne  
forargelse oc fortredelighed. Der som sig selff  
du nu vilde tie stille met din skade / oc  
en anden lige saa / saa skede der ekon  
diss mere forargelse / oc du gaffue aar /  
sage til din egen skade. Det er wret met  
baade sticke / men i saa maade kant du  
sticke dig rettelige i baade stycke / der  
som du raaber til din <sup>2</sup>ffrighed om  
bestermelse / men hende det sig saa / <sup>2</sup>ff-  
righed for dit klagemaal intet vilde  
giøre der til / oc icke hielpe dig til din  
ret / da ere der icke andre kaar paa fer /  
de / end at du skalt lide det taalmodeli /  
ge / oc vocte dig at du icke heffner dig  
selff / Fordi at ellers skulde du vel giøre  
din ret til wret baade faar Gud oc  
menniske.

Ja siger du / huor bliffuer da det  
E ij der



Om det der Christus siger: Der som nogen  
 sprock giffuer dig en kindhedst paa det høyre  
 Tager kindben/da vent hannem oc saa det an-  
 nogen det til / Oc der som nogen vil gaa i ret-  
 din kiortel fra te met dig / oc tage din kiortel / da lad  
 dig da hannem oc saa beholde kaaben etc.  
 giff han Suar / Baade stycke sigis i den me-  
 nem oc ning / at du skalt tage dig vare at du  
 kaaben icke heffner dig selff / oc sør lide ale  
 det dig känd leggis paa / oc sette din  
 sag ind til den Dommere i Himmes-  
 len / hand vil icke føre sit embede saa  
 forsømelige oc wbesindelige / som  
 verdzlig Wffrighed pleyer vnder tiden  
 at giøre. Men at du skulde icke beklage  
 dig faar din Wffrighed huor som dig  
 steer wret / oc tie stille der til / det befa-  
 ler Christus icke. (Ja siger du) naar  
 som ieg da klager paa den som haff-  
 ner giort mig ont / saa søger ieg allige-  
 uel heffn: Suar / ia / oc du gjør ret der  
 vti. Oc dette kaldis icke din egen heffn /  
 men Guds heffn / huilcken hand haff-  
 ner bestickit der til at forargelse skal  
 affleggis / oc at huer mand känd bes-  
 holde sit.

recte feceris  
 causam apud  
 iust. defensor?  
 Aff:

At dette er saa summa aff denne  
 Historie / Huem som fuerdet icke er be-  
 falet /



falet / oc hand tager det selff / enten at  
heffne sig selff eller andre der met /  
hand gjør wret oc falder i Guds dom /  
som kaldis saa. Huo som tager Suerd /  
hand skal ved suerd omkomme. Er det  
da saa at dig eller dine steer wret / da  
vocte dig fra det wrette middel / oc  
heffn dig icke selff / Tag til det rette  
middel / det er / du skalt føre det faar  
din Øffrighed / lad den beskytte oc  
redde dig. Hand haffuer den befalning  
aff Gud / oc er der faare indsat / saa  
gør du ret / oc kant icke forgribe dig.  
Men vil eller kand icke din Øffrighed  
hielp dig / da skalt du lide oc tag icke  
selff suerdet / lad Gud heffne det / hand  
vil det visselige gjøre / oc end saa der til  
met straffe din Øffrighed for sin for  
sømmelse.

End om en Mordere vilde offuer /  
falde mig i en skou eller en vanartig  
skalck paa gaden / oc vilde gjøre mig  
skade / oc ieg haffde icke saa long tid  
at ieg kunde søge hielp hoss min Øff  
righed / skulde ieg da lade forderffue  
eller myrde mig? Suar / Ney / Thi  
der tilsteder Øffrighed at huer skal  
bestemme sit liff oc legeme imod fortres  
delighed

*Si magis stat  
neglegerit of  
cuius Deg te  
berato magi  
punit*

*Nam licet  
casu necessitate  
x defendere.  
Om Aff.  
Nodues  
rie.*



*frijske  
i mose  
con*

*moderis*

Verdzlig  
øffrig-  
hed vil  
alminden-  
lige vere  
for met-  
get met-  
lidig / oc  
icke bru-  
ge sver-  
det.

*N.  
denam offi-  
Magist.*

delighed oc offuerfald. Der faare ta-  
ger Øffrigghed strax saadane ved hal-  
sen / huor som de staa til at faa fat paa /  
oc aff lissuer dem. Oc Moses haffde  
aff Guds befalning / lige for denne oc  
andre sager skyld besticket / at mand  
skulde kalde nogle fri Stæder / der de  
skulde haffue tilfluct til / som haffde  
slaget nogen ihiel / icke aff vrede eller  
at de vilde heffne sig selff men wforuas-  
rendis / eller at de vaare nødde der til.  
Denne dom oc Lou følger ocsaa den  
verdilige ret / oc tilsteder nøduerie. Men  
vndertagit dette eniste stycke da kaldis  
det. Huo som tager Suerdet hand skal  
formedelst suerd omkomme.

Oc lige som de der Suerdet icke  
er befalit / stedze begære suerdet / oc gri-  
be der effter / De foracte Øffriggheds  
heffn oc tencke at de ville heffne sig  
selff. Saa gaar det oc paa den anden  
side met dem / som Gud haffuer giff-  
uit suerdet i henderne / at de skulle bru-  
ge det / oc hugge omkring sig der met /  
de ville stedze vere for meget metlidige  
lige som Gud haffde giffuit dem en  
ressuerompe i henderne / oc icke it skarpt  
suerd. Dette er oc en stor synd oc suar w-  
lydighed



lydighed imod Gud / oc fører en suar  
straff met sig. Thi at huor som verdz/  
lig Øffrigghed icke vil bruge tilbørlig  
aluerlighed imod obenbare forargelse/  
der vil Gud endelige vere dommere oc  
straffe. Naar den samme dommere  
kommer / hand tager icke en eller tho/  
men en gantse Stad / it gantse Land /  
skal vndgieldde saadan synd / som scriff/  
ten alleuegne bær vidnisbyrd om / oc  
mange Exempel vduise.

Der faare giørs det vel behoff / at  
verdzig Øffrigghed icke er forsømelig  
eller seer gennem fingre met straff / men  
bruger streng aluerlighed oc haffuer  
flitig tilsyn / oc lader straffen alleuegne  
gaa / huor som forargelse begyndis /  
Saa giør hand sit embede fyllest / oc  
Gud haffuer en velbehagelighed der  
aff / Men / som sagd er / det er suart /  
mand giør det icke gerne / som Exem/  
pel ere faar øyen. Huor offte skeer det /  
at mand seer igennem fingre / oc straf/  
fer stor gruselig forargelse løslige /  
Huor offte stinger mand en pind faare  
oc søger forbedelse at ondskaff skal al/  
delis icke straffis / Skulde mand icke  
da meget mere see til Guds befalning

¶ v oc

*Der i solen p  
carter eastig  
sed i en ille  
femver sam ei  
laten i Regia*

*Mand  
skal icke  
anamme  
forber  
delse for  
Misde  
dere.*



oc bud / end til menniskens forbedelse :  
Gud siger. Der haffuer du suerdet aff  
min haand / det giffuer ieg dig / at du i  
min sted skal straffe al obenbare for-  
argelse / oc ansee ingen mand som er vn-  
der dit Regimente / huad heller hand er  
ven / fiende / høys / lau / rig / arm / ædel /  
wædel / huor som forargelse er / der hug  
til / lad det onde icke faa fremgong. Saa  
siger Gud til al Øffrighed. Saa kom-  
me mennisken paa den anden side / de bes-  
de / at mand skal spare her eller der / eller  
lade en naadig oc mild straff gaa / Oc  
det skeer almindelige / at mennisken vd-  
rette mere met deris forbedelse haff  
Øffrighed / end Gud met sin haarde  
strenge befalning oc bud / Men om det  
er ret / oc huad det giffuer Gud aarsa-  
ge til / det kant du selff betencke.

Verdzlig  
øffrig-  
hed skal  
icke vff-  
re mer  
straff til  
mand  
flager.

Vndertiden begiffuer det sig at  
forargelse er obenbare oc skenbarlig /  
Men verdzlig Øffrighed vil icke før  
til at straffe / end der er nogen som der  
flager paa. Effterdi ingen flager / da  
lade de det gaa hen. Det kaldis at i alle  
maade sla Guds befalning oc dit em-  
bede gantste oc aldelis hen i værre. Thi  
at lige som en Vectere eller torngiem  
mere



mere bliffuer der faare sæt paa it Taarn/  
at hand skal see til / nat oc dag / om der  
kommer ild eller anden forderffuelse/  
paa enten i eller wden faar Staden / oc  
sige tilige til / oc vare dem at / at de  
skulle icke faa skade. Saa haffuer Gud  
sæt Offrighed høyt offuer andre folck/  
at de skulle alleuegne see til / huor en fors  
argelse / liden eller stor bryder vd / oc  
dempe hende ned met Suerdet / oc las  
de hende icke faa fremgong / huad hel  
ler mand klager eller ey / Thi at for  
denne sag skyld / bær Offrighed suer  
det / som Paulus siger. De onde gernin  
ger til redzel oc fryet / paa det / at huer  
mand kand nyde fred / oc fortredeilig  
hed kand borttagis / Oc vor Herre  
Christus siger her / at Suerdet skal icke  
vere stille eller gaa aarkeløst / men det  
skal omkomme / dem som det tage. Saa  
gaar det imod strømen paa baade si  
der / De som icke haffue suerdet / de vil  
le haffue det / oc hugge omkring sig /  
lige som Petrus her / Oc dem som det  
haffue / kand mand icke wden stor w  
mage oc arbeyde komme saa langt met /  
at de ville tage det i haanden oc bruge  
det. Oc huo som rettelige forstaar dette  
Sprock /



Sprock / oc vil tencke der paa / haff-  
uer Gud ickē giffuit hannem Suerdet  
i haanden / da lader hand det vel lig-  
ge / oc skal før ville lide oc taale i alle  
maade / end aff sig selff tage det i hens-  
derne. Fordi at hand seer Christi befals-  
ning / oc Guds stick faar øyen / oc hol-  
der det visselige der faare / at det skal  
ickē vere forgetfuis. Der faare vocter  
hand sig der fra / lige som fra Bødes-  
len / Galie oc Hiul / at hand ickē gjør  
imod denne befalning. Der imod / haff-  
uer oc Gud giffuit hannem suerdet i  
henderne / da bruger hand det frimo-  
delige oc dristelige imod den meninge  
mand / wanseendis huer mands stat  
oc formue / Naar der er forargelse / da  
veed hand at hand skal staa der imod /  
Der faare er hand Gud lydig / oc tien  
Gud met saadan aluerlighed / Dette er  
nock om den forste part.

Spørss  
maal /  
Om  
mand  
maa ta  
ge til  
verie for  
Euange  
lij skyld.

Nu kommer det andet spørss-  
maal der tilforn bleff berørt / Effter-  
di det er aldelis forment priuat perso-  
ner / det er dem som ickē ere Offrig-  
hed / at tage Suerdet / oc Petrus straffis  
fordi her aff vor Herre Christo / at  
hand drager suerdet til at redde han-  
nem



il tēde der paa / h  
uffuit hannem Sum  
lader hand det vel  
ville lide oc taale  
sig selff tage der i  
and seer Christi be  
ick faare eyen / oc  
der faare / at det  
is. Der faare voc  
/ lige som fra H  
ul / at hand icke  
ning. Der imod / h  
uit hannem suer  
iger hand der frim  
e imod den mening  
is huer mands  
er er forargelse /  
skal staa der imod  
Gud lydig / oc til  
uerlighed / Dette  
art.  
det andet sp  
berert / Eff  
ent prinat perso  
re Offrigheid  
petrus straff  
e Christo /  
at redde han  
nam

nem met / om dette Exempel recker saa  
longt / at der som en Offrigheid paa  
Ordens vegne lider forfølgelse / maa  
verie oc beskerme sig / eller at ieg skal end  
sige det klarligere / Om mand maa stris  
de for Euangelij skyld / oc fordactin  
ge det met suerdet faar huermand. Eff  
terdi Christus dog icke vil / at Petrus  
skal redde hannem met suerd.

Her skulle wi først see til den wlige  
lighed / Thi wi mue bekiende / at det  
vaar Guds vilie saa / at Christus lige  
paa den tid skulde taale død oc pine /  
som hand selff bær vidnisbyrde om / i  
sin bøn. Gader / er det muligt da lad den  
kalck gaa fra mig. Men her aff følger  
det icke / at det er Guds vilie / at verdzlig  
Offrigheid skal tie stille der til / oc en  
ten sameycke eller tilstede / at Euange  
lion bliffuer ødelagd aff andre / oc Aff  
guder i opret igen. Thi denne befallning  
staar met klare ord i den anden Psalme.  
Saa lader eder nu vnderuise i Kon  
ger / oc tucte i Dommere i landet. Det  
er / giffuer Euangelio rum / forfølger  
det icke / annammer det / oc beskytter  
det.

Der nest er her end nu en anden w  
ligelighed



ligelighed eller forskel / huilcken mand  
vel skal mercke. Thi Petrus ( som før er  
bemelt ) er icke aleniste en priuat perso-  
ne. Huilcken Suerdet icke er befalit aff  
Gud / men en aandelig persone / som  
skal omgaass met predicke embedet / oc  
aldelis intet hassue at giøre met suer-  
det. Oc i saa maade tale wi icke om  
priuat personer / men om dem som  
hassue embedet / oc dem Gud hass-  
uer formedelst tilbørligt kald hengd  
Suerdet paa siden / oc giffuit i hender-  
ne. Disse hassuer hand icke saa giffuit  
befalning / at de skulle som en Saines  
hyrde / aleniste see til det legemlige huor-  
ledis fred kand holdis / oc huer mand  
kand søge sin næring oc biering / men de  
skulle oc saa oc allermest see til det aan-  
delige / aluerlige holde den rette Guds-  
tieniste ved mact / straffe oc nedlegge  
falst lerdom oc Affguderí / oc før sette  
til alt det de hassue / end de skulle lade  
dem selff oc deris vnderdane tuingis  
til Affguderí oc loyn. Der faare siger  
den anden psalme / Kysser Sønner / det  
er anammer Guds ord oc forfrem-  
mer det. Dette er verdzlig Affrigheds  
besynderlige embede / som mand seer i  
Historier

histori  
cke al  
Jader  
as / m  
Tabu  
sis dra  
Aand /  
Gudstien  
imod Aff  
Er n  
embede /  
wgudelige  
( Thi det  
den hellig  
ord / oc t  
le de icke fa  
fytte oc  
deris vnd  
Thi at gi  
icke / hu  
De alene  
icke brug  
icke heller  
andet fole  
sat gaar f  
dertryet /  
lagd / oc  
igen : 3



Historier at Gud vdkressfuer det / oc  
icke aleniste de fromme konger hof  
Jøderne / Josaphat / Isaias / Ezechias /  
men ocsaa iblant hedninge / som  
NabucadNazar / Darius / Cyrus / pris  
sis drabelige der faare aff den hellig  
Aand / at de forfremmede den rette  
Gudstieniste / oc sette sig met mact  
imod Affguderu.

Er nu dette Verdzig Øffrigheds  
embede / saa følger det io / naar som de  
wgudelige ville føre dem feyde paa  
( Thi det er umuligt at disse haffue  
den hellig Aand / som forfølge Guds  
ord / oc bestyrcke Affguderu ) da skul  
le de icke følge dem / men met mact bes  
kytte oc fordagtinge dem selff oc  
deris vnderdane / saa lenge de kunde.  
Thi at gjorde verdzig Øffrighed det  
icke / huad vilde der da bliffue aff ?  
De alene haffue Suerdet / ville de det  
icke bruge / saa taare vndersaattene  
icke heller bruge det / Huad vil der da  
andet følge / en at de wgudelighis op  
sæt gaar frem / Guds ord bliffuer vn  
dertryct / den rette Gudstieniste ned  
lagd / oc det gamle Affguderu opret  
igen ? Huo vilde nu eller skulde sam  
tycke



tycke saadant / oc tage saa suar en synd  
paa sig: der som dog den befalning  
er der allerede / I Konger lader vnder-  
uise eder / Kysser Sønnen / at hand bliff-  
uer icke vred / oc i omkomme paa  
veyen. Item flyr Affguder / Item /  
Suerdet er onde gerninger en fryct.  
Efterdi det da er en ond gerning at  
oprette Affguder / da er det icke aleniste  
tilbørligt / men aluerlige befalet dem /  
som haffue suerdet / at de skulle bruge  
det imod saadan falsk fortrøstning /  
oc besterme oc redde dem selff oc deris  
vnderdane der fra.

Oc ieg taler nu stedze icke om an-  
dre end om dem som haffue Suerdet  
oc ere i det embede. Men de der icke  
haffue suerdet / Som Bisper vilde tuin-  
ge deris vnderdane til en part / aff  
Christi naduere / oc til anden obenba-  
re vildfarelse / alligeuel vnderdane i  
saa maade mere skulle vere Gud lydige  
end mennisten / oc Gud legger dem saa-  
dan wlydighed paa / saa skulle de dog  
icke fordi drage Suerdet / men lide /  
Oc icke drage det som Petrus gjorde /  
der haffde ingen befalning der paa.

Men



Men der som nogen vilde her gior  
re en skilffmisse / at den ene Øffrighed  
imod den anden at regne / er ypperligere  
eller ringere. Der ligger ingen mact paa  
saadant forskel i denne maade. Thi  
Gud er den største Øffrighed offuer alle  
/ som siger. Du skalt høre min Søn /  
Alligeuel at verdzlig Øffrighed end ere  
wlige / saa bliffue de dog lige at regne  
imod Gud / thi hand er offuer dem alle  
saa ere de alle vnder / oc aff hannem. Der  
faare skal ingen lade legge Affguder i oc  
falst Gudstieniste paa sig selff oc sine  
vndersaatte / men met mact besterme sig  
oc staa imod / saa lenge mand kand. Thi  
mand skal mere følge Gud / end men  
nisten.

Ja siger du / En Christen skal li  
de wret oc vold / oc icke stride der imod  
met mact. Suar. Vi tale om verdzlig  
Øffrighed som bær Suerdet / de lide  
allerede vold oc wret nock / naar anden  
Øffrighed gior dem wfred / oc strider  
imod dem / Met denne genuordighed  
skal mand lade det vere nock / oc icke  
legge Christelig Øffrighed mere paa.  
Oc huo som vil legge dem mere paa /  
oc tage dem Suerdet aldelis aff hen  
S derne /



derne / huad giør hand andet / end sam-  
tycker / at ordens fiender skulle giøre al-  
ting effter deris egen vilie / oc aldelis  
tage Guds ord bort ? Der kommer  
mand vel til / naar som mand det skal  
giøre / oc icke kand fordagtinge det  
met Suerd. Men effterdi der er end  
nu forhaabelse paa ferde / oc handelen  
staar i Guds beraad / oc vti hans hens-  
der / da skal mand vossue oc lide der no-  
get offuer / at mand icke skal skylde off-  
at wi hassue seet mere til gunst oc fred /  
oc andet mere / end til Guds ord oc vns-  
dersaatternis salighed oc velfart.

Saa er den befalning reen oc klar /  
*Osculamini filium. Hunc audite.* Kysser Søn-  
nen / hører min Søn / flyr Affguder i etc.  
Denne befalning legger verdzlig Off-  
righed dette paa / at de icke aleniste skul-  
le sette sig imod verdzlig eller rimelig  
forargelse / men ocsaa imod falsk ler-  
dom oc falsk Gudetieniste. Huor mee  
flulle de det da giøre / oc sette sig der  
imod ? Huad hassuer Gud giffuit dem  
der til ? Er det icke sant / at det er  
Suerdet ? Imod huem skulle de da sø-  
re det ? Imod dem / som fordagtinge  
falsk lerdøm oc falsk Gødstieniste / oc  
ville

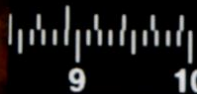
ville tu  
Christi  
den he  
forbud  
oc prise  
setter fr  
skab oc an  
tydenoge  
Saa has  
som ficer  
stü / oc ha  
Nu staar  
besynderlig  
befalning  
de skulde ta  
imod vor  
Christus  
re / Jere  
en morder  
gribe mig  
det hoffer  
be mig ic  
herre Ch  
skuld. De  
Offrighe  
suerdet i  
bruge det  
ferdig sa



ville tvinge andre der til. Saadant skal  
Christelig Øffrighed icke lide. Thi  
den høyste Herre i Himmelen haffuer  
forbudet det. Oc det kaldis at ære Gud  
oc prise hans ord / huor som mand sæt  
setter fred / menniskens gunst oc ven  
skab oc andet i fare / end mand vil sam  
tycke noget imod Guds ord.

Saa haffue wi nu Petrū met sit sverd /  
som ficter oc vil redde vor herre Chris  
tū / oc haffuer der ingen befalning paa.  
Nu staar her end en predickē / hun gaar  
besynderlige imod Jøderne / de haffde  
befalning aff deris rette Øffrighed / at  
de skulde tage sverd oc spiud / oc bruge  
imod vor Herre Christū / oc vor Herre  
Christus straffer dem alligeuel der faa  
re / Jere vdgangne (siger hand) som til  
en mordere met sverd oc met stenger at  
gribe mig / Jeg haffuer dog daglige si  
det hofeder / oc lært i Templet / oc i gre  
be mig icke. Met disse ord straffer vor  
Herre Christus dem vor tuende sager  
skyld. Den første / at huor som verdslig  
Øffrighed en giffuer vnderaattene  
suerdet i haanden / saa skulde de dog icke  
bruge det / huor som en ond oc wret  
ferdig sager. Den anden / at de skulde  
S ij icke

Vnder  
dane skul  
le icke  
hielp  
deris  
øffrig  
hed til  
wret.





icke bruget suerdet imod vor Herre  
Christum. Thi hand vaar ingen mor/  
dere / Det vaar paa lerdommens vegne  
at giøre / Saadan trette skal mand icke/  
som Papister pleye / forhandle oc for/  
lige met ild eller suerd / men met Scriff/  
ten. Ere wi kettere som de skyldte off/  
saare at wi ere / da beuise sig off det  
offuer met Scrifften / oc lade Bøde/  
len bliffue hiemme / hand hører icke til  
saadan disputats. Men lige som Jø/  
derne begynde det met vor Herre Chri/  
sto / saa bruge Papister deris Disciple  
det end nu. De huercken kunde eller ville  
disputere / wden saa er / mand villade  
deris Doctores / oc Passuens Decret  
gielde saa meget som Guds ord. Der  
saare / effterdi wi sige der ney til / kom/  
me de lige som Jøderne imod Chri/  
stum / met suerd oc stenger imod off/  
paa det at huer mand io skal see / huad  
art de ere aff / Som er / lige som vor  
Herre Christus siger til Jøderne / Jo/  
han. viij. Jere aff Saderen Dieffuelen/  
Thi at i søge effter at sla mig ihjel.  
Saadant see wi paa alle Papister / wi  
nødis til at taale oc lide det / At wi ere/  
lige som Petrus / de suerdet icke er befal/  
let /



let / Men Gud skal i sin tid straffe saas  
 dan wret / oc redde sine Christne naades  
 lige imod de blodgerige Tiran/  
 ners raseri.

*Leet alig.*

IIII.



S in

Zuorledis



**H**uorledis vor **H**erre  
Jesus bliffuer ført faar Annam  
oc Caypham / oc huad Doms=  
handel eller process Jøder=  
ne hulde met han=  
nem.

**D**e som haffde grebit Jesum  
førde hannem til den  
ypperste Prest Cayphas / der  
som Scriftkloge oc de Eldste haffde  
forsamlet sig. Oc Petrus fólde  
longt effter hannem / indtil den yp=  
perste Prestis pallast / oc gick hen  
ind / oc sette sig hof Tienerne / at  
hand vilde see / huad ende det vilde  
faa.

Men de ypperste Prester oc  
Eldste oc det gantste Raad / søgte  
falske vidnisbyrd imod Jesum at  
de kunde ihielsa hannem / oc funde  
intet. Oc alligeuel der traadde  
mange falske vidne frem / saa funde  
de dog intet. Paa det siste traadde  
thu falske vidne frem / oc sagde.  
Vand haffuer, sagd. Jeg kand  
nedbryde



nedbryde Guds Tempel / oc bygge  
det i tre dage.

De den ypperste Prest stod op /  
oc sagde til hannem. Suarer du  
intet til det / der disse vidne imod  
dig? Men Jesus tagde stille. De  
den ypperste Prest suarede / oc sagde  
til hannem. Jeg besuer dig ved  
den leffuende Gud at du siger oss /  
om du est Christus / Guds Søn?  
Jesus sagde. Du siger det. Dog si-  
ger ieg eder / Der effter skal det ske /  
at i skulle see menniskens Søn side  
hoss krafftens høyre haand / oc  
komme i himmelens styr.

Da sønder reb den ypperste  
Prest sine kleder / oc sagde. Wand  
bespottede Gud / huad haffue wi  
ydermere vidnis byrd behoff? See /  
nu haffue i hørt hans Gudsbe-  
spottelse / huad tyckis eder? De  
suarede / oc sagde. Wand er skyldig  
at dø. Da spytte de vd i hans an-  
sict / oc sloge hannem met knytte  
hessue. De nogle sloge hannem i  
ansictit /



ansictit / oc sagde / Spaa off Chri-  
ste / huo er det der dig slo?

Ligesom  
det gaar  
Christo  
saa gaar  
det oc  
hans  
Kircke.

**E**ders tierlighed haffuer her til  
hørt / huorledis vor Herre Chri-  
stus bleff forraadt aff Juda i  
Ortegaarden / oc greben aff Jøderne /  
Tu følger fremdelis huorledis de før-  
de hannem faar den ypperste Prest  
Caypham / oc beklagede hannem der  
saa / at de beslutte endrectelige / at de  
haffue aarsage nock til at antuorde Pi-  
lato hannem / oc klage hans lifff aff  
hannem. Denne historie er icke aleniste  
der faare saa flitelige bescreffuen aff  
Euangelisterne / at wi der aff skulde see  
oc lære / vor Herre Christi hellige  
wskyldighed. Thi effterdi wi vide / at  
hand er Guds Søn / vndfangen aff den  
hellig Aand / oc fødte aff en Jomfru /  
da skulle wi beslutte der aff / at hand  
vaar aldelis reen oc wden al synd. Men  
der til er denne doms handel besynder-  
lige nyttelig / effterdi det skal lige saa  
gaa Kircken oc Euangelio i verden /  
at wi icke skulle forarge off der paa /  
naar som off vederfaris oc lige saa  
dant / men see stedze til dette exempel /  
oc trøste

ic trø  
aalme  
herre  
hand  
det pi  
lens su  
det da  
ris offlig  
ne der be  
skulle gle  
longt me  
ochige /  
Jesu lige  
der haab  
nem lige  
trøst / hiel  
ebenbaris  
At den  
ven off fa  
ne frimo  
vnder ka  
Christus  
Der nest  
verdens  
dise som  
disde y  
foldet  
fromme



de/Spaa off  
der dig slo:

ghed haffuer be-  
dis vor herre  
orraadt aff  
greben aff Joden  
lis huoriedis de  
den ypperste  
flagede hantem  
e endrectelige  
til at antuorde  
flage hans lif  
torie er icke al  
lige bescreffuen  
wi der aff skulde  
is Christi helle  
fuerdi wi vide  
vndfangen aff  
t aff en Jomfi  
der aff / at ha  
den al synd. M  
andel besonde  
der skal lige  
telio i verden  
off der paa  
oc lige saa  
ette exempel  
oc trost

oc troste off der met / oc sticke off til  
taalmødighed. Thi at gick det vor  
Herre oc hoffuit Guds Søn saa / at  
hand bleff falskelige beklaget / antuor/  
det Pilato i haand / oc giffuen i Bødes/  
lens snare / aff de Aandelige. Huad er  
det da vnderligt om det oc vederfas/  
ris offlige saa? Tieneren skal icke haff/  
ne det bedre end hans Herre / Oc wi  
skulle glede off / naar det kommer saa  
longt met off / at wi kunde rose der aff /  
oc sige / Det gick oc min Herre Christo  
Jesu lige saa / Thi wi kunde da haffue  
det haab / at wi oc skulle bliffue han/  
nem lige i herlighed / Ja ocsaa saa  
trost / hielp oc redning før herligheden  
obenbaris.

At denne Historie er saa først screff/  
uen off faare til trost / at wi skulle bliff/  
ue frimodige til at lide oc taalmødige  
vnder Kaarssit / effterdi vor **HERR**  
Christus vaar icke selff fri fra saadant.  
Der næst er det ocsaa nytteligt imod  
verdens almindelige forargelse. Thi  
disse som her haffue det naffn oc kal/  
dis de ypperste Prester oc Elste iblant  
folcket / dem holder huer mand for  
fromme hellige Mend / paa deris em/  
S v bedis



huorledis  
dis mand  
skal ret  
relige  
kiende  
oc dømme  
me feld.

bedis vegne oc for den stat de vaare  
vti / Lige som paa denne dag Passuen /  
Bisper / Prester oc Muncke / ville paa  
deris embedis vegne vere de ypperste  
lemmer i den Christelige Kircke. Men  
du skalt her lære at icke see til embedet /  
thi du bedragis da / Men see der til /  
huorledis de handle met Christo / huad  
hierte oc sind de hassue til hannem /  
effter som du der finder ont eller got /  
der skalt du dømme effter / saa skal din  
dom icke kunde feyle dig. Thi embedet  
er wden tuil helligt oc got / Men den  
kand vel vere en skalck / som er i embe-  
det. Thi her seer du / at ret lige de yp-  
perste Prester ere de / som icke kunde  
fordrage vor Herre Jesum / De forføl-  
ge hannem / oc hassue besluttet / at de  
ville føre hannem paa Kaarssit. Her  
skalt du io bekiende / at de ere ret arge /  
vanartige Skalcke. Lige saa er det oc  
her / wilt du visselige vide / om Pass-  
uen / Bisper / oc deris lige ere fremme  
eller icke / da lad icke deris embede be-  
drage dig / see ekon der hen / huorledis  
de skicke sig imod Euangelion oc den  
rette lerdøm / da skalt du befinde at de  
ere idel Judas børn / oc hassue lige  
saadant

saada  
som  
Christ  
paa h  
de / d  
ligeve  
Kleder  
fromme  
tage ha  
huorled  
hadstelig  
forgiffne  
Christo.  
Euang  
at Jøder  
først til  
den yppe  
prestis  
Caipha  
zar / oc ef  
Jonath  
affer det  
en drab  
Mand /  
sangen  
hannem  
derne vil  
sa i han



saadant ic herte inod Euangelion/  
som de ypperste Prester hassde inod  
Christum. Denne er den rette fruct/  
paa huilcken mand kand rettelige kien/  
de/ de falske Propheter oc Vlffue / al/  
ligeuel at de end gaa oc suange i saare/  
Kleder / oc hassue den anseelse / at de ere  
fromme wtsadelige folck. Nu ville wi  
tage handelen oc processen saar oss/  
huorledis de hellige mend handle saa  
hadskelige / behendelige / tredskelige oc  
forgifftelige met vor Kiere HERRE  
Christo.

Euangelisten Johannes bemelder/  
at Jøderne førde vor HERRE Jesum  
først til Annas / huilcken der icke vaar  
den ypperste Prest / men den ypperste  
Prestis Caiphe suager / Men faare  
Caipha vaar denne Annas Søn Elea/  
zar/oc effter Caipha hans anden Søn/  
Jonathas / de ypperste Prester. Der  
affer det got at mercke / at Annas vaar  
en drabelig / ypperlig / affholden  
Mand / oc den hob som førde Jesum  
fangen / lidde hannem fordi først til  
hannem / om saa hassde verit / at Jø/  
derne vilde kommit tilsammen/at raad-  
sa i hans huss / som vaar den Elste oc  
neste

Lupi.  
Iustus  
om hvs.





nestte der til. Men Annas foruifer dem  
strax til sin hustruis Sader Caipha/  
som vaar det samme aar den ypperste  
Prest / Fordi at de ypperste Prester  
oc Elste haaffde allerede forsamlet sig  
der hen.

I.  
De ypi  
perste  
Prester  
baade  
anklage  
re oc  
domme  
re.

Der skalt du først see / huor uskel  
lige de ypperste Prester handle met vor  
Herre Christo. Fordi at de ere baade  
anklagere oc dommere / Der faare skal  
vor Herre Christus haaffue wret met  
sin sag / hand maa sige oc giøre huad  
hand vil. I verdzlig handel vaare det  
en offuermade stor vanære. Lige som  
det oc formedelst besynderlige skickel  
ser er forment / at ingen skal til lige ve  
re anklagere oc dommere. Men der  
er ingen ting synd faar disse hellige  
Mend/de haaffue mact til alting / Huad  
dem lystet / det taare de giøre / oc tradz  
at nogen taar sige det er wret / eller  
straffe dem der faare. Met vore Aan  
delige / Passuen oc Bisper gaar det liz  
ge saa til. Passuen haaffuer nu i mange  
aar effter huer andre haldet munden  
aaben paa oss / oc stillet sig / lige som  
hand vilde nedlagd / formedelst it Con  
cilion / den tuedract paa Religions  
vegne.

vegne.  
aluerlig  
dre me  
friet C  
mand k  
Scriff/  
wsand  
sinbarlig  
handle m  
lio / som J  
sto / Jan  
ten begynd  
tjeniste  
oprette i Z  
end nu hold  
den beklage  
vere Dom  
icke self  
re Anklage  
nen oc ha  
ue i denne  
me Mend  
er / hand  
skal it Con  
som de d  
hannem /  
de i saad  
en fortret



vegne. Saa er det paa vor side forsøgt  
aluerlige paa mange herredage oc i an-  
dre maade / at mand motte holde it  
friet Christeligt Concilion / i huilcket  
mand kunde klarlige / met den hellige  
Scrifft / imodstaa oc nedlegge saadan  
wsamdirectighed. Men der seer mand  
skinbarlige / at Passuen vilde gerne  
handle met oss oc det hellige Euanges-  
lio / som Jøderne her handle met Chris-  
sto / Hand er den ene part / oc tret-  
ten begyndis for hans lerdøm oc Guds  
tjeniste skyld / huilcken hand stietede oc  
oprette i Kircken imod Guds ord / oc  
end nu holder ved mact. Huad skal nu  
den beklagede giøre? Skal hand selff  
vere Dommere / da gissuer hand sig  
icke selff wret / oc siger sin modstandes  
re Anklageren aldelis fri. Det vil Pass-  
uen oc hans Tilhengere aldelis haff-  
ue i denne handel. Saa smucke from-  
me Mænd ere de / Ja det som end mere  
er / hand lader obenbare høre sig / at  
skal it Concilion holdis / da skulle wi  
som de der tilforn ere fordømde aff  
hannem / huercken haffue røst eller sæ-  
de i saadant Concilio. Det er io dog  
en fortredelig / wredelig / forderffue-  
lig

passuen  
vil oc ved  
re Domes  
re oc And  
klagere.

9 10



lig handel / Men her staar det / Vers  
den kand icke sticke sig anderleds met  
Christo. Der saare skulle wi her tage  
taalmogheden i haanden / oc lide met  
vor Herre Christo saadan wret / ind  
til sin tid / Det vil dog icke andet vere /  
Caiphas / huilcken som en Dominere  
haffuer sæt sig paa Domstolen / hand  
klager selff paa vor Herre Christo / oc  
gissuer hans sag aldelis wret. Saadant  
er den første wretferdighed i denne han  
del oc Processen hoss de Aandelige.

Falske  
vidne  
staa op  
imod  
Christu.

Der nest er det oc it stort wskel / De  
ville icke andet end haffue liffuit aff  
vor herre Christo oc kunde dog icke sin  
de skellig sag der til / men de behielpe sig  
met løgn oc falske vidne / Indtil Dom  
meren Caiphas selff / staar paa det  
siste op / oc bær it klagemaal frem /  
huilcket der haffde lidet en anseelse. I  
bland andre falske vidnisbyrd er det  
te / at tho aff dem gaa frem / oc sige /  
Hand sagde: Jeg kand nedbryde Guds  
Tempel / oc opbygge det i tre dage.  
Huorledis denne Historie gick til sin  
der du Johan. ij. Thi der vor Herre Je  
sus vddress i Jerusalem paa en paaſte  
høytid met en snøbe / verglere / oc dem  
som

som E  
oc hu  
vergle  
leborde  
oc sag  
mact til  
sat gl  
off / at  
rede vor  
te Tempel  
oprette det  
ge som det  
som hand  
gen / det  
sta mig  
vil ieg op  
den. Hu  
dette reg  
Dette er  
hans ord  
ger: I  
de at hand  
bryde det.  
ord bliffue  
derne for  
salem / stult  
brødet sit



her staar det /  
e sig anderleds  
re skulle wi her  
anden / oc lide  
saadan wret /  
og icke ander  
som en Dom  
Domstolen /  
herre Christo  
elis wret. Sa  
dighed i dem  
de Aandelige  
ic it stort w  
haffue liffue  
kunde dog ic  
ende behjelp  
re / Indtil  
/ staar paa  
lagemaal fr  
en anseelse  
nifbyrd er de  
frem / oc  
nedbryde  
et i tre dag  
gick til  
or herre  
a en paa  
re / oc da  
son  
som klobte oc solde / Dren / Saar / duer  
oc huad andet de haffde / oc nedkaste  
verzlernis pendinge / oc omstotte ver  
lebordene / da forsamlede Jøderne sig /  
oc sagde : Du tager dig besynderlig  
mact til / haffuer du oc befalning paa  
at giøre saadant ? Huad tegen viser du  
off / at du mot giøre saadant ? Da swa  
rede vor herre Jesus saa. Bryder det  
te Tempel ned / oc paa tredie dag vil ieg  
oprette det igen. Dette mente hand li  
ge som det Matth. xij. met Jone tegen /  
som hand vilde sige : I begære it tes  
gen / det skal vederfaris eder. I skulle  
sla mig ihjel / men paa den tredie dag  
vil ieg opuecke mig selff igen aff d  
den. Huo som icke lader nøyse sig met  
dette tegen / hand staar icke til at hielpe.  
Dette er Historien. Men hui foruende de  
hans ord saa skalactelige ? hand si  
ger : I skulle nedbryde det / Saa sige  
de at hand sagde / at hand vilde ned  
bryde det. Oc om mand en lode disse  
ord bliffue ved det forstand / som Jø  
derne forstode dem om Templet i Jer  
salem / skulde da ic menniste haffue for  
brødet sit liff met saadant ic ord ?

In



papister  
ere store  
løgnere.

In Summa / Huo som vil klage  
imod Christum / hand bliffuer en sken/  
dig løgnere. Lige som wi oc see paa vo/  
re Papister / det er idel løgn / huad  
som de skrige imod Euangelion. De  
fortuilede Menniske skamme sig icke/  
de scriffue i Bøger / at wi skicke oss saa  
forargelige met det høyuerdige Sa/  
cramente / at wi vdsla det paa vegge  
som bliffuer offuer i Kalcken / oc traas/  
de det velsignede brød met søder / som  
bliffuer offuer. Er icke dette saa grofft/  
at huer mand kand tage paa / at det  
er løgn? Saadant skeer dog icke met  
blot brød oc vin / mand tager det sinuct  
op / oc holder det erlige / oc skulde mand  
icke da giøre det her / som wi bekiende  
oc lære / at det er icke aleniste brød/  
icke aleniste vin / som Sacramente suer/  
mere lære / men Christi legeme oc blod/  
gissuit for oss paa Kaarssit oc vdgys/  
det for vore synder. Men forundre dig  
icke at Papister bruge saadan løgn/  
Huo som omgaass met løgn / hand  
kand ingen sandhed tale / Oc huosom  
handler imod sandhed / hand kand  
intet behielpe sig wden met løgn. Saas/  
dant begynde verden / som wi her see/  
met

met Ch  
met de  
gelio.  
S  
le komm  
self / da  
Dommer  
(som Joh  
sum / om  
dom / Sor  
rer du dog  
Moses dig  
ue noget b  
lerd? Ere  
huor ere m  
at vere ret  
vere saa g  
namme oc  
gelig. Men  
du drager  
oc retsindi  
din predic  
Til d  
herre Chr  
len oc vti  
komme til  
hemmelige  
spør dem



met Christo / oc vil saa holde det vð  
met de Christne / oc det hellige Euan-  
gelio.

Som disse vidnisbyrd nu icke vil-  
le komme offuer it / oc ere wduelige i sig  
selff / da begynder Caiphas / baade  
Dommere oc den ypperste Prest / oc  
(som Johannes formelder) spør Chri-  
stum / om sine Disciple / oc om sin lers-  
dom / Som hand vilde sige. Huad sær  
er du dog for en ny lerdom? Er icke  
Moses dig god nock? Skalt du haff-  
ue noget bisynderligt? Est du alene  
lerd? Ere da wi altsammen Daarer?  
Huor ere nu de / som acte din lerdom  
at vere ret oc Gudelig? Hand motte  
vere saa god / at wi vilde vel oc saa an-  
namme oc lade hannem vere offbeha-  
gelig. Men det er en idel skalcke hob der  
du drager til dig / De som ere fromme  
oc retsindige ynste icke at ville haffue  
din predicken.

Til dette spørssmaal suarer vor  
Herre Christus / Jeg lærde altid i scho-  
len oc vti Templet / der som alle Jøder  
komme til sammen / oc ieg talede intet  
hemmelige / hui spør du mig der at /  
spør dem der at / som det hørde / huad  
G ieg



Ieg talede til dem / See de samme vide /  
huad ieg sagde. Christus vil haffue  
sin lerdom wforactet / oc siger / at hand  
skyde icke liuffit / men predickede oben/  
bare. Der faare skal mand icke straffe  
hans lerdom for en bencke predicken.  
Men der staar en arge Skalck hof/  
hand gissuer vor H<sup>er</sup>re Christo en  
suar kindhest / fordi at hand suarer den  
ypperste Prest saa / oc icke firer til han/  
nem. Saadane Preste suenne ere paa  
denne dag de wnyttige ordgydere / Vit/  
zel / Cocleus / oc andre saadane / som  
ville tiene til tacke / de skende oc bespot/  
te det hellige Euangelion / aleniste for/  
di / at de kunde fortiene yndest hof/  
deris Bisper oc den Affgud i Rom/  
det skulle wi lide / Christus lidde det  
ocsaa / Men dog icke tie stille der til /  
eller lade saadan vanart gaa wstraffet  
hen / eller intet tale der om. Som Chris/  
tus her straffer den Suend hart / oc  
siger / at hand slo hannem wredelige /  
oc lader det dog bliffue der ved.

Saa haffue Christi fiender end nu  
intet der de kunde staa paa. Der faare  
begynder Caiphas den ypperste Prest  
oc tager hofuit sagen frem. Jeg bes/  
suer

fuert dig  
de Gud  
stus G  
gen ret  
Christi  
merck  
at hand  
hannem  
handvaar  
betiendelse  
oc lade sig  
ingen ned  
men der fa  
Du siger d  
lige som du  
Det som e  
dage at gi  
San side  
det er /  
hoff at li  
blod en en  
offuer ale  
dag kom  
me leffuen  
uer den y  
belige bet  
de oc tro  
hand sel



fuer dig ( siger hand ) ved den leffuend  
de Gud / at du siger off om du est Chris  
tus Guds Søn. Denne känd føre sa  
gen ret frem / oc rettelige gaa effter  
Christi bagbeen. Her skalt du først  
mercke / at det er icke Caiphe mening /  
at hand / eller de andre vilde tro paa  
hannem / der som hand haffde sagd / at  
hand vaar Christus. Ney / Men denne  
bekiendelse ville de haffue aff hannem /  
oc lade sig tycke / at det haffuer siden  
ingen nød. Christus forstaar det oc vel /  
men der faare vil hand icke sige ney.  
Du siger det ( siger hand ) det er / Ja  
lige som du siger / Jeg er Christus / Oc  
Det som end mere er / det er paa faa  
dage at giøre / saa skulle i see menniskens  
Søn side hofkraftens høyre haand /  
det er / Jeg skal icke haffue mere be  
hoff at lide / men vere i dette kiød oc  
blod en euig almectig Gud / oc regnere  
offuer alting / indtil ieg paa den yderste  
dag kommer igen i skyerne / oc skal dø  
me leffuende oc døde. Nu vel / der haff  
uer den ypperste Prest den herlige dra  
belige bekiendelse / huad hand skal hols  
de oc tro om dette menniske / huilcken  
hand selff oc andre haffde ladet gris  
be /

G ij



be/oc haffue i sinde at dræbe. Huorles  
dis bruger hand nu denne bekiendelse?  
Hand sønderreff ( siger Matthes  
us ) sine kleder/oc sagde. Hand bespot/  
tede Gud / huad haffue wi ydermere  
vidne behoff? See i haffue nu hert  
hans Guds bespottelse. Huad tyckis  
eder? Denne er nu den første domshan/  
del faar den aandelige ret / i huilcken  
de giøre Christū til en kettere oc Guds  
bespottere. Der lade de ypperste Prester  
sig nøye met/oc handelen staar nu frem/  
delis der paa / at de ocsaa ville føre  
saadane verdzlige oc vduortis klages/  
maal faar pilatum / oc aldelis hielpe  
hannem til døde. Diffimellem / den  
stund de beraade sig her paa / huer  
hoff sig selff/da skal den wskyldige ar/  
me Christus lade sig plage / bespytte  
sig i sit hellige ansigt / sla met neffue/  
drage/støde oc forhaane / fordi de me/  
ne at de giøre ret der vti/ effterdi hand  
er befunden i ketteri oc en Gudsbespot/  
tere. At hand siger / hand er Christus/  
der driffue de deris spot met / den ene  
slar hannem faare den anden bag paa/  
Est du Christus ( sige de ) kiere spaa  
offhuo dig slo? Men see nu slitelige til/  
om

im det  
paa den  
oc ville  
da paa  
kiende  
burg oc  
robede  
oc ingen  
se/ forha  
hand kande  
ne paa/d  
ide Luanc  
lion? Taff  
get for ed  
ne de baad  
Passien me  
steland /  
geland /  
offuer. D  
lige mer  
domshan  
saadant  
wi da k  
oc lære t  
beholdet  
for hane  
skulle wi  
hannem



om det icke gaar Euangelion lige saa  
paa denne dag: Papister spørre off at/  
oc ville vide vor lerdøm. Naar som wi  
da paa det enfoldigste oc fliteligste be-  
kiende vor lerdøm / som det skede i Aus-  
burg oc anden sted paa Herredage / da  
robe de met mact / Ketterie / Ketterie /  
oc ingen skammer sig / huad forsinædel-  
se / forhaanelse / bespottelse oc skade  
hand känd gjøre oc føre de arme Christ-  
ne paa / det gjør hand. Ly sig de / ere  
i de Euangeliske / er det eders Euange-  
lion: Tøffuer / wi ville giffue eder no-  
get for eders Euangelio. Saa haff-  
ue de baade en sted oc anden sted legt  
Passien met de fromme Christne i Tyd-  
skeland / Valland / Franckerige / En-  
geland / at Gud maa forbarme sig der  
offuer. Der faare skulle wi vel oc flite-  
lige mercke denne Processum iuris oc  
domshandel haff de Aandelige / om  
saadant ocsaa skulde vederfaris off / at  
wi da kunde see til vor herre Christum /  
oc lære taalmodighed aff hannem / oc  
beholde den rette trøst / at skulle wi lide  
for hans ord skyld met hannem / da  
skulle wi oc leffue oc vere herlige met  
hannem. Det forlene off Gud alle / Amē.

G iij

Huorles



v.  
**Huorledis Petrus for=**  
 for vor Derre Christum tre=  
 die gongi Laiphe huss.



Mein



Petrus  
e Chriscum  
Laiphe huff.



**M**En Petrus sad der wden  
faare i Salen. Oc der traad  
de en Pige til hannem/ oc  
sagde. Oc du haffuer ocsaa verit  
met Jesu aff Galilea. Da nectede  
hand faar dem alle/ oc sagde. Jeg  
veed icke / huad du siger. Oc i det  
hand gick hen vd at dørren/ saa en  
anden hannem / oc sagde til dem/  
som der vaare. Denne vaar oc met  
Jesu aff Nazareth. Oc hand nec-  
tede atter/ oc soer der til/ Jeg kien-  
der icke det menniske. Oc en liden  
stund der effter traadde de frem/  
som der stode / oc sagde til Petro/  
Sandelige du est oc en aff dem/  
Thi dit Maal forraader dig. Da  
begynde hand at forbande sig / oc  
suerie/ Jeg kiender icke det menni-  
ske. Oc strax goel hanen. Da tencte  
Petrus paa Jesu ord / der hand  
sagde til hannem. Sør hanen gael/  
skalt du forsuerie mig tre gonge.  
Oc hand gick vd / oc græd bitter-  
lige.

G iiii

Denne



Huor til  
Petri  
fald er  
nyttelig

**D**enne er en drabelig Historie/  
der faare haffue oc alle fire E/  
uangelister huer serdelis be/  
screffuit hende / Men hun er  
besynderlige nyttelig i tuende maade/  
først at wi skulle lære at vere ydmyge/  
oc icke fordrifte oss / effterdi Petrus  
kommer saa lettelige i it stort fald/  
huilcken der dog tilforn vossuer sit liff  
yderlige for vor Herris Christi skyld.  
Der nest at wi skulle lære / huorledis wi  
skulle sticke oss til naade / naar som wi  
ere faldne i synd. Thi wi finde / i Petro it  
deyligt Exempel til Christelig peniten/  
ze / huad hun rettelige er / oc huorledis  
wi skulle bliffue fri fra synden. Men wi  
ville først fortellie Historien huorledis  
det gick til.

Som Jesus vaar nu greben i Vr/  
tegaarden / oc først ført til Annas Cai/  
phe suoger / oc fra Anna til den ypperste  
Prest Caipha / da scriffuer Johannes /  
huorledis hand fødte langt effter / oc  
gick ind i Caiphas huss ( Thi hand  
vaar der bekynt) oc førde Petrum oesaa  
ind met sig / der sette hand sig met det  
andet tiunde i husit hossilden / oc ver/  
mede sig / da spurde en Pige hannem  
at/



at / om hand vaar den fangne Mands  
Discipel / Men hand sagde hart ney  
der faare / oc da goel hanen første gong.  
Der effter sigte Mattheus oc Marcus /  
at Petrus gick bort fra ilden vd at  
dørren i forgaarden / der gick det han  
nem lige saa / at først en anden Pige  
sagde til dem som stode omkring Pe  
tro / Denne er en aff den fangne Jesu  
Disciple. Men Lucas siger / at det vaar  
en Mand som saa taledede om Petro. Oc  
det er vel troligt / der Pigen haffde be  
gynt at tale om Petro / at de andre sag  
de oc deris der til / oc gaffue Pigen ret /  
da nectede Petrus anden gong. Tredie  
gong oc ved en time der effter ( som Lu  
cas formelder ) kommer der en aff den  
ypperste Prestis tienere / huis frende /  
som Johannes siger / Petrus haffde  
huggit ørit aff i Vrtegaarden / hand  
taler Petrum noget haardere til / end  
de andre / oc siger obenbare at hand  
haffuer seet hannem i Vrtegaarden  
hoss Jesu / Saadant vilde Petrus icke  
lade paa sig gaa / thi hand befryctede  
at hand skulde miste huden / der faare  
begynder hand at forbande sig oc sue  
rie / Jeg kender icke det Menniske der i  
G v tale







fremdelis / at hand icke skal fordrifte  
sig / før hanem gael tho gonge / skal  
hand haffue forforet hannem tre gon-  
ge / seer mand at Peder holder det for  
it ret fabel / Hand tencker det er wun-  
ligt / hand vilde holde oc staa met han-  
nem / skulde hand end muste sit liff der  
offuer. Oc i sandhed hand beuiser det  
oc met gerningen. Thi at der det galt  
for aluere / oc Jøderne grebe Christum  
i Vrtegaarden / da vaar Petrus den  
første som drog suerd oc hug iblant ho-  
ben / wanseendis / at de andre vaare saa  
mange oc vel rustede / oc de vaare ekon-  
tho som haffde verie. Huo vilde nu tro /  
at saadan en frimodig Mand / der hol-  
der saa trolige met sin Herre / skulde saa  
skendelige forsuerie hannem ? Thi her  
begærer ingen at giøre Petro / eller de  
andre hans Disciplenoget / Vor Her-  
re Christus befride dem / der hand sag-  
de. Lader disse gaa / Oc besynderlige  
her i Caiphas huss begærer ingen at  
giøre dem noget. Som denne Dør-  
uocterste nu vdfornarendis / oc maa  
vel stee aff en methidelse siger til Pe-  
tro. Haffuer du icke ocsaa verit met Jes-  
su aff Nazareth ? da falder hans hjer-  
te oc



te oc moed / oc hand besørger at siger  
hand ia der til / da skal det gaa hannem  
lige som det gaar hans Herre / Der faa  
re siger hand ney / oc der hand anden  
oc tredie gong talis til der om / begyn  
der hand at forbande sig / Gud giffue  
mig det aar oc det fald / siger hand /  
om ieg kiender hannem / eller haffuer  
nogen tid seet hannem. Dette Exempel  
skal du vel legge paa hierte / at du kant  
lære der aff at kiende dig selff oc andre  
folck rettelige / oc vocte dig fra for  
driftelse.

Thi at kand saadant vederfaris  
Petro / som faar alle andre Disciple  
haffde it besynderligt hierte til vor  
Herre Christo / Ja vaar saa oplust  
met Guds naade / at Christus selff si  
ger. Salig est du Simon / Kiød oc blod  
obenbarede dig icke saadant / men min  
Fader i Himmelen / oc giffuer hannem  
det naffn / oc kalder hannem en klippe /  
huad vil det da bliffue met off arme  
Menniske / som ere fast ringere paa  
gaffuer / oc ellers i alle maade meget  
skrøbeligere oc mere forderffuede ⁊ Der  
faare vocte dig / ver icke dristig / tenck  
icke / ieg haffuer nu offuerstridet / her er  
icke

Ingen  
skal for  
drifte sig



hand befæger alle  
da skal der gaa ham  
hans Herre/ Der  
/ oc der hand  
is til der om/ be  
ande sig/ Gud  
et fald/ siger ha  
annem/ eller ha  
nem. Dette Er  
naa hierte/ at du  
nde dig selff oc  
c vocte dig fra  
saadant veder  
alle andre Dis  
lige hierte til  
r vaar saa op  
at Christus selff  
non/ Kied oc  
naadant/ men  
c giffner ham  
annem en Klipp  
ue met off an  
fast ringere  
maade mig  
verffuede/ D  
driftig/ ren  
strider/ her  
la  
icke mere fare paa ferde. Thi dit Kied  
er forderffuit oc wdueligt/ Saa er Sas  
than icke stille/ hand gior sit beste paa  
alle sider/ at hand kand føre offi fald/  
oc bedrøffue vore hierte. Der faare  
gielder det intet at mand vilde vere  
tryg/ Men frycte Gud/ oc see dig alles  
negne faare/ oc lige som Christus til/  
forn formanede Peder/ Jacob oc Jos  
hannem oc sagde. Vaager oc beder/  
at i icke skulle falde i fristelse. Saa gior  
oc du/ vaage/ soff icke/ ver icke tryg  
lige som der vaare icke mere fare paa  
ferde/ Men tencf saa/ Min største oc  
verste fiende er mig nest/ Jeg bær hans  
nem i min barm/ gior Gud mig icke  
vndsetning met sin Hellig Aand/ da er  
det wde/ Jeg kand icke regære eller be/  
uare mig en eneste time. Der faare vil  
ieg bede Gud om sin hellig Aand/ at  
hand formedelft hannem vil regære  
ledsage oc føre mig rettelige/ oc enten  
beuare mig fraa fristelse/ eller naadelis  
ge hielpen mig/ oc icke lade mig falde.  
Dette er det første/ som offholdis faas  
re i denne Historie.

Nu hører oc det der til/ der vor  
Herre



Herre Christus taler om Luce xxi. At  
mand icke skal besuare hiertene med  
fraadzeri oc druckenskaff Thi det er  
vor vanart / at wi som queg der bliffuer  
balstyrigt afffoder / Huo som haffuer  
offuerflodelige nock hand forglem/  
mer snart Gud oc hans ord / eller acter  
det gantste ringe / der kand det snart ske/  
oc for mand selff tror / at mand kand  
komme i Dieffuelens garn. Der saare  
skulle alle try stycke vere tilsammen / at  
du skalt frycte Gud / vaage oc vere  
edru / oc bede wden affladelse / saa skal  
det icke haffue nød. Thi at kunde wi  
icke end aldelis vere fri fra fristelse / oc  
vnder tiden falde aff skrobclighed / saa  
skal dog Gud formedelst sin Hellig  
Aand føre oss vd igen / at wi skulle icke  
bliffue beliggende der vti.

II.  
Den an-  
den leri-  
dom.  
Der nest er ocsaa denne Historie  
offnyttelig til trøst / i det at vor Herris  
Christi pinis fruct / lader sinuct see sig /  
oc wi finde icke aleniste i Petro it be/  
synderligt Exempel paa Guds naade  
oc barmhertighed / men lære ocsaa /  
naar det oc kommer der hen met oss /  
at wi haffue gjort wret oc syndet /  
huorledis wi skulle sticke oss / oc søge  
naade.



naade. Det fald met Petro er forfer/  
deligt oc suart / oc gaar hannem saa  
hart til hierte at hand der faare icke  
kand lenger bliffue hof folck / men  
skul sig / oc græder bitterlige. Oc der  
seer mand / at vor Herre Christus icke  
aleniste sagde hannem dette fald til/  
forn / men tog hannem der effter til  
naade / oc vilde icke lade hannem vnd/  
gielde saadan synd. Thi at Paaste dag  
før vor Herre Christus obenbarede  
sig / befalede Engelen ( som sad hof  
graffuen ) Quinderne / at de skulde giff/  
ue hans Disciple det til kiende / oc bes/  
synderlige Petro / at vor Herre Chris/  
tus vaar opstanden. Oc vor Herre  
Christus self / strax hand haffde oben/  
barit sig faar Magdalena oc de andre  
Quinder / obenbarer sig faar Peder /  
oc trøster hannem. Altsammen det ene  
met det andet off til trøst / om saa er  
at wi end oc saa falde / at wi dog icke  
skulle lade troen til Guds naade kom/  
me aff vort hierte / men lige som vor  
Herre Christus beuise sig imod Pe/  
tro / icke tuile / at hand is er død for vo/  
re synder / hans pine skal komme off  
til trøst oc hielp / alligenel at wi end  
ere



ere arme Syndere. Thi at skulde Syn-  
dere icke verit delactige i denne pine/  
da haffde hans Disciple oc serdelis  
Petrus / bleffuet de første / der hand  
haffde vorstudet / oc aldri ladet kom-  
me til naade igen / effterdi at de flyde  
fra hannem / oc forsore hannem saa  
skendelige / Men den naadige Herre  
giør det icke / de ere end nu hans kiere  
Disciple / alligenel de haffde end sticket  
sig ilde / Dette skalt du mercke / oc trøste  
dit hierte der med / Thi den naadige  
Gud vil giøre lige saa imod dig.

Skilss-  
misse mel-  
lem Ju-  
da oc Pe-  
tro.

Ja siger du / huorledis gaar det  
da mit den arme Juda? Der seer mand  
at al naade er wde. Alligenel wi nu oc  
saa saa at høre her effter der om / saa  
giørs det dog her oc behoff / at mand  
haffuer god vnderuising / huad der  
forfremmede oc beuarede Petrum / oc  
forhindrede Judam oc førde hannem  
i fortuilelse / at wi kunde lære aff Pe-  
tro / at sticke oss rettelige / oc vocte oss  
fra det / som offuergick Judam.

Oc først er det nytteligt at wi giør  
re en skilssmisse mellem Petro oc Juda  
ocsaa paa syndens vegne / Thi alligenel  
uel



Thi at skilde  
delactige i denne  
Disciple oc  
de første / der  
/ oc aldri ladet  
/ effterdi at de  
forsore hannem  
n den naadige  
ere end nu hans  
elde haffde end  
le du mercke / oc  
/ Thi den na  
ge saa imod dig.  
huorledis gam  
da? Der ser  
Alligenel win  
effter der om  
oc behoff / at m  
ijning / hua  
rede Petrus  
oc første han  
nde lære aff  
lige / oc voc  
ff Judam.  
religt at wi  
Petro oc Ju  
e / Thi all  
uel at de baade formedelst synden giøre  
imod Guds vilie / oc der met føre den  
enige fordømmelse offuer sig / saa er dog  
Jude synd større end Pedere. Judas  
gaar veluillige oc velbetenct til sin  
synd / oc alligenel vor Herre Christus  
formaner hannem offte oc trolige / saa  
elster hand dog synden mere. Saa haff  
uer det sig icke met Petro / hand kom  
mer wforuarendis der til / oc er icke  
it beraadt moed oc fri vilie / men en til  
fallende vanmectighed eller skrøbelig  
hed / at hand forsuer Christum / haff  
de hand befryctet / at det skulde kom  
met der til / da haffde hand neppelige  
kommet i Caiphas huss. Denne skilss  
misse paa synden skal mand vel mercke /  
at alligenel baade Peder oc Judas syn  
de / oc falde i Guds dom / saa er dog  
Judas synd større end Peders. Lige  
som vor Herre Christus oc her effter  
giør en skilssmisse mellem Pilato oc  
Jøderne / Johan. xix. oc siger. Den mig  
antuordede dig / hand haffuer større  
synd. Der faare haffuer Judas mere  
bekumrelse oc angist oc større pine i sin  
samuittighed end Petrus / Thi den  
byrde som ligger paa hannem / er  
h suarere



suarere oc trenger hannem haardere/  
alligeueuel Petrus. Lige saa vel haff/  
de met sin synd fortient døden / som  
Judas. Saa siger Paulus om sig self/  
at hand forfølde Christum / oc dem  
som trode paa hannem / men hand  
giorde det wiuderlige / Der met giffuer  
hand oc denne skilffmisse til kiende / at  
alligeueuel hans forfølgelse vaar forðe/  
melig oc dødelig / saa vaar hun dog  
icke lige ved de ypperste Presters oc  
Phariseers forfølgelse. Denne skilff/  
misse er nyttelig at mand mercker hen/  
de vel / oc vocter sig fra saadan fortres/  
delig / opsættelig synd / som for en byr/  
de / der vil hart trycke oc trenge off / oc  
er befryctendis / at wi skulle forderff/  
uis der vnder.

Gud be/  
faler al/  
le syndes/  
re at  
haabe  
naade  
formet  
delst  
Christu.

Alligeueuel der er nu saadan skilff/  
misse paa synden / at den ene er ringe/  
re den anden større / oc wden tuil / den  
største mere trycker oc trenger samuit/  
tigheden / Saa staar dog Guds ord  
oc foriættelse der / at ingen skal falde  
i mishaab eller fortuile for syndens  
skyld / men forsee sig al naade til Gud/  
formedelst vor Herre Christum / hans  
enbaarne Søn. Her skillis nu Judas  
oc



oc Petrus at i saadane stycke / Der lig/  
ger en større byrde paa Juda ryg end  
paa Peders / som sagd er / Der faare  
falder hand i fortuilelse / oc tencer / at  
der er huercken raad eller hielp i euig/  
hed / oc det arme Menniske gaar hen  
aff stor sorg oc henger sig selff. **petrus**  
faare dog? Gordi hand haffde hørt **trøster**  
wflitelige oc foractet Guds ord / oc **sig mer**  
icke forbedret sig der aff / Der hand **Guds**  
nu haffde trøst behoff / oc icke haffde **ord unød**  
Guds ord / da vaar det umuligt / at **fortuilelse.**  
hand stod til at hielp. En græder Pe/  
trus oc saa bitterlige / hand er i angist  
oc hannem er bange for hans synder  
skyld. Men hand haffde fliteligere hørt  
oc bedre merckte vor Herres Christi  
ord / Der faare nu der er nød paa fers/  
de / tager hand Guds ord faar sig / oc  
holder sig der til / hand trøster sig der  
med / oc tror at Gud vil vere hannem  
naadig / Det er den rette hielp i saa/  
dan nød / der paa feylde det den arme  
Judas. Men at det gick saa til med Pe/  
tro / oc at hand holt sig til Guds ord  
oc naade / vidner vor Herre Christus  
Luce xxij. der hand siger. Jeg bad for  
dig / at din tro skal icke afflade. Der  
H ij hand



hand forsuer Christum / seer mand icke  
en gnist tro i hans hierte / Men der  
samuittigheden kommer der effter / oc  
giør hannem bange / da lader troen  
finde sig igen / oc deete Christi ord be-  
uarer hannem / at hand icke falder i  
fortuilelse.

Zuor aff  
ret ruelse  
kommer.

Der faare skalt du lære her / hvad  
den rette penitenge er. Petrus græder  
bitterlige. Saadant er begyndelsen til  
penitenge / at hiertet rettelige kiender  
synden / angreder oc fortryder hende / at  
mand icke hassuer lyst oc kierlighed der  
til / oc leffuer stedze hen i synden / men  
bekummer sig aff hiertet der faare / at  
mand icke hassuer huldet Guds vilie /  
oc syndet. Men saadant kunde wi icke  
giøre aff osselff / Vor Herre Christus  
skal see til oss / lige som hand her seer  
til Peder. Thi vor nature er saa skicket /  
at wi elste synden / oc stedze med lyst leff-  
ue der i / Som wi her see paa Petro /  
der hand hassde en gong fororit Chri-  
stum / far hand stedze io lenger frem /  
oc bekumrer sig slet intet / Men der ha-  
nen gael / oc vor Herre Christus seer  
sig om effter Peder / da gaar det han-  
nem



nem først til hierte / oc hand besinder /  
huad hand hassuer giort. Nu kand oc  
synden baade aff sin egen oc vor nature  
icke andet end at hun forferder / truer  
met Guds vrede / oc opfylder hiertet  
met angist / som mand seer paa dem  
baade / paa Juda lige saa vel som paa  
Petro. Der Judas seer sin synd / bliff-  
uer hannem saa bange / at hand icke  
veed huort hand vil hen. Peder bliffuer  
oc saa bange / at hand holder sig bort  
fra folck / oc kand icke nock græde / saa  
suarlige plager hans synd hannem. I  
saadan angist oc hierte sorge er dette  
det beste / at du først ydmyger dig faar  
Gud / oc bekiender frilige din synd. Ah  
Gud / ieg er io en arm syndere / oc kand  
icke andet / der som du tager din naa-  
de fra mig / end synde. Der nest at du  
holder dig til Guds ord oc foriettelse /  
oc siger. Men ver mig naadig for din  
Søns Christi Jesu skyld. Naar som  
hiertet saa trøster sig met Guds ord /  
oc haaber visselige / at Gud vil vere  
naadig for sin Søns skyld / der skal da  
angist lade aff / oc visselige følge trøst.  
Dette er da en ret oc fuldkommen peni-  
tentze / at ydmyge sig for syndens skyld /  
H iij oc



oc trøste sig i vor Herre Christo oc  
hans pine.

Lige saa trøstede Petrus sig wden  
tuil met det ord vor Herre Christus  
taledet til hannem offuer borde / Luce  
xxij. Dieffuelen begærede dig / men ieg  
bad for dig / at din tro skal icke afflade.  
Thi alligeuel hiertet vaar fult met an-  
gist oc bekumrelse / saa fortuilede hand  
dog icke aldelis / som Judas. Men  
denne trøst vaar første gong gantse  
ringe / oc som it lidet seneps korn / Dog  
effterdi grunduollen / der saadan ringe  
trøst stod paa / vaar Guds ord oc for-  
iærtelse / da forfremmedis hand dra-  
belige / oc vaar paa den hellige Paaske  
dag / der hand saa Christum igen / vort  
saa stor at al bedrøffuelse vaar forsuun-  
den / oc aleniste den hiertelige ydmylig-  
hed bleff igen / at hand bekiende sin  
skrøbelighed / oc gaff sig skyldig som  
en arm syndere. Wden denne ydmyg-  
hed oc bekiendelse / kunde synden icke las-  
de mere bliffue i hans hierte / den trøst  
fordempede oc vdslycte / som en regn-  
sky den ild som tilforn vilde opbrende  
hans hierte. Der faare effterdi wi dog  
icke kunde leffue wden fristelse / skulde  
wi



vor herre Christi  
essede Petrus sig  
vor herre Christi  
n affuer borde/  
regarde dig/  
in tro skal icke aff  
rtet vaar sult me  
e / saa fortuilede  
som Judas.  
færste gong  
der jenes korn/  
len / der saadan  
aar Guds ord  
emmedis hand  
a den hellige  
Christum igen/  
fuelse vaar for  
hiertelike ydm  
hand bekiende  
ff sig skyldig  
den denne ydm  
ide synden icke  
hierte / den  
/ som en reg  
vilde opbre  
færdi wi do  
iffelse / skal

wi i tide besticke oss der til / oc besynder/  
lige høre flitelige Guds ord / affue oss  
der i / oc mercke dem vel / at wi da kunde  
haffue at trøste oss met / lige som Petrus  
Saa staar den hellige Petri Exempel  
her oss til lerdom oc trøst / at wi skul/  
le lære baade stycke. Først at wi icke  
skulle vere trygge / men holde oss i Guds  
fryct / effterdi det land saa snart ske / at  
oc saa store helligen saa suarlige falde.  
Der nest / om wi ere faldne / at wi dog  
skulle holde oss til Guds ord / trøste oss  
der met / oc icke falde i mis haab / oc for/  
tuile / som Judas. Thi at lige som Gud  
icke vil at nogen skal hoffmode sig aff  
sine gassuer / wi skulle alle frycte Gud /  
vaage oc bede / Saa vil hand oc icke / at  
nogē skal fortuile for syndens skyld. Thi  
lige til at affuerie dette wraad / bleff  
Guds Søn menniske / oc døde paa kaars  
sit. Der faare kaldis det saa / Vilt du ve  
re en ret Christen / da frycte Gud / for/  
lad dig pa hans naade oc ord / da finder  
du trøst redning oc hielp baade i denne  
verden oc vti den anden. Det forlene oss  
alle vor kiere Fader i Himmelen forme/  
delt sin hellig Aand / oc for vor kiere  
Herris oc frelseris Christi skyld / Amen.  
H iij Quorles





**Huorledis Christus**  
 bliffuer antuordet Pilato / oc  
 Judas henger sig / oc de ypperste  
 Prestre

pre  
 po  
  
 offuer  
 hame  
 oc for  
 de La  
 hame  
 I  
 nem  
 vaar v  
 de det  
 tredie  
 perste  
 sagde  
 raadd  
 sagde  
 Der se  
 pend  
 sig d  
 sig se



Prester kjøbte for de tredieue sølff=  
pendinge en ager til at be=  
graffue Pillegrime vti.

Matthei. xxvij.

**D**om morgenen hulde alle  
de ypperste Prester oc Eld=  
ste iblant folcket it raad  
offuer Jesum / at de vilde dræbe  
hannem. Oc de bunde hannem  
oc førde hannem hen / oc atuorde  
de Landzherren Pontio Pilato  
hannem.

Der Judas det saa / som han  
nem haffde forraadt / at hand  
vaar vordømt til døde / da angre=  
de det hannem / Oc hand bar de  
tredieue Sølffpendinge til de yp=  
perste Prester oc Eldste igen / oc  
sagde. Jeg giorde ilde / at ieg for=  
raadde det vskyldige blod / De  
sagde / huad kommer det off ved ?  
Der see du til. Oc hand faste Sølff=  
pendingene i Templet / skyndede  
sig der fra / gick bort / oc hengde  
sig selff.

W v E Wen

Christus  
Pilato  
c de ypper  
Prester



Men de ypperste Prestre to-  
ge Sölffpendingene / oc sagde.  
Det duer icke / at wi legge dem i  
Guds kiste / thi det er blodpendin-  
ge. Da hulde de it Raad / oc kjøbte  
en Pottemageris ager der faare/  
til Pillegrimmis begraffuelse.  
Der aff bleff den samme ager kal-  
det / blodager / indtil paa denne  
dag. Da er fuldkommit / det som  
sagd er formedelst Propheten  
Jeremias / der som hand siger. De  
toge tredieue Sölffpendinge / der  
den solde bleff betalt met / huil-  
ken de kjøbte aff Israels børn /  
oc gaffue dem for en Pottema-  
geris ager / som Herren befalede  
mig.

**D**ers Kierlighed hørde / huorle/  
dis vor Herre Christus først  
bleff ført faar den Aandelige  
Offrigheid / oc tabte der sin sag / eff-  
terdi at lige de samme som vaare an-  
klagere / vaare oc Dommere i deris  
egen sag. Nu følger fremdelis huorle/  
dis hand bleff ført faar Pilato / oc  
huad



huad der stede. Men før wi komme  
der til / ville wi tilforn giffue til kiende /  
huor aff den forfølgelse dog haffde sin  
begyndelse oc hueden hun kom. Thi det  
er her sinuct affmalet / oc det gaar end  
nu stedze lige saa til / huor som forfølg  
gelse er imod Euangelion.

Strax den ypperste Prest haff  
de hørt det ord aff vor Herre Christo /  
at hand sagde. Nu her effter skulle i see  
menniskens Søn hoss kraftens høyre  
haand / oc komme i skyerne / da sønder  
reff hand sine kleder / oc sagde. Hand  
haffuer bespottet Gud / huad haffue  
wi ydermere vidne behoff? i haffue nu  
hørt hans bespottelse / Huad tyckis  
eder? Da sagde alle de andre / som vaar  
re hoss dette beraad / hand er skyldig  
at dø / oc begynte strax der effter / oc  
omgingis iemmerlige met den from  
me Herre Jesu / der vaar icke it menni  
ske iblant dem / som holt met hannem /  
De vaare alle sammen imod hannem.  
Oc alligeuel laa der end nu it stycke i  
veyen faar dem / Den sag / de actede  
hand vaar skyldig at dø faare / viste de  
vel / at Pilatus skulde icke passe meget  
paa /

I.  
Aff huad  
aarsage  
Pilatus  
fordøm  
mer Chri  
stum.



Jøderne  
holde  
raad  
imod  
Christi.

paa / Thi hand vaar en Zedning /  
haffde ingen befalning aff den Rom/  
ske Keyser / at dræbe Jøderne for des/  
ris tro skyld / thi hand skulde da dræ/  
be dem alle. Der faare Komme de strax  
om morgenen aarle tilsammen / oc  
som Mattheus siger / holde it raad off/  
uer Jesum huorledis de kunde dræbe  
hannem / det er / de beraade dem paa  
huad klagemaal de vilde føre imod  
hannem saar Pilato. Thi de merckte  
vel / at alligeuel ( som de actede ) Chri/  
stus haffde bespottet Gud / Pilatus  
skulde fordi icke ville affliffue hannem  
Der faare effterdi de skulde saar en  
verdzig Dommere / tencke paa it verdz/  
ligt klagemaal som haffde anseelse oc  
kunde drage / Det haffde icke taget lif/  
uit aff Christo at de sagde / hand vaar  
en Guds bespottere.

See nu her til oc lær / huor snedig  
oc forgiffsig Sathan er / naar mand  
haffuer der til raad behoff / at mand  
kand tage Christum aff dage. Det førs/  
te ord Pilatus taler met Christo / er /  
at hand spør hannem. Est du Jøde  
Kong? Aff disse ord kand mand vel  
mercke / at de haffue her besluttet i det/  
te raad

raad / oc  
aar pilato  
er / oc gif  
Men huor  
paa vor  
hand ngen  
huor haffuer  
er for herre?  
met hannem /  
vilde tagit fat  
hannem til kon  
oc skulde sig.  
sagte dem / de  
som hannem  
de det. Nu sta  
betenke / at  
met dette blot  
benise dette  
na det?  
Wden  
bert aff C  
kint saar d  
naar Christ  
ten til vidni  
pheteme /  
vere en Ro  
See din Be  
dig. Oc



te raad / oc beklaget vor Herre Jesum  
faar Pilato / at hand vilde giøre ops  
rør / oc giffue sig vd for Jøde Kong.  
Men huor met kunde de føre saadane  
paa vor Herre Christo? Huor haffuer  
hand nogen tid kaldet sig en Kong?  
Huor haffuer hand giffuit sig vd for  
en stor Herre? Det kunde de vel vidnet  
met hannem / haffde de villit / at folckis  
vilde tagit fat paa hannem / oc giort  
hannem til Kong / Men hand vilde icke  
oc skulde sig. Item / at hand haffde bes  
salit dem / de skulde giffue Keyseren det  
som hannem hørde til / oc icke forholde  
de det. Nu skulle wi alligenel ocsaa det  
te betencke / at Pilatus loed sig icke nøye  
met dette blotte klagemaal / de skulde oc  
beuise dette klagemaal. Huorledis skede  
nu det?

Wden tuil i saa maade. De haffde  
hørt aff Christo / at hand haffde bes  
kient faar de ypperste Prester / at hand  
vaar Christus. Der paa toge de Scriff  
ten til vidnis byrd / oc beuise aff Pros  
pheterne / huorledis Christus skulde  
vere en Kong. Thi saa siger Zacharias.  
See din Kong kommer til dig sactmo  
dig. Oc Osee iij. De skulle søge deris  
Kong



Kong David / oc i mange andre stæder.  
Efterdi vor Herre nu bekiende / at  
hand vaar Christus / saa vaar oc det  
allerede bekiend / at hand vaar Jøder/  
nis Kong. Thi Christus skulde vere en  
Kong. See saa skarpt kand Dieffuelen  
søge / Men hand tier dette som er imod  
hannem / oc kunde vere vor Herre Chri-  
sto til hielp Som er / at Zacharias si-  
ger. Hand skal vere elendig / det er / hand  
skal icke vere en verdzlig Kong / hand  
skal ekon omgaaß met menniskens sam-  
uiteghed / at trøste hende imod synden  
oc Guds vrede / men met legemet / met  
pendinge / met gods / vil hand intet  
haffue at giøre / thi Gud haffuer andre  
Konger der til / det ere verdzligge  
Konger. Saadant tale de Skalcke icke  
it eniste ord om / de vende Pilati syen i  
blaar / oc sige. Hand gjorde sig til Jø-  
de Kong. Saa føre de Pilatum i denne  
handel / huilcken der ellers / om hand  
haffde bleffuit hoss det første klage-  
maal ( Ketteri eller Gudsbespottelse an-  
rørendis ) intet haffde befattet sig met  
den handel.

Lige saa gaar det oc paa denne dag /  
Thi verdzlig Øffrighed haffuer der  
foruden

foruden a  
sig / at de  
met Guds  
Konger oc  
deris vnder  
indkomme /  
de icht paa n  
velsamer frø  
komme de yf  
blant soldat  
hob / Passue  
Munde / pre  
saar Pilato  
førster imod  
synd lige som  
saa saar Pil  
lerdom / lade  
ue sin frem  
ride / da be  
hoss deris  
icke sette sig  
de huercken  
ideris Regi  
der her ind /  
hannem / a  
de vantrif  
dis alleueg  
alt saadan



foruden almindelige den vanart met  
sig / at de besynderlige icke bekumre sig  
met Guds Rige oc Religion. Naar  
Konger oc Førster hassue lydigbed aff  
deris vnderdane / deris Landgilde oc  
indkomme / deris herlighed / da passe  
de icke paa mere / oc Christus bleffue  
vel saa met fred for Pilato. Men der  
komme de ypperste Prester oc Eldste  
iblant folckit / det er / den blodtørstige  
hob / Passuen / Cardinaler / Bisper /  
Muncke / Prester / de beklage Christum  
saar Pilato / de opuecke Konger oc  
Førster imod Euangelion / gissue det  
skyld lige som Jøderne skyldede Chri/  
stum saar Pilato / at det er en oprørisk  
lerdom / lader mand hannem saa hass/  
ue sin fremgong / oc icke saar imod i  
tide / da beholde de icke deris lydigbed  
hoss deris vnderdane / Ja der som de  
icke sette sig der imod aluerlige da skulle  
de huercken hassue lycke eller salighed  
i deris Regimente. At Tørcken saa sal/  
der her ind / wi hassue ingen lycke imod  
hannem / at fructen i saa mange maa/  
de vantriffuis paa iorden / at der fin/  
dis alleuegne saa mangfoldig wlycke /  
alt saadant vdskrige oc beklasse Prester  
saar



faar de store Herrer / at det er Euange-  
lij skyld. Der met vecker mand Pilatum  
op / som ellers intet skulde passe paa  
Christo eller hans predicken / at hand-  
tager hannem frem / oc endelige befal-  
ler at kaarsfeste hannem.

Nu kand det icke andet vere / end  
saadan loyn oc forgiffsig baguaskelse /  
giøre offuermaade we / Men lige for  
denne sag skyld / haffue Euangelister-  
ne ladet denne historie effter sig / paa  
det at naar det gaar off lige saa / wi  
skulle lide det taalmodelige oc sige. Det  
gick min Herre Christo oc lige saa.  
Tieneren er icke bedre end hans Herre.  
Pilatus haffde alle sine dage ladet han-  
nem predicke oc giøre vnderlige gernin-  
ger / oc intet passit der paa / Men de  
ypperste Prester / den aandelige hob /  
kom saa meget aff sted / at Pilatus som  
en Dommere oc Christus som en Mis-  
dedere bliffue knytte oc syde tilsammen.  
Lige saa gaar det end nu. Passuen /  
Bisper / Prester / Muncke ere Christi  
argiste fiender / Naar de haffue be-  
sluttet at det er ketteri / som icke befal-  
der dem / eller oc er dem imod / Da be-  
tracte de huorledis de kunde opuecke  
Konger

Konger oc  
le skulle ve  
ns Plagen  
sig met w  
tus / Der  
Met du he  
lige / oc ta  
til at lide for  
Lucas siger o  
te et det for  
Tert.  
Det andet  
pel met Jud  
saa stielige b  
gelisterne / a  
ning skulle le  
art oc nature  
at wi see p  
synden sled  
ind / oc for  
sligt it end  
de tilforn  
denne gruse  
aff naturen  
dingetiere  
lighed na  
Jesus kan  
hiem / da



Konger oc Førster imod Euangelion/  
de skulle vere deris Bødele/ oc effter des  
ris Klagemaal oc tilskyndelse besmitte  
sig met wskyldig Blod/ lige som Pilas  
tus/ Det skalt du fromme Christne lide/  
Met din Herre Christo legte mand oc  
lige saa/ oc tacke Gud / at du est verdig  
til at lide for hans Vassn skyld/ som  
Lucas siger om Apostlene Acto. v. Dets  
te er det første stycke aff denne dagis  
Text.

Det andet er det forferdelige Exem  
pel met Juda / huilcket der fordi er  
saa sitelige bemalet faar oss aff Euans  
gelisterne / at wi der som vti en mals  
ning skulle lære at kiende syndens rette  
art oc nature/ oc vocte oss der fra. Thi  
at wi see paa Juda / baade huorledis  
synden sledsker sig først saa sacttelige  
ind / oc forarsager der effter saa grus  
seligt it endelige. Eders kierlighed hør/  
de tilforn / huor ringe en begyndelse/  
denne gruselige synd haffde / at Judas  
aff naturen vaar gerig / oc haffde pens  
dinge kiere / Der faare der denne beley  
lighed nu begiffuer sig / at vor herre  
Jesus kand bære hannem pendinge  
hiem/ da acter hand det en ringe ting/

J

at

II.

Om Iud  
das død.

8

9



at forraade det wstyldige blod / Der  
imod holder hand det for en stor vins  
ding / at hand kand saa snart komme  
til saadan en sum pendinge / Vor herre  
Christus maa predicke oc formane saa  
trolige som hand vil / som hād oc i den  
siste naduere besynderlige offte giør / oc  
saa grossuelige at hand motte taget der  
paa / saa hielper det dog icke / hand  
bliffuer ved sine tænder / oc seer til de  
tredie Sølffpendinge. Huor trolig /  
streng oc aluerlig en formaning vaar  
ekon denne / der som hand tilforn gaff  
hannem. Den som met haanden dypper  
met mig i fadet / hand skal forrade mig.

Nu vel / menniskens Søn gaar hen som  
det staar screffuit om hannem / dog we  
det menniske / formedelst huilcken men  
niskens Søn bliffuer forraad / det vaar  
re hannem bedre at det samme menniske  
end aldri haffde verit fød. Skulde Ju  
das icke taget saadane ord til hierte ?  
Skulde hand icke betenct sig / oc sagd.  
Ah Gud / beuare mig / Huad haffuer  
jeg arme menniske ladet Dieffuelen pre  
dicke saar mig i mit hierte ? Men hand  
acter det intet. Hād spør end offuer disse  
ord / om vor herre Christus oc da veed /  
huad hand haffuer i sinde. Rabbi (siger

end) er det  
hæder hann  
er est du.  
hannem en  
effterdi hand  
kand komme  
Dne skal  
den sigte far  
syden met /  
male hendelig  
nis en læt / r  
Mand freet  
hoff / mand  
komme wlyck  
rogen byrde /  
huilcken man  
hør met sin a  
offte faar t  
off / Ja wi h  
der til / oc o  
der bestille  
bedriffue m  
ge it Exem  
der horkar  
hns afftiger  
offuer saad  
icke forsa  
Stierloff



hand) er det ieg? oc vor Herre Christus  
suarer hannem / Du siger det / det er / Ja  
det est du. Men som sagd er / Det er  
hannem en ringe oc wbesuarlig handel /  
effterdi hand ved saadant it middel /  
kand komme til saa mange pendinge.

Dette skalt du mercke / Thi det er  
den første farffue der mand skal male  
synden met / naar mand vil rettelige  
maie hende lige som hun er / at hun sy-  
nis en læt / ringe wforuarendis ting /  
Mand frycter icke Guds vrede der  
hoss / mand besørger icke at der skal  
komme wlycke / hun synis icke at vere  
nogen byrde / men en liden læt fieder /  
huilcken mand kand blæse oc driffue  
bort met sin aande. Der faare frycte wi  
officke faar hende / naar hun opuecker  
oss / Ja wi hassue end lyst oc kierlighed  
der til / oc offtyckis at wi kunde icke be-  
dre bestille vor sag / end om wi kunde  
bedriffue megen sond / som du maat tas-  
ge it Exempel aff en gerig Nagertal /  
eller Horkarl / eller Drancere. S. Paulus  
aff siger en offuermaade streng dom  
offuer saadane. i. Corint. vj. Lader eder  
icke forsøre ( siger hand ) Huerccken  
Skierlessuere / eller Affgudiske / eller

I ij

horkarle

Synden  
synis  
først at  
see til en  
ringe  
ting.



horkarle etc. eller gerige/ eller Drancke/  
re/ skulle arffue Guds Rige. Saadant  
staar her oc bliffuer predicet / oc de  
som lessue i saadan synd høre det gâtste  
vei/ men de tage det til hierte lige som  
Judas gjorde / kunde de komme til it  
tiob/der hundrede gyldene kunde drage  
xx. xxx. gyldene til aager / da kunde de  
vel styre deris lyst / kunde de huer dag  
haffue selskaff / oc vere druckne oc  
galne/ da lade de sig tycke / at det er vel  
bestyrit / De bekumre eller gremme sig  
der icke faare / men ere frimodige oc  
gantste glade.

Adams  
prediken  
om syns  
dens art  
Gen. 4.

syn 4.

Synden  
i sin  
for den  
syn.

Dette er nu det Adam predickede  
faar sin Søn Cain / at hand skulde  
vocte sig fra synd Gen. iij. der hand be-  
merckte at hand vaar suarlige vred paa  
sin Broder. Er det icke sant / siger  
hand / naar du est from/da est du beha-  
gelig / Est du oc icke from / da huiler  
synden faar dærrer. Som hand vilde  
sige/ lær at kiende synden rettelige/ Thi  
det er hendis art / naar hun vil off-  
uerfalde it menniske/ da er hun lige som  
it galit glubende diur/der soffuer / faar  
huilcket mand icke frycter sig/ det lader  
tage paa sig oc stryge sig i soffenen / oc  
gør

per ingen  
m at vere  
ge som en  
ge sig oc  
paa foden  
skarpe her  
vocte sig/hu  
soffuunde  
lærrer / pa  
huer mand g  
hand det in  
op/ Der blif  
leue / en vred  
op/ lade alt d  
som Adam m  
gick det oc.  
hand skulde  
icke lade sig  
Men Cain  
hende raad  
thiel/der l  
sart vdi so  
arne Cain  
vdi huore  
de icke bli  
oc hand  
hand tunc  
Den



gior ingen intet. Lige saa synis oc syn-  
den at vere en vskadelig ting / hun er lis-  
ge som en smuck slæt. At der lader stry-  
ge sig oc omgaass met sig / men vnder  
paa foden hassuer hand offuermaade  
skarpe klør. Der faare / siger Adam /  
vocte dig / hun soffuer / men hun vil icke  
soffue euindelige. Fordi at hun ligger  
i dørren / paa en wrolig sted / der som  
huer mand gaar vd oc ind / Der faare  
kand det snart ske / at hun kand vogne  
op / Der bliffuer hun da en glubendis  
leue / en vred biørn / som ihelrissue oc  
opsluge alt det / der de komme til. Lige  
som Adam nu sagde Cain tilforn / saa  
gick det oc. Adam befalede hannem at  
hand skulde regnere offuer synden / oc  
icke lade sig regære eller styre aff hende /  
Men Cain gior det icke / hand lader  
hende raade selff / hand slo sin Broder  
ihiel / der laa synden icke lenge / hun fick  
snart vdsossuit / oc plagede siden den  
arme Cain saa suarlige / at hand icke  
viste huort hand vilde hen / Hand tor-  
de icke bliffue hoss Sader oc Moder /  
oc hand viste icke heller nogen sted der  
hand kunde vere wden liffs fare.

Denne er syndens anden art / huiles

I iij ken

Cain





En du skalt flitelige mercke. I begyn-  
delsen soffuer hun / oc synis at vere en  
ringe wskadelig ting / Men hun soffuer  
icke lenge / oc naar hun vogner op / da-  
er hun en wldelig byrde / huilcken der  
er dig wmuligt at du kant bære / wden  
Gud hielper dig besynderlige. Saadant  
skalt du see her paa den arme Juda. Der  
synden end nu soff / waar det hannem  
wmuligt / at hand kunde frycte sig for  
hende / den slette lal bedrog hannem / at  
hand icke kunde see de skarpe forgiff-  
te klør. Men hun kunde icke soffue len-  
ge / hun laa saar dørren / oc waar snar  
til at wecke op / Der som tilforn ingen  
atuar sel oc formanelse wilde hielpe /  
Kommer nu it eniste øyeblik / det forser  
der hannem saa suarlige / at hand icke  
veed huor hand skal bliffue. Thi der  
hand seer at de sære vor herre Christum  
hen til Pilatum / oc besørger nu / at det  
skal gielde hans lif / da anger det han-  
nem / oc hand seer nu først huad hand  
hassuer giort. Der vaager synden op /  
oc stiller sig effter sin art oc nature / saa  
grum oc gruselig / at hand icke kand  
taale hende. Tilforn hassde hand de  
trediu Sølffpendinge saa kiere / at det  
waar

waar han  
ic selie vo  
der det si  
verdens  
hand der  
Christus  
Oeffendi  
tilpdinge  
dannet / o  
hassde bes  
da haderha  
ge / at hand  
eller rolige  
ter de yppe  
kimder at  
giffue dem  
le et on lade  
ville / Easte  
at hand  
dem.  
Det  
som hun  
uirtigbed  
saadan ei  
hieret ic  
skal giere  
nu it stor  
den tra



vaar hannem en ringe sag / at forraabe  
oc selie vor Herre Christum. Nu vens  
der det sig om / der som hand haffde al  
verdens pendinge oc gods / da gaffue  
hand det gerne der til vd / at vor Herre  
Christus ekon motte beholde liffuit.  
Oc effterdi den kierlighed hand haffde  
til pendinge haffde ført hannem i saas  
dan nød / oc hand for pendinge skyld  
haffde besuarit sig met saadan synd /  
da hader hand de pendinge saa suarlis  
ge / at hand kand huercken haffne huile  
eller rolighed for dem / hand løber eff  
ter de ypperste Prester i Templet / bes  
kiender at hand giort ilde / vil gerne  
gissue dem de pendinge igen / at de vil  
le ekon lade Christum løss / oc der de icke  
ville / kaster hand dem saar deris søder /  
at hand ekon kand skille sig aff met  
dem.

Dette er nu syndens rette art / naar  
som hun vogner op / at hun taler sam  
uitigheden saa hart til / hun begynder  
saadan en forferdelig predicken / at  
hiertet icke veed for angist / huad det  
skal giøre eller lade. Oc her findis end  
nu it stort iemmer / Thi at lige saa lis  
den trøst som det arme menneske haff

J uij

uer

*Imam  
grawamen  
confiscatu*

8 9



uer i sig selff / saa liben trøst finder hand  
oc haff andre folck. Hand klager sin  
nød trolige faar de ypperste Prester /  
Ah ( siger hand ) ieg gjorde ilde / Jeg  
saalde wstyldigt blod. Men huorleois  
trøste de hannem ? Huad kommer det  
off veed ? Der see du til / sige de / De skius  
de det altsammen paa hans halff / der  
lade de denne suare byrde ligge / oc rø  
re der icke ved met en finger / at de kun  
de trøste eller redde den arme bedrøff  
uede Mand.

Den tres  
die oc  
siste tem  
mer.

Der følger da den tredie oc siste  
temmer / Thi at huor det gaar saa til /  
at synden bliffuer ved at predicke faar  
samuittigheden / der forsømer Dieffuel  
len sig icke lenge / hand puster oc rager  
saa i ilden / at det bliffuer idel kar lue /  
oc al redning synis at vere forgefuis /  
hand driffuer Judam / at hand i saas  
dan angist oc plage lige gaar hen paa  
de fodspor / oc henger sig selff. Dette er  
nu det endeligt der Dieffuelen søgte i be  
gyndelsen formedelst synden. Huo som  
kunde strax i begyndelsen betencke eller  
tro saadant endeligt / hand skulde segne  
oc vocte sig der fra. Men det er skuilt.  
Synden

Synden  
begynd  
Dette  
arme me  
en ringe  
re Christo  
nytte alle  
men hand  
liff / sel oc  
du futilige  
aldriladed  
det skal tier  
til / at wi sk  
relige / oc v  
beslægtis pa  
nis formede  
giffue vel  
lære der af  
at synden  
in slærlal  
mand haf  
Men saa  
hand rog  
rige skarpe  
oc ruffuer  
angist oc  
lære paa  
bedraged



Synden soffuer oc lader icke see sig i  
begyndelsen / huort hun vil hen vd.

Dette er nu Historien om det elendige/  
arme menniske Juda / huilcken der for  
en ringe pending skyld / saalde vor Her/  
re Christum / oc hassuer icke aleniste icke  
nytte eller gaffn aff disse pendinge/  
men hand mister oc der offuer legeme/  
liff / siel oc altsammen. Der saare skal  
du slitelige lære dette Exempel / oc  
aldri lade det komme aff dit hierte / Thi  
det skal tiene dig oc mig oc oss alle der  
til / at wi skulle lære at kiende synden ret/  
telige / oc vocte oss der fra. Wi kunde  
besuingis paa baade sider / oc forderff/  
uis formedelt synden / naar som wi icke  
gissue vel act paa dette Exempel / oc  
lære der aff at kiende synden. Først i det/  
at synden lige som en smuck Kat hassuer  
en slæt lal oc lader stryge oc klappe sig /  
mand hassuer lyst oc kierlighed der til /  
Men saadant varer icke lenger end  
hand vogner op / da komme de forgiff/  
tige skarpe klør frem / slar hand dem ind  
oc rissuer dig / da er det møyre / arbeyde /  
angist oc nød. Disse thu stycke skal du  
lære paa Juda / oc lad den slette lal icke  
bedrage dig / som verden dog gjør / oc

I v ingen



ingen ord eller formanelse kand hielpe.

Der er mange Borgere/ Bonde/  
ædel Mand / som slar stort paa met sin  
handel oc biering / Sæl hand noget/  
da seer hand til huorledis hand kand  
prange det vd paa det dyriste / Kieber  
hand noget / da seer hand til huorledis  
hand kand pracke det til sig for halffte  
verd / Hassuer hand huss eller andet  
som hand lader paa leye/ da lader hand  
det icke bliffue ved den gamle seduan/  
lige leye oc landgilde / hand forhøyer  
oc stiger op met rente / leye / landgilde  
oc anden indkomme etc. Saadant er  
gantste almendeligt i verden / huer  
mand lader sig tycke / at kunde hand i  
saa maade eller andre / i it aar drage  
sammen hundrede / thu hundrede gyl/  
dene mere eller minde ( effter som han/  
delen er til ) oc legge paa fiste baanden/  
da hassuer hand vel draget i hob. Der  
saare see wi huorledis huer mand brug  
ger snedighed oc bedregeri til at blier/  
ge sig met / Dette er nu Judas synd/  
der som hand skal først offuertraade.  
Men lige saa lidet som Judas fryctede  
der saare/ eller holt saadant for en far/  
lig han

lig han  
sig paa  
den sof  
see i beg  
farffue  
deylig  
mand kan  
de / der a  
liffal hen  
ge den be  
uen aff me  
saar hende  
siff. Der  
aager eller  
viffe huad  
naar synd  
saar samu  
Exempel  
niffe som  
pendinge  
yderste ve  
Naar for  
ord / da v  
te / de va  
denis tan  
taartu /  
paa den  
huad de



lig handel / saa libet frycter oc verden  
sig paa denne dag. Huor faare? Syn-  
den soffuer / Hun lader sig icke strax  
see i begyndelsen / huordan hun er / hun  
farssuer oc pryder sig / hun lader en  
deylig vng bluferdighed til sone / at  
mand kand intet gruseligt see paa hende  
/ der aff kommer det at huer faar  
lyst til hende. Men huo som kunde dras-  
ge den beprydelse aff hende / oc to farss-  
uen aff met skarp lued / hand skulde fly  
faar hende / lige som faar Dieffuelen  
selff. Der skulde ingen haffue lyst til  
aager eller vere gerig / der som hand  
viste huad ende det vil paa det siste faa-  
naar synden skal begynde at predicke  
faar samuittigheden. Thi der staa de  
Exempel faar øyen / at saadane men-  
niske som aleniste haffue lagd sig effter  
pendinge oc godz / icke kunde paa deris  
yderste verie sig fra de daglige tancker.  
Naar som mand trøster dem met Guds  
ord / da vilde det icke gaa dem til hiers-  
te / de vancke den stund omkring met  
deris tancker i scriffue kammeret / paa  
taarrit / hoss kiøbmandskaff / tencke  
paa denne oc den geld oc offuerlegge  
huad dem staar til etc. In summa/  
Torne



Torne haffue saa beneblet dem eller des  
ris samuittighed er saa besuarit at de  
icke kunde anamme trøst.

Dette skal mand icke aleniste for  
staa om Judas pendinge eller gerig  
hed / men om alle synder. Thi at huor  
som synden kommer soffuende hen / der  
vogner hun endelige op / oc kommer  
saadant iemmer aff sted / som wi see  
paa Juda. Men det skal besynderlige  
forstaas huor som de rette Judas pen  
dinge ere / der som mand for gods oc  
pendinge skyld handler imod Guds  
ord / at Guds ord forfølgis / oc der  
gissuis aarsage til falsk lerdom oc Aff  
guder / som Passuen / hans Cardina  
ler / Bisper / Canicker / Muncke / Doc  
tores oc andre saadane / suarlige tren  
gis oc rissuis om Judas pendinge /  
Det kommer der aff at Judas pending  
er icke skarp eller stinger / hand er smuck  
slæt oc behagelig / oc synis faar ver  
den at vere en offuermaade deylig ting /  
at nogen kand saa forfremme sin sag /  
at hand kand lessue i rolighed oc haff  
ue gode oc herlige dage. Der imod la  
der det sig ansee / at det er en ringe ting /  
om mand gjør det eller det imod Guds  
ord /



ord / imod det som mand selff bekien  
der at vere ret / oc imod sin samuittig  
hed / Det synis at vere got at forsuare /  
at en Canick staar i Chor / en Pres  
dicke holder til bage / oc icke vil fris  
lige sige sandhed frem. Thi huo det  
vil giøre / hand kand nyde saadant mes  
get got at hoss verden oc Dieffuelen.  
Men i sandhed vil der komme andet  
effter oc du skalt ret lige faa loen met  
Juda / at synden skal predicke faar dig  
paa dit yderste / du skalt icke finde ret  
skaffen trøst hoss nogen / oc Dieffuelen  
skal føre dig i fortuilelse. Der faare  
vaare det vel got / at du betencte saa  
dan fare i tide / lade Biscops dome /  
Canicke dome / gode dage / det ene met  
det andet fare / oc tencke til at bliffue  
en from Christen / at forfremme oc bes  
tiende Guds ord / oc leffue saa met en  
god samuittighed / Gud skulde vel als  
ligenel giffue dig dit daglige brød / oc  
icke lade dig dø aff hunger.

Der faare er nu dette den rette lers  
dom aff denne Historie / Effterdi syns  
den soffuer i begyndelsen / oc vaager sig  
den op / oc begynder al iemmer i sam  
uittigheden / oc Satan driffuer mens  
nisten



niften der met til fortuilelse / At du skal  
vocte dig fra synd / intet giøre imod  
din samuittighed / oc der til met daglis  
ge / ia alle øyenblick beboe Gud / om sin  
hellig Aand / at hand skal icke lede dig i  
fristelse / men hielpe dig naadelige der  
aff / oc vocte dig fra synd. Thi som  
sagd er / effterdi synden icke vaager i  
begyndelsen / men soffuer / at mand  
kand icke besørge sig for hende / da kand  
det gantse lettelige ske / at wi kunde for-  
rastis oc offuerfaldis. Der faare giørs  
det behoff at bede flitelige / oc der til  
met at wi tencke oss om / oc see oss vel  
faare alleuegne / at hun skal icke faa  
indgong met oss.

Der nest est du falden oc forrastit /  
oc den synd som soff i begyndelsen / vog-  
ner nu op / oc gaar dig vnder øyen / oc  
klager paa dig / da skalt du oc vere rustet  
at staa imod / oc du kant her lære paa  
Judas huorledis du skalt ruste dig der  
til. Thi du seer io huad hannem fattis /  
11 Dieffuelen giør it stort høyt bierge aff  
synden / at hand huereken kand see Gud /  
hans ord / foriettelse eller naade der  
faare / fordi falder hand aldelis hen i  
fortuilelse. Huor aff kommer da først  
saadan

saadan  
haff  
hen i va  
sticket si  
oc haffu  
effterdi  
de herde  
derlig / at  
i inget st  
Der fa  
side skal fo  
soffuer / me  
ge gier din  
synden vog  
oc gier dig  
de dig met  
ter der sa  
hand taalt  
dens synd  
bere oc s  
haffuer i  
Men der  
Syndere  
et / at han  
gre oc for  
nis forlo  
Christum  
faare for



saadan forderffuelse? Er det icke vift/  
at hassde hand icke slaget Guds ord  
hen i værit / merckt det fliteligere / oc  
skicket sig der effter / da kunde hand  
oc hassue trøstet sig i saadan nød? Men  
effterdi hand foractedede ordet / oc hass/  
de hørt det wflitelige / da er det icke vn/  
derligt / at nu hand hassuer det behoff  
i ingen sted finder det.

Der faare lige som du paa den ene  
side skal foruare dig imod synden som  
soffuer / met Guds fryet oc at du flitelis  
ge gjør din ben / Saa skal du naar  
synden vogner op / predicker faar dig /  
oc gjør dig wrolig / besterme oc ophols  
de dig met det hellige Euangelio / huilc  
ket der saa maler dig Christum / at  
hand taalde pine oc betalede for al ver/  
dens synder. Gud den almectigste skal  
bere oc fader maler det saa / at hand  
hassuer icke lyst til Synderens død.  
Men der hassuer hand lyst til / at en  
Syndere skal omuende sig oc leffue / det  
er / at hand skal bekiende sine synder / an  
gre oc fortryde dem / oc haabe synder  
nis forladelse formedelt vor Herre  
Christum. Dette fattis her Juda / der  
faare foruiler hand. Der imod vaar  
Petrus



Quad  
der beua-  
ret Pe-  
trum at  
hand icke  
henger  
sig lige  
som Ju-  
das.

Petrus ocsaa temmerlige falden / oc det  
gick hannem lige som Juda. Den synd  
som i begyndelsen soffuer ( Thi det sy-  
nis hannem icke at vere besynderlig fa-  
re / om hand end forsuer Christum ) hun-  
vogner endelige op / oc quel hans hjer-  
te / at hand kunde icke nock begræde  
saadant fald. Som Euangelister siger.  
Petrus gick hen vd oc græd bitterlige.  
Suorledis gaar det nu til / at Petrus  
icke ocsaa henger sig / lige som Judas.  
Det gaar saa til. Petrus tenckte wden  
tuil paa vor herris Christi ord / oc red-  
dede sig der met / at vor Herre Chri-  
stus først haffde tilforn sagt hannem  
dette fald / oc der nest ocsaa trøstet han-  
nem / Som der staar Luce xxiij. der vor  
Herre Christus siger serdelis til han-  
nem. Simon / Simon / see Sathan  
begærede eder / at hand vilde sicte eder /  
lige som huede / Men ieg bad for dig /  
at din tro icke skal afflade / oc naar du  
omvender dig en gong / da styrcke dine  
Brødre. Denne predicken haffde Pe-  
trus hørt oc beuarit. Dette ord vaar  
den staff / der hand støttede sig ved /  
at synden icke kunde vndertrycke han-  
nem / ellers haffde synden giort lige ved  
hannem /



hannem / som ved Juda. Men met or  
det reddede hand sig. Dette skalt du læs  
re flitelige / oc besticke dig tilige der til /  
høre Guds ord flitelige / læg dig icke  
i din seng / stat icke op / før du haffuer  
sagd it / thu / try eller fire deylige sprock  
faar dit hierte.

Som Matthei. ix. siger Christus.  
Jeg er kommen at kalde Syndere til  
Penitence / oc icke de fromme.

Matthei xj. Kommer hid til mig  
alle i som ere besuarede oc beladde / Jeg  
vil verquege eder. Tager mit aag paa  
eder / oc lærer aff mig / thi ieg er sact /  
modig oc ydmig aff hiertet / saa skulle  
i finde rolighed for eders siele / Thi mit  
aag er sæt / oc min byrde er læt.

Johan. iij. Saa elste Gud Ver  
den / at hand gaff sin enbaarne Søn / at  
alle de som tro paa hannem icke skulle  
fortabis / men haffue det ewige liff. Thi  
Gud sende icke sin Søn / at hand skal  
døme verden / men at verden skal for  
medelst hannem bliffue salig. Huo som  
tror paa hannem / hand skal icke dømis.

Johan. v. Sandelige / sandelige /  
ieg siger eder / huo som hører mit ord /  
oc tror den der mig vdsende / hand  
K haffuer



haffuer det euige lifff / oc kommer icke i  
dom / men er gangen hen igennem fra  
døden til lifffuit.

Johan. xi. Jeg er opstandelsen oc  
lifffuit / Huo som tror paa mig / hand  
skal leffue / alligenel hand end døer.

i. Johan. ij. Der som nogen synder /  
da haffue wien Talsmand haff Sade /  
ren / Jesum Christum / som er retfer /  
dig / oc den samme er forligelsen for  
vore synder / Dog icke aleniste for vore /  
men oc saa for den gantste verdens syn /  
der etc. Der som du daglige øffuer dig i  
disse oc andre saadane sprock / oc for /  
medelst saadan øffuelse lærer dem vel /  
da haffuer du sielens rette lægedom /  
huilcken der fattedis her den ælendige  
Juda.

Stilff  
nisse mel  
lem Dauid  
end oc  
Saul.

Saadane Exempel haffuer mand  
flere. Dauid kom i it gruseligt forferde /  
ligt fald / oc synder suarligere / end  
Kong Saul / der hand først begynde at  
falde. Huor kommer det nu at Saul ta /  
ger lifffuit aff sig selff / oc Dauid bliff /  
uer frelst ? Saul haffde icke Guds ord /  
Der faare der synden bleff leffuende / oc  
predickede saar hannem / da kunde  
hand icke fri sig fra hende / hand haff /  
de



de intet hand kunde trøste sig met oc  
holde sig til. Synden predickede oc  
faar David saa / der hun vognede op /  
at hand dømde sig selff den straff til /  
at hand haffde forskyldet døden. Men i  
saadan nød holt hand sig til Prophe-  
tens Nathans ord / som tilsagde han-  
nem / At Gud er naadig / oc vil icke tils-  
regne hannem saadan synd. Dette skalt  
du lade vere den anden lerdøm / at du  
icke aleniste skalt vocte dig fra synd /  
men ocsaa der som hun vogner op / stris-  
de imod hende / oc besterme dig. Oc du  
skalt al den stund du leffuer ruste dig  
imod saadan nød / oc beuebne dig met  
Guds ord / ellers bliffuer der huercken  
hielp eller raad / lige som Jude Exem-  
pel staar til syne / hand glæder sig i bes-  
gyndelsen aff de rrr. Sølffpendinge /  
Det vaar hannem ( som mand siger ) ic  
got bytte / Thi synden soff end nu. Men  
der hun vognede op / da bleffue disse  
rrr. Sølffpendinge hannem en vildelig  
byrde / oc hand hengde sig selff / ekon  
fordi at hand skulde icke lenger bære  
denne samuittighed / Men hand giff-  
uer der met aarsage til / at hand skal  
bære det til enig tid / Der skalt du vocte  
dig

R ij

dig



dig faare / lad synden icke sledske sig  
ind / frycte Gud oc see til at du haffuer  
en god samuittighed / oc høer io flitelis  
ge Guds ord / saa skalt du finde trøst i  
allehonde nød.

Nu formelde Euangelisterne frem/  
delis huorledis de ypperste Prestes hul/  
de raad om pendingene / at de vilde icke  
legge dem i Guds kiste / men de kiøbe en  
Pottemageris ager der faare / oc giør/  
de en begraffuelse til Pillegrimme der  
aff / saadant synis intet besynderligt.  
Men nu wi see at den Prophete Za/  
charia haffuer saa lenge tilforn Pro/  
pheteret der om / da kand io denne han/  
del icke vere forgefuis / men haffue sin  
egen vdyning / huilcken der wden tuil  
er saadan. De Børgere i Jerusalem  
haffde deris egen begraffuelse / De frem/  
mede (som wi see) haffde ingen / Naar  
som wi nu see til det rette Jerusalem /  
den Christelige Kircke / da ere Jøderne  
Guds folck / Wi hedninge ere fremme/  
de / oc høre icke til Guds Rige. Men de  
xxx. Sølffpendinge / der vor H. Erre  
Christus bleff saald faare / de bestille  
pillegrimme oc saa en begraffuelse / det  
er / formedelst Christi wskyldige pine  
oc



oc død / Komme wi Hedninge oc saa til  
det euige liffs forhaabelse / Thi saadant  
kaastede vor herris Christi liff oc blod /  
lige som Ageren xxx. Sølffpendinge.

Saa vise Euangelisterne oss stedze  
der hen i denne Historie / at wi icke skul/  
le forglemme / Huor faare Christus  
bleff saald / taalde død oc pine / Som  
er / icke aleniste for sit eget folckis skyld /  
huilcke hand vaar loffuit oc tilsagd /  
men oc saa for oss hedninge skyld / som  
icke haffde nogen begraffuelse i det rette  
Jerusalem / Men for de tredie Sølff/  
pendinge / der Judas saalde Christum  
faare / Komme wi oc saa til en Guds  
Ager / oc saadan en graff / huilcken vor  
Herre Christus skal paa den yderste dag  
kalde oss vd aff / oc giøre oss til euig tid  
salige. Det forlene oss vor kiære Fader i  
Himmelen / formedelst sin hellig Aand /  
Amen.

VII.

Om domshandel faar Pilato  
huorledis Christus bleff be=  
flagit / oc endelige dømt  
til døde.

Historien aff de fire

Euangelister.

X iij

Men






**I**n Iesus stod faar Landz-  
herren. Oc Landzherren  
spurde hannem at / oc sag-  
de. Est du Jødernis Kong? Da  
sagde Iesus til hannem / Du siger  
det

det. D  
aff de y  
suarede  
tus tilt  
hart de  
suarede  
Landzher  
Men om  
berren en  
ket en fan  
De hand  
tid en fan  
lig faar a  
bas / oc  
sagde P  
ville i at  
rabam  
figis on  
hand r  
nordet  
D  
stolen /  
nem / e  
du inte  
dige /  
drøm





det. Oc der hand bleff beklagit  
aff de ypperste Prestre oc Eldste/  
suarede hand intet. Da sagde Pilat  
tus til hannē. Hører du icke huor  
hart de flage paa dig? Oc hand  
suarede hannem icke it ord/saa / at  
Landzherren oc forundrede sig.

Men om høytiden/haffde Landz  
herren en seduane / at giffue folc  
ket en fange løss/huileken de vilde.  
Oc hand haffde paa den samme  
tid en fange/som vaar et besynder  
lig faar andre / hand hed Barra  
bas / oc der de vaare forsamlede/  
sagde Pilatus til dem. Huileken  
ville i/at ieg skal giffue eder / Bar  
rabam eller Jesum / huileken der  
sigis om/Wander Christus? Thi  
hand viste vel / at de haffde ant  
uordet hannem aff had.

Oc der hand sad paa Dom  
stolen/ sende hans hustru til han  
nem/ oc loed hannem sige. Waff  
du intet at skaffe met denne retfer  
dige / Jeg lidde meget i dag vti  
drøme paa hans vegne.

A iiii

Men



Merck  
huorles  
dis det  
ord Chri  
stus sted  
ze sp  
ris ind  
met/til  
it vidnis  
byrd off  
uer Jæ  
derne.

Men de ypperste Prestre oc  
Eldste toge folcket met ord / at de  
skulde bede om Barrabas / oc aff=  
liffue Jesum. Da suarede nu  
Landzherren / oc sagde til dem.  
Huilcken ville i at ieg skal giffue  
eder løss aff disse tho? De sagde.  
Barrabam / Pilatus sagde til dem.  
Quad skal ieg da giøre met Jesu/  
huilcken der sigis om / hand er  
Christus? De sagde alle / lad faars  
feste hannem. Landzherren sagde /  
Quad ont haffuer hand da giort?  
Da robte de end mere / oc sagde /  
lad faarsfeste hannem.

Men der Pilatus saa / at hand  
intet vdrette / men at der bleff it  
meget større bulder tog hand vand  
oc tode henderne faar folcket / oc  
sagde. Jeg er vnstyldig / i denne rets  
retferdigis blod / See i til / Da sua  
rede det gantse folck / oc sagde.  
Dans blod komme offuer oss / oc  
offuer vaare børn. Da gaff hand  
dem Barrabam løss / Men Jesum  
loed hand hudstryge / oc antuorde  
hannem



hannem hen / at hand skulde kaars-  
festis.

Da toge Landzherrens Stridz-  
mænd Jesum til sig i Dombhusit / oc  
samlede den gantse skare offuer  
hannem / Oc de førde hannem  
aff / oc lagde en Purpur Kaabe paa  
hannem / oc flette en torne krune /  
oc sette hannem paa hans hoffsuit /  
Oc it rør i hans haand / oc bøyd  
knæ faar hannem / oc spottede hans  
nem / oc sagde. Vil vere dig dn Jho  
de Kong. Oc de spøtte paa han-  
nem / oc toge rørit / oc sloge der met  
hans hoffsuit. Oc der de haffde bes-  
pottet hannem / droge de kaaben  
aff hannem / oc førde hannem i  
sine egne kleder / oc førde hannem  
hen / at de skulde kaarsfeste han-  
nem.

**E**ders Kierlighed hørde i den neste  
predicken / den process / oc doms-  
handel / der de ypperste prester  
hulde met vor herre Christo. Nu  
følger her effter / huad der skede der de  
haffde ført hannem faar Pilatum. Oc  
K v effterdi



effterdi Euangelisterne ere noget atskil  
lige i disse stycke / oc icke alle bescriff  
ue bestedelige alle stycke / men den ene  
gissuer it andet til kiende / da er det nyt  
teligt / at wi drager den gantske handel  
tilsammen aff dem alle fire / oc fortes  
lie skickelige det ene effter det andet / lige  
som det altsammen bleff forhandlet.

Euangelisten Johannes formelder  
først / at der de vel aarle førde Jesum  
fra Caipha faar Dombusit / da vilde  
de icke gaa ind / at de skulde icke bliffue  
wrene / men kunde ede Paaste. Thi eff  
terdi de bleffue actede at vere wrene /  
oc skulde holde sig fra andre folck / som  
wforuarendis komme i it huff / der no  
gen vaar død / da actede de / effterdi  
mand dømde i dette huff om blod / at  
det kunde giøre dem skade. Oc de blin  
de menniske betencte icke / at det vaar  
meget større synd / at vdgyde wskyldige  
blod. Saadan hellighed finde wi oc saa  
hossvore Papister / de holde det for en  
meget ringere synd / at forfølge oc ihiel  
la de arme Christne for Euangelij  
skyld / end ede kiød om fredragen / eller  
æg i diuinel wge. Det første acte de gant  
ske ringe / som der skulde icke ligge stor  
mact



ne ere noget  
icke alle be  
te / men de  
de / da er de  
n gantze he  
a fire / oc  
ter det ander  
ff forhandl  
annes form  
arle forde  
nhusit / da  
fulde icke bl  
Daafte. Thi  
at vere m  
ndre fold  
it huff / de  
de de / eff  
ff om blod  
e. Oc de bl  
/ at det va  
zyde wff  
finde wi oc  
lde det so  
elge oc l  
Euangel  
agen / alle  
te de gant  
e ligge sic  
ma

maet paa. Men det andet / der som al  
delis ingen synd er / oc ekon aleniste men  
nistens bud / giøre de sig en suar sam  
uittighed offuer.

Der de hellige Menniske icke nu  
ville gaa ind. Da skal Pilatus gaa hen  
vd til dem / oc hand spør dem at / huad  
Flagemaal de bere frem imod vor Herre  
Jesum. De suare dristelige oc hoffmo  
delige / haffde denne icke verit en mis  
dedere / da vilde wi icke antuordet dig  
hannem / lige som de haffde verit saa  
retskaffne oc fromme / at mand skulde  
icke formodit sig aff dem / at de skulde  
giort nogen wret. Men Pilatus møder  
dem offuermaade smuct / oc siger. Da  
tage i hannem hen / oc dømer hannem  
effter eders Lou / Som hand vilde sige.  
Wi Romere haffue icke saadan sticck  
at wi dræbe nogen wden wi tilforn for  
staa sagen. Er icke det hoffeder Jøder /  
da mue i dræbe hannem / Jeg vil dee  
icke giøre. Saa seer mand smuct huor  
ledis Jøderne / effter de haffde raadsla  
get alting som dem syntis best at vere /  
da tro de dem alligenel icke selff / de bes  
serge at deris Flagemaal icke ville giel  
de.

Jøderne



Jæderne ville alligenel icke lade tag  
ge sig met ord / thi det giør dem offuer  
maade / we / Der faare suarede de / wi  
taare ingen dræbe. Som de vilde sige.  
Haffde wi den mact / det skulde icke kom  
met til dig. Men dette embede er tagit  
fra oss / oc giffuit dig / der faare tenck  
du til / oc straffe hannem / her setter  
Johannes til / met dette ord er Christi  
ord fuldcommit / huilcket hand sagde /  
der hand vdyde / huad død hand skulde  
de. Thi hand haffde tilforn sagd dem  
saadant / huorledis hand skulde ant  
uordis hedninge / Matth. xx. Luce xviij  
Men paa det de kunde dog haffue it  
klagemaal / da scriffuer Lucas at de  
beklagede hannem met disse ord. Wi  
finde denne / at hand affuender folckit /  
oc forbinder at giffue Keyseren skat /  
oc siger. Hand er Christus Kong. Der  
staar nu handelen / huor faare de ant  
uorde Pilato hannem. Dog huad ret de  
haffue der til / vduiser Historien nock.  
Men det kunde de beuise Christo off  
uer / at de haffde ladit friste hannem /  
om hand vilde lade sig vndfalde no  
get ord imod Keyseren oc hans mact /  
Oc Christus siger klarlige / Giffuer  
Gud



Gud / det som Gud hører til / oc Keyseren / det Keyseren hører til. Saadant  
hielper vor Herre Christo aldelis intet /  
hand skal haffue skyld / at hand er op-  
rørist / vender folckit fra Keyseren / for-  
biuder skat / oc vil selff vere Kong / lige  
som Passuen / Bisper / Muncke / Press-  
ter oc giøre paa denne dag met det hels-  
lige Euangelio. De giffue det alle skyld /  
at det er en oprørist lerdøm / seer mand  
lenge til / oc staar icke imod / da kom-  
mer verdzlig Øffrighed i foractelse / oc  
ingen skal ville vere dem lydig. Der skalt  
du icke forundre dig paa / tacke Gud /  
at du vedst / at de linge / som Skalcke /  
oc at Euangelion haffuer andre oc  
høyre sager at giøre met / Som er / at  
det lærer / huorledis du skalt bliffue fri  
fra synden / oc komme til det euige liff /  
aleniste for troen til Guds Søn. Saa-  
dant lærer Euangelion dig / det vil in-  
tet haffue at giøre met verdzlige ting /  
Det lader alting bliffue der met / lige  
som Gud haffuer allerede forordine-  
ret det formedelst verdzlig Øffrighed.

Der Pilatus nu hører dette klage-  
maal / falder hand der icke strax til oc  
giffuer det mact / men som Johannes  
siger /



siger/hand gaar i ind Dombhusit/oc la-  
der Jesum komme faar sig / spør han/  
nem at / oc siger. Est du da Jødernis  
Kong? Jesus suarer. Taler du det aff  
dig selff/eller haffue andre sagt dig det  
om mig / Som hand vilde sige. Ah  
vaare icke mine fiender / da bleffue ieg  
vel snart wstyldig hoss dig. Thi det  
veed ieg / at du icke anseer mig for no-  
gen Kong/eller for saadan en/der skul-  
de ville giøre oprør. Pilatus suarer. Er  
ieg en Jøde? Dit folck oc de ypperste  
prester / antuordede dig mig / huad  
haffuer du giort? Jesus suarer. Mit  
Rige er icke aff denne verden/vaare mit  
Rige aff denne verdē / mine tienere skul-  
de vel stride der faare/ at ieg skulde icke  
bleffuit Jøderne antuordet / Men nu er  
mit Rige icke der aff / Da sagde Pila-  
tus end en gong / Saa est du alligeuel en  
Kong / Jesus suarer. Du siger det / Jeg  
er io en Kong / Jeg er der til født/oc  
kommen til verden / at ieg skal vidne om  
sandhed / Huo som er aff sandhed/  
hand hører min røst. Pilatus siger/  
Huad er sandhed? Som hand vilde  
sige. Est du ekon en Kong / som skal  
bære vidnisbyrd om sandhed / da taar  
mand



mand icke frycte faar dig / Du giør icke  
Keyseren stor skade / Mand strider icke  
saare for sandhed / hun gaar oc tryg-  
ler / Huo som kand liuge / stiele / hand  
gaar frem met sin sag.

Der Pilatus nu haffde nock offuer-  
hørt Jesum / gick hand vd til Jøderne  
igen / oc sagde. Jeg finder ingen skyld  
met hannem / ieg finder ingen sag met  
dette menniske. Men Jøderne / som Lu-  
cas formelder / hulde fremdelis ved / oc  
sagde / Hand haffuer opuact folck /  
der met at hand lerde baade en sted oc  
anden i det gantske Jødiske land / oc bes-  
gynde i Galilea hid indtil. Der Pilatus  
nu hørde Galileam / spurde hand om  
hand vaar aff Galilea / Oc der hand  
fornam / at hand hørde vnder Herodis  
Vffrighed / forsende hand hannem til  
Herodes / huilcken der i de samme dage  
ocsaa vaar i Jerusalem. Der Herodes  
nu sick Jesum at see / bleff hand glad /  
Thi hand vilde lenge tilforn gerne seet  
hannem. Thi hand haffde hørt om  
hannem / oc haabede hand skulde see ic-  
kertegen aff hannem / oc hand spurde  
hannem at allehonde / men hand suare-  
de hannem intet. Oc de ypperste Prester  
oc



oc Scriffetlage stode oc klagede hart  
paa hannem / Men Herodes met sine  
hoffjunder foractedde oc bespottedde  
hannem / lagde it huiet klede paa hans  
nem / oc sende hannem til Pilato igen /  
oc Pilatus oc Herodes bleffue paa den  
dag venner met huer andre / thi de vaar  
re tilforn wuener met huer andre.

Der motte vel nogen forundre sig /  
huor faare vor Herre Christus taler  
saa met Pilato / oc giffuer hannem god  
bested / oc vil icke suare Herodes it ord  
som dog vaar Kong i Galilea. Men  
den rette aarsage huor faare det stede  
vaar denne / At Herodes vaar saa for  
giffuig en arge Skalck / oc alligenel er  
stor hyglere der til met. Thi hand haff  
de nylige tilforn ladit affliffue den hel  
lige Døbere Johannem / oc leffde i  
obenbare forargelse / at hand haffde  
Philippus sin broders hustru haff sig /  
oc holt sig dog lige som hand haffde  
verit offuermaade from / Der faare  
kalder vor Herre Christus hannem i  
Euangelio en reff / der intet got er paa  
wden belgen / it ont oc dog offuermaade  
listigt diur. Saadane folck ere icke ver  
de / at hand skal handle noget met dem /  
Det



Det er dog icke deris aluere/De ere Spots-  
tere / som acte Euangelion at vere ic  
Raagleri/ oc holde de Christne for store  
daarer/at de for troens skyld giøre sig sto-  
re Herrer til wuennen/ oc sette lifff oc gods  
i fare. Der faare skal ekon huer mand vere  
til frids met saadant Gode / oc huercken  
suare eller tale dem til / som Christus her  
giør Herodi. Oc lige som Pilatus oc He-  
rodes bliffue venner offuer vor Herre  
Christo / huilcke der tilforn vaare wuens-  
ner. Saa seer mand end paa denne dag.  
Alle bebinde sig tilsammen imod Euan-  
gelion/som ellers icke kunde fordragis oc  
vere tilsammen. Ingen Bisp kand forli-  
gis met den anden / intet Aarden hassuer  
huldstab aff det andet. Førster kunde icke  
vere til freds met huer andre / Huer vil ves-  
re den beste / hassue størst anseelse oc for-  
del / oc vndertrycke oc fordempe de andre.  
Men naar Christus kommer der mellem /  
oc hans Euangelion vil frem / da komme  
de alle offuer it / oc ere de beste venner / set-  
te tilsammen gods oc blod / som Dauid  
lenge tilforn i den ij. psalme hassuer pro-  
phetit.

Der vor Herre Christus nu bleff føre  
fra Herode til Pilatum igen / siger Lucas /  
L at pi



**Barrab**  
**bas.**

at Pilatus kallede tilsammen igen de ypperste  
Prester oc Høffuerster iblant Solckit/ oc sagde:  
I hassue ført mig dette menniske paa/ som den der  
skulde affuende Solckit/ oc see/ ieg hassuer  
offuerhørt hannem faar eder/ oc finder ingen  
aff de sager hoss dette menniske / der i skyld  
hannem faare/ Herodes oc icke/ Thi ieg sende  
eder til hannem/ oc see mand hassuer intet  
ført imod hannem/ der hand kand affliffuis  
faare/ Der faare vil ieg straffe hannem oc  
lade hannem løss. Thi hand skulde giffue  
dem en løss effter Høytidens seduanlighed/  
Oc der vaar lige paa den samme tid i den  
store Høytid en berøctet oc oprørisk Mordere/  
som hed Barrabas. Denne holder Pilatus frem  
imod Christum / oc giffuer Jøderne kaar/  
met den forhaabelse at der skulde ingen  
bede for Barrabam/ som den der vel hassde  
forstyldit døden/ Men der siger Mattheus /  
at de ypperste Prester oc Eldste tilskyndede  
Solckit at de skulde bede om Barrabam.  
Der faare robte den gantske hob/ oc sagde:  
Bort met denne oc giff off Barrabam løss/  
huilcken der vaar kast i fengzel/ for it  
oprør der skede i Staden/ oc for it mord  
skyld. Pilatus robte atter høyt / oc vilde  
lade Jesum løss/



løss / Da robte de / oc sagde: Kaarsfest  
hannem / Da sagde hand tredie gong til  
dem / Huad ont hassuer da denne gjort?  
Jeg finder ingen døds sag met hannem /  
der saare vil ieg straffe oc lade hannem  
løss. Men de hulde ved met stort skrig / oc  
begærede at hand skulde Kaarsfestis.

Som Pilatus nu sad paa Domstolen /  
siger Mattheus / sende hans Hustru bud  
til hannem / oc loed hannem sige / At hand  
skulde io intet hassue at skaffe met denne  
retferdige Menniske / hun haffde lidt mes  
get for hans skyld i en drøm. Dette vaar  
oc en drabelig formaning / wden tuil / aff  
en god Engel / som i en drøm gaff Pilati  
Hustru til kiende / Huor stor wlycke oc iems  
mer Pilatus skulde besuare sig selff oc sine  
met / der som hand fulde til Jøderne / oc  
for deris tilskyndelse affliffuede den w  
skyldige Mand. Men lige som al formas  
nelse vaar wnyttelig oc forgeffuis haff  
Juda / saa halp oc intet paa det siste met  
Pilato / Dog redder hand sig end alligeuel  
nogen stund / Oc der det vilde icke gaa  
saar sig at hand motte ladis løss / fordi  
huer mand vilde at Morderen skulde leff  
ue / oc Christum det wskyldige Menniske  
vilde de hassue død / Da forsøger Pilatus  
L ij des



det end en gong / octager Jesum oc befal  
ler hudstryge hannem. Da forsamlede Pis  
lati Stridzmend den gantske skare / de to  
ge Jesum til sig ind i Dombhusit / førde  
hannem aff / oc hudstryge hannem / Der  
effter lagde de it Purpur klede paa han  
nem / flette en torne Krune / den sette de  
paa hans hoffsuit / oc gaffue hannem it  
Ror i hans høyre haand / i steden for spi  
ren / bøyde knæ faar hannem / bespottede  
hannem / oc sagde : Hil vere du Jøde  
Kong / oc spytte i hans ansigt / de sloge  
hannem med Rorit paa hoffsuedit / oc  
gaffue hannem kindheste / In summa / de  
vanartige Stridzskalcke bruge al fortref  
delighed med den fromme Herre Jesu / Jø  
derne wden tuil til tieniste / som haffde det  
saa bestillit.

Nu vaar det seduanligt haffde Ror  
mere / at mand skulde hudstryge Misdede  
re / før mand affliffuede dem. Der faare  
lader oc Pilatus hudflette Christum / oc  
forhaabis alligeuel / oc gjør sit beste / om  
hand kunde fri hannem / Oc fordi leder  
hand hannem vd med sig / saadan som  
Stridzmendene haffde hudflet oc klæd  
hannem i Purpur / oc med torne Krunen /  
oc siger : Seer ieg leder hannem vd igen /  
at i



at i skulde kiende/at ieg finder ingen skyld  
hoff hannem/Seer huilcket Menniske det  
er / Som hand vilde sige: I skulle lade  
eder nøye med denne straff / effterdi eders  
Elagemaal er dog saa aldelis intet vert / oc  
hans wskyldighed saa klar. Men saadant  
halp oc intet. Strax de ypperste Prester oc  
deris Tienere finge Jesum at see / oc bes  
merckte/at Pilatus haffde end nu i sinde/  
at hand vilde fri hannem / da robte de/  
Kaarsfest/ Kaarsfest. Da bleff Pilatus  
fortørnit at de vaare saa offuermaade w/  
skellige(Thi som Mattheus siger / hand  
viste vel / at de aff had haffde antuordie  
hannem)Der faare suarer hand dem vres  
delige igen/Tager hannem hen oc Kaars  
fester / thi ieg finder ingen skyld met han  
nem. Iøderne suare hannem/wi haffue en  
Lou / oc effter den Lou skal hand dø / Thi  
hand gjorde sig selff til Guds Søn.

Der Pilatus hørde det ord / fryctede  
hand sig end mere / oc gicf ind igen i  
Dombusit/oc sagde til Jesum / Hueden  
est du? Jesus suarede hannem intet/Da  
sagde Pilatus til hannem: Taler du icke  
met mig? Vedst du icke at ieg haffuer  
mact/at Kaarsfeste dig oc lade dig løff?  
Da suarer Jesus oc siger: Du haffde in  
gen



gen mact offuer mig/vaare hun icke giffa  
nen dig her offuen ned / Der faare haffuer  
hand større synd / som antuordede mig.  
N. " Dette er oc en sterck formanelse / Thi pi-  
" latus kommer her dybt i den fristelse / oc  
" lader sig tycke for sit velde skyld (lige som  
" verdzlig Offrighed oc synde gantse mes  
" git met saadan hofferdighed) at handelen  
" staar i hans hender / hand maa giøre oc  
lade / huad hannem lyster / Ney / siger  
" Christus : Pilate / Du est alt for megit  
hoffmodig/holt maade/haffuer dumact/  
" da haffuer du den icke aff dig selff / hun  
" kommer her offuen ned. Der faare bruge  
" hende saa / at du kant forsuare det. Denne  
" formanelse anammer Pilatus veluillige /  
oc tracter fremdelis/huorledis hand kant  
" giøre hannem fri. Men Jøderne vilde in-  
gelunde / de robte oc sagde : Lader du dens  
" ne løss/da est du icke Keyserens ven / Thi  
" at huo som gjør sig til Kong / hand er  
imod Keyseren.

Der Pilatus hørde det ord / førde  
hand Jesum vd / oc sette sig paa Domstol-  
len/paa den sted som kaldis brolagd / oc  
paa hebraiske Gabatha. Men det vaar  
beredelse dagen i Paaske / ved den siette ti-  
me / det er / ved middag. Oc hand sagde til  
Jøderne.



Jederne. Seer / dette er eders Kong /  
Som hand vilde sige : I bliffue end nu  
ved det Klagemaal / at hand haffuer giort  
sig til Kong / Ah Gud / huad hand haff-  
uer i ingen maade den anseelse / I giøre  
hannem wret saar Gud / Huad er dog paa  
hannem som er en Kong eller oprørist  
menniske lige ? Men det vaar forgeffuis /  
Derobe atter / Bort / bort / met hannem /  
Kaarsfest hannem ? Pilatus siger til dem /  
Skal ieg Kaarsfeste eders Kong ? De yps-  
perste Prester suare / wi haffue ingen  
Kong / wden Keyseren. Der Pilatus nu  
saa / at hand intet bestaffede / men at der  
vaar ic meget større bulder / tog hand  
vand / oc tode sine hender saar Solckit / oc  
sagde : Jeg er wskyldig i denne retferdigis  
blod / See i til. Da suarede det gantste  
Solck / oc sagde : Hans blod komme off-  
uer off oc vore børn / det er / skeer hannem  
wret / da gaa det vd offuer off oc vore  
børn. Da antuordede hand dem Jesum /  
at hand skulde Kaarsfestis. Saa meget  
bleff handlet met vor Herre Christo saar  
Pilato.

VIII.

L iij

Her



## Her effter forklaris nogle stycke aff denne Distorie.

**D**isse vor Herris Christi Histories  
stycke / ere offuermaade mange dey-  
lige oc trøstelige puncte som høre til  
vor Christelige lerdøm / Men effterdi det  
er for meget til en predickē / oc Historien  
er long noch i sig self / da ville wi besyn-  
derlige tage try stycke faar off. Det første /  
at der bær is saa offte vidnisbyrd i Histo-  
rien aff Pilato oc andre om vor Herris  
Christi wskyldighed. Det andet / den bes-  
kiendelse / der Christus giør faar Pilato /  
oc rosis drabelige aff den hellige Paulo /  
i. Timot. vi. Det tredie om Pilato oc Jø-  
derne / huorledis de baade / acte vor Kiere  
Herris blod saa ringe / huilcket dog bliff-  
uer dem der effter en wldelig oc ewig byrd-  
de / huilcken dem fører i al timelig oc ewig  
wlycke.

I.  
Vidnis-  
byrd om  
Christi  
wskyld-  
ighed.

Om det første / hører eders Kierlighed  
aldelis vd igennem / huorledis Pilatus  
stedze staar der paa / at hand finder ingen  
døds sag met Christo. Hans Hustru sens-  
der ocsaa bud til hannem / at hand skal in-  
tæt haffue at giøre met den retferdige w-  
skyldige



skuldige Mand. Oc Pilatus befinder paa  
al handelen/oc aff slitig bespørelse saa me-  
get/at det er et on had oc affuind / der de  
ypperste Prester oc Eldste / haffue til  
Christum / Saadane vidnisbyrd findis  
der effter Christi død end flere oc veldi ge-  
re/der de store/herlige/vnderlige gernin-  
ger/ste/iordskel/mørck oc andre/ Der saar  
re bekiender den øffuerste Høffuitsmand  
frilige obenbare/oc siger: Sandelige den  
ne vaar it fromt menniske/ oc Folket som  
der stod hos/sloge dem saar deris bryst/  
til it tegen at det giorde dem ont/at mand  
haff de handlet saa tredskelige met det w  
skuldige Menniske.

Huor til tiene nu alle disse vidnis-  
byrd? Huor saare haffue Euangelisterne  
saa slitelige bescreffuit oc gissuit dem til  
kiende? Wden tui for den eniste sag skuld/  
at de der met ville vise oss Guds raad/oc  
gissue oss hans vilie til kiende/ der met at  
betencke/huor til denne wskuldige retfer-  
dige Herris pine skal besynderlige vere  
nyttelig. Paa det / effterdi wi haffue saa  
mange vidnisbyrd / at hand vaar wskyl-  
dig oc haff de icke fortient saadant/wi da  
skulle vere saa meget fastere i vor tro oc bes-  
lutte. At alt det som vor Herre Christus

L v

taals



taalde/det taalbe hand for vor skyld / oc  
Gud lagde hannem saadan pine paa / oc  
vilde icke tage hende fra hannem / alliges  
uel hand vaar wskyldig / oc wi der met  
skulde bliffue fri fra synden / oc forligte  
met Gud igen.

Der faare skulle aldelis vd igennem i  
Passiens gantste Historie/huor wi høre/  
huor wredelige Jøder oc Hedninge hand  
le met vor Herre Christo/huorledis de sla  
hannem saar den ypperste Prest/ forhaa  
ne hannem saar Herode / hudstrygge oc  
bespotte hannem i Dombuset/Huor siger  
ieg wi høre saadant i den gantste Histo  
rie/da skulle wi altid fatte oc haffue disse  
tancker der haff / See hand er wskyldig/  
for sin egen skyld lider hand icke / hand  
haffuer det icke fortient / Men ieg / du / oc  
wi alle haffue det fortient / wi haffue lagd  
døden oc al wlycke paa oss for syndens  
skyld / Men der kommer den wskyldige/  
hellige Guds Søn/tager sig min skyld til/  
vil betale der faare / at ieg bliffue quit oc  
fri der fra.

Aff saadane tancker skal den trøst  
komme / at hiertet skal icke foruille for sin  
synd skyld/icke fly faar Gud som faar Bø  
delen eller en Tiran / men vende oss til  
hans



hannem met hiertelig tillid / rose oc prise  
hans barmhertighed / huilcken hand / som  
Paulus siger Roma. v. besynderlige pri-  
ser imod oss i det / at hand giffuer sin en-  
baarne Søn vor Herre oc Frelseren hen i  
døden / oc lader hannem dø for vore syn-  
der / Huo kand eller vil tuile / at Gud vil io-  
vere oss god oc handle paa det naadelig-  
ste met oss? Wi vaare paa syndens vegne  
i Guds vrede / vnder døden / oc i Sathans  
rige / det euige lifff vaar fortabit / oc i den  
sted al timelig oc euig wlycke erffuit paa  
oss. Men den naadige / barmhertige Sa-  
der / tager sig oss til / oc vil icke lade oss  
ligge i saadan iemmer / Hand vdsender for  
sin enbaarne Søn / lader hannem sødis  
aff en Jomfru / hannem giffuer hand vnder  
der Louen / paa det / effterdi tiød oc blod  
icke kunde giøre Guds vilie / Louen allige-  
uel icke skulde vere giffuen forgefuis / oc  
fuldkommis aff dette Menniske for alle  
andre menniske. Hand lader hannem en-  
delige dø paa Kaarffit / oc met sin wsty-  
lige død / betale for vore synder / at wi for-  
medelst hannem skulde bliffue fri fra den  
euige død oc Sathans rige / haffue det  
euige lifff oc vorde Guds børn. Det skalt  
du tage dig til / der skalt du trøste dig met /  
oc tro

Trøst  
som flyo  
der aff  
Christi  
pine.

8 9



oc tro at det er skeet for din skyld oc dig til  
gode / Thi du horer her icke en gong eller  
tho gonge/men offte / at huad hand li/  
der / det lider hand wskyldelige. Huor faa/  
re tilsteder Gud saadant? Ja huor faare  
besticker oc bestaffer Gud det saa? Fordi  
at du skalt troste dig i hannem / Hand li/  
der icke pine oc død for sig selff / men for  
dig oc for den gantste verden / som Jo/  
hannes siger / Hand er en forligelse icke  
aleniste for vore synder / men oc saa for den  
gantste verden / Oc Døberen gissuer han/  
nem fordi det Naamn / oc kalder hannem  
Guds Lam / som bær verdens synder / det  
er / it Offer der til besticket aff Gud / at  
hand skal tage den gantste verdens synder.  
paa sig / oc giøre verden ledig oc løss der  
fra. Der faare skal det gaa anderleds til  
end wi kunde tencke. Hand er Guds Søn/  
i alle maade hellig / oc wden al synd / Der  
faare skulde hand met rette vere fri fra for/  
maledidelse oc døden. Wi ere syndere vn/  
der forbandelse oc Guds vrede / der faare  
skulde wi met rette bære døden oc fordø/  
melse. Men Gud vender det om / Den som  
ingen synd haaffuer / der som icke er wden  
naade / oc som Johannes siger: Den  
Guds naadis fuldhed bor vdi / hand skal  
bliffue



bliffue til en forbandelse / oc bære syndens  
straff. Men wi ere formedelst hannem i  
naade oc Guds børn / Der faare skulle wi  
fast holde denne trøst / oc besynderlige lade  
disse Christi wskyldigheds vidnisbyrd ves  
re off tiere. Thi huad som Christus taal  
de wskyldelige / der gaff vor synd oc skyld  
aarsage til. Der faare kunde wi met hans  
wskyldighed trøste off imod synden oc al  
wlycke. Thi saadan wskyldighed er it w  
tulactige vidnisbyrd / at wi skulde nyde  
hans pine / oc den fromme Herre oc naas  
dige Frelser taalde pine oc betalede for  
off. Men off gissuis aarsage til at tale  
ydermere her om / naar wi faa hannem  
paa Raarstic oc mellem de tho Røffue  
re. Wi ville nu tale om dem anden punct.

Den hellige Paulus formaner Ti  
motheum i det første Epistel vdi det vj.  
Capitel met disse ord. Jeg binder dig faar  
Gud / som gjør alle ting lessuende / oc faar  
Christo Jesu / som vnder Pontio Pilato II.  
vidnede en god bekiendelse / at du holder Christi  
dette bud / det er / denne lerdom wden be  
smittelse wstraffelig / indtil vor Herris Jes  
su Christi obenbarelse. Effterdi disse ord se som  
klarlige holde off faare den bekiendelse hand  
faar Pilato / oc Paulus der met saa skickes  
lige



lige oc aluerlige formaner Timotheum/  
da giffue de off aarsage til at tencke paa  
denne bekiendelse/huordan hun vaar oc  
huor til hun er off nyttelig. Nu er det oc  
klart aff Historien/huad Christus bekiens  
de. Thi der Jøderne beklagede hannem/  
at hand haffde giort sig til en Kong / oc  
Pilatus taler hannem til der om / da siger  
hand icke ney / men bekiender frilige / oc sis  
ger til Pilato. Mit Rige er icke aff denne  
verden / Mit Rige er icke der aff. Der pi  
latus nu spurde anden gong / Saa est du  
alligeuel en Kong? Da suarede Jesus/  
Du siger det / Jeg er io en Kong. Jeg er  
der til fødte oc kommen til verden / at ieg  
skal vidne sandhed / Oc huo som er aff  
sandhed / hand hører min røst.

Her mot du tencke / huad gjør dog  
saadant til den formaning der Paulus  
gør Timotheo / at hand skal føre oc hol  
de det Bud / det er lerdommen reen / oc  
icke forfalste hannem? Suar. Gantske  
megit / Ja altsammen det ene met det an  
det ligger det paa dette eniste stycke / at du  
om du vilt vere en ret Predickere eller  
Christen / skal tro baade de stycke / som  
Christus bekiende / Som er / at hand er en  
Kong / oc hans Rige er alligeuel icke aff  
denne



denne verden / At hand giør icke mere i  
denne verden/end gissuer sandhed vidniss  
byrd. Thi der aff flyder det / at lige som  
denne Kong er/saa skulle oc hans vnder-  
dane vere her paa iorden. Det Naffn  
hassuer hand io / at hand kaldis en  
Kong / Men huo som vil regne hans  
nem imod verdzlige Konger/imod Heros  
dem/eller Pilatum/ som vaar end ringes-  
re/end Herodes/hand kand icke andet end  
holde hannem for en stacarl/ia for it yn-  
ckeligt elendigt menniske. Herodes er en  
stor Herre/hand praler/lessuer i allehons  
de vellyst/hassuer alt det hans hierte bes-  
gerer/oc holdis herlig aff al verden/ Dis-  
sligest Pilatus oc andre / ere alle herlige  
faar verden / Men den fromme arme  
Christus er en stacarl der imod/de spotte  
oc forhaane hannem / lige som de ville  
selff/de fordømme hannem til døde / Sla  
hannem til Raarsit / oc dræbe hannem/  
Der faare siger hand ret / Mit Rige er  
icke aff denne verden.

Huor faare fører hand da en Kong  
gis naffn? Suar / Hand er en Kong/  
men i en anden verden / Hans Kongeris-  
ge kaldis icke at gissue pendinge eller  
gods/besternie legemet/ oc giøre andet/  
huad



huad verdzlige Konger giøre. Men at  
giffue den hellig Aand / syndernis forlas  
delse / oc det euige liff / Dette Rige begyns  
der hand her paa iorden / men ekon i ordet  
oc troen. Der for wden skal mand her paa  
iorden lide pine oc dæ. Lige som vor  
Kong selff lidde pine oc dæde.

Huo saa veed denne Kongis oc hans  
Kongerigis art / hand gissuer sig veluil  
lige vnder Kaarssit / Thi hand veed icke  
aleniste / at det gick hans Herre Christo /  
den euige Kong oc lige saa / er der faare  
veluillig oc redebon til at lide / Thi suens  
den skal io icke hassue det bedre end hans  
Herre. Men hand fatter oc den tröst / at  
skal hand end her lide / saa skal det hissit i  
euighed vere fryd oc herlighed / Dette gjør  
de Christne oc saa frimodige / mit i fristelse  
oc bekumrelse / Der som de andre der imod  
som icke vide saadant / icke kunde andet /  
naar det gaar dem ilde / end vere ilde til  
frids / klage / knurre / vere wtaalmodige /  
oc paa det siste aldelis foruile. Thi deris  
tancker staa saa / Der som Gud hassde  
got i sinde met dig / da lode hand icke saa  
megen wlycke komme dig paa / eller hand  
io strag hulpe oc reddede dig igen. Saa  
dane tancker ere i grunden icke andet / end  
som



som Christus skulde vere en Kong aff den  
 ne verden / De samme skulle paa deris ems  
 bedis vegne / bestemme liff oc legeme / oc  
 gods / oc beuare oss fra wlycke. Saa lader  
 den Kong Christus / legeme oc gods / liff  
 oc alsammen komme i fare / det skalt du  
 lære / at det skeer fordi at hans Rige er icke  
 aff denne verden / Her paa iorden skalt du  
 icke nyde din Christelige tro der til / at du  
 skalt haffue offuertlodighed / oc dig skal  
 intet fattis. Thi see til din Kong vor Hers  
 re Jesum selff / huorledis gaar det hans  
 nem? Huor met brammer oc praler hand?  
 Huad haffuer hand for gode dage? Huor  
 herlig bliffuer hand hulden? Er det icke  
 sant / det kaldis met hannem ekon lide / las  
 de bespotte oc forhaane sig / oc dæ forsmæ  
 delige? Hand haffuer it eneste stycke / der  
 regarer hand met / men hoss gantste faa /  
 Som er / met sandheds vidnisbyrd. Dee  
 er / met det hellige Euangelio / formedelst  
 det samme giffuer hand den hellig Aand i  
 menniskens hierte / hand forlader synden /  
 oc skencker it vist haab til det euige liff.  
 Men alsammen dette bliffuer ekon i troen  
 oc ordet / mand seer det icke / mand føler  
 det icke. Det er icke i haanden / men i for  
 haabelsen. Naar som verdens Rige aff  
 lader /

Christ  
 tro.

8 9



lader/oc wi ere icke lenger paa iorden / da  
skal paa den tid hans Rige oc herlighed  
obenbaris i oss / at wi skulle met hannem  
lessue til euig tid/oc rægere offuer alt det/  
som er i Himmelen oc paa iorden.

Ved denne maade kiender den ene  
Køffuere vor Herre Christum paa Kaars-  
sit/der hand siger: Herre/tenc paa mig  
naar du kommer i din Faders rige / Hand  
saa Christum henge der paa Kaarssit/lis  
ge i det iemmer/der hand vaar vdi / paa  
saadant forargede den anden Køffuere sig  
hoss den venstre haand/hand begynte met  
Jøderne/oc bespottede hannem / Ey huil  
cken deylik Kong est du? Hand tencfte/  
at effterdi vor kiere Herre Christus vaar.  
saa elendig oc fattig her paa iorden / da  
kunde mand icke formode sig mere aff  
hannem. Men den hoss den høyre haand/  
kiender hannē smuct rettelige/ huad hand  
er for en Kong / Som er / icke en Kong  
aff denne verden/oc beder/hand vil kom-  
me hannem ihu/ naar hand kommer i sit  
Rige / det er / at hand vil hielpe hannem/  
naar som hand nu er død der paa Kaars-  
sit/oc hassuer vdgissuit sin Aand. Lige  
saa skulle oc wi tro om Christo / da skulle  
wi visselige finde trøst hoss hannem.

Saadan



Saadan trøst haffue oc alle Christne  
ne behoff / at de kunde stedze i allehonde  
wlycke holde sig til denne Christi bekien-  
delse faar Pilato / oc betracte hende haff  
sig selff / Huad wilt du græde? Huad wilt  
du lade denne eller den modgang besuare  
dig? Betenck huad du haffuer for en  
Kong. Huorledis siger hand faar Pilato?  
Min Rige er icke aff denne verden /  
vilde du da her haffue dit Rige? Voete  
dig der fra / det kunde ingen bistand haff-  
ue / Her vil det aldelis intet andet vere end  
mand skal lide / men herlighed oc det gode  
leffnit skal lade sig finde i en anden ver-  
den / lode det sig her finde / da vaare det en  
· stæket oc forgengelig glede. Thi her er in-  
tet bestandigt eller euigt i denne verden.  
Men min Kong Christus Jesus / er en  
Kong i den anden verden / det er / en euig  
Kong / wi ville spare vor glede oc herlig-  
hed til wi komme der hen / oc her i verden  
tage for got / huad mand gior off / Thi  
wi ere icke bestillede aff vor Kong at wi  
skulle her bliffue / wden sandheds vidniss  
byrd vil hand intet haffue at skaffe her  
met verden oc dette timelige liff / etc. Saa-  
dan trøst siger ieg haffue alle Christne bes-  
hoff / oc besynderlige de som ere i predicke

M ij

embes



embedet / oc føre ordet / Der faare forma-  
ner den hellige Paulus Timotheum ret lig-  
ge met disse ord om Christi bekiendelse  
faar Pilato / at hand skal holde fast ved  
denne rette lerdøm / oc icke lade hannem  
forfaltis. Thi effterdi verden oc Dieffues  
len icke kunde lide ordet oc i mange maade  
ville fordømpe det / da skal oc bør huer  
Predicere besynderlige / at holde sig til  
dette vidnisbyrd / oc kiende Christum for  
saadan en Kong / der hand kand trøste sig  
met / oc tæncke at nyde got at / men icke her  
paa iorden. Thi hand siger saa : Mit Ri-  
ge er icke der aff / Oc atter / Jeg er to en  
Kong / Jeg er kommen i verden til sand-  
heds vidnisbyrd. Huo som fordi vil haff-  
ue den Kong Christum / hand skal holde  
ved sandhed / eller ved Guds ord / oc vi-  
de / at hand skal icke haffue mere aff hans  
Rige her paa iorden / Ja hand skal end  
for ordens skyld lide allehonde wlycke / li-  
ge som Kongen Christus selff lidde. Men  
naar dette liff faar ende / da skal mand  
rettelige bruge vor Herris Christi Rige.

Denne trøst haffuer Passuen oc Bis-  
per icke huldet sig til / de ville icke haffue  
denne Kong / der icke haffuer mere / end at  
hand vidner om sandhed / De sige met Pil-  
lato :



lato: Ah huad er sandhed / wi skulde vel  
der met gaag oc tigge vort brød / Der faas  
re ville wi haffue en anden Kong / der  
kand giffue oss her i verden pendinge /  
gods / ære / velde oc alting offuerflødelige /  
denne Kong met sin sandhed maa den  
stund bliffue huor hand kand. Gra saadan  
ferderffuelse formaner nu Paulus at wi  
skulle voete oss / oc huer from Predickere  
skal aluerlige betencke denne formaning /  
oc sette det der paa / at wi icke skulle vere  
herlige i denne verden / Al vor herlighed  
er / at wi giffue sandhed vidnisbyrd. Der  
løner verden oss faare / lige som hun lonte  
vor Herre Christo met Galien oc Bødes  
len / det skalt du lære at bære taalmodelis  
ge / Oc sæt dit hierte oc haab der hen / at  
lider du end oc plagis / saa skal dog saadan  
pine vel belønne oc vederleggis / i den an  
den verden / formedelst den enige Kong  
vor Herre Christum. Det er kortelige nock  
om det vidnisbyrd faar Pilato.

Nu ville wt oc bese det tredie stycke /  
Som er / huorledis Pilatus oc Jøderne  
actede Christi blod saa ringe / men saadant  
bliffuer dem endelige en wldelig oc euig  
byrde. Mattheus formelder besynderlige /  
At Pilatus tode sine hender faar. Solckit /  
III. Pilatus  
holt sig  
at vere  
wskyld  
dig / det  
hand  
dømde  
oc Christa.



oc sagde: Jeg er wskyldig i denne retfer/  
digis blod/ Der met er hand til frids / oc  
lader sla Christum til Kaarssit / lige som  
det vaare der met nock / at hand siger sig  
at vere wskyldig. Men haffde atuarsel  
kunde hulpet / da haffde hans Zustru vel  
kunde sagd hannem / huor wskyldig hand  
skulde bliffue / huilcken / som tilforn er bes  
melt i Historien / der lidde meget den gane/  
ste nat / at Gud haffde obenbarit hende /  
huor suar en dom oc fordømmelse Pilatus  
skulde føre offuer sig self / oc alle sine for/  
medelst denne død. Men det gaar altid  
saa met vor Herris Christi oc hans  
Christnis blod. Den gamle Herodes myr/  
de de wskyldige sinaa børn trint omkring.  
Bethlehem. Hans Søn ihieslo den helli/  
ge Johannem Døberen / oc de lode sig  
baade rycke / at de vilde haffue gaffn oc  
nytte der aff. Pilatus acter det her oc icke  
stort / at hand dømer Christum til døde/  
lige som hand tencker der om / saa lader  
hand sig rycke / at Gud skal oc tencke der  
om / at acte hannem at vere wskyldig /  
Men wden tuil da tøffuede Guds vrede  
icke lenge / at Pilati huff / slect oc naffn  
bleff ødelagd / oc der effter legeme oc siel  
nedstøt i Hellsfuede oc enig ild / Der fornam  
hand

Herodes  
myrdet  
søn

Pilatus



hand huor wskyldig hand vaar i dette  
blod.

Men Jæderne ere end frimodigere oc  
letsindigere til dette mord / Der Pilatus  
siger / See i til / da fare de dristelige til / oc  
sige : Hans blod komme offuer oss oc vore  
børn / Det er / skeer hannem wret / da  
gaa det vd paa oss oc vore børn. Strap  
er det talit / oc det gaar dem der effter lige  
som tilforn / det synis / som det er talit hen  
i varit / Men for fyritive aar forløbbe /  
finge de at see / at der vilde bliffue andie  
aff / oc dette blod begynde da / at røre sig  
saa veldelige / at Jerusalem oc det gantste  
Land bleff i en stacket tid ødelagd / Solen  
Eit ihieslagit / oc altsammen det ene met  
det andet aldelis omuent. Oc det vaar  
icke nock der met / End paa denne dag oc  
nu mere end i femten hundrede aar ere de  
oc hassue verit i elendighed / hassue icke  
nogen bliffuende sted / oc det er en ringe  
sag / at de timelige ere i saadan elendigs  
hed / Deris hierte ere gruselige opstyrede  
imod Guds Sen / haff hnilcken de skulde  
søge oc vente / syndernis forladelse oc det  
enige lif / De hassue lyst til løgn oc vild  
farelse / de arbeyde slitelige paa huorledis  
de kunde formærcke Scrifften for dem  
M uij selff /



selff/oc icke kunde komme til ret forstand/  
Naar som de mene at de tiene Gud / at  
de paakalde Gud / da tiene de den fule  
Dieffuel/ oc Gud vil icke høre dem / Oc  
endelige er der intet vissere/ effterdi de vil/  
le icke formedelst Guds ord bliffue fri fra  
deris synder / end at de skulle dø i deris  
synd / oc worde ewindelige forderffue/  
de.

Saadant iemmer vilde de paa den  
tid icke see/de lode sig tycke / at det skulde  
vere deris beste / der som Christus ekon  
kunde bliffue snart affliffuit / Der faare  
sagde de / wden al ydermere betenckelse/  
Skeer hannem wret/da gaa det vd offuer  
off oc vore børn. Men lige som Judas  
haff de en stacket glede mit sine xxx. Selsff/  
pendinge/saa sticckede det sig snart ander/  
leds met Jøderne / at deris væsen for/  
mindstedis dag fra dag/indtil de endeli/  
ge bleffue aldelis ødelagde.

Der faare skulde mechtige Konger oc  
Sørster besynderlige vel betencke dette Ex/  
empel/at det er Pilato / oc der nest det  
Jødiske folck saa læt en ringe handel / at  
vdgyde wskyldigt blod / men det trycker  
dem endelige ned i Hæffuedis affgrund.  
Vore Bisper met deris Affgud Passuen/  
huor

payk



huor som de kunde saa mact offuer en arm  
trofast Sogneherre eller Sielesjorgere / da  
skynde de hannem strax til ild oc galie / oc  
lade sig trycke at det er da offuernaade vel  
bestillit / De acte saadant / met Pilato oc  
Jøderne / gantske ringe / Men her kom  
icke end afften / see huad ende det vil faa /  
Thi det er wmuligt / at Gud kand lenge  
tie stille / det blod rober saa veldelige i  
hans gern / at hand kand icke andet end  
staa op / oc straffe. Pilatus er borte / w/  
den tuil / at der bleff icke it menniske effter  
hannem aff hans naffn oc slect. Jøderne  
bære end paa denne dag paa Christi blod /  
det skal oc endelige trycke dem ned i Helffs  
uede. De store mechtige Sørster i det Ro  
merste Rige / oc alle andre vegne / som  
nogen tid haffue sæt sig op imod de  
Christne / ere alle iemmerlige forderffue  
de oc bortdøde. Lige saa skal de oc gaa  
Christi fiender paa denne dag / som hand  
le saa Tiranskelige / oc for Euangelij  
skyld / affliffue de arme Christne. Der taar  
ingen sørge / at straffen skal io vel komme /  
Vaare de end saa mechtige / som Keyser  
Augustus / saa skulle de dog met alle deris  
effterkommere bliffue til intet / naar som  
de synde met wskyldige Christnis blod.

M v

De mue



De mine vel nu holde off for Kettere / oc  
lade sig tycke / at de giøre ret der met / naar  
de dræbe off / Men Pilatus oc besynderli  
ge Jøderne lode sig oc lige saa tycke / oc det  
halp dem intet. Der faare ska! huer mand  
see sig vel faare / oc lade de Christnis blod  
veremet fred. Det synis i begyndelsen at  
vere en slæt synd oc ringe handel / men paa  
det siste finder det sig vel / at alle de som  
haffue besmittet sig met de Christnis blod  
skulle ødeleggis oc bliffue til intet / som als  
le Historier giffue til kiende. Den almec  
tigste Gud affstyre alle Tiranner / oc  
bestemme naadelige sin Kircke /  
oc befare off ved sit ord / oc  
giøre off til ewig tid  
salige /  
amen.

IX

Huorledis de føre bor Her  
re Christum vd / Simeon bær Kaars  
sit effter hannem / oc Quin  
derne / som gaa met  
grade.

De der





**D**er de førde hannem bort/  
 toge de fat paa en/Simeon aff  
 Cirenem / som kom aff marcos  
 ken/oc lagde Raarssit paa hannem/  
 at hand bar det effter Jesum.

De der



De der fødte en stor hob folck oc  
Quinder effter hannem / som klagede  
oc begræde hannem. Da vende Jes  
sus sig om til dem / oc sagde: I Døt  
ter aff Jerusalem / græder icke offuer  
mig / men græder offuer eders selfff / oc  
offuer eders børn. Thi see / den tid skal  
komme / i huilcken mand skal sige:  
Salige ere de vfructsommelige / oc de  
liff som icke fødte / oc de bryst som  
icke haffue giffuit di. Da skulle de be  
gynde at sige til Biergene / Falder  
offuer oss / oc til Døylene / skiuler oss.  
Thi at giør mand det met it grønt  
træ / huad vil da bliffue met det tørre?

Isse tho Historier skede / der de lidde  
vor Herre Christum fra Pilato vd  
til den sted som hand skulde affliff  
uis paa / Oc alle fire Euangelisterne til  
sammen / tale om Simeon aff Cirene /  
Wden tuil fordi / at dette vaar icke ingen  
ringe handel der skede wforuarendis / som  
det vel synis / men det vaar saa beskicket  
aff Guds besynderlige raad / at dette Ex  
empel skulde settis frem faar alle Christ  
ne / lige paa den tid / der Christus skulde  
gaa



gaa til sin pine/aff huilcket de skulde læ  
re/huorledis det skal gaa dem her paa ior  
den/at de skulle hielpe vor Herre Christo  
at bære Kaarssit / lige som Simeon her.  
Den gode fromme Mand veed aldelis ins  
tet aff den handel / der Jøderne haffue i  
Staden / men hand gaar sit ærende effter  
sin leylighed oc nødtørffighed / at bestys  
re huad som hand haffde behoff i Stas  
den. Som vor Herre Christus nu oc de  
andre tho Koffuere møde hannem/oc vor  
Herre Christus vaar saa skrøbelig / at  
hand icke kunde komme frem / met det  
Kaarss de haffde lagd paa hannem / thi  
det vaar wden tui! vel suart / effterdi en  
fulduoren sterck Mand skulde henge der  
paa/da løbe Stridsmændene bort/oc nød  
de den gode arme Simeon til/at tage paa  
sig det Kaarss eller træ/der Christus skul  
de hengis paa/ oc bære det til pinelse stes  
den. Det synis at vere en ringe handel / oc  
at det skeer wforuarendis. Men/som sagd  
er/det er alle Christnis billede oc spegel/  
huilcket Gud vilde lige paa den tid sette  
frem faar sin Kircke/der Guds Søn lid  
de selff pine/at den almindelige forargelse  
skal saa borttagis / huilcken der fører off  
alle i vildfarelse. Thi at strax Gud kom  
mer



mer met Kaarssit / plager dig paa leges  
met / paa gods / met vanartige børn / eller  
i andre maade / da bliffue wi strax mistro  
stige / oc beslutte der aff / at Gud haffuer  
icke got i sinde met oss / oc at der som hand  
elste oss / da skulde hand vel sticke sig vens  
ligere met oss / Men effterdi Gud lader saa  
trycke / plage oc pine oss / da befrycte wi /  
det er it tegen til / at Gud er vred paa oss /  
oc vil icke vere oss naadig.

Inod denne forargelse staar dette  
billede her / at først Guds Søn selff bær  
sit Kaarss / oc bær saa suarlige der paa / at  
hand der vnder paa det neste falder til ior  
den / oc kand ilde komme frem / Dette skal  
du vel mercke. Thi det er snart beregnet oc  
offuerlagd / som her følger effter / at skeer  
saadant paa det grøne oc fructsommelige  
træ / at det icke da kand eller skal anderleds  
gaa det forornede oc wfructsommelige  
træ. Der nest seer du huorledis den gode  
Simeon for fremmet skyld kommer der  
til / haffde hand icke ret lige da kommet  
til maade / der Christus skulde bære sit  
Kaarss / da haffde hannem aldri bleffuit  
Kaarss paalagd at bære. Men der maa  
hand vndgielde for Christi skyld / effterdi  
Christus bær Kaarssit / da skal hand der  
til oc



til oc bære met. Dette skalt du mercke. Det  
vil aldri bliffue til andet met de Christne i  
denne verden/de skulle frem met Simeon  
oc bære Kaarssit effter Christum.

Nu er det icke minde / alligeuel at  
Gud end til en tid seer igennem fingre met  
de wgudelige/oc lader dem faa alt det de  
begære oc dem lystet at haaffue / saa bliffue  
uer dog icke straffen stedse borte/ De skulle  
oc saa plagis her paa iorden oc haaffue  
modgang/at dem nu skal slass wlycke til  
her/nu der/oc det skal icke altid gaa som  
de gerne vilde/ som den xxxij. Psalme sig  
ger: Den wgudelige haaffuer megen plas  
ge/ men miskundhed skal omkringgiffue  
den som forlader sig paa Herren/ Lige som  
wi veldelige see saadant i Exempel / Den  
wgudelige Pharao met sine Egypter  
bleffue hart oc suarlige plagede. Lige saa  
Jøderne i Orcken / oc der effter i det Land  
Canaan/haaffde de icke der megen wlycke/  
trengzel oc bekumrelse / indtil endelige de  
thi slecte bleffue aldelis ødelagde aff de  
Assyrer/oc nogen tid der effter Juda slect  
te kom der oc til at det gantse Land bleff  
indtaget aff de Babylonier: Men des  
giors icke behoff at føre mange Exempel  
ind / Huer betencke sig eton huad hand  
haaffuer



haffuer leffuit for sig selff / oc forføgt paa  
sig oc paa andre. Thi det er icke andet mu/  
ligt/huor som mand icke frycter Gud / oc  
leffuer imod hans ord oc vilie / end der  
skal endel ge følge straff/angist/iemmer oc  
nød.

**Skilss-**  
**misse**  
**mellem**  
**de wgu-**  
**deligis**  
**straff/ oc**  
**de from-**  
**ms**  
**Kaarss.**

Oc du skalt her lære hoss denne Si/  
meon at giøre en skilssmisse imellem Helli/  
gens Kaarss / oc de wgudeligis vel for/  
tiente straff oc plage. At det gaar vanartis/  
ge Skalckeilde / det er icke vnderligt / de  
ville icke haffue det bedre / Vilde en Tyff/  
lade aff at stiele / da bleffue hand vel fri  
fra galien oc Bødelen / Vilde en Mand/  
en Quinde offuergiffue deris wtyshed/  
da skulde de vel beholde deris gods / are  
oc karste legeme. Men effterdi mand vil  
icke lade aff / oc bruger sig stedze i synd/da  
straffer Gud met fattigdom at gots for/  
suinder / met skendzel / met pocker oc anden  
wlycke. Vilde dog de Dieffuels kroppe icke  
forskylde det anderleds / de ville icke haffue  
det bedre / Formedelst deris synd oc for/  
herdede leffnet / giffue de aarsage til al de/  
ris wlycke / oc forfremme hende / Ja de  
tuinge oc nøde Gud til / som gerne vilde  
vere naadig / oc giffue alt got / at hand  
maa bliffue vred / sla iblant dem / oc affue/  
rie syns



rie synden. Der faare siger Petrus/i. Pet.  
iiij. Ingen iblant eder skal lide som en  
Mordere eller Tyff eller Misdedere/eller  
som den der trenger sig i it fremmit embes  
de. Saa gior hand en skilssmisse/at al pine  
oc plage kaldis icke eller er it Kaarss/Thi  
at huad som de wgudelige lide / det er en  
straff oc deris fortiente lön / oc icke it  
Kaarss. Thi det kaldis Kaarss/naar som  
de Christne komme der til/ som Simeon  
her / hand bær icke sit egit Kaarss / men  
vor Herris Christi Kaarss/ oc nødis til at  
vndgielde for vor Herris Christi skyld /  
hand kommer der til for fremmet skyld oc  
wfortient/ Der som det icke haffde wfor/  
uarendis saa begiffuit sig/ at hand haff/  
de kommet vor Herre Christo til møde/da  
haffde hand vel bleffuit met fred. Men  
hand skal vndgielde det/at hand kommer  
nu ret til maade/der Christus skal Kaarss  
festis. Lige saa skal oc de Christnis pine  
oc Kaarss vere/det er / som Petrus siger/  
Lider icke som Tyffue oc Mordere / men  
som Christne/det er / for vor Herris Chris  
sti / hans ordis oc bekiendelsis skyld. Thi  
at alligenel alle Christne skulle bekiende  
sig som arme syndere / oc vide / at de fors  
medelst synden haffue fortient al wlycke/  
oc mes

I.  
Det kalso  
dis  
Kaarss  
buor  
mād skal  
lide wfor  
skyldet.

8 9



oc meget mere end Gud skicker dem til her  
paa iorden / Ja de alene bekiende deris  
daglige brøst / Strøbelighed oc offuertræ  
delse (Thi at syndens rette straff / kaldis  
icke denne eller den timelige wlycke / men  
den ewige død ) saa kaldis deris pine dog  
icke syndens straff / men it ret hellige  
Kaarss. Thi den onde Siende oc verden/  
hade dem icke fordi / at de ere Syndere/  
snuble her oc der oc falde. Ney / det kand  
baade Dieffuelen oc verden vel lide / oc las  
de dem vel for den sag bliffue met fred/  
Men for ordens oc troens skyld / at de set  
te deris haab til Guds Søn / trøste sig i  
hans død oc opstændelse / frycte Gud oc  
begære at leffue effter hans wilie / De bes  
gære / at andre skulle formedelst deris bes  
kiendelse oc saa lære at kiende Christum /  
Saadant kand huercke verden eller Dieff  
uelen lide. Der faare sette de sig altid imod  
de Christne oc forfølge dem / oc Sathan  
plager dem paa legemet met siugdom/  
som den hellige Paulus selff beklager / at  
Sathans Engel slar hannem met neffue/  
oc stinger hannem / I samuittigheden oc  
hiertet met bedrøffuelse / bekumrelse / suar  
modighed forferdelse oc andet saadant.  
Ja vndertiden oc saa met skade paa gods/  
formes



formedelt storm/hagel/ild / som mand  
seer paa Job. Huad som verden nu gjør  
der til er saar øyen / besynderlige i vor tid/  
der mand handler saa ynckelige oc iem-  
merlige met de arme Christne. Saadant  
kaldis at bære vor Herris Christi Kaarss  
som Simeon / Hand vaar oc wden tull en  
arm Syndere / Men huad actede Strids-  
mendene det? saadant vndgielder hand  
intet hoss dem / Men det skal hand vnd-  
gielde / at Christus er der / oc icke kand  
komme frem met sit Kaarss / hand skal  
haffue en / som kand hielppe hannem at be-  
re. Lige er det saa met dig / alligeuel du end  
est en Syndere / oc bekiender huorledis du  
her oc der haffuer handlet imod Gud /  
dog effterdi du tror paa Christum / da  
kommer icke Kaarssit oc al modgang bes-  
synderlige aff saadan synd / Dieffuelen oc  
verden straffe dig icke der faare / Det vaa-  
re deris lyst oc glede / at du vilde aldelis  
holde met dem / oc icke met Gud / eller  
hans ord. Du skalt besynderlige vndgielde  
oc lide for vor Herris Christi / hans ordis /  
oc din trois skyld.

Dette er det første stycke / der wi her  
skulle lære / at Simeon bær vor Herris  
Christi Kaarss / Oc det tien besynderlige  
N 4 til



eil troest / oc gior vor forhaabelse om red-  
ning oc hielp sinuce viffer / oc skynder off  
eil at bede. Thi at huo som ekon vil der see  
hen / naar som hand ligger vnder Kaars-  
sit oc i wlycke / at hand er en Syndere / oc  
hassuer vel foreient saadan straff / hans  
nem giore saadane tancfer kaald oc lad til  
at bede. Thi synden fører altid det met sig /  
at hiertene forferdis / beklemmis oc fryc-  
te / oc icke kunde vel forsee sig nogit got til  
Gud / eller troste sig. Men huo som vil see  
eil den rette aarsage / huor faare Dieffues-  
len oc Verden dog hade off saa suarlige /  
oc vdeser al wlycke paa off hand skal kun-  
de bekiende / at saadant steer icke for vore  
synders skyld / De hade off icke der faare /  
De vilde gerne / oc arbeyde der stedze oc al-  
tid paa / at de kunde føre off i al synd oc  
last / det vaare deris lyst oc glede. Men det  
opuecker dem imod off / der faare hade de  
off besynderlige / oc føre off skade paa huor  
som de kunde / at wi hassue Guds ord faar  
øyen / bekiende vor Herre Jesum / sette vort  
haab til Guds naade oc barmhertighed /  
oc begære at lessue effter hans vilie oc i  
hans fryct. Dette er den rette grund oc  
aarsage til saadan had oc affuind. Der  
faare merck det vel / du skal icke sige ney  
faare /



forhaabelse om  
viffer / oc synde  
so som kon vilde  
ligger vnder  
end er en Syndere  
saadan straff /  
and er faald oc  
fater altid det me  
/ beklemnis oc  
forsee sig nog  
Men huo som  
/ huor faare D  
ade off saa su  
aa off hand skal  
nt seer icke for  
de off icke der  
er der sted  
ere off i al  
st oc glede. Men  
/ der faare ha  
off skade paa  
ue Guds ord  
Jesum / seer  
harmherigh  
hans vilde  
rette grund  
affuind. Men  
icke sige  
faar

faare / at du est io en arm Syndere / oc  
hassuer met din synd fortient al wlycke.  
Thi Gud pleyer oc at straffe synden paa  
sine / som Petrus siger : Dommen begyn  
dis paa Guds huss. Men fordi ( skal du  
sige) hader icke Sathan oc verden mig /  
De skulde vel kunde lide / at ieg wden al  
Penitenge / seledede mig i synden / lige som en  
So i skarn / Huor paa er det da at giøre ?  
Paa den Mands vegne / som her bær  
Raarssit / at ieg tror oc bekiender hannem  
for min Gud oc Frelser.

Er nu det sant / huad skal ieg da frem  
delis giøre ? Skal ieg fortuile ? Ingelun  
de. Jeg skal hassue ic vift haab / at allige  
uel ieg er en arm Syndere / oc at det er oc  
saa vift / at ieg skal lide for vor Heris  
Christi skyld / saa vil hand dog icke lade  
mig bliffue i saadan pine / hand vil hielpe  
mig naadelige / oc lige som ieg lider for  
hans skyld / saa vil hand / at ieg for hans  
skyld skal komme til naade / oc bliffue her  
lig. Aleniste at ieg skal lade munden fris  
modelige op / robe oc sige : Ah Herre / Jeg  
er en arm Syndere / oc hassuer fortient en  
fast større straff met min wlydighed imod  
dig / end ieg nu lider / Men see huad me  
ning den onde fiende hassue / Hand hader  
N ij dig



dig oc dit naffn/der faare effterdi leg holz  
der mig der ved/oc trøster mig i dit ord/  
Jeg haabis naade for din fortleniste oc  
død skyld/er hand oc saa min fiende / kiere  
Herre Jesu Christe / heffn dit naffn paa  
hannem/oc hielp mig for dit naffn skyld/  
etc. Met saadane tancker bliffuer hiertet  
smuct frimodigt/ trøstigt oc lystigt til at  
bede/ Der faare haffue de hellige Prophe-  
ter oc bruget denne skick oc maade i deris  
bøn / oc stedze trengd ind paa Guds  
naffn/ lige som David gior i den xliij.  
psalme/Wi bliffue io daglige ihieslagne  
for din skyld / oc ere actede lige som slacte-  
saar.Dette er nu der om sagt / at Sime-  
on skal vndgielde for vor Herris Christi  
skyld hoss Stridzmendene/oc bære hans  
Kaarss/ paa det du kant lære at giøre  
skilssniffe imellem Christi Kaarss/ oc de  
Wchristnis synde straff.

II.  
Simeon  
nødis til  
Kaarssit .  
Der nest skal du mercke / at Simeon  
bær icke aleniste vor Herris Christi Kaarss/  
men hand nødis der til. Thi at haffde det  
staait til hannem/ da haffde hand van-  
dret sin vey hen / oc lidet passit paa huor  
Christus haffde bleffuit met sit Kaarss/  
Men Stridzknectene gribe fat paa han-  
nem/oc nøde hannem til imod sin vilie/at  
hand



hand skal bære det. Dette er oc it smuct  
stycke / huor aff mand skal lære / huad  
Kaarss er / eller icke Kaarss. Muncke oc  
Munder (met ret aluerlighed) føre it  
strengt lessnet / oc lade det bliffue dem suar /  
lige surt. Men saadant kaldis icke Christi  
Kaarss der Simeon bær / for denne sag  
skyld / at de legge dem det selff paa vden  
Guds befalning / oc vdule det selff. Gen /  
døbere / giøre oc paa det neste lige saa /  
Men som ordspøget kaldis / En god vi /  
lie / drager it stort læss / Saa kand mand  
oc sige om saadan pine oc plage / effterdi de  
legge dem det selff paa / oc de kunde vel ve /  
re det foruden / da kand det icke giøre dem  
besynderlige we / Men huor mand skal oc  
gør det icke gerne / der er det suart oc leg /  
gis hart paa / Som vor Herre Christus  
siger til Petro / Johan. xxi. Der du vaast  
vng / giordede du dig selff / oc gickst hen  
huort du vilde / Men naar som du bliffuer  
gammel / skal du recke dine hender vd / oc  
en anden skal omgiørde dig / oc føre dig  
der hen som du icke vilt. Thi at de Christ /  
ne mue vere saa fuldkomme som de nogen  
tid kunde / saa kand dog kied oc blod icke  
andet end krynpe sig saar Kaarssit / frycte  
sig der saare / oc fly det.

¶ iij

Der



**Quod  
Simeon  
Kaldis.**

Der faare haffuer denne her det naffn  
oc Kaldis Simeon/ det er paa hans maal  
saa meget/ som en der lader sig sige oc føl/  
ger. Thi det er en ret lydighed/ naar som  
mand gerne vilde vere fri fra dette eller  
det/ oc gissuer sig dog veluillige der til/  
mand følger oc lader sig føre / effterdi  
mand seer/ at Gud vil det saa haffue. Det/  
te naffn føre alle rette Christne/ at de Kal/  
dis Simeon / Fordi at alligeuel Kiød oc  
blod vilde gerne haffue rolighed/ oc gerne  
vere fri fra pine oc plage/ saa følge de dog/  
de lade sig sige / oc gissue sig vnder Guds  
vilie/ oc hielpe vor Herre Christo at bære  
sit Kaarss.

**III.  
Skilss/  
misse  
mellem  
Simeons  
oc Chris/  
ti Kaarss  
bærelse.**

Det tredie/ Vi skulle her lære at gis/  
re skilssmisse imellem Simeon oc vor Her/  
re Christo. Simeon bær vor Herris Chris/  
ti Kaarss/ indtil affliffuelse steden / der  
gaar hand bort / Men Christus lader  
henge sig paa Kaarssit/ oc dør der paa/  
Denne er den rette skilssmisse imellem vor  
Herris Christi oc vor pine. Vi fortiene  
icke syndernis forladelse mee vor pine/ der  
hører aleniste vor Herris Christne pine  
til / hand er aleniste det rette Offer oc  
Guds Lam/ som betaler oc gjør fyllest for  
alle verdens synder / Der faare henger  
hand



hand paa Raarffit / oc Simeon gaar alen-  
niste vnder Raarffit / det er / det Raarff  
som wi bære / tien der til / at den gamle  
Adam kand besuaris spægis oc vndertry-  
ckis / oc synden forhindris oc affueries.  
Men til syndernis forladelse / hører alen-  
ste Christi gerning oc fortieniste. Saa seer  
eders kierlighed huorledis denne Simeon  
er alle Christnis billede / De skulle bæ-  
re vor Herres Christi Raarff / men for denne  
bærelse skyld / bliffue deris synder dem icke  
forladne / den gamle Adam forhindris  
der med / at hand icke vorder forredelig.  
Men naar som Raarffit skal hielpe til syn-  
dernis forladelse / da skal icke Simeon bæ-  
re det / men Christus skal henge der paa /  
oc dø der paa. Oc denne er aarsagen / at  
Simeon gaar ledig oc fri der fra / Thi at  
formedelst Christi død / bliffue wi fri fra  
døden / oc komme til det ewige lif. Lige  
som saadant smuct giffuis til kiende i den  
anden Historie / der wi nu ville handle.

Lucas siger / at der mand førde vor Den Hie-  
Herre Jesum vdaß Jerusalem / da fødte stori om  
der nogle Quinder effter hannem / de kla- de Dø-  
gede oc begræde hannem / Men vor Herre rer i Je-  
Jesus vende sig om / oc sagde : At de skul- rusalem.  
N v de icke



de icke græde offuer hannem / men offuer  
sig selff / oc offuer deris børn / Thi den tid  
skulde komme / at mand skulde sige / at den  
vaar en salig Quinde / som intet barn hass  
de / Oc at det skulde gaa / som Oseas siger /  
at de skulde ynste / at Biergene motte fal  
de paa dem oc skiule dem / Oc at aarsagen  
til saadan wlycke skulde vere / at handlede  
mand saa met it grønt fructsommelige  
træ / da skulde mand end omgaass verre  
met det forornede wfructsommelige træ.  
Alligeuel denne predicken skede faar Jø  
derne / som paa den tid vaare til / saa gaar  
hun dog besynderlige der hen / at wi skulle  
lære at bruge vor Kiere Heris Christi pine  
rettelige / oc først kiende vore synder der  
aff / Huor suar en byrde det er / effterdi  
Guds Søn selff / skal dø for vore synders  
skyld / oc der nest trøste oss imod synden /  
formedelst denne pine / effterdi Guds  
Søn hassuer betalt / oc giort fyllest der  
faare .

Først giør vor Herre Christus en  
skilsmisse mellem sin persone oc Jøderne /  
oc der ligger drabelig stor mact paa den  
ne skilsmisse. Hand ligner sig ved it dey  
ligt / unge / fructsommelige træ / huilcket  
mand skulde kibe i en hassue eller vrtel  
gaard /

Christus  
at grønt  
træ.



gaard / Jeg tier at mand skulde omhug  
ge / eller kaste det i ilden / Oc alligeuel skæer  
saadant / Gud lader omhugge hannem /  
det er / Hand lader nu føre hannem bort til  
Galien / der skal hand affliffuis lige som  
en anden Misdedere / oc er dog it got /  
saffult / deyligt / fructsommeligt træ. Hand  
er wden al synd / Hand vandrer fuldkom  
melige i lydighed imod Gud / oc det ere  
idel dyrebare kaastelige fruct / huad som  
hand taler oc gjør / Det er Gud velbehag  
eligt altsammen / det er off nytteligt alt  
sammen. In summa / det er idel naade /  
liff / salighed / huad som er hoff vor Herre  
Jesu. Oc der imod ligner hand Jøderne  
ved it gammelt / raadet / forfornet / w  
fructsommeligt træ / som icke gjør andet /  
end far vild i hauen / oc duer til intet an  
det / end at mand omhugger / oc kaster det  
i ilden. Fordi at de actede icke Guds ord /  
Johannes hand predickede / men wden  
fruct / de sagde at hand haffde en Dieff  
uel. Christus Guds Søn predickede selff /  
met sine Apostle / men de vilde oc icke  
anammie hannem / de kaldede hannem en  
Vindrancfere / oc sagde : At hand haffde  
en Dieffuel / der saare forfølde de hannem  
met saa bitter had oc affuind / at de kunde  
icke



icke haffue roligheid / før de førde hannem  
fra lifuit til døden. Oc alligeuel ginge de  
lige frilige hen i de tancker / effterdi de  
haffde Mosen / Louen / oc den vduortis  
Gudstieniste i Templet vdi Jerusalem /  
som de haffde verit idel leffuende Helli/  
gen / oc sidet i Guds skid.

Nu kand mand det snart betencke / at  
gaar det Guds Søn saa / huilcken der er  
lige som ic deylige fructsommelige træ / at  
Gud lader gaa saa streng en dom offuer  
hannem / da vil det gaa meget / ia meget  
verre til / met det forfornede træ / de grus/  
selige store syndere. Saadant vilde nu vor  
Herre Jesus gerne at Jøderne skulde paa  
denne tid betencke / icke syndet saa stedse  
hen / men lært paa hannem / som taalde  
dog pine vskyldelige / at frycte Guds vres/  
de / oc formedelst retsindig Penitentz vnd/  
fly hende. Men saadan formanelse halp  
lidet. Det forfornede træ kunde icke mere  
komme til sin fruct / oc bleff der faare kast  
i ilden / som Historien giffuer til kiende / at  
der kom en drabelig suar dom offuer Jø/  
derne / ved fyritiue aar effter Christi død /  
oc det gantske Land bleff ødelagd for saas/  
dan synd skyld / aff de Romere. Der faare  
skulde de grædte offuer sig selff / oc icke  
offuer



offuer Christum/bekient deris synder / oc  
giort Penitenge / som vor Herre Christus  
her formaner oc gissuer dem atuarsel.

Tu skulle wi ocsaa lade denne forma-  
ning vere off sagd. Thi at wi skulle alle  
sammen bekiende met huer andre / at wi  
for syndens skyld ere alle som it wfruct-  
sommelige / forfornet træ / der intet got er  
vdi / eller kand komme aff / Huad er da til-  
børligt at wi skulle giøre ? Icke andet / end  
græde / oc robe til Gud om forladelse / oc  
aluerlige imodstaa den onde syndelige na-  
ture / oc wskickelig lyst oc begæring / oc  
icke lade hende haffue sin fremgong. Thi  
der staar dommen / Effterdi det gaar det  
wfructsommelige træ saa ilde / oc Gud las-  
der saadan suar pine komme offuer sin el-  
skelige Søn / at wi io icke skulle vere tryg-  
ge / men bekiende vor synd / frycte Guds  
vrede / oc bede om naade oc forladelse. Wi  
skulle icke lee / icke dange ved / oc vere wden  
al sorge / som verden pleyer / der icke seer el-  
ler veed aff denne Guds dom. Wi skulle  
græde / oc bekumre oss der faare aff hies-  
tet / at wi ere saa formedelst synden fors-  
derffuede / oc bleffne ic wfructsommelige  
træ. Dette er det første / wi skulle giøre / oc  
besynderlige lære aff Christi pine / at wi  
skulle



skulle frycte Gud oc hans vrede for syn-  
dens skyld/oc icke lade synden raade selff.  
Saadant skulle wi giøre paa vore egne  
vegne/fordi at wi ere it wfructsommes-  
ligt forfornet træ/som i sig selff icke duer  
til andet/end at kaste i ilden.

Thi lærer vor Herre Christus oss her  
end it stycke / Wi skulle græde ossuer oss  
selff oc ossuer vore børn / Men ossuer  
hannem skulle wi icke græde/men lee/ves-  
re glade oc frimodige. Thi at huor faare  
lider hand pine? Hand er it ret got fructs-  
sommeligt træ/hand hassuer icke fortient  
denne strenge dom / oc hand lider det for  
vor skyld. Oc det er hannem nu at giøre  
paa denne gong / at hand vil fuldkomme  
sit Prestembede / oc icke aleniste bede for  
synderne/men ocsaa offre sit liff oc legeme  
op paa Kaarssens altere / paa det at Gud  
formedelst dette Offer skal stillis til freds/  
oc arme syndere skulle bliffue fri fra Guds  
vrede/oc arffuinge til det euige liff. Der  
faare giør det vor Herre Christo we/ eff-  
terdi hans pine er der besticket til / at wi  
skulde græde der faare / Hand vil at wi  
skulle vere glade/loffue Gud / tacke hans  
naade / prise / rose oc bekiende hannem/  
Effterdi wi formedelst denne gang/ ere  
komne



komne til Guds naade / bleffne fri fra  
synd oc død / oc Guds elskelige børn.

Men det ene gaar off lige saa lidet til  
sinde som det andet. Vi følge mere ver/  
dens art / end vor Herres Christi atvarsel <sup>Verden</sup>  
oc formaning / For off selff oc offuer off <sup>er tryg i</sup>  
selff skulde wi græde / at wi formedelst syns <sup>synd.</sup>  
den ere saa offuermaade forderffuede / oc  
haffue saa suar en sentents oc dom faar  
off / Men her seer mand ingen tørre sine  
øyen / ia det gaar saa til / at io dybere mens  
nistē siuncke ned i syndernis dynd / io mere  
trygge oc diss gladere erede / Oc som til  
forn noget er sagt / det er deris glæde / lyst  
oc liff / at de haffue stor aarsage til at syns  
de. Den gerige kand aldri faa nock aff sin  
gerighed / io mere hand kand haffue frem  
gong oc fordel der met / io gladere bliffuer  
hand / oc lader sig tycke / at det er da vel be  
stillet. Disligest skeer det oc saa met andre  
synder / met vrede / wylstshed / affuind / hofs  
ferdighed / Ingen bekumrer sig eller græs  
der der faare / huer mand haffuer lyst oc  
kierlighed der til / oc lader sig sinde vel  
uillig. Men huorledis saadant bekom Jø  
derne / er faar øyen. Der faare skulde wi off  
uergiffue saadan vanart / oc paa vore egne  
vegne / som vor Herre Christus nu saa tros  
lige



lige formaner paa sit yderste/ vere bekum/  
rede oc bedrøffuede/ Thi synden skal dog  
endelige straffis met den euige død / der  
som mand icke forlæsis der fra.

**Whaffi**  
**we icke**  
**vore fryd**  
**i Christo**

Lige nu / som wi icke ere lydige i det  
første/ Ingen græder/ Ingen beklager sig  
for sin synd skyld/ Saa vil ingen paa Chri  
sti vegne/ glæde sig aff hiertet/ Pendinge/  
gods/ herlighed/ oc andet saadant fryder  
hiertet / ehvor ringe oc lidet det oc er eller  
vere kænd/ Oc her / som intet andet er end  
naade / liff oc salighed / ere vore herte  
halff døde/ Wi haffue ingen attraa/ingen  
forlængelse/ingen hiertelig begæring der  
effter. Der faare er denne Predicfen vel læt  
oc ringe/huo som vil acte hende effter or  
dene/ Men der imod drabelige suar oc al  
delis umulig / naar som wi see til vore  
hierte oc syndelige nature / Thi det er off  
metgiffuit / at wi gerne omuende det. Der  
som wi skulde græde for vore synders  
skyld/ lee wi/ der som wi skulde lee oc fryde  
off aff hiertet/ at Christus døde for vore  
synder/ oc forhuerffuede off det euige liff/  
der græde wi/ Thi at enten acte wi denne  
glæde intet/ for anden verdzlig glæde/ der  
wi elste mere/ Eller / huor som synden oc  
Guds vrede gaar off rettelige til hierte/  
der



ber huercken ville eller kunde wi lade off  
trøste / Det vil icke ind i vort hierte / at  
Christus her siger : Græder icke offuer  
mig / Wi græde / klage / fortuile / lige som  
Christus vaare icke død / lige som hand  
haffde icke betalet for vore synder / icke  
stulit Guds vrede / oc icke forløst oss fra  
døden.

Der faare giørs det paa begge parte bes  
hoff at bede. Først / at Gud vil formedelst  
sin hellig Aand røre vore hierte / vndlede  
oss fra synd / oc drage oss der fra / oc vocs  
te oss fra al tryghed. Der næst / at hand vil  
oprende den trøst imod synden i vore hjer  
te / oc giøre den tro oc forhaabelse til vor  
Herrens Christi Offer oc fyllestgjørelse /  
fast oc stadig / at wi kunde beuise Gud sin  
rette tjeniste / frygte hannem som arme  
Syndere / vandre i idelig Penitente / oc  
aff hiertet forlade oss paa hans naade /  
Som den der icke haffuer ont i sinde met  
oss / Effterdi hand gaff sin enbaarne  
Søn hen i døden til en betaling for vore  
synder / oc led hannem dø paa Kaarssit.

Det forlene oss alle vor kiere Herre  
Christus / Amen.

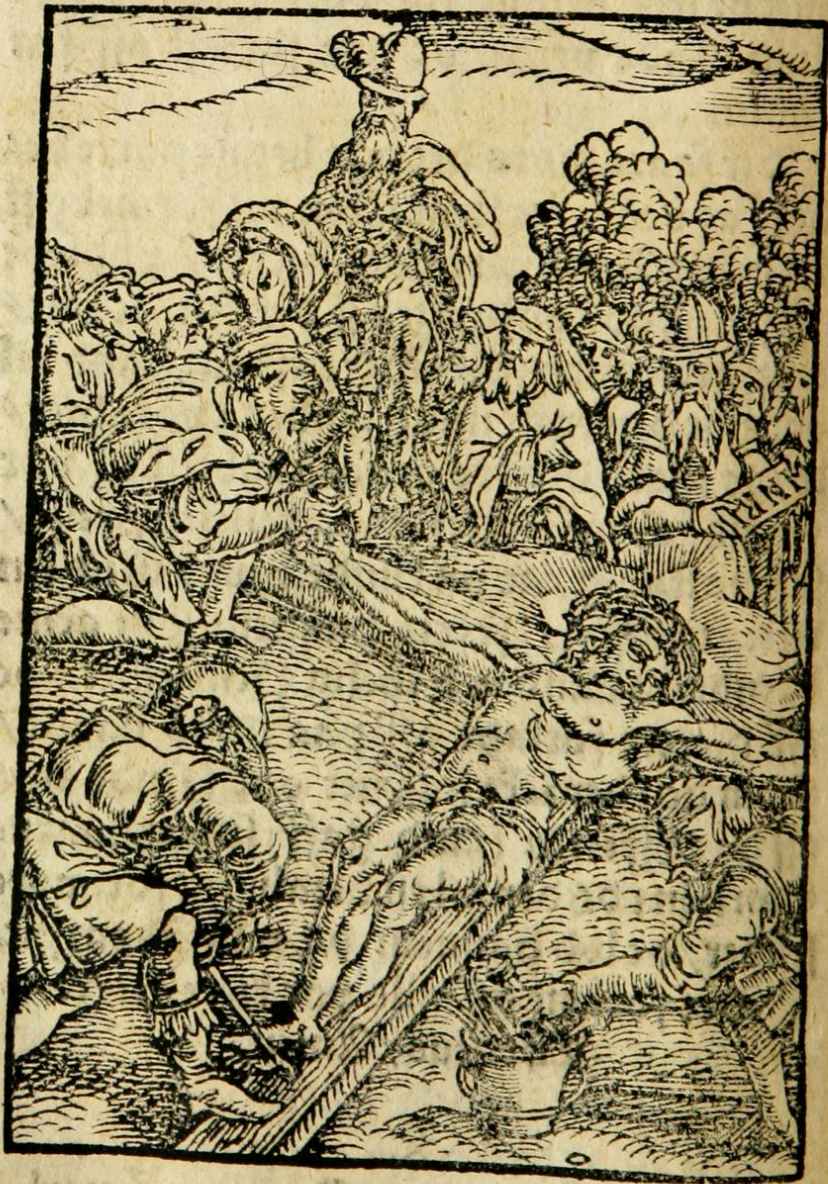
x.

o

Huorles



**Huorledis Christus bleff**  
slagen til Raarssit / oc huad hand  
giorde/taalde oc taleder der paa / inda  
til hand døde/Matt.xxvij.



**Oc der**



Christus  
arist / oc hnd  
x talede der paa  
pde / Matt. xxvii.

**D**er de Komme paa den sted/  
som kaldis Golgatha / det er  
fordanstet / Doffuitpandested/  
da gaffue de hannem Edicke at dricke  
fe / blandet met galde. Oc der hand  
smagede det vilde hand icke dricke.

Oc der de haffde Kaarsfest han  
nem / skiffte de hans klæder / oc kaste  
laad der om. At det skulde fuldkom  
mis / som er sagt formedelst Prophe  
ten : De skiffte mine klæder iblant sig/  
oc kaste laad om min klædebon. Oc  
de sade der / oc toge vare paa hannem.  
Oc offuen ved hans Doffuit sette de  
aarsagen til hans død / bescreffuen i  
saa maade : Denne er Jøde Kong.  
Oc der bleffue tho Røffuere Kaarsfes  
te met hannem / En hof den høyre /  
oc en hof den venstre haand. Men de  
som der ginge frem / bespaattede han  
nem / oc røste deris hoffuit / oc sagde :  
Du som nedbryder Guds Tempel /  
oc opbygger det i tre dage / hielp dig  
selff / Est du Guds Søn / da stig hid  
nid aff Kaarsst. Lige saa spottede oc  
de ypperste Prester hannem / met  
D ii Scriffto



Scrifftfloger oc de Eldste / oc sagde:  
Andre haffuer hand hulpet / oc kand  
icke hielpen sig selff. Er hand Israels  
Kong/da stige sig nu ned aff Baars  
sit/saa ville wi tro hannem. Dand  
forlod sig paa Gud/hand frelse han  
nem nu / haffuer hand lyst til han  
nem/Thi hand sagde: Jeger Guds  
Søn. Lige saa forhaanede oc saa  
Køffuerne hannē/ som vaare Baars  
feste met hannem.

De fra den siette time / bleff it  
mørck offuer det gantse Land / ind  
til den niende time. De ved den niend  
de time robte Jesus høyt / oc sagde:  
Eli/ Eli/ lama asabthani: Det er/  
Min Gud/min Gud / Duor faare  
haffuer du forladit mig? De nogle  
som der stode/der de det hørde/sagde  
de/Dand kalder paa Elias. De strax  
løben aff dem / tog en Suomp / oc  
fyllede hannem met Edicke / oc stæck  
hannem paa it røer/oc gaff hannem  
dricke. Da sagde de andre: Voldt/  
lad see/om Elias kommer/oc hielper  
hannē. Men Jesus robte atter høyt/  
oc vdgaff sin Aand.

De



oc de Eldeste /  
hand hulpet /  
self. Er hand  
signu ned aff  
tro hannem.  
Gud / hand frelste  
er hand lyst til  
sagde: Jeger  
aa forbaanede  
ne / som vaare  
em.  
n sierte time /  
t gantse Land  
ne. Oc ved den  
sus høyt / oc  
sabtthani: De  
Gud / Duor  
it mig? De  
de der hørde  
aa Elias. De  
g en Suom  
Loicke / oc  
oc gaff hann  
andre: De  
mer / oc hie  
te atter h

Oc see / Forhenget i Templet reff  
nede i thu stycke / fra det Øffuerste / til  
det nederste. Oc Jorden beffuede / oc  
Stenene brøste sønder / Oc Grassuere  
ne lode sig op / oc mange Delligens le  
geme / som soffue / stode op / oc ginge  
aff Grassuerne / effter hans Opstans  
delse / oc komme i den hellige Stad /  
oc obenbaredis faar mange.

Men Døffuitzmanden oc de som  
vaare hoss hannem / oc beuarede Je  
sum / der de saae det iordskel / oc huad  
som der skede / da forferdedis de saae  
re / oc sagde: Sandelige vaar denne  
Guds Søn.

Oc der vaare mange Vainder /  
som longt fra saae til / huilcke der  
haffde effterfult Jesum aff Galilea /  
oc tient hannē / I blant huilcke vaar  
Maria Magdalena / oc Maria Jaco  
bi oc Joses Moder / oc Zebedei børns  
Moder.

**H**vad som der skede paa Baarssit /  
bescriffue alle fire Euangelisterne /  
men dog saa / at den ene bemelder /  
O iij huad



huad som de andre haffue ladet wde. Der  
saare for wi komme til den lerdom / som  
off her bæris frem / da wille wi tilforn i  
denne Historie fortælle / det ene stycke effe  
ter det andet / lige som det skede.

Galde.

I.  
Vor Her-  
re Chris-  
tus sidste  
ord.

Der Stridzmendene haffde ført vor  
Herre Christum til Hoffuitpande Steden /  
der som mand pleyde at affliffue obenbas  
re Misdedere / da gaffue de hannem / som  
Mattheus formelder / Edicke at dricke  
blandet met Galde. Nu kaldis dette ord  
Galde / icke en Galde aff leffuende Queg  
eller Sæ / men en forgiffuig oc bitter vrt.  
Met saadan drick / som nogle mene / for  
gaffue de Gold / at de døde saa meger diff  
snarere / Men vor Herre Christus wilde  
icke dricke / Thi hand gaff sig veluillige t  
denne død / Saa staar dette ord Galde /  
Deut. xxx. Psalm. lxx. Oc vdi Hieremie  
begrædelse i det iij. Cap. oc end da flere stæ  
der / Da sloge Stridzmendene hannem  
strax til Kaarsse / oc tho Misdedere met  
hannem / den ene hof den høyre / den an  
den hof den venstre side. Men vor Herre  
Christus / som den rette Prest / der nu skul  
de vdrette sit embede / bad for dem / som  
hannem Kaarsfeste / oc for alle Syndere /  
oc sagde: Sader / forlad dem / thi de wide  
icke



icke huad de giøre / Huad for fruct denne  
ben skaffede paa den samme tid / saa wi at  
høre her effter om Røffueren / Thi denne  
ben vaar hans Euangelion oc predickē /  
huor aff hand lerde at kiende vor Herre  
Christum / at hand vaar Guds Søn / oc  
hengde fordi paa Kaarssit / at hand vilde  
betale for al verdens synder / oc skulde eff-  
ter denne legemlige død / leffue oc regnere  
met Gud sin Fader euindelige. Euangelis-  
terne formelde oc saa / at Pilatus loed giøre  
en offuerscrifft offuer hans hoffsuit / paa  
try tungemaal / Jesus aff Nazareth Jø-  
dernis Kong. Alligeuel saadant vaar sed-  
uanligt at ske / at huer mand skulde vide /  
huor faare Golck bleffue affliffuede / oc  
andre skulde støde sig der paa / Saa haff-  
de det dog sin besynderlige mening med  
vor Herre Christo / at Jøderne / skulde oc  
saa paa den samme tid der hand hengde  
saa ælendelige paa Kaarssit / formanis  
der med / at de icke skulde forarge sig paa  
denne død / men anamme hannem for des-  
ris Kong. Men det vaar forgefuis / der  
faare tilskynder denne offuerscrifft dem / at  
de tale Pilatum til der om / at hand skulde  
icke scriffue / Jøde Kong / Men at hand  
sagde / at hand er Jødernis Kong. Da  
bleff



bleff Pilatus fortørnit paa dem / oc vilde  
icke foruende scriffen / til it euigt vidnis  
byrd offuer Jøderne / at de vilde icke vere  
stille / før de finge ført deris Kong paa  
Kaarffit.

Effter denne handel tage Stridz  
menbene vor Herris Christi Kleder / oc de  
le dem i fire dele / fordi at de vaare fire / oc  
fiortelen / effterdi hand vaar icke syt / men  
tuindet eller knyt / da vilde de icke dele hans  
nem / men de kaste laad der om / Oc Jo  
hannes siger / at saadant vaar tilforn pro  
pheteret i Scriffen / huor met hand vil  
giffue at forstaa / at det gick icke wforua  
rendis saa til / men aff Guds besynderli  
geraad / oc Kircken til it Exempel. Thi  
baade stycke giffuis her til kiende / først  
huorledis verden lader sig icke nøye der  
met / at hun slar de Christne ihjel. Men  
hun fører sig ocsaa ind i deris gods / ehvor  
lidet det ocer / oc plynder dem / som wi icke  
aleniste see i de gamle Historier / der som  
Julianus oc andre grumme Tiranner /  
fordressue de arme Christne fra deris  
gods / oc røffuede fra dem det som de haff  
de / men Exempel ere ocsaa faar øyen paa  
denne dag / huorledis Tiranner oc Bis  
per / vel kunde lide / at deris vnderdane æde  
Klod



Blod imod deris forbud / høre (som de det  
kalde) Lutherisk prediken / anamme Sa-  
cramentet i begge parte / etc. Thi der haff-  
ue de aarsage at trengte dem til at sælie  
huad som de haffue / eller at faide ind i de-  
ris gods eller at bestatte dem / som dem  
selff lyst. Men huor rige de vorde eller  
forfremmis aff saadane pendinge / det er  
oe saar øyen / at saadane wredelige synde-  
lige pendinge / fortære alt det som de haff-  
ue / oc der er huercken velsignelse eller lycke-  
mere hoff dem. Men at Stridzmendene  
kaste laad om vor Herre Christi Kiortel /  
det gaar besynderlige vd paa Parthier oc  
Kettere. Thi den hellige Scrifft er det  
Klede / der vor Herre Christus haffuer ført  
sig i / oc lader see oc finde sig der vdi / Det-  
te Kledebon er tuindet vd igennem / oc knyt  
saa tilsammen / at mand icke kand skære el-  
ler dele det. Stridzmendene som Kaarsfe-  
ste Christum arbeyde der vel paa / det er /  
Kettere oc Parthier. De haffue besynderli-  
ge denne vanart / at de ville haffue Kiorte-  
len altsammen / oc tage huer mand met  
ord / at Scrifften kommer offuer it met  
dem / oc haffuer den samme mening der de  
haffue / Lige som wi paa denne dag besyn-  
derlige see paa Sacramente suermere / De

O v

acte



acte det ord (Det er mit Legeme/det er mit  
Blod) for it ringe ord / oc sige: Det er  
ekon it eniste Sprock. Oc der imod rose  
de / at den gantske Scrifft er fuld met  
Sprock / at Christus er icke mere paa ior  
den/men i Himmelen. Dette er alle Kettes  
ris art / at de fatte dem en besynderlig mes  
ning / wden Guds ord / den samme mes  
ning slagrer stedze omkring faar deris  
øyen/lige som it blaas glass / huad som de  
see der effter/det synis dem altsammen at  
vere blaas / oc komme offuer it met deris  
mening. Men de ere indtende skalcke / Lige  
som Paulus kalder det Ephe. iij. der som  
hand formaner / at de skulle icke lade sig  
føre aff huer lerdings vær / formedelst  
menniskens skalckhed. Der kaldis det ord  
skalckhed i Gredsten Ribia / paa danske /  
Terninge spil eller slindigt skalckhed. For  
di at lige som hine arge skalcke sette Ter  
ningen / at hand skal bæere huad som de  
ville / saa giøre oc Kettere oc Suermere  
met Scrifften/huer vil haffue hende al  
sammen / oc bruge Terningen der til. Nu  
ville wi til Historien igen.

Som vor Herre Christus nu henger  
paa Raarffit / seer hand sin Moder oc sin  
Moder søster / oc Johannem haff dem / oc  
hand



hand siger til sin Moder / Quinde see det  
 er din Søn / oc til Discipelen / See det er  
 din Moder. Aff saadant begyntis den stor  
 re bespottelse aff allehonde stætte / De Hoff  
 uerste sige: Hand haffuer hulpet andre /  
 Hand hielpe sig nu selff / er hand Christus  
 Guds vdualde. Met saadane skarpe for  
 giffrige ord / ville de icke aleniste bespotte  
 oc forhaane vor Herre Christum / men oc  
 saa vende Solcket fra hannem / at de intet  
 skulle holde aff hannem / oc sla hen i væs  
 rit / oc foracte / alle de vnderlige gernin  
 ger oc predickent / som de haffde hørt oc  
 seet / oc holde hannem for en Guds be  
 spottene. Seridz mendene / som de der vaa  
 re Hedninge / oc passe intet paa Gud / spot  
 te hannem ved en anden maade / giffue  
 hannem edicke til en verquegelse drick / oc  
 sige: Est du Jødernis Kong / da hielp  
 dig selff. Paa det siste kommer den ene  
 Røffuere / bespotter oc saa oc siger: Est du  
 Christus da hielp dig selff oc off / Men  
 den anden Røffuere straffede hannem for  
 saadane ord / Ey siger hand / at der er saa  
 aldelis ingen Guds fryct i dig? Der heng  
 ger du / inden tho eller tre time ere forløb  
 ne / er dit liff at ende / Saa haffuer du al  
 le dine dage verit en fortuilet Skalck lige  
 saa



saa vel som ieg/oc haffuer vel fortient saas  
dan straff/Vaare det icke da tid/at du be/  
tenccte din salighed/oc offuergaffue saas  
dane wsticckelige ord: Effer denne for/  
maning vender hand sig til vor Herre  
Christum/oc siger: Herre kom mig ihu  
naar du kommer i dit Rige / Oc Jesus  
suarede hannem/Sandelige ieg siger dig/  
i dag skalt du vere met mig i Paradiss.

III.

I det samme kom der it gruselige  
mørck/som gantcke oc aldelis vaar wna/  
turligt/oc døds angist tvingde vor Herre  
Christum saa suarlige / at hand robte/

IIII.

Min Gud / Min Gud / hui forlodst du  
mig: Dette forstode Jøderne offuermaa/  
de vel/men saa haadske oc forstyrede vaa/  
rede paa hannem / at de foruende hans  
ord/oc sagde: See / nu rober hand paa  
Elias/Holt/lad see om Elias kommer oc  
hielper hannem. Der Jesus viste nu at det  
vaar paa det neste fuldkommet altsam/  
men/at Scrifften skulde fuldkommes / si/  
ger hand/Mig tørster. Da toge Seridz/  
miendene strax en Suomp met edicke/oc  
lagde hannem om en Isop/oc hulde han/  
nem det der til munden. Der Jesus nu  
haffde taget edicken/sagde hand: Det er  
altsammen fuldkommet / som hand vilde  
sige:

V.

VI.



fige : Verden oc Dieffuelen haffue giort/  
saa meget som i deris mact vaar/saa haff  
uer ieg ledet oc taald / saa meget som der  
giordis behoff til alle menniskens genløss  
ning/oc der vaar propheteret i Scrifften  
formedelt Propheterne/ Nu er det wde/  
Oc hand robte/met høy røst/ Fader/ Jeg  
befaler min Aand i dine hender / oc som  
hand det haffde sagt / gaff hand sin  
Aand op.

VII.

Oc strax i det samme/ressnede Tem  
plens forhenge i thu stycke/ fra effuerst til  
det nederste/til it vidnisbyrd/ at det rette  
Offer vaar nu offrit der Gud haffde bes  
hagelighed til/oc at det skulde nu fremdes  
lis haffue ende / met Louen oc Lousens  
Offer/huilcke der ekon vaare en figure til  
dette Offer. Thi Templet vaar saa bygd/  
at Solcket stod fremmerst / at høre der  
Guds ord/oc at siunge oc bede. Der nest  
vaar it skille rum/ lige som Chor er i vore  
Kircker/der ginge aleniste Presterne ind/  
oc vordrete Gudscieniste met Offer oc an  
det/Denne del kaldedis det hellige / fordi  
at der motte ingen gaa ind wden de hellig  
ge Prester. Der nest vaar end it andet skille  
rum/der som Naadestolen vaar inde/ det  
kaldedis det allerhelligste / dette rum vaar  
skille



skilt fra det hellige met it forhæng (som  
Papisters hungerdug hengde mit it Chor  
om Fasten) Oc der måtte ingen gaa ind/  
uden aleniste den ypperste Prest / oc det  
et en gong om aarit / oc offrede der for  
sine egne oc for Folkens synder / Om det  
te forhæng siye nu Euangelisterne / at det  
reffnede / til it vidnisbyrd at saadan Guds  
tjeniste skulde altsammen vere wde / oc  
hassue ende / effterdi den rette Prest / Guds  
Søn icke nu hassuer offrit Koblod eller  
Kallssue blod / men sit egit legeme oc blod /  
saar Gud sin Fader for den gantske Ver/  
dens synder. Effter at forhenget vaar nu  
saa reffnet skede der it stort iordskel / i huil/  
cket Stene bryste sønder / oc mange Helli/  
gens Grassuer lode sig op / aff huilcke  
mange Helligens legeme stode op / effter  
Christi opstandelse / oc obenbaredis man/  
ge i Jerusalem / oc uden twil predicke  
om Christo / oc gassue hannem vidnis/  
byrd / at hand er Christus / oc den rette  
Messias. Disse fore til Himmels met vor  
Herre Christo ind i det ewige lif / lige som  
tilforn Zenoch / oc effter Syndfloden  
Moses oc Elias. Thi Gud wilde stedse  
benare det haab om de dødis opstandel/  
se i sin Kircke / Men her met vor Her/  
re Chris



re Christo skede det med et stort tal.

Høffulzmanden nu / som skulde holde  
hoss Kaarssit oc andre / der de saae dette  
iordskel oc andet mere wseduanligt som  
der skede / da forferdedis de / oc sagde:  
Sandelige denne vaar Guds Søn / Oc  
alt det solet som der vaar hoss / oc saae  
til / der de saae huad der skede / sloge de sig  
saar deris bryst / oc vende til bage igen.

Saa meget fortelie Euangelisterne /  
at der skede hoss Kaarssit / indtil vor Hers  
re Christus gaff sin Aand op. Nu er det  
for meget at handle i en Predicken / der  
saare ville wi paa denne tid ekon tage dis  
se thu stycke saar oss. Det første / huor saare  
Euangelisterne dog føre mere scrifte ind  
i Christi pinis Historie / end anden sted.  
Oc der nest om Kaarssit / Huor saare  
Gud tilstedde at hans Søn ret saa lige  
skulde dø denne død.

Om det første / at Euangelisterne før  
re saa megen scrifte / Christi pinis gantste  
Historie igennem / det steer for denne sag  
skyld / at de der met ville møde den forar  
gelse / der denne pine fører met sig / oc Dis  
ciplene besynderlige vel forsocte. Thi at  
see huor suarlige icke aleniste de vantro  
Jøder / men oc saa Christi Disciple selff /  
forarge

I.  
Huor  
saare der  
førte saa  
megen  
scrifte  
Passien



forarge sig der paa / at Christus dør saa  
forsmædelige oc elendelige. Baade Jøderne  
oc hans Disciple haffde den tancke / at  
vaare hand Christus / da skulde hand  
hielpet det forfaldne / arme / forderffuede  
Kongerige op igen. Lige som mand seer /  
at denne tancke ocsaa bleff i Disciplene  
effter Christi opstandelse / der Christus nu  
vilde fare til Himmels / oc forlade dette  
leffnet her paa iorden. Thi at lige paa den  
samme tid spørte de hannem at paa Olies  
bierget / Skalt du paa denne tid oprette  
Israels Rige igen ? Der vor Herre Chris-  
tus nu kom i sine fienders hender / oc loed  
dræbe sig paa Kaarssit / da salt det haab al-  
delis bort / som de haffde haffte paa hans  
herligheds vegne. Lige som de tho Dis-  
ciple der ginge til Emaus frilige bekien-  
de / oc sige: Wi haabede hand skulde forløs-  
se Israel / Som de vilde sige: Det er wde-  
wi haabede fast anderleds / end oss veder-  
faris. Jøderne fulde end dybere i saadan  
forargelse / Thi der saare at vor Herre  
Christus døde saa forsmædelig en død / oc  
icke vilde redde sig / da hulpe huercken vns-  
derlige gerninger eller predickten / de hulde  
hannem aldelis for en forførrere / oc tradztes  
de hannem / At vaare hand Guds Son /  
da skulde



der paa / at Christus  
te oc dandelige. Baade  
Disciple haff de den tanc  
Christus / da skulde  
rfaidne / arme / forder  
igen. Lige som man  
te oc saa bleff i Di  
opstandelse / der Chris  
himmels / oc forlat  
iorden. Thi at lige  
rie de hannem at paa  
alt du paa denne tid  
igen. Der vor Zenn  
ine sienders hender  
arssit / da salt det ha  
de haff de haff paa  
ne. Lige som de til  
il Emaus frilige  
aabede hand skulde  
e vilde siige: Det  
rberleds / end off  
de end dybere i  
er faare at vor  
orsmadelig en  
a hulpe haer den  
predicte / de  
forfarere / oc  
nd Guds S

da skulde hand stige ned aff Baarssit / saa  
vilde de tro paa hannē. In summa / Baas  
de Disciple oc Jøder / alligenel de haff de  
wlige sind til hannem / Jøderne vaare han  
nem bitterlige hadske / Disciplene haff de  
hannē hiertelige tier / Jøderne vaare glas  
de aff hans wlycke / Disciplene bleffue fors  
gesulde oc bedrøffue de der aff / Saa tencte  
de dog baade / at det vaar nu wde met han  
nem / hand vaar icke den rette Messias.

Zueden kom da denne dom oc forars  
gelige tancke? Icke aff ander / end at de  
haff de icke Scrifften faar øyen / oc / tencte  
icke flitelige paa Propheterne. Thi det  
staar i Propheterne / at Messias skal taale  
død oc pine / Esa. liij. Det staar der i / at  
hand skal regnis lige ved Misdedere /  
Esa. li. Det staar der i / at den som sider til  
bords met hannem skal forraade hans  
nem / oc selie hannem for xxx. Sølfss pens  
dinge / Psal. xli. Zacha. xij. Det staar der i /  
at Stribsmend skulle dele hans kleder / oc  
kaste laad om hans kiortel / Psal. xxij. Det  
staar der i / at naer hand beklager sin  
trøst / da skulle de giffue hannem edicke at  
dricke / Psal. lxxix. Det staar der i / at mand  
skal icke sonderbryde noget aff hans been /

Prophet  
ier om  
Christi  
pine.

P

xij. Zaa



riij. Zacha. xij. etc. Der som Disciplene oc  
Jøderne haffde nu tagit faar sig Pro/  
pheternis scrifte/ oc studeret der flitelige  
vdi/ da haffde de icke aleniste icke forar/  
get sig paa saadan pine oc denne forarges/  
lige død/ men end ocsaa fattet en trøst der  
aff/ oc besluttet. Effterdi det gaar denne  
Aand saa/ som den hellig Aand haffuer  
tilforn propheterit formedelt Propheter/  
ne oc i Psalmerne/ da kand det icke feyle  
at hand skal io vere den rette Messias.  
Men der de ville icke haffue Scriften  
faar syen/ da kunde de icke fri sig fra den/  
ne forargelse/ hun slider dem bort lige som  
en flod/ at de aldelis miste Christum.

Effterdi nu Apostlene haffue lært aff  
egen forsøgelse/ huad skade de finge der  
aff/ at de ginge fra Scriften oc icke trode  
hende/ Der saare drage de stedze scriften  
ind met i Historien/ Som de vilde sige:  
Det synis vnderligt/ at denne skal vere  
Guds Søn oc den rette Messias/ der hen/  
ger saa elendig paa Kaarssit/ huilcken  
Stridzmendene handle saa wbarmhiertes/  
lige met/ oc brüge saa stor fortredelighed.  
Men forarger eder icke der paa/ Seer  
huad den hellig Aand haffuer saa lang  
tid tilforn formedelt Propheterne pro/  
phetes



pheterie om Messia/ Da skulle i befinde det  
i gerningen / at denne Jesus er den rette  
Messias/ oc at det skal icke gaa Messia  
anderleds her paa iorden. Thi det er san  
delige vist/ at huo som icke bliffuer ved  
ordet/ hand skal oc icke kunde staa imod  
den ringiste forargelse / Ordet alene skal  
opholde oc beuare off/ ellers er det i alle  
maade forderffuit met off.

Der faare skal huer mand fly Kettere  
oc Suermere / lige som Dieffuelen selff/  
huilcke der føre off fra ordet oc scrifften til  
menniskens tænkter/ Som Passuen/ Sac  
ramente suermere / oc andre giøre. Thi  
det kaldis at føre Klippen vd paa flods  
sand/ io mere mand begærer at staa der  
fast/ io dybere siuncer mand nid/ oc er w  
muligt at nogen kand tage sig vare / at  
hand skal io endelige falde. Thi Guds ord  
er alene den rette bestandige Klippe / der  
mand kand staa fast paa. Huo som nu vil  
stikke sig rettelige hand skal see til/ at hand  
haffuer Guds ord. Der faare naar Chris  
tus siger / Det er mit legeme/ det er mit  
blod/ da tro du/ oc følge icke de forførrere/  
som sige: Det er ekon brød/ det er ekon  
vin. Naar Christus siger: Huo som tror  
paa mig/ hand skal icke see døden ewindelig

P ij ge/



ge/da tro det oc følge icke Passuer / som  
forviser dig hen til Messoffer / Helligens  
forbedelse/oc dine egne gerninger / Saa  
kant du vere visser paa din sag / oc est fri  
fra forargelse.

Suor  
saare  
Christus  
skulde ds  
paa  
Baarssit

Tu ville wi oc tale noget om det an/  
det stycke/ At Guds Søn vor kiere Herre  
oc Erløjere/ skulde aff Guds besynderli/  
ge raad/ lige saa ds paa Baarssit. Huil/  
ket der accedis hoss Iøderne for den for/  
argeligste/ forsmædeligste død / oc meget  
ia meget gruseligere / end hoss off er gal/  
lie eller steyle/ for denne sag skyld / at der  
staar saa screffuit i den femte Mosi Bog  
vdi det xxj. Naar nogen haaffuer giort en  
synd/ at hand er skyldig at ds/ oc bliffuer.  
saa affliffuit / at mand henger hannem  
paa it Træ/ da skal icke hans legeme bliff/  
ue paa træet om natten / men du skal be/  
graffue hannē den samme dag. Thi hand  
er forbandet aff Gud som bliffuer hengd/  
paa det du icke skal besmitte det Land/  
som Herren din Gud giffuer dig til arff/  
ue. Om nu denne strenge dom offuer de  
hengde taler om det ti'kommande ende/  
ligt/ at hans Søn selff skulde saa affliff/  
uis / eller om den fremfarne wlycke / at  
menniken i Paradiss falt i Guds wlydig/  
hed/



hed / oc oed aff det forbudne træ / der lig-  
ger besynderlige ingen mact paa. Dette er  
det ypperste oc nytteligste / at wi vel skul-  
le lære oc mercke / at Gud kalder dem alle  
forbandede / som dø paa træ. Thi der føl-  
ger det wden middel / effterdi Christus oc  
døer paa træ / at hand oc er bleffuen en for-  
bandelse / oc kaldis forbandet / Som  
Dieffuelen oc verden besynderlige der saas  
re legge hannem denne død paa / oc gynde  
hannē den gerne / at hand kaldis aff Gud  
selff en forbandet død. Men huorledis  
mand skal forstaa det / oc om mand skal  
trøste eller forarge sig der aff / ville wi høre  
aff den hellige Paulo / Thi hand hand-  
ler disse Mosi ord / Gal. iij. oc siger saa.

Christus frelste oss aff Lousens for-  
bandelse / der hand bleff en forbandelse  
for oss. Thi det staar sreffuit / forbandet  
er huer mand som henger paa træ / paa  
det at Abrahe velsignelse skulde komme  
iblant Hedningene i Christo Jesu / oc wi  
skulde saa anamme den foriette Aand for-  
medelst troen. Lader oss io flitelige be-  
tracte disse ord. Paulus holder disse thu  
ord forbandelse oc velsignelse smuct sticke-  
lige imod huer andre / oc fører oss til bage  
til den foriettelse / som skede Abraham / der

p iij

Gud



Gud sagde: Formedelst din Sæd vil ieg  
velsigne alle verdens slecter. Thi der kun/  
de wi icke andet end beslutte / at skulle alle  
verdens slecte velsignis formedelst Abra/  
hams Sæd / saa ere io alle verdens slecte  
vnder forbandelse / huad haff de de ellers  
foriættelsen behoff om velsignelse? Der  
imod skal denne sæd / ved huilcken velsig/  
nelsen skal komme / alene vere den velsignes/  
de sæd / der Gud icke er vred paa / men der  
som idel naade oc velsignelse er hoff. Nu  
er det oc vift / Huo denne Abrahams sæd  
er / Som er / Jesus Christus / sødt at Jom/  
fru Maria / den enbaarne Søn aff Jades/  
ren / som er alene fuld met naade oc sand/  
hed / Alle andre menniske fra den første A/  
dam / indeil den siste / ere paa deris natu/  
ris vegne / fulde met wgunst / Gud er dem  
vred / hand er deris fiende / der er ingen  
velsignelse / men forbandelse hoff dem /  
Fordi at de ere alle syndere.

Huorledis stikker det sig nu / den vels/  
signede Abrahams sæd / bliffuer hengd  
paa træ / der Gud sagde om / Forbandede  
ere alle de som henge paa træ / der saare  
kaldis det icke nu mer den velsignede sæd /  
men den forbandede sæd / lige som Paulus  
formelder det klarlige / oc siger: Hand er  
bleff



bleffuen en forbandelse. Huor faare dog?  
Wi for vore synders skyld ere en forban-  
delse/oc vnder Guds vrede/Christus den  
enbaarne/er fuld met naade oc sandhed.  
Huorledis kommer hand nu paa træ?  
Huor faare kaster hand sig vnder Guds  
formaledidelse? Huor faare lader hand  
sig Kaarsjeste? For vor skyld/siger Pau-  
lus/hand er bleffuen en forbandelse for  
off/hand vilde bære Guds vrede/ oc be-  
tale for vore synder/ at wi skulde komme  
til velsignelse/det er / anamme den hellig  
Aand/forløs sig fra synd/oc bliffue Guds  
børn.Thi det gaar her til/lige som met en  
forborget Tryglere/ der er meget skyldig  
bort/oc kand icke betale/oc en anden tager  
sig hans geld til som det formaa / siger  
god for hannem/oc gjør sig saa geldskyldig  
at hand skal betale det som den fattig-  
ge vaar skyldig / lige som Paulus siger  
offuermaade smuct:Roma.viij.Det vaar  
Louen vnmuligt / at hun skulde hielpe off  
fra synden oc døden/Der faare halp Gud  
off i saa maade/Hand sende sin Søn i det  
syndelige kiøds sticckelse(det er/Guds Søn  
bleff Menniske / hand førde sig i vort  
kiød oc blod)oc Gud fordømde synden i  
kiødet / formedelst synden (det er / Gud  
p liij gor?

Christus  
en fore  
bandelse  
for off.



giorde oss fri fra synden / formedelst sin  
enbaarne Søn / som bleff it syndoffer / oc  
skulde betale for synden / oc føre saa Abrah  
he velsignelse paa oss / som vaare vnder  
forbandelse) Som Paulus smuct forkla  
rer sig selff / ij. Corint. v. Gud gjorde den  
der ick viste aff synd / til synd for oss / at  
vi skulde bliffue i hannem den retferdig  
hed som gielder saar Gud. Saa ligge  
baade stycke paa Christo / At hand bliff  
uer en forbandelse / oc der til met en synd /  
det er / it syndoffer / der alle menniskens syn  
der / oc der til met / Guds vrede oc den for  
smædelige død ligge paa oss til hielp / at  
vi der effter skulle bliffue quit oc fri. Som  
Døberen Johannes fordi kalder hannem  
it Lam / det er / it slaete Saar oc Offer / be  
sticket der til aff Gud / at hand skal bort  
tage den gantske verdens synder. Oc vor  
Herre Christus siger selff / Johan. xij.  
Naar ieg bliffuer ophøyt / vil ieg drage  
alle ting til mig. Oc Johan. iij. Lige som  
Moses ophøydte Sugormen i Ørken / saa  
skal oc Menniskens Søn ophøyt / at alle  
som tro paa hannem / ick skulle fortabis /  
men haaffue det euige liff. Oc Paulus si  
ger / at hand veed intet / hand vil oc intet  
vide / vden den Raarsfeste Christum. Thi  
hand



hand er der faare Kaarsfest / at hand vil  
de hellige / forløse oc retferdig gjøre oss /  
som til ewig tid skulde bleffuit forderffues  
de i synden paa vore egne vegne / vnder  
døden oc Dieffuelens Tiranni.

Huo vil nu forarge sig paa Kaarsfest? Huo  
vil acte denne død at vere forsmædelig?  
Huo vil icke tacke Gud affhierttet der faar  
re / at hans Søn henger paa træ / oc tager  
paa sig den forbandelse / som for syndens  
skyld skulde verit paa oss? Hand henger  
der som it forbandet menniske / der Gud er  
vred paa / den Gud lader komme i skam /  
nød oc angist. Saadant (siger Paulus)  
skeer for din oc min skyld / at wi skulde  
komme til velsignelse / Thi at haffde for  
bandelsen bleffuit ligende paa oss / da haff  
de wi mist velsignelsen / men der kommer  
den velsignede sæd / oc tager den forban  
delse / som ligger paa oss / fra oss / oc leg  
ger hende paa sig self / oc den velsignelse  
hand haffuer / kaster hand paa oss / Eff  
terdi hand nu vilde oc skulde vere en for  
bandelse for vor skyld / da burde hannem  
ingen anden død / end denne død paa træ /  
der Guds ord predicker om / at det er en  
forbandet død.

Her skal du vel lære dette forskel / at

P v

du skal



du skalt icke dømme effter det som du seer  
met øyene / men effter det der Guds ord si-  
ger dig faare. Effter den vduortis anseelse  
er vor Herris Christi død / en forsmædes-  
lig død / oc som Gud selff kalder denne  
død en forbandet død / Det træ som hand  
døer paa / er it formaledidet forbandet  
træ / Huor faare dog? Fordi at alle vore  
synder henge der paa. Thi synd oc forbans-  
delse / eller Guds vrede oc al wlycke høre  
tilsammen. Der faare siger Esaias:  
Mange skulle forarge sig offuer hannem /  
thi hans sticckelse er wysnligere end andre  
folck / oc hans anseelse / end menniskens  
børn. Item / Wi saae hannem / men der  
vaar ingen sticckelse / at wi kunde begære  
hannem / Hand vaar den aller foractelig-  
ste oc wuerdeligste / fuld met pine oc sing-  
dom / Hand vaar saa foractet / at mand  
skulde ansictet faar hannem / Der faare ac-  
tede wi hannem intet. See / dette er den  
vduortis anseelse / oc det er wmuligt at  
fornufft kand anderleds dømme / effterdi  
Gud kalder den forbandet / som døer paa  
træ / Træit er forbandet / den der henger  
paa er forbandet / Sagen / huor faare  
hand henger der paa / er ocsaa forbandet.  
Thi der hører forbandelse til døden / oc io  
mere



mere synd der ligger paa vor Herre Chri/  
sto/io større er oc forbandelsen.

See nu fremdelis / huad der følger  
aff/at Christus den velsignede sød ~~der~~ er  
saa forbandet en død / oc bliffuer selff en  
forbandelse for oss. Paulus siger det met  
offuermaade drabelige ord / det skede der  
saare/at Abrahe velsignelse skulde komme  
iblant Hedningene / oc wi skulde saa anas  
me den hellig Aand. Der findis noget an  
det/end wi kunde see met legemlige øyen.  
Menniskens øyen forarge dem paa saas  
dan en forsmædelig død/forbandet aff  
Gud / Men det er off en salig død / som  
tager forbandelsen fra oss/ oc fører Guds  
velsignelse paa oss. Det træ som er i sig  
selff it forbandet træ/er off it saligt træ/  
it dyrebart Altare / paa huileket Guds  
Søn offerer sig selff Gud sin Fader for  
vore synder/oc lader see sig / at hand er  
den rette euige Prest/som der saare kom  
mer paa det forbandede træ / oc gjør sig  
det til it saligt Altare/ at wi skulde forløs  
se fra synden/ komme til Guds naade/  
oc worde hans børn. Der saare hassue de  
gamle Lærere gjort dem saa smucke tanc  
ter om Aarssit oc det forbandede træ.  
Der i Paradiss ( sagde de) gaff it deyligt  
træ



træ aarsage til/at wi fulde i synden oc død-  
den/ Men her er it gammelt forformit træ/  
iaat forbandit træ/ vaar aarsage til/at wi  
skulde bliffue fri fra synden / oc komme til  
det enige uff. Thi der henger Guds Søn/  
met vdracte armie til it vidnisbyrd / at  
hand vil ingen forstøde/men gerne anam-  
me huer mand / oc som hand selff siger/  
Johan. xij. at hand vil drage alting til  
sig / Hans hoffsuit holder sig op imod  
Himmelen/ oc viser off veyen til det ewige  
liff/ Hans søder heng ned imod iorden/  
thi hand traader paa den gamle Hug-  
orm/som kryber paa iorden / Dieffuelen  
paa hoffsuedit/oc tager alt hans raact fra  
hannem. Thi effterdi vor Kiære Herre  
Christus henger der/betaler oc giør fyllest  
for vore synder met sin død / hand bliff-  
uer en forbandelse for oss / der met mister  
Dieffuelen sin mact/som for syndens skyld  
haffde bekommit mact offuer oss / Der  
faare lader oss her lære at kiende oc prise  
vor naadige Faders naadige vilie i Him-  
melen/ oc hans hierte imod oss / som icke  
sparede sin Søn / men gaff hannem i  
døden/ia vdi Aarssens død/oc loed han-  
nem bliffue til en forbandelse/at wi skulde  
faa velsignelse / worde fri fra synden/  
anams



anānne den hellig Aand / oc bliffue til  
euig tid salige. Det forlene oss  
Gud alle/Amen.

xi.

**O m Christi Bøn paa**  
Baarsit/oc den Xøffuere  
hoss den høyre  
haand.

**D**er bleffue tho andre Misde-  
dere førde bort met vor Herre  
Jesu / at de skulde affliffuis  
met hannem. Oc der de komme til  
den sted / som kaldis Doffuitpande  
sted / da Baarsfeste de hannem der /  
oc Misdederne met hannem / den ene  
ved den høyre / oc den anden ved den  
venstre side. Oc Jesus sagde : Fader  
forlad dem / thi de vide icke huad de  
gjøre. Oc de skiffte hans klader / oc  
Kaste laad der om / oc Folckit stod oc  
saa til. Oc de Xffuerste met dem / be-  
spottede hannem / oc sagde : Wand  
haffuer






haffuer hulpet andre/hand hielpe sig  
 self/er hand Christus Guds vduale  
 de. Der bespottede ocsaa Stridzmen  
 dene hannem/ traadde til hannem/  
 ocbare hannem edicke/ oc sagde: Est  
 du Ihs

du I  
 self.  
 Jereffu  
 Bred  
 Bogst  
 Dong.  
 vaare  
 oc sagde  
 dig self/  
 den/ser  
 du fryct  
 som dog  
 delige wi  
 saa /det  
 men dem  
 ge/och  
 anck pa  
 lige. L  
 Sandel  
 du vere t  
  
 En  
 meld  
 uerem  
 Mattheu  
 ant wde  
 ut/at wi





du Jødernis Kong / da hielp dig  
selff. Der vaar oc en offuerscrifft  
screffuen offuen offuer hannem / met  
Gredste oc Latinske oc Debraiske  
Bogstassue: Denne er Jødernis  
Kong. Men en aff Wisdederne / som  
vaare hengde / bespottede hannem /  
oc sagde: Est du Christus / da hielp  
dig selff / oc off. Da suarede den an-  
den / straffede hannem / oc sagde: Oc  
du frycter dig oc saa icke for Gud / du  
som dogest i lige fordømmelse. Oc san-  
delige wi ere tilbørlige der i / thi wi  
saa / det vore gerninger forskyllede /  
men denne handlede intet wsticke-  
lige / oc hand sagde til Jesum: Derre-  
tence paa mig naar du kommer i dit  
Rige. Oc Jesus sagde til hannem:  
Sandelige ieg siger dig / I dag skal  
du vere met mig i Paradiss.

**E**n hellige Euangelist Lucas for-  
melder her thu stycke / som ere off-  
uermaade trøstelige / Oc alligeuel  
Mattheus oc de andre hassue ladet saas-  
dant wde / saa ville wi dog føre det ind  
met / at wi kunde hassue Christi plnis His-  
torie



Om  
Christi  
bøn oc  
Røffuer  
ren.

storie alesammen. Det første er / at som  
Christus bleff slagen til Kaarssit / oc  
Kaarssit bliffuer opreyst met hannem / da  
begynder hand strax oc for alle ting at bes  
de / oc siger : Gader / forlad dem / thi de vi  
de icke huad de giøre. Det andet er om  
Røffueren / som hørde denne bøn / oc lærde  
saa meget der aff / at denne Jesus / er  
Guds Søn / oc den rette Christus / begæ  
rer der faare at hand icke skal forglemme  
hannem / naar hand kommer i sit Rige.  
Disse thu stycke ville wi nu paa denne tid  
tage faar off / thi de ere offuermaade trø  
stelige / oc kunde aldri nock betenckis eller  
forklaris aff off. Saa giørs det der for  
wden behoff / at wi skulle icke aleniste see til  
de gerninger / der denne Mand giør / oc til  
hans pine / men oc saa høre hans ord flite  
lige / der hand predicket / Thi der met for  
klarar hand sin gerning oc pine / huor faa  
re hand er der / oc huad hand giør. Wi  
skulle oc for alle ting skulle denne pine / fra  
alle andre menniskis pine / Ikke aleniste  
paa Personens vegne / at Jesus Christus  
er enig Gud / formedelt huilcken Himmel  
oc iord ere skabte / oc alting er giort / Men  
oc saa paa den aarsagis vegne som vaer  
til hans pine / oc for den nytte oc fruct /  
huilcken



huilcken der kommer aff saadan pine / oc  
ellers icke aff noget menniskis eller Eng-  
gels eller noget Creaturis pine. Thi hand  
lider (som i hørde nest tilforn) icke for sin  
egen skyld / men for vor skyld / at wi der  
med skulle bliffue quit oc fri / fra synden oc  
døden. Dette samme høre wi oc her i hans  
ord / huilcke huer Christen skal med rette  
mercke / oc trycke dem ind i sit herte som  
det høysteligende fæ oc den beste trøst.

Thi at hand siger der paa Raarffit: I.  
Sader / forlad dem / thi de vide icke huad Om  
de giøre. Disse ord giffue klarlige tilkien- Christi  
de / som hand nu henger der i Lucten paa bøn paa  
Raarffit / at hand er i sit rette Prestes em- Raarffit  
bede / oc fuldkommer sin gerning / der  
hand er kommen til iorden faare / icke alex-  
niste met sin pine / at hand offerer sig selff /  
men oc saa met sin bøn. Thi det er en Pres-  
tis embede baade at offere oc bede. Oc  
offeret gaar rettelige der hen / at / som hand  
siger Johannis i det xvij. Hand vilde hel-  
lige sig selff for oss / at wi skulde bliffue  
helligede i sandhed oc rettelige. Item /  
Johan. x. At hand vilde giffue sit liff / for  
sine faar. Saadane sprock finder du man-  
ge flere / huilcke der alle bære vidnisbyrd /  
at hans pine skal kaldis / en pine for oss /  
icke



icke for hannem self/eller for hans styb.  
Denne gerning oc offer vdrætter hand  
der/met saadan en aluerlighed / at hand  
ocsaa beder/At Faderen vil tilgiffue dem/  
som hannem Kaarssætte / icke straffe syns  
den/men forlade. Paa det at huer mand  
skal see/huor faare hand er kommen hid  
paa Kaarssæt/oc træste sig.

Der faare skalt du først lære aff den/  
ne bøn / at vor kiære Herre Christus er en  
prest / oc hassuer vdræt sit Prestembede  
der paa Kaarssæt. Thi det hører rettelige  
til Prestembedet / at bede for Syndere/  
Spør du nu/huad for en Presterlig pry/  
delse eller klededon hand hassuer/ eller Als  
tere / Effterdi Aaron i Louen hassde sin  
besynderlige Presteprydelse / huilcket der  
vaar en prydelse til pral oc bram / Saa  
maat du see hid paa Kaarssæt / der henger  
hand nøgen oc blot / fuld met saar / oc  
hassuer icke en traad paa sit legeme / Oc  
alligeuel vdrætter hand sit Prestembede  
paa det aller beste oc fliteligste / at hand  
ocsaa beder for sine fiender. End dog saa/  
dant er icke nu Presteligt / saa skal dog in/  
gen forarge sig der paa/thi det hassuer als  
delis en anden mening met denne prest/  
end met Moses prester. Lige saa seer du  
huorles



huorledis Offuerscriffen staar offuen  
hans Hoffuit / At hand er Jedernis  
Kong/som hand selfs bekiende obenbare  
oc klarige saar Pilato/ Denne Titel stics  
ker sig oc lide met den vduortis anseelje /  
Thi at i den sted hand skalde haffue pur  
pur/er hans gantske legeme blodigt / oc  
fuld met saar oc riblec / Oc i den sted hand  
skalde haffue en gyldene Krone/bar hand  
corn som er slagen i hans hoffuit. Saas  
Van en Prest oc Kong / finder du der paa  
Kaarsst/ huilcken verden skammer sig  
ved/foracter hannem/oc vil huercken hold  
de hannem for Kong eller Prest / Som  
Esaias siger: Wi saae hannem/Men der  
vaar ingen sticckelse/ at wi kunde begære  
hannem. Hand vaar den allerforacteligste  
oc wuerdeligste / fuld met pine oc sing  
dom / Hand vaar saa foractelig/at mand  
skulte ansietet saar hannem/der saare ac  
tede wi hannem intet.

Men det maa lade sig ansee saar vers  
den / oc met fiodelige øyen / huorledis  
mand vil/saa skal det dog vere off den kies  
riste/deyligste/liffsaligste prydelse/at dens  
ne Prest offerer sit eget legeme oc blod der  
paa Kaarsst/ paa en wærlig / Ja oc/saa  
wilder oc forbandet sted. Thi at Dren/  
O q Koer/



Kæer / Kallffue som mand offrede / de  
bleffue offrede paa it viet Altere. Men  
Christus offrer sig selff paa it wuier oc  
forbandet Altere. Lige som end nu Galie  
oc Steyle er fælsome werlige steder. Thi  
saa staar i Mose / Forbandet skal den vere /  
som døer paa træ. Saaar verden er saadant  
straffeligt oc wærligt / at denne Prest icke  
maa haaffue den sted til sit Offer / der Kæer  
oc Kallffue haaffde. Men det skeer altsam  
men for vor skyld / oc off til gode / at wi  
skulle lære / at hand gjorde it fuldkomme  
ligt Offer for vore synder / som oc bleff  
omtalit i den neste predicken. Thi at lige  
som vore synder icke kunde forligis eller  
aff betalis / wden formedelst denne Prest /  
som vaar Guds ewige Søn / saa kunde  
denne Prest / intet hederligt Altere haaffue /  
eller kaastelig prydelse / for vore synders  
skyld. Men saadant hindrer hans embede  
intet. Hand offrer icke aleniste sit liff oc le  
geme / men hand beder ocsaa for de arme  
vanuittige Syndere.

Der faare skulle wi hiertelige trøste  
off i denne Prest oc hans embede. Thi at  
lige som hand lider / saa beder hand oc /  
Icke aleniste for dem / som paa den tid  
vaare neruerendis / oc lagde hender paa  
han /



hannem / oc sloge hannem til Kaarssit /  
thi det vaare at drage Christi bøn for mes  
get ind / men ocsaa for oss. Gordi at de vaas  
re ekon vore synders tienere oc suenne / Der  
som dine oc mine synder icke haff de slages  
Christum til Kaarssit / da haff de de vel  
ladet hannem bliffue met fred. Men eff  
terdi Christus / som den rette Prest oc  
Guds Lam er der / at betale met sit Offer  
eller død / for den gantske verdens synder /  
det giør / at Jøder oc Hedninge faa mact /  
at giøre imod hannem. Der saare naar  
hand beder for dem hannem Kaarsfeste /  
da beder hand ocsaa for oss menniske alle /  
som met vor synd giffue aarsage til hans  
Kaars oc død.

Der saare skulle wi icke anderleds an  
see den Galie oc det Kaars / der Christus  
taalde pine paa / end it Altare / der Chri  
stus offrede sit legeme paa / oc vdrette oc  
saa sit Presterlige embede met sin bøn / at  
wi skulde bliffue quit fra synden / oc fri fra  
den euige død. Thi at huo som borttager  
synden / hand tager oc døden bort / Gordi  
at døden haffuer icke mere mact / huor  
som synden er borte / disligist icke heller  
helffuede. Dette vdrette Christus vor enis  
ste oc euige Prest paa Kaarssit / oc forligte

Q. iij

off



off met Guds / wden vore gerninger / for  
medelst sin egen pine / at hand bleff en for  
bandelje for oss / oc dede paa Kaarssit for  
vore synder skyld / oc endelige gjorde sin  
bøn for syndere / Der skal du tencke til /  
at du oc aff herttet tacket hannem faare.

I Passuedomet predickede mand  
saadant oc saa / men wanseendis / at texten  
er saa klar / oc gerningen saa obenbare / at  
Christus offrede sig self paa Kaarssit / oc  
taade pine / da predickede de / At wi skulle  
self vere Prester / oc formeelst vore egne  
gerninger forhuerffue det ewige liff. Men  
vor lerdøm / at wi lære / at Christus den  
eniste / rette Prest forløfde oss fra synden /  
oc forciende oss det ewige liff / forbande oc  
fordømme de som Betteri. Er icke da det en  
temmerlig handel? Er saadant icke en  
gruselig vrede / blindhed oc straff offuer  
den wtacknemelige verden? At Papister  
predickede / at Christus offrede sig paa  
Kaarssit for oss / oc rase alligenel imod  
oss / oc vdstyrte wskyldigt blod / fordi at  
wi forfremme saadan lerdøm / oc wise  
Soleck til saadan trøst? Det kaldis io (som  
Esaias truer Guds ords foractere) at we  
re blind met seendis øyen / oc icke høre met  
obne øern / oc hassue it forstocket wfor  
stans



skandigt hierte. Thi huorledis kunde det  
ellers vere muligt / at de skulde acte dette  
Offer saa ringe / oc der haff sette deris  
trøst til deris egne gerninger / til Afflad /  
til en lusig Muncckesappe? Huor faare  
trøster mand sig icke her i / at Christus  
offerer sit lif oc legeme / oc beder for oss / oc  
siger: Fader ieg er io en Meglere mellem  
dig / oc arme syndere / Jeg døer for dem /  
Jeg offerer mig for dem / ver dem naadig /  
etc. Saadant høre oc see vore Modstans  
dere / oc alligeuel skulde de end skrige oc ras  
se der imod / oc fordømme oss som Kettere.  
Nu vel / det er en forferdelig Guds vres  
de / der beuare oss Gud io naadelige fra /  
Oc vil hand io lade oss falde / da lade  
hand oss falde i saadan synd / der vi kun  
de føle oc bekiende / oc icke i den / som er al  
delis imod naaden / oc alligenel prydis oc  
rosis for hellighed.

Der faare lader oss oplade vore hiers  
te / oc skue vor Prest Christum i sin rette  
prydelse. Vnder øyen finder du ingen prys  
delse paa hannem / Thi at huor foractes  
lig / elendig oc iemmerlig hand henger  
der / seer du vel. Men see hannem ind i  
hans hierte / der skalt du finde saadan en  
prydelse oc ligende fa / der du aldri skalt

¶ iij

kunde



Kunde fuldtacke hannem faare. Thi hand  
er først prydet met den store hiertelige lys  
dighed/til sin Fader/At hand hannem til  
ære saa lader bespytte / hudstryge oc pine  
sig Denne prydelse er umuligt/at wi kun  
de see aldelis i dette lif. Men dog kunde  
wi saa meget see/at alle Perler / Sjøel oc  
gylden stycke er intet der imod.

Den anden prydelse er stor Kierlighed  
til oss/at vor Herre Christus acter sit lif  
oc pine saa ringe / oc tencker paa det neste  
der intet paa/fordi at vor sag oc nød gaar  
hannem hiertelige til sinde / oc hand sør  
beder for oss/end for sig self. Huo kand  
dog nock forstaa eller begribe saadan Kier  
lighed? At vor Herre Christus hassuer  
saadant it hierte til oss/saa brennende / at  
hand i sin største pine/plage oc forsmædel  
delse stiller oc holder sig lige som hand seer  
eller føler det icke/Men hand tencker / seer  
oc sørger ekon for din oc min ælendighed /  
nød oc hierte sørge. Det kand dog io vere  
en stor aluerlig Kierlighed/ at hand tager  
oss saa i sin befallning / at hand der offuer  
aldelis forglemmer / sin egen fare/skade oc  
pine. Lige som det gaar til met børn/ at  
Fader oc Moder løbe igennem ild / at de  
kunde redde dem / Der er Kierlighed saa  
stor/



stor/at hiertet tencker icke paa sin egen  
nød/oc bekumrer sig aleniste der met/at  
barnet kand bliffue behulpet. Lige saa see  
vi/at vor kiere Herris Christi hierte oc  
saa brender/at hand bryder hen igennem/  
som igennem en ild/oc griber fat paa oss i  
al kierlighed oc barmhertighed. Denne er  
nu den rette prydelse der vor ypperste oc  
euige Prest er prydet met. Vduortis seer  
mand icke saadan prydelse / men induor  
tis seer mand hende/som hans ord oc nock  
giffue til kiende.

Saa skal mand besynderlige t alle  
Christi pinis stycke see til hoffsuit Artickes  
len/fatte den fast/oc lade hannem icke tag  
ge fra oss/at Christus offrede sig for oss/  
oc lader intet gaa sig saa nær til hierte/  
som at hand kand redde oss/hand slar sine  
arme vd effter oss/oc løber effter oss gens  
nem al pine/lige som gennem en ild. Den  
ne Artickel hassue wi icke aleniste behoff at  
trøste oss met/men ocsaa at styrcke oss met  
imod Dieffuelens forgiffelse der Pass  
uen vdgyder i mennisten / oc vil føre dem  
til Himmelen formedelst deris egen retfer  
dighed / gerninger oc fortieniste. Men  
haffde wi kunde vdret saadant met vore  
gerninger/huor faare skulde da Christus

Q v

Guds



Guds Søn taald død oc pine? Men nu  
staar hand her/hand bær sit Offer frem/  
som er hans eget lifff oc legeme/i al lydig-  
hed oc taalmodighed/oc beder end der til  
met sin Fader/at hand vil vere naadig/oc  
forlade. Saadant er io bemisning nock/at  
wi icke kunde vdrette saadant met vore  
gerninger. Thi syndernis forladelse/er en  
handel/der icke gaar saa lettelige til / som  
Papister mene. Det er snart giort at du  
drager en Kappe paa/vaager meget/fas-  
ter oc siunger/Saadant staar alesammen  
vel til at giøre/Men at komme til synder-  
nis forladelse / der hører meget andet oc  
større til/end dine egne gerninger. Gud  
skal langsome ville bønhere dig for din  
faste/veet oc lessning skyld. Men det kals  
dis lige som Esaias siger: Hand er saar  
giort for vore misgerningers skyld / oc  
knusit for vore synders skyld / Hand bar  
allis vore siugdom.

Nu nødis io Papisterne selff til at be-  
kiende/at vor Herris Christi pine oc død  
er noget andet end min lessning/ mine gos-  
de gerninger/min pine/min faste/min al-  
misse der ieg gissuer. Huo som nu vil sette  
saadant imod synden/hand skal intet kun-  
de vdrette. Der hører en anden Mand/  
andre



andre gerninger oc fortieniste til / som **Es**  
**sa**ias klarlige siger. **H**uo som nu vil vende  
sin fortieniste der hen / oc bruge hende  
imod synden / den samme bespøtter Christi  
død / offer oc bøn / effterdi hand holder  
lige saa meget aff sit eget offer oc bøn /  
som aff Christi offer oc bøn / Fra saadan  
verstyggelighed skal mand flitelige voets  
sig.

**N**u beder oc icke vor Herre Christus  
siet hen i hoben / men hand setter en skilff  
misse paa dem / der hand beder faare / oc si  
ger : **G**ader forlad dem / thi de vide icke  
huad de giøre. **V**il saa giffue tuende hon  
de syndere til kiende / **V**ogle vide / at de  
giøre wret / oc giøre det alligeuel dristeli  
ge / Dette kaldis da at synde imod den hel  
lig **A**and / naar som mand bliffuer varaff  
tig i saadan vitterlig synd / icke bekiender  
hende / icke vil lade aff / eller bede om syns  
dennis forladelse. **S**om vore **J**unckere  
**P**apisterne nu giøre / **D**e vide at vor lers  
dom er ret / at Christus befalede at anams  
me det gantste **S**acramente / icke forbød  
**E**cceftab / befalede intet om **M**essoffer / oc  
alligeuel fordømme de off som **B**ettere for  
saadane stycker skyld / oc straffe deris vns  
verdane / huor som de vide / at de bruge  
vor

Tuende  
haande  
syndere



vor lerdom oc Sacramente. Disse synde  
icke wuiderlige / Der faare er saadane syn-  
ders nature saadan / at de icke kunde for-  
ladis / Thi hun gaar ret imod syndernis  
forladelse / effterdi mand vil icke lade aff /  
oc icke bekiende dem. Gordi at syndernis  
forladelse vil haffue thu ting / som er / at  
mand skal bekiende det som wret er / oc la-  
de aff at synde.

De andre Syndere ere de som synde  
wuiderlige / Icke som David ey wiste / at  
det vaar synd / at tage Vrie Hustru fra  
hannem / oc lade sla hannem selff ihiel.  
Hand veed det offuermaade vel / Men der  
driffuer oc iager synden oc Dieffuelen han-  
nem saa veldelige / at hand falder i saa-  
dan synd / før hand betencker rettelis-  
ge / huad hand gior. Men der effter be-  
kiender hand det / hand angrer oc fortry-  
der det / hand vilde hand haffde det icke  
giort / oc begærer naade. Saadane synder  
bære wi om vor halff / at wi ryckis letteli-  
ge oc wforuarendis / oc falde vndertiden  
aff fryct / som Petrus / vndertiden aff w-  
forsynlighed / oc skæbelighed / vnderet-  
den aff fordriftelse. Saadane synder heng-  
de Christus paa Raarffit met sig / oc bad  
der faare / Thi det ere nøgne blotte syn-  
der /



Sacramente. Disse  
Der faare er saadan  
an/at de icke kunde  
gaar ret imod synde  
di mand vil icke lo  
nem. Fordi at synde  
fue thuring/som  
de det som wret er  
ber/som icke ere imod naaden / **E**fterdi  
mand kiender oc bekiender dem / oc beder  
om forladelse. Saa seer mand offte at  
Skalcke oc Skoger / Mordere oc andre  
vanartige Solck komme til naade. Fordi  
de vide at de haffue giort wret/oc ville icke  
forsuare det.

Saadane bekiendelige synder / haff/  
ue dette offer imellem sig oc Gud/der faa/  
re vil Gud icke tilregne oss dem. Men de  
andre/som viderlige oc veluillige icke ville  
giøre anderleds/oc end der til met forsuare  
oc fordagtinge deris synd/de synde imod  
den hellig Aand/oc necte Guds naade/för  
dem beder icke vor her Christus /men för  
dem/som icke vide huad de giøre/oc falde  
aff skröbelighed /de skulle tröste sig i dette  
offer oc vdi denne bön / oc vide / at deris  
synder ere dem forladne. Thi der om bad  
Christus her/oc bleff visselige bönhört/  
der skulle wi icke tuile paa / Men tröste oc  
glede oss der vdi.

Dette er met faa ord sagd om Christi  
bön paa Kaarstie/ huor met hand gissuer  
til kiende/ huor faare hand lider der pine/  
som er/ at disse Syndere / der synde wuis  
derlige/oc angre det aff hiertet / skulle för  
vor Herris Christi skyld haffue en naadig  
Gud/



Gud / som vil forlade dem deris synder.  
Nu ville wi oc beseë Historien met den  
Røffuere hof den høyre haand. Deter  
saa drabeligt it skönt Exempel / at mand  
finder ingen sted saadan it.

II.  
Om den  
Røffue  
te hof  
den høy  
re haand

Thi først er io dette vel vnderligt / at  
dette arme menneske kand icke sige ney for  
sin synd / hand veed at hand haffuer syns  
det / oc skal der for sin synd skyld lide dæ  
den / Der saare kand hand icke rose sig  
saar Gud aff nogen god gerning eller  
fortieniste / som hand siger til sin staals  
broder / oc straffer hannem / der hand tal  
ler vor Herre Christo ilde til : wi / siger  
hand / ere tilbørlige i saadan straff / thi wi  
anamme det som vore gerninger hofue  
for skyldet / men denne haffuer intet wæts  
keligt handlet. Her hører du at hand bes  
tiender om sig self / at hand vel haffuer  
fortient denne forsmædelige død. Dette er  
det ene / som vel er vnderligt / at hand for  
sine synders skyld haffuer aarsage til at  
frycte sig saar Gud / oc alligeuel fatter  
hand / som wi saa at høre / den tancke / at  
hand skal end komme i Guds Rige.

Der næst er oc dette offuermaade vnder  
ligt / at dette eneste menneske icke lader den  
store forargelse forføre sig / at det ganske  
Raad



forlade dem beth  
bejer Historien ma  
den herre haand. De  
hene Exempel/ an  
saadane te.  
io dette vel vnder  
te hand icke sigte  
ed at hand haffue  
r sin synd syld lo  
te hand hand icke  
roge god gerner  
and siger til sin  
r hannem/der han  
risto lde til: wi  
ei saadan straff  
vore gerninger  
ne haffuer intet  
r hørr du at han  
at hand vel ha  
vedelige død. De  
derligt/ at han  
affuer aarsage  
/ oc alligeu  
ere/ den cande  
Guds Rige  
fuermade v  
te icke lader  
/ at det gane  
Raad i Jerusalem i det verdzlige oc aandelige  
regimente bespotte vor Herre Christum/ oc laste hannem. De Høffuerste i det  
aandelige Regimente/ sagde: Hand haff  
uer hulpet andre/ hand hielp sig selff/ om  
hand er Christus/ Guds vdualde. Stridz  
nendene giøre lige saa / Est du Jødernis  
Kong/ da hielp dig selff/ Thi der stod off  
uerscrifften offuen ved hans hoffsuit/ Je  
sus Nazareus Jødernis Kong. Lige  
saa den ene Mordere/ som bleff Kaarsfest  
net hannem/ sagde oc/ Est du Christus/  
da hielp dig oc offocsaa. Dette sagde hand  
icke i den mening/ at hand begærede hielp/  
nen at hand vilde saa forhaane oc bespot  
e Christum. In summa/ den gantse vers  
en forarger sig paa vor Herre Christo/  
om henger paa Kaarsfit/ oc holder intet  
off hannem. Thi at Disciplene selff/ alli  
uevel der end stode nogle aff dem hoffs  
Kaarsfit / saa haffde de dog intet haab  
nere.

Alene den arme Mordere hoffs den  
syre haand/ bryder igennem den forar  
Guds Rige/ oc taar kalde Christum/ som henger  
hoffs hannem paa Kaarsfit/ en Herre oc  
Kong. Der faare straffer hand den gantse  
verden for løgn/ seer der intet til/ huad  
andre



andre Solck holde eller sige om hannem /  
oc hand vdraaber hannem for en euig  
Kong / Thi saa lyde hans ord / Herre /  
tencck paa mig / naar som du kommer i dit  
Rige. Hand kalder hannem en Herre / oc  
siger / hand haffuer it Rige / oc begærer /  
at naar hand kommer i samme Rige / hand  
skal da komme hannem ihu. Nu vaar det  
io paa den tid / at ingen kunde bie afften  
met liffuit / Der faare tror hand / at Chris  
tus er en Herre offuer it andet oc euigt  
liff. Det kand io vere en stor drabelig tro /  
en herlig bekiendelse / der som ellers al ver  
den fortuiler paa Christo / oc holder intet  
aff hannem.

Her kant du betencke hoss dig selff /  
hueden denne besynderlige oc klare bekien  
delse / der Koffneren gjorde / kom / at hand  
kiender oc vdrober Christum for det euige  
liffs Herre / oc huem hand lerde saadant  
aff. Men der er icke tuil paa / at hand ler  
de det aleniste aff den bon / der vor Herre  
Christus gjorde paa Kaarffte. I den pro  
phete Esaia i det liij. Cap. er det baade til  
kiende gissuit / at Messias skulde lide pine /  
oc regnis lige ved Nis dedere / oc bare  
mangis synder / oc bede for Nis dedere.  
Der saadant nu befindis paa Kaarffte i  
gernin



gerningen / den fromme Herre henger der /  
som intet ont haffde giort / mellem tho  
Køffuere / oc begynder at bede / oc siger :  
Fader forlad dem / thi de vide icke huad  
de giore / Der fatter den ene Køffuere det  
ord / Fader. Thi mennifken pleye icke ved  
den maade at tale met Gud / Christus er  
alene den der faa kand tale met Gud / oc  
haffuer ocsaa lært off det. Der faare be-  
sluter Køffueren / at hand er Guds Søn /  
Oc effterdi hand beder for Syndere / da  
kender hand hannem for den rette Christ /  
oc wden tvil fulde her disse Esaie sprock /  
oc andre faadane Prophecier hannem i  
finde / huilcke hand haffde hørt styndom  
i Kircken / men forstod dem icke. Dem fat-  
ter hand nu tilsammen / oc den hellig  
Aand gior faadane Prophecier forstandi-  
ge oc klare i hans herte / at hand kand  
icke lenger vere stille / hand vil giffue sig  
til kende / oc bekiende met munden / som  
hand tror i hertet / oc siger : Herre kom  
mig ihu / naar du kommer i dit Rige /  
Som hand vilde fage / Du est Guds  
Søn / her paa iorden lider du pine for vor-  
re synder / oc skalt for vore synders skyld  
dø / Men der effter skalt du opstaa i et euige  
Rige / oc vere en Herre offuer alting. O  
K Herre /



Herre/betenc̃ mig der / Jeg vil nu gerne  
lide døden / thi ieg haffuer hannem vel  
fortient/forglem ekon du mig icke / naar  
du kommer i dit Rige / See saa rigelige  
facter dette menniske forstand oc vidſkab  
paa vor Herre Christum / aff vor Herris  
Christi ſtaffede bøn/Dette er den predic  
ken/der hand lærer denne kaanſt aff.

Lige nu ſom denne Mordere paa  
Kaarſſit/kiender oc bekiender Christum/  
Saa vil Gud end nu paa denne dag beua  
re ſin Chriſtelige Kircke. Der ſom det end  
falder alſammen bort/Keyſere/Konger/  
Paſſue/Biſper/saa vil dog Gud beuare  
ſig en liden forſamling oc hob/ſom ſkal  
haffue hans Aand / oc bekiende hannem  
ſaar verden. Vile Diſciplene oc de andre  
icke ſom haffue hafft omgengelse met han  
nem bekiende eller tro/ men aff fryct for  
ſuerie oc løbe bort / da ſkal en Mordere  
frem/bekiende denne Christum / predicke  
om hannem/ oc lære andre Folck / huad  
mand ſkal holde om hannem/ oc huor til  
mand ſkal trøſte ſig i hannem. Thi vor  
Herre Gud / vil icke lade Christum vere  
uden Folck / ſkulde det end vere en Tyff  
i Galien / eller en Mordere paa ſteylen.

Der ſaare er dette en trøſtelig Hiſto  
rie/i

*en vnder  
ij ſi met suot  
a bet gfeſores*



alle / i huilcken wi først see / huad Solck  
 Christus haffuer / som holde sig til hans  
 nem / oc huilcke hand vil beuise al naade /  
 som er / dem der ere Syndere / oc bekiende  
 deris synd / oc bede om naade / De samme  
 skulle finde naade oc forladelse. Thi at lige  
 som hand bad tilforn / saa beuise hand  
 det her med gerningen / at hand fordi er  
 der / at hand vil forlade synden. Oc dette  
 er nu hans første gerning / at hand frelser  
 en Skalck oc Mordere fra synden oc den  
 ewige død / oc gjør hannem salig / At mand  
 so skal vere viss paa / oc icke tuile / effter  
 di hand offerer sig selff paa Raarffit / at  
 saadant skeer icke for de Hellige oc frome  
 mis skyld / men for synderis skyld / Fordi  
 at hand kom for deris skyld / at kalde dem  
 til Penitenge / oc icke for de retferdigis  
 skyld / Som hand selff siger Matthei ix.  
 Der faare huo som tencker / at hand vil  
 komme i Himmelen som it helligt mennis  
 ke / oc wden al synd / hand bliffuer bedra  
 gen. Thi at huo som icke vil vere en Syn  
 dere / hand haffuer vor Herre Christum  
 intet behoff / Fordi hand døde icke  
 for sin egen skyld / men for Synderis  
 skyld.

Der faare skal mand holde denne Hi

R ij

storie

gning  
placent.

Latroni  
disum pollice  
ne ipsum  
sanctos gra  
tantum rem  
se, aut de fa  
te dubitare  
beris Math. 9  
a ii.

Ne pri  
effe peccato  
Chri indige  
y solim p p  
tatorib me  
us.



storte for it Exempel/ i huilken Christus  
bewiser met gerningen / huad hand søgte  
oc forhuertffuede met sin pine / effterdi  
hand gjør en Mordere i Galien/til en hels  
lig Mand / oc vil icke lade hannem bliffue  
eller forderffuis i synden. Dog gjør hand  
icke saadant fordi/at hand hassuer en bes  
hagelighed til synden / eller at wi skulle  
bliffue / oc fare frem i synden. Ney/ effterdi  
hand lider død oc pine for Syndere/da vil  
hand icke at de skulle mere saa bliffue/ men  
were fromme oc hellige / oc omuende sig.  
Lige som mand her seer paa Røffueren/  
hand omuender sig/ oc straffer sig selff for  
sine synders skyld / oc hassuer det haab / at  
hand skal nyde vor Heris Christi forties  
niste der til/at hans synder icke skulle for  
hindre hannem fra det euige lif. Saa  
bliffuer aldelis it andet menniske aff han  
nem / oc hans forsmædelige død/ der hand  
hassuer fortient/ bliffuer nu en Guds tiem  
ste/ at hand icke nu fremdelis lider som en  
Mordere/ men som en ret hellig Mand/  
Thi hand dør i en ret bekiendelse oc en  
hiertelig forhaabelse til Guds naade for  
medelst Christum / oc angrer sine synder  
aff hiertet / Oc der som Gud hassde lens  
ger ladet hannem leffue her paa iorden/ da  
hassde



haffde hand aldri gjort / det som hand  
tilforn gjorde. Denne tro til Christum  
gior hannem icke aleniste til en hellig  
Mand / men fører hannem ind i Para-  
diss / oc til det euige liff / Som vor Herre  
Christus siger til hannem / Sandelige si-  
ger ieg dig / i dag skalt du vere hoss mig i  
Paradiss.

Dette Exempel skulle wi følge / oc icke  
tencke som skødisløse / wgudelige Solck  
pleye / Jeg vil synde / paa det at Christus  
skal forløse mig oc beuise sin naade mee  
mig. Ney ingelunde / Men saa skalt du  
tencke / Jeg er født i synd / ieg er fuld med  
syndelig lyst oc ond begæring / der faare  
taar ieg icke nu først begynde at synde / at  
ieg skal kunde rose mig for en Syndere /  
ieg er tilforn en syndere / Jeg ligger alle-  
rede i synden oc døden / Der faare vil ieg  
holde mig til den / som met sin pine betas-  
lede for Syndere / oc met sin wskyldige  
død forløste mig fra den død / der ieg vel  
haffuer fortient / oc lenge siden forskyldet /  
oc forligte mig met Gud.

Huo som nu vil misbruge saadan  
naedig predicken / icke lade aff at synde /  
icke bekiende sin synd / eller haffue anger  
oc ruelse aff hiertet / Sand maa see til den

R iij

an



anden Mordere hof den venstre haand/  
til Iodernis Offuerster/oc Stridzmendes  
ne/oc betencke/huorledis saadant bekom  
dem/oc huad de fortiente met deris for/  
herdede leffnet. Thi at vilt du vere delac/  
tig i vor Herris Christi pine oc bøn/da  
skalt du følge den anden Røffueris skick/  
som bekiender sine synder/beder om naas/  
de/oc bekiender vor Herre Christum at  
hand er en Herre oc Kong offuer det  
euige lif. Det forlene off vor  
Kiære Herre Christus/  
A M E N.

XII.

Huorledis vor Herre Chri  
stus befaler Johanni sin Moder/oc  
Stridzmendene icke bryde vor Dero  
ris Christi been sønder/ men  
obne hans side met it spiud/  
oc der flyder vand oc blod  
vd tilsammen/aff Jo  
hannis Euangelio  
i det xix.

Oc der

stru/oc  
Jesus



ere hof den venſtre  
 Dufferter / oc Sinds  
 / huorledis ſaadan  
 de fortiente met dets  
 . Thi at wilt du ver  
 s Chriſti pine oc han  
 en anden Koffueris  
 ine ſynder / beder om  
 at vor herre Chriſtu  
 erre oc Kong offuer  
 . Det forlene off vor  
 herre Chriſtus /  
 in E. 17.

XII

vor herre  
 hanni ſin Moder  
 icke bryde vor  
 en ſynder / ma  
 e met it ſpind  
 vand oc blod  
 en / aff Jo  
 angelio



**D**er stod hof Jesu Kaarff/  
 hans Moder / oc hans Moder  
 søster / Maria Cleophas Dus  
 stru / oc Maria Magdalene. Der nu  
 Jesus ſaa ſin Moder / oc den Discipel  
 A iij ſtaa



staa der hof / der hand elste / siger  
hand til sin Moder / Quinde / see / det  
er din Søn. Der effter siger hand til  
Discipelen / See / det er din Moder.  
De fra den time / tog Discipelen hen  
de til sig.

Der effter som Jesus viste / at al  
ting vaar nu fuldkommen / at Scriff  
ten skulde fuldkommis / siger hand:  
Mig tørster. Da stod it Kar fult aff  
edicke. De de fylte en Suomp met edic  
cke / oc lagde hannem om en Isop / oc  
hulde hannem det til munden. Der  
Jesus haff de nu taget edicken / sagde  
hand: Det er fuldkommet / oc hand  
bøde hofuedet / oc vdgaff sin Aand.

Men Jøderne / effterdi det vaar  
beredelsens dag / at deris legeme skul  
de icke bliffue paa Kaarsst om Sab  
bathen (Thi den samme Sabbaths  
dag vaar stor) da baade de Pilatum /  
at deris been motte brydis / oc tagis  
aff. Da komme Stridzmendene oc  
brøde benene paa den første / oc den  
anden som vaar Kaarsfest met hana  
nem. De som de komme til Jesum /  
der de



der de saae at hand vaar allerede dødt/  
da brøde de ickē hans been / men en  
aff Stridzmendene obnede hans si-  
de met it spiud / oc strax gick der vand  
oc blod vd.

De den som det haffuer seet / hand  
vidnede det / oc hans vidnis byrd er  
sant / oc den samme veed / at hand si-  
ger sandhed / at i oc skulle tro / Thi  
dette stede / at Scrifften skulde fulde  
kommis / I skulle ickē sønderbryde  
noget been paa han nem. De atter  
siger en anden Scrifft / De skulle see / i  
huilcken de stunge.

**D**en hellige Johannes formelder fist  
i Passien try stycke / der de andre E-  
uangelister scriffue intet om / oc ere  
dog besynderlige nyttelige til lerdom oc  
trøst. Der saare / paa det wi kunde haffue  
denne Historie altsammen / da ville wi oc  
tage det met. Det første er at vor Herre  
Christus paa Kaarssit befaler Johanne  
sin Moder / oc der imod sin Moder Jos-  
hannem / at de skulle som Moder oc Barn  
elste oc haffue huer andre Eier / oc den ene  
beuise den anden alt got. Lige som Jos-  
hand

1.  
Christus  
befaler  
Johanne  
sin Moder



hannes oc siger / at hand tog strax vor  
Herre Christi Moder i sin varetect / oc  
halt hende som sin Moder. Denne Histo-  
rie legger mand almindelige vd paa det  
fjerde bud / som kaldis at mand skal hedre  
oc ære Gader oc Moder / da vil Gud giff  
ne it langt lif / met stor lycksalighed /  
Som oc Johannes (der priss her for saas  
dan en god gerning) leffde lenger end de  
andre Apostle / som vaar lxviij. aar effter  
Christi opstandelse. Alligenel saadant er  
nu icke wrettelige vdlagd saa er det dog  
meget for trangd. Thi huad vor Herre  
Christus gjør oc taler her paa Kaarssit  
skal mand icke drage ind paa saa eller bes  
synderlige Personer / Hand begriber met  
sine gerninger oc ord den gantste verden /  
dog besynderlige sin Christne Kircke.

Der faare skulle wi lade dette ord / al-  
ligenel Christus talede det aleniste til Ma-  
ria oc Johannes / oc saa vere en alminde-  
lig befalning til alle Christne oc den gant-  
ste Kircke / at wi alle tilsammen (effterdi  
Christus henger paa Kaarssit / oc forløser  
off alle formedelst sin død fra synden oc  
døden) vere som Moder oc Søn / som hier-  
telige elcke huer andre / oc hielpe oc raade /  
huor som de kunde. At det haffuer saa den  
mes



mening met det stycke der vor Herre Christus  
taler saa offte om i den siste Naduere:  
Det er mit bud / at i skulle elske huer andre /  
lige som ieg elske eder. Jeg gissuer eder ic  
nyt bud / at i skulle elske huer andre / lige  
som ieg elske eder. Thi mand finder dog  
ingen hierteligere eller høyre kierlighed /  
end der er imellem Moderen oc Barnet.

Men effterdi vor Herre Christus  
bruger det ord Moder oc Søn / da seer  
hand besynderlige til Kircke Regimentet /  
det er / til baade parte / Først til dem som  
føre ordet / oc der nest til dem som det hø-  
re. Thi at lige som en Moder opfostrer sin  
barn / oc tager slitelige vare der paa indtil  
det bliffuer sterckt / Saa giøre oc retsindis-  
ge Predicere / de haffue møyen oc wmage /  
at de kunde vnderuise Folcket / oc giøre  
smucke Christne aff dem. Der aff kalder  
Paulus sine Disciple / børn / huilcke hand  
haffuer opfostret / som en Moder med  
møyen oc wmage. Huor som det nu skal gaa  
ret til i Kircken / der skulle de som føre pre-  
dicke embedet / haffue ic moderligt hierte  
til Kircken. Thi at huor som saadant hier-  
te icke er / der bliffuer mand forsømelig oc  
fortrøden / oc besynderlige bliffuer mand  
uwillig til at lide / som vor Herre Christus  
offuer



offuermaade smuct giffuer til Klende Jo-  
han. xxi. der hand giør Petrum til en Pre-  
dicke/oc spør hannem tilforn tre gonge/  
Simon Johanna haffuer du mig Kier  
Som hand vilde sige: Wden dit hierte er  
til faarne/som en Moders hierte til hendis  
børn/at hun løber igennem en ild/paa  
det hun kand ekon redde sine børn / da  
bliffuer du icke duelig til en Predicke/  
møye/arbeyde/wtacknemelighed / had/  
affuind oc allehonde modgang skal møde  
dig i dette embede / Suor som nu det mo-  
derlige hierte/ den store Kierlighed icke er  
oc giør Predicke veluillige / der faa de  
arme faar icke god vareteet.

Tuert imod paa den anden side / de  
som icke ere i predikke embedet / men be-  
hoffue at mand skal vnderuise oc lære  
dem/de skulle vere Sønner / lade sig vn-  
deruise/føre/nære/oc i andre maade rø-  
te/oc besynderlige holde sig som icke fromt  
barn imod sin Moder. Kierlighed er vel  
icke saa stor i børn til Moderen / som det  
ordsprock kaldis / Amor descendit, non ascendit.  
Kierlighed er en vrt / som voxer mere ned  
end op/saa driffuer dog naturen fromme  
børn der til/at de hedre oc ære deris For-  
ældre/tiene dem veluillige oc gerne / med  
alt det



alt det som de kunde vere dem nyttelige oc  
giøre dem til tacke. Saa gaar det smuct  
oc ret til imellem Moder oc Søn / Predi-  
ckere oc Kircken.

Men naar som det fattis paa det ene /  
at enten Kircketienerere icke hassue det Mo-  
derlige hierte / eller de som tilhøre icke bes-  
uise børne trostæb / der er det icke muligt  
at det kand gaa vel til / eller at Gud kand  
hassue behagelighed der til. Som wi / diff-  
ver / befinde met Passuen / Bisper oc deris  
Tilhengere / dem fattis det Moderlige  
hierte / de lade sig tycke / at de hassue det  
embede ekon fordi / at de skulle vere store  
Herrer / oc hassue gode dage. Der faare  
hassue icke aleniste de arme Saar ond vas-  
tetect / men de rissue oc slacte dem som de  
ville selff / paa legeme / gods oc siel / som  
wi / diff ver / see saar øyen. Der imod fins  
dis oc saa offte brøst hoss almuen / at de  
som vanartigt børn ilde holde deris sieles  
sørgere / Som mand seer hoss off paa  
Bønder / Borgere / oc besynderlige paa  
Adelen / at de ere saa suarlige nidste oc kars-  
ge imod deris Sogneherre / at mand siel-  
den finder en / som veluillige gissuer til  
predicke embedet / det hand er plictig oc  
skyldig at gissue. Alligeuel at den hellige  
Paulus



Paulus formaner met stor aluerlighed /  
at mand icke skal vere karge met det times-  
lige imod den / som deler det aandelige met  
off. Oc det er icke andet muligt / end saas-  
dan wtacknemelighed gior Euangelio  
stor skade / Saa vil oc Gud icke lade saas-  
dane vanartige børn bliffue wstraffede.  
Der saare skalt du mercke denne vor Her-  
ris Christi befaling / som der paa Baars-  
sic sørger baade for Predickere oc Saar el-  
ler Kircken / Predickere formaner hand til  
moderlig kierlighed / men Almuen oc Kir-  
cken til borne trost / tacknemelighed oc  
lydigheid / saa gaar det da aletsammen ski-  
ckelige til / oc Gud vil vere der hoff met  
lycke oc velsignelse / Det er det første.

II.  
Om paa  
ske Lam-  
mit.

De andre thu stycke / huorledis der  
bleff intet been sønderbrødet paa vor  
Herre Christo / oc hans side bleff obnet  
met it spiud / haffue icke i nogen maade  
den anseelse / som de skulde haffue noget  
besynderligt paa sig / Oc effterdi Euan-  
gelisten Johannes fører klart vidnisbyrd  
frem aff Scrifften / at Moses oc Zacha-  
rias prophæterede saadant saa mange  
hundrede aar tilforn / da mæ vi bekien-  
de / at der ligger stor mæct paa disse thu  
stycke / ehvor ringe de oc ere til at see / Thi  
den hels



den hellig Aand taler intet vnytteligt el-  
ler forgefuis / Oc er saadant en besynder-  
lig ret Apostolist naade aff den hellig E-  
uangelist Johanne / at hand saa sticfeligt  
bruger oc vdogger alleuegne Scrifteen.

I Mose / som wi hørde tilforn / er det  
en klar besalning / at mand icke skal lade  
noget menniske henge paa træ natten off-  
uer / Thi siger Gud / Landet bliffuer der  
met besmittet. Effterdi det vaar lige nu  
beredelsens dagen / oc den rette Sabbath  
skulde haffue sin begyndelse met Solens  
undergang / da bade Jøderne Pilatum /  
at hand vilde lade tage deris legeme ned  
aff Kaarssit / at mand end kunde begraff-  
ne dem før det bleff nat / oc før Høytiden  
gick paa. Da tilstedde Pilatus Jøderne  
det. / Oc der de tho Mordere icke end nu  
vaare aldelis døde siger Johannes / at  
Stridzmendene aff Jødernis besalning /  
hulpe dem met det snariste aff lifffue / slo-  
ge dem arme oc hender sender paa Kaars-  
sit / at de døde / oc de haffde i sinde at de  
vilde ocsaa handlet met vor Herre Jesu /  
Men før det bleff affgiort met de tho  
Mordere / vaar hand alt død. Der faare  
brøde de intet been sønder paa hannem /  
Men en aff Stridzmendene tog ic spiud /  
oc obnes



oc obuede hannem hans side / der fløb  
vand och blod vdi det ene atskillige fra det  
andet. Saadant synis aldelis oc i alle  
maade at haffue verit en wforuarendis  
handel / Men som sagde er / Johannes giff  
uer til kiende at saadant skede icke wforua  
rendis / Moses propheterede saadant len  
ge tilforn / De skulde intet been bryde søn  
der paa hannem / Oc Zacharias / De skul  
le stinge hannem.

Tu er det oc vift / at Moses setter  
dette sprock om Paaskelammet / i den an  
den oc fierde Bog vdi det xxi. Cap. Suor  
ledis kommer nu Euangelisten Johannes  
der til / eller huad meen hand der met / at  
hand siger : Saadant skede / at Scrifften  
skulde fuldkommiss. I skulde intet been søn  
der bryde paa hannem : Suar. Det meen  
hand oc vil vise oss der hen / at wi skulde  
der kiende oc ansee vor Herre Christum /  
som det rette Paaskelam / huilcken det  
Paaskelam i Louen vaar ekon en lignelse  
eller figure til. Thi at der Gud vilde vns  
der trycke Pharao i Egypten met mact / oc  
affuerie hans haarnackede fortredelighed  
oc opsæt / oc redde sit Solck / da befalede  
hand sit Solck Jøderne / at de skulde den  
samme nat i huert hus slacte it aarss gam  
melt



hans side / der  
ene atskillige fra  
synis aldelis oc i  
erit en wforuarende  
gder / Johannes  
antstede ick wforu  
phetterede jaadant  
e intet ven bryde  
De zacharias / De  
vise / at Moses  
afselammet / i den  
edid der rj. Cap. 6  
angelisten Joha  
en hand der me  
ne stede / at Sa  
I skulle intet be  
n? Suar. Der  
der hen / at wi  
or herre Christ  
elam / huilcke  
aar ekon en lig  
der Gud vilde  
typten mee ma  
ede fortredelic  
olck / da besid  
at de skulde  
ce it aarsig  
melt Lam / oc stege oc æde det / oc stryge  
blodet offuen paa dørtræit oc paa baade  
dørstaalpene. Huor som Morderen nu  
funde dette tegen met blod paa dørren /  
der skulde hand gaa omkring / oc ingen sla  
ihiel i det samme huss. Tuert imod huor  
som dørren ick vaar betegnet met Lam  
mens blod / der skulde Engelen / gennems  
det gantste Egypti land / ihiel sla den sam  
me nat alle førstfødde aff Queg oc Mens  
niste. Lige som Mose nu aff Guds befals  
king sagde til sit folck / saa skede det i alle  
maade. I alle de Egypters huss fand  
mand om morgenen døde Menniste oc  
Queg / wden aleniste hoss Jøderne / der  
haffde Morderen ingen skade giort / Thi  
deris dørre vaare betegnede oc foruarede  
met Lammens blod.

Der see nu til vort Paaskelam / vor  
Herre Christum / hand vil straffe Pharao  
oc gantste Egypten / det er / synden / døs  
den oc Dieffuelen / oc befrelse sin Christes  
lige Kircke fra deris Tiranni / Der saare  
lader hand sla sig ihiel / lige som Paaste  
Lammit / oc stege sig paa Kaarssens træ /  
at hand vilde bestencke oss met sit blod /  
Oc Morderen / huilcken der for syndens  
skyld førde oss i døden / oc fick mact offuer  
S off/



off/skal gaa omkring off/ oc ingen skade  
giøre off. Lige som Paulus smuct siger/ i.  
Corint. v. Wi haffue it Paaske lam som  
er offrit for off/ det er/ at wi skulle nyde oc  
vere delactige i hans blod/ oc Dieffuelen/  
døden oc synden skulle ingen mact haffue  
met off/ oc ingen fordersffuelse kunde føre  
off paa/ Dette vil Johannes/ at wi skulle  
lære her aff/ effterdi der bleff intet been  
sønderbrødet paa Christo/ lige som der oc  
icke bleff paa Paaskelammet.

Paaske  
lammes  
lignelse  
met  
Christo.

Men wi ville besee de andre omstans  
dels / huorledis det skulde holdis hof  
Jøderne met Paaskelammet/ paa det / at  
naar som wi see/ huor smuct saadant skis  
cker sig met vor Herre Jesu / wi da dis  
ydermere kunde trøste off i dette Offer som  
bleff gjort for off/ oc tage off det rettelige  
til. Paaskelammet skulde vere it aar gam  
melt/ it Væderlam / oc wden al brøst oc  
feil/ sunt oc smuct/ ellers motte mand icke  
tage det til Paaskelam. Saadant betyder/  
at dette Paaskelam vor Herre Christus/  
skulde opfostre oc opbygge sig en Kircke/  
Thi it aarss Lam ere fructsommelige oc  
kunde affle andre/ Vor Herre Christus er  
oc wden al brøst oc feil / Thi hand er  
Guds Søn/ oc haffuer icke som wi/ it syn  
delige



beligt Kød oc blod / men er aldelis hel-  
lig.

Dette Lam skulde mand tage aff en  
Giord / oc holde det alene til den fierde  
dag (lige saa er Christus kommen aff  
Guds Giord Jøderne / som hand oc for-  
di hassuer det naffn / oc kaldis Abrahams /  
Dauids Søn / etc.) at hand i de fire  
aar faar sin pine er fraskilt til it besynder-  
lige embede / at predicke Guds rige iblant  
sit Folk Jøderne.

Paaskelammet skulde mand æde om  
affscenen / at gissue der met til Kiende / at  
Christus skulde komme i den siste tid / der  
det skulde gaa til grund met Guds Folk  
Jøderne / oc Moses oc hans Gudstienis-  
te skulde hassue ende. Der faare ligner vor  
Herre Christus offte sit Euangelion it  
afften Maaltid eller Maduere / oc Apost-  
lene kalde det ny Testamentis tid / den siste  
tid oc de siste dage.

Paaskelammet skulde mand huercken  
æde saadet eller raat / men stegte. Ild kal-  
dis alleuegne i Scrifften pine oc fristelse /  
lige saa er nu det stegte Paaskelam Chris-  
tus / som taalde død paa Kaarssit / han-  
nem skal mand icke æde raa / det er / Huo  
som vil komme til naade for hans fortie-  
S ij niste /



niste/hand skal icke vere skisdiffloss/tryg  
oc wgudelig/som vore Epicurer tencke/  
At naar som de end giøre huad som dem  
lyster / saa ville de alligeuel vere gode  
Christne. Men de æde Paastelammet icke  
rettelige/oc det kommer dem io saa lidet  
til gaffu/som dem / der æde det saadet i  
vand/det er/som icke beuare lerdommen  
reen / oc forfalste den rette lerdom om  
troen / met menniskens lerdom oc stick/  
som Passuen gjør.

Mand skulde oc æde til Paastelam  
met vsurit brød oc bittert salt/lige saa si  
ger Paulus skulle oc saa wi holde Paaste/  
icke i gammel surdey / at wi skulle bruge  
vort lessnet i synd/oc icke ville bedre off/  
icke heller i ondskabs eller skalckheds sur  
dey/at wi skulle omgaass met øyenskalcke  
ri/oc icke aff hiertet ville omuende off.  
Men wi skulle holde Paaste i renheds  
surdey/at wi skulle hassue en god samuit/  
tighed/oc lessue i Guds fryct/Oc i sand  
hed/at det skal icke vere hygleri / men re  
aluere/at wi bede Gud om sin naade til  
saadant / oc begære aff hiertet at holde  
off effter hans ord / Dette er det vsurede  
brød oc søde dey. Saltet betyder det helli  
ge Naarss / thi som Paulus siger / det  
bliffuer



bliffuer icke borte / Alle de som ville leffue  
gudelige i Christo / skulle lide forfølgelse.

Mand skulde intet leffne aff Paastes  
lammet / mand skulde æde det op altsam-  
men / eller opbrende met ild / det som bleff  
offuer / oc mand mōtte intet been bryde  
sønder. Lige er det oc saa met vor Herre  
Christo / Huo som vil vere en ret Christen /  
hand skal icke æde dette / oc leffne det /  
hand skal anamme oc tro / alt det som  
Christus siger / oc icke æde i stycke tal / som  
Suermere oc Bettere giøre / Arius loed  
det befalde sig altsammen / wden at hand  
vilde icke tro / at Christus vaar euig Gud /  
Gendøbere lade det icke befalde sig / at  
mand skal døbe børn / de foracte den før-  
ste daab / oc søge en bedre daab. Sacra-  
mente suermere anamme paa denne dag /  
alt det Christus siger / oc lade sig tycke / at  
de ere kaastelige Christne / Aleniste befa-  
der det dem icke / oc de ville det icke tro / at  
Christus / der hand vddeler brød / siger :  
Tager / æder / det er mit legeme. Oc der  
hand recker dem Kalcken / dricker alle der  
aff / det er det ny Testamente i mit blod.  
Saadant smager dem icke / de lade det  
icke alsomeniste bliffue offuer / alligewel  
det er Guds befalning / at mand skal intet

S iij

leffne



leffne aff dette Paasfelam / men æde det  
altsammen/eller opbrende det offuerbleffs  
ne met ild / men de senderbryde benene/  
det er/de plage / Kaarsfeste oc steyle vor  
Herris Christi ord/lige som dem selff lys  
ster/aleniste at de kunde giøre deris sken  
delige vildfarelse it sken oc pryde hende.  
Saa finder mand hof Gendøbere / hof  
Passuen/oc in summa hof alle Kettere/  
at de æde huad dem lystet aff dette Paas  
felam/det andet som dem icke befalder/  
lade de bliffue offuer / eller bryde det son  
der.

Men huad mand skulde giøre met  
blodet / det er tilforn tilkiende giffuit/  
Som er/at dette Lams blod skal tiene off  
der til/at huercken synd/død eller Hellsfues  
de skal giøre off skade/Oc Pharao/Dieff  
uelen met alle sine Egypterne/Verden icke  
skal mere trenge eller fordempe off. Thi  
der faare bleff Christus offret / at hand  
vilde giøre off fri / Johan.viij. oc opløse oc  
senderbryde den skendige Dieffuels ger  
ning. Dette vilde Johannes paaminde off  
der met/at hand siger. Det er nu fuld  
kommet/der Moses siger: I skulle intet  
been bryde sender paa hannem / Saa vil  
hand i denne figure bemale off vor Herris  
Christi



Christi pinis gantske brug oc rette fruct/  
at hand er offret for oss/ oc wi formedelst  
hans blod skulle vere befride fra døden oc  
Dieffuelen/huilecke der stedse plage / for  
trycke oc tuinge oss/lige som Pharao hole  
oc plagede Israels børn i Egypten/ Men  
formedelst vort Paastelams Christi Jes  
su blod/haffue de mist deris mact / oc wi  
ere befride/at wi ere ledige oc løse fra alle  
byrder/ oc ere komne aff trelldomsens huss  
Egypten/ind i dette foriette Land/ oc til  
det ewige liff.

En ville wi ocsaa tage off det tredie II.  
stycke faare/huilecket som wi see Euange/ Christi  
listen tager sig aluerlige til/ effterdi hand side sting  
icke aleniste fører Prophetens Zacharie  
vidnisbyrd ind met/ som propheterede om  
dette side sting / men oc met saa mange oc  
aluerlige ord stadfester det iertegen/ at der  
flød blod oc vand aff det døde legeme.  
Thi baade stycke ere wnaturlige / strax ic  
menniske døer/da er blodet ocsaa kalt oc  
døt/oc flyder icke mere. Oc end er det mere  
imod naturen/at der skal flyde aff ic døt  
legeme atskillige blod oc vand. Der faare  
siger Johannes/Den som det haffuer seet/  
hand bar vidnisbyrd/oc den samme veed/  
at hand siger sandhed / at i oc skulle tro.

S iij

Saa

Quorled  
dis der  
flød vaa  
oc blod  
aff vor  
herres  
Christi  
side.



Saa vil hand sette denne vnderlige gerd  
ning frem / som den der ligger stor mact  
paa / at wi skulle flitelige tencke der paa /  
oc endelige lære der aff at tro / Det er /  
som wi tilforn sagde om Paaskelammet /  
wi skulle formedelst vor Herre Christum  
och hans død / haabe syndernis forladelse  
oc det ewige lif. Der til er besynderlige  
denne Historie nyttelig / oc Propheten  
kommer offuermaade smuct offuer it met  
Euangelisten / som wi her effter ville giff  
ue til kiende.

Der faare skal du først lade disse tan  
cker falde / oc icke tencke at det vaar en w  
foruarendis handel / at en aff Stridz  
mendene gaar frem / oc stinger i det døde  
legeme / Hannem vaar det vel wforuaren  
dis / hand haffde ingen besynderlige tan  
cker der hoss. Men det skede saa aff Guds  
besynderlige forsyn / ellers haffde den hel  
lig Aand icke saa mange aar tilforn pro  
pheterit der om. Saa see wi at vor Herre  
Christus beholder dette saar i sit legeme  
effter sin opstandelse / oc viser besynderlige  
sine Disciple det / at de der paa skulle kiende  
hannem. Der faare er det icke en wforua  
rendis handel / det skulde bemercke / bestaf  
se oc vordrete noget besynderligt / at vor  
Herre



Herre Christus bleff saa stungen in sin si-  
de/ oc der flød blod oc vand vd. Der saare  
vocte dig/ at du icke gior som skidfløse  
Solcke almindelige pleye/ oc tencker/ huad  
kommer det mig ved/ huad der flød aff  
Christi side/ det er mig nock at ieg veed/  
at hand døde paa Raarffit/ Saa skalt du  
io icke tencke/ men den hellig Aand til ære/  
oc dig selff til trøst/ skalt du flitelige høre  
huad denne handel dog hassuer hiem at  
bære/ huilcken Johannes gissuer saa tros-  
lige til kiende/ oc Zacharias saa lang tid  
tilforn propheterede om.

Sørst er det vist/ oc ingen skal det kun-  
de nechte/ at det er wnaturligt at it dæt les-  
geme skulde suedis eller bløde. Thi strax  
blod bliffuer kalt/ da flyder det icke lenger/  
men lessris oc styrckner/ Saa hassue wi nu  
her en besynderlig død krop eller legeme/  
der saare gaar det der anderleds til met/  
end met andre. Hand er kiød oc blod / lige  
som vore legeme oc dør / Men effterdi  
hans kiød oc blod er wden synd / da dør  
hand dog saa/ at der oc i døden er lifsens  
tegen. Der som blod ellers / strax kolner oc  
styrckner / da bliffuer det smuct varmt i  
vor Herris Christi legeme / oc lessuende/  
at/ strax siden bleff obnet / springer det  
S v hen/



hen / som naar mand ellers slar it sunt  
menniske en aare / Dette vil Johannes at  
wi flitelige skulle mercke / oc lære den rette  
art der aff/huileken vor kiere Herris Chris  
sti blod haffuer / som er / at det flyder/leff  
uer oc haffuer sin forarbeydelse / oc saa eff  
ter døden / Lige som Paaskelammens blod  
icke vaar Jøderne nytteligt den stund det  
leffde / men der det vaar død / oc de haffde  
ædet det. Thi Engelen gick om natten  
igennem Egypten oc ihieslo alle først  
fødde / men Jødernis huss / der som Lam  
mens blod vaar paa / loed hand bliffue / oc  
slo ingen ihiel der vdi. Lige saa leffuer oc  
flyder end nu stedse vor kiere Herris Chris  
sti blod / det er icke støbnet eller kalc det fly  
der oc springer / effter hand er død / oc alle  
de som der bestenckis met / haffue synder  
nis forladelse / oc ere det euige liffs børn.  
Dette skalt du lære / thi det wnaturlige slod  
gissuer saadant til kiende at vor kiere Her  
ris Christi / det rette Paaskelams blod skal  
haffue oc beholde sin forarbeydelse / krafft  
oc dyd / oc saa effter hans død / at det skal  
flyde / stencke omkring sig / oc betegne de  
trofaste menniske / som staa hof Kaarssit /  
At Dieffuelen / døden oc synden / skulle las  
de alle dem met fred / oc intet vinde dem  
aff /



aff/der de finde dette tegen paa. Dette er  
vor kiere Herris Christi blods rette art/  
kræfft oc dyd/oc bliffuer ocſaa effter hans  
død/ſtedze oc altid i Kircken.

Hvad er da det at der flyder icke ale-  
niſte blod vd/men ocſaa vand? Saadant  
ſkede wden tuil/der met at giſſue til tiens-  
de/at vor kiere Herris Christi blod ſkal  
ingen beſtendte/wden aleniſte dem/ſom  
ere døbte i hans Naſſen/Som vor Herre  
Christus ſelff ſiger: Huo ſom tror oc  
bliffuer døbt/hand bliffuer ſalig/Men  
huo ſom icke tror/hand bliffuer fordømt.  
At det ene er ſaa hoſt det andet/Huor ſom  
Christi blod er oc arbeyder/der er ocſaa  
vand den ſalige Daab/ Der imod/huor  
ſom vand icke flyder/det er/Huor ſom  
den hellige Daab icke er/der er Christi  
blod oc icke/det flyder icke/ſom iblant  
Tørckere/Jøder/Hedninge/etc. Stedze  
oc altid vil oc ſkal/blod oc vand flyde til-  
ſammen/oc intet vere wden det andet. Det  
ſkalt du mercke gantſke vel/thi der ligger  
ſtor mact paa/Icke for deris ſkyld ſom  
døde i det gamle Teſtamente/oc icke leſſe  
de til Daaben kom/Fordi at de haſſe de der  
is egen Daab/oc bleſſue ſalige formedelſt  
troen til den velsignede Sæd. Icke heller  
for



for vore børn skyld / som i Moders lifff /  
eller før de komme til Daaben / offuerfals  
dis aff døden / huilcke der wden tuil / eff  
terdi Gud haßfuer giffuit dem lifff oc siel /  
ocsa bliffue beuarede aff hannem. Men  
for vor skyld / at wi skulle icke acte dette  
naadelige tegen ringe / eller holde off selfff /  
oc dem som off høre til / der fra / Effterdi  
huor den salige Daabs vand er / der er vor  
• Heris Christi blod / Thi her flyder til li  
ge vand oc blod aff hans side. Men huor  
til hans blod er nytteligt / det er tilforn til  
Kiende giffuit / Som er / at wi skulle worde  
bestermode imod Mordengelen / rene fra  
synd / oc lessue euindelige.

Zacharie  
Sprock.

Dette giffuer Propheten offuermaas  
de smuct til Kiende / oc kommer lige offuer  
it met Euangelisten. Thi saa siger hand i  
det rij. Offuer Davids hus oc Jernsa  
lems Borgere vil ieg vdgyde naadens oc  
benens Aand / Thi de skulle see til mig /  
huilcken de haßfue igennem stungen / oc de  
skulle klage offuer hannem / lige som mand  
klager it eniste barn / oc de skulle bedrøffue  
sig offuer hannem / som mand bedrøffuer  
sig for det første Barn. Først er det fast oc  
vist at Propheten taler om det ny Testa  
mentis tid / oc den naade / som off skulde  
veder



vederfaris formedelst Christi død. Oc  
denne naade er / at Gud giffuer naadens  
Aand / oc bønens Aand / det er / hand træ-  
ster vore hierte formedelst den hellig  
Aand / at wi formedelst Christum forsee  
off al naade oc barmhertighed til Gud /  
oc i al nød paakalde oc søge hjælp hos  
hannem / som smaa børn hos deris Fæ-  
der.

Der næst skien Johannes her faar off  
met en ret Apostolisk aand / oc siger / at det  
sting der Propheten taler fremdelis om /  
bleff da fuldkommet paa Kaarssit / Men  
huad som der skulde følge effter dette  
sting / giffuer Propheten til kiende / oc si-  
ger : De skulle see til hannem / som haaffue  
naadens oc bønens Aand / oc de skulle klage  
offuer hannem / som mand klager off-  
uer it eniste barn / oc bedrøffue sig offuer  
hannem / som mand bedrøffuer sig for det  
første barn. Denne bekumrelse oc bedrøff-  
helse er intet andet / end at wi lære paa vor  
Herre Christo at kiende synden rettelige /  
for huis skyld hand taalde pine paa Kaars-  
sit. Thi at de see til hannem / huorledis  
hand er igennem stungen / oc sørge for  
hannem oc ere bedrøffuede / det er it tes-  
gen / at hand er uskyldig / oc lider altsam-  
men



men for vor skyld. Men denne pine giff  
uer aarsaage til / at wi kiende vor nød oc  
elendighed / oc gaa icke met verden trygge  
hen i synd / men klage offuer vort syndelig  
ge hierte oc onde leffnet / bede Gud om  
forladelse / oc holde oss til Christi pine / oc  
trøste oss der met / Thi hand er hellig oc  
Gud lydig / oc haffde fordi icke fortient  
denne død / oc tog alligeuel saadant paa  
sig oc taalde aff vsigelig kierlighed / for  
vor skyld. Saadan metlidelse / bedrøffuelse  
oc klage behøffue wi vel / Christus haff  
uer det oc vel behoff / Thi ellers haffuer  
hand ingen Christelig Kircke / den samme  
alene / som Zacharias her siger / seer til den  
gennem stungne Christum / oc græder off  
uer hannem / icke som de Quinder i Jerus  
salem / huilcke der saa græde offuer Chris  
sto / at de intet tenckte paa sig i lff. Men  
de Christne eller den Christelige Kircke  
græde fordi / at de kiende deris synder / for  
huilckis skyld Christus taalde død.

Saa viser Propheten oss smuct til  
Christi pinis fruct / oc strax der effter siger  
hand i det riig. Cap. Paa den tid skal Da  
uids huss oc de Borgere i Jerusalem haff  
ue en fri aaben kilde / imod synd oc wren  
lighed. See huor smuct Propheten hen  
ger



ger stinger oc kilden/det er/blod oc vand/  
eller den hellige Daab tilsammen? Vile  
du nu rettelige vdogge denne Historie/da  
sig: Der flyder aff Christi side / blod til  
mine synders affcoelse oc forladelse / som  
vor Herre Christus selff vidner i Nadues  
ren/der hand vddeler dem Kalcken/oc der  
flyder oc saa vand vd / at hans legeme er  
saa en aaben kilde/ huor til? Imod synd  
oc wrenlighed. Thi at ved Daaben giffuis  
vor Herris Christi blod off til eyedom/  
som Paulus lige der faare taler i saa maas  
de/oc siger: Wi ere doebte i Jesu Christi  
død/det er/der til/at Jesu Christi død skal  
vere vor egen/oc wi skulle nyde hannem/  
oc formedelst hannem bliffue fri fra syns  
den oc døden / oc til euig tid salige.

Der aff haffue de hellige Fædre tag  
get de deylige Sprock. Augustinus si  
ger: Johannes bruger det ord obne (en  
aff Stridzmendene obnede hans side).  
Sordi / at hand vilde giffue til kiende/  
huorledis liffens dær bleff da obnet/der  
Kirckenis hellige Sacramente fløde der  
vd/wden huilcke mand icke kand indgaa  
til liffuit/huilcket det rette liff er. De hels  
lige Sacramente/siger hand / Thi hand  
taler icke aleniste om Daaben/huilcken der  
giffuis



giffuis til Kiende met vand / men ocsaa om  
Nadueren / i huilcken mand dricker vor  
Herrens Christi blod. Lige som Chrisostomus  
ocsaa taler / oc siger: Effterdi de hells  
lige hemmeligheder haffue her deris bes  
gynselse / da skal du / naar som du gaar til  
den hellige Kalck / saa gaa frem / som du  
vilde dricke aff vor Herrens Christi side.  
Saadant Sprock bruge Sacramente  
suermere icke / alligenel de rose aff / at den  
gantste gamle Kircke haffuer huldet der  
is mening / at der er ekon brød oc vin i  
Nadueren / oc icke Christi legeme oc blod.  
Men huorledis kommer saadant offuer it  
met Chrisostomo? Thi saa blinde oc gal  
ne kunde de icke vere / at de taare sige / at  
der flød vin aff Christi side / som de dog  
sige / at mand icke dricker Christi blod i  
Nadueren / men ekon blot vin. Alligenel  
Chrisostomus siger: Huo som vil gaa til  
denne Kalck / hand skal saa gaa der til /  
som hand vilde dricke aff vor Herrens  
Christi side / der finder mand io icke vin /  
men hans blod.

Oc der aff er det kommet / at mand i  
Herrens Naduere blandede Kalcken met  
vand / effterdi blod oc vand fløde tilsam  
men aff vor Herrens Christi side / Oc C  
priano



prianus staar hart der paa / at mand icke  
skal aff legge saadan beblandelse / men hol  
de hende ved mact / som Christi besynder  
lige befalning / Oc de Armenier bleffue  
fordømde som Rettere der offuer. Men  
effterdi Christus icke befalede det / oc der  
staar icke mere i Nadueren / end at Chris  
tus tog Kalcken / oc gaff Disciplene hans  
nem / da giørs det icke behoff / at mand  
skal giøre saa nødtørffigt it bud der aff.  
Der faare lade wi saadant fare / oc bliffue  
hoff den lerdøm / der den hellige Euanges  
list viser oss / som er / at vor Kiære Herris  
Christi blod skal beholde sin krafft oc for  
arbeydelse stedze oc altid i oss / effter hans  
død / oc beuare oss fra synden oc døden /  
naar som wi effter Christi befalning / las  
de døbe oss met vand. Thi der finder  
mand rettelige Christi blod / som det her  
giffuis til Kiende / at blod oc vand flyde til  
sammen / Huor som blod er / der er oc  
vand / oc huor vandet er / der er oc blodet /  
oc vdretter huad som det skal. Som er / at  
det toer synden aff / oc giør oss aldelis re  
ne / som Zacharias hassuer propheteret  
om den obne Kilde imod synden oc wren  
lighed. Der faare skulle wi tacke Gud for  
sin wsigelige naade oc barmhertighed / at  
T hand



hand loed off komme til denne Kilde / oc  
døbe off i sin Søn Jesu Naffn / oc tode  
off saa / met vor Herris Christi blod / aff  
alle synder / at wi her effter formedelst den  
hellig Aand skulle forsee off alt got til  
Gud / oc formedelst bønen Aand robe  
til hannem i allehonde nød / indtil Christi  
døds siste fruct endelige lader sig fin-  
de / at wi formedelst hannem  
komme aff dette elendige  
leffnet til det ewige lif.

Det giffue off  
Gud alle/  
A M E N.

XIII.

Hvorledis vor HERR  
Christus bleff tagen aff Kaarssit / oc  
lagd i en ny Graff / oc graff-  
uen bleff beuaret aff  
Stridzmen-  
dene.

De om

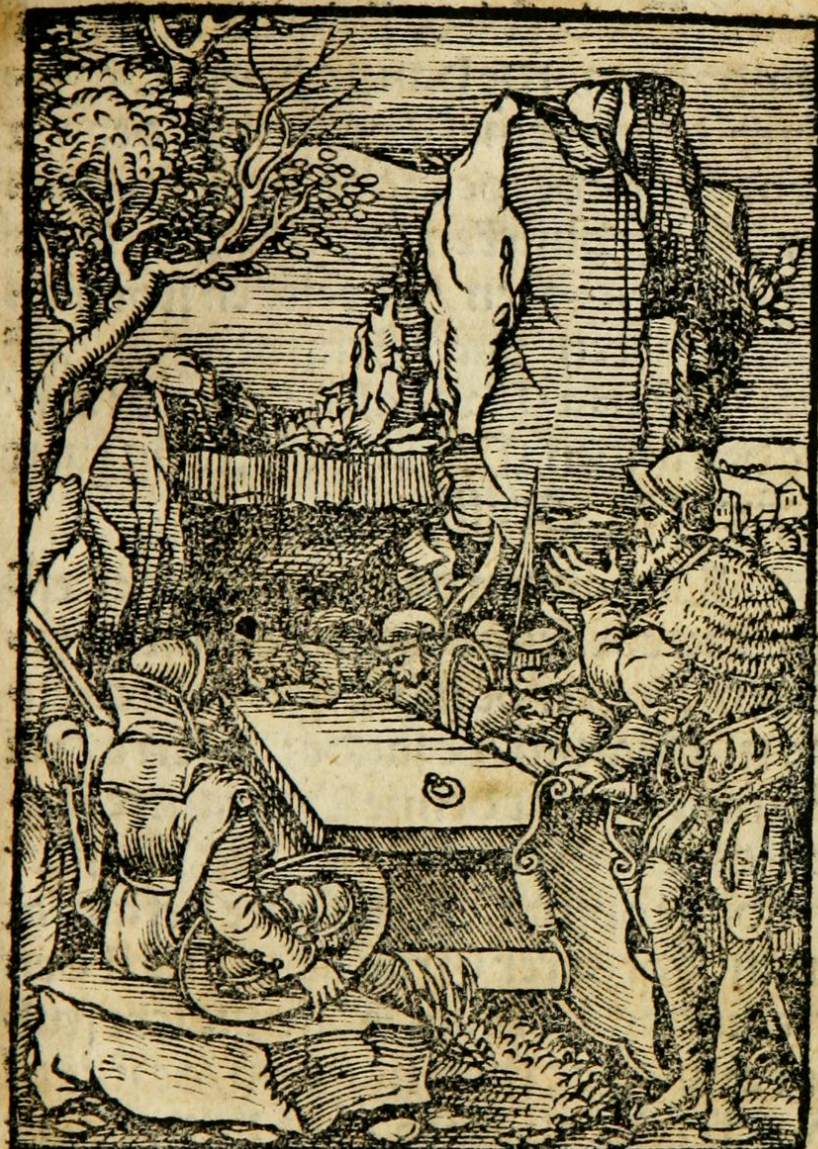


mine til denne lilde  
 is Jesu Daffin / oc  
 aris Christi blod /  
 at effter formedelst  
 le forsee off ale got  
 elst benens And re  
 vnde nad / inderil Chr  
 endelige lader sig fin  
 ormedelst hannem  
 ff dette elendige  
 l der ewige liff.  
 giffue off  
 ud alle /  
 7 E 7.

III.

for GEL  
 en aff Raarff  
 aff / oc graff  
 euaret aff  
 nen

Deom



Com afftenen / Kom en riger  
 Wand aff Arimathia / hand  
 hed Joseph / huilcken der oc  
 vaar Jesu Discipel / hand gick til Pi  
 latum / oc bad hannem om Jesu le  
 geme.

E ij



geme. Da befalede Pilatus/ at mand  
skulde antuorde hannem det. Oc Jos  
seph tog legemet / oc suøbte det i it  
rent Linklede / oc lagde det i sin egen  
ny Graff/ huileken hand haff de ladet  
hugge i en Sten / oc velte en stor sten  
faar dörren paa Graffuen / oc gick  
bort. Maria Magdalena vaar oc der/  
oc den anden Maria/ de sette sig tuert  
offuer fra Graffuen.

Den anden dag/ som følger eff  
ter Beredelsens dagen/ Komme de yps  
perste Prester oc Phariseer endrecteli  
ge til Pilatum/ oc sagde: Derre / wi  
komme ihu/ at denne Bedragere sag  
de/ der hand end leff de/ Jeg vil effter  
tre dage opstaa. Der faare befale/ at  
mand foruarer Graffuen/ indtil den  
tredie dag/ at hans Disciple icke skul  
le komme/ oc stiele hannem/ oc sige til  
folcket/ hand opstod fra de døde/ oc  
det siste bedrageri bliffuer verre / end  
det første. Pilatus sagde til dem: Der  
haffue i Doctere/ gaar hen/ oc forua  
rer/ som i vide/ De ginge hen / oc for  
uarede Graffuen met Doctere/ oc bes  
seglede stenen.

Dette



Ette er enden paa vor Herris Christ  
Christi pinis Historie / huorledis mand  
tog hannem aff Raarffit / lagde  
hannem i en ny Grass / oc Grassuen bleff  
benarit aff Stridzmendene. Oc det skicker  
sig offuermaade smuct til en beslutning /  
Thi der seer mand / huad vor kiere Her  
ris Christi død hassuer bestaffet oc vdret /  
baade hoss hans venner oc wuenner. Siens  
derne bliffue wrolige oc fryctactige / oc fals  
de met seendis syen dybere i synd. Men de  
som elste vor Herre Christum / oc holde  
trolige met hannem / alligeuel de end ere  
skrøbelige oc fryctactige menniske / saa  
bliffue de dog formedelst Christi død trøs  
ste oc dristige / oc vossue nu / det som de til  
forn icke skulde taare drømt. Men lige  
som vor kiere Herris Christi død paa den  
tid forarbeydede saadant / Saa gaar det  
end paa denne dag / som wi faa at høre her  
effter.

Den forargelse vaar drabelige suar  
oc stor / at vor Herre Christus dør saa  
forsmædelige paa Raarffit. Der faare bes  
spotte hans fiender hannem paa det høys  
ste / Oc hans Disciple / som her til hassue  
buldit sig hoss hannem / torde icke lade sig  
see / oc de kunde icke andet tencke / end at det

E ij

vaar



vaar nu aldelts wde met hannem / Hans  
Moder/den hellige Jomfru Maria/stod  
der som en bedrøffuit Quinde / oc andre  
Quinder hoss hende. Alligenel hun nu paa  
den tid hole sig fast til Engelenes predi-  
ken/ oc fromme hellige Menniskis pro-  
phecier om det Barn Jesu / saa vaar dog  
hendis hierte sorge saa stor/ oc den forar-  
gelse gier hende saa we / at hun lader sig  
icke besynderlige høre. At den hob som her  
til haffde huldet met vor Herre Christo /  
oc verit hoss hannem/ vaar saa aldelis oc  
i alle maade stille/ Der taar ingen røre sig  
eller lade sig høre/ Christi fiender beholde  
marcken/ de ere dristige oc frimodige/ De  
aleniste robe oc skrige alleuegne / oc de an-  
dre skulle tie stille. Men huor til de from-  
me hierters skrøbelighed oc mistrøstelse er  
off nyttelig/ det er tilforn tilkiende giffuit/  
som er/ at ingen skal fordriste sig/ eller for-  
lade sig meget paa sig selff. Thi at gaar  
det saa de fromme hierte her/ at de paa det  
neste aldelis forglemme al trøst/ oc siuncke  
til lige ned i iemmer oc bedrøffuelse/ Huor  
megit mere kand da saadan skrøbelighed  
findis hoss off/ naar wi skulle for Euang-  
gelij skyld vossue oc lide noget/ Der faare  
skal mand frycte Gud/ oc bede om den hel-  
lig



lig Aand / at hand vil opuecke vore hie-  
te / opfylde dem met trøst / giøre dem dri-  
stige oc frimodige / at wi oc for Guds ære /  
oc hans ord skyld kunde vossue oc lide  
noget.

Som forargelsen er nu størst / oc de  
som haffde verit de smuckiste Christne / oc  
stedse huldet sig dristelige til vor Herre  
Christum / fly/tuile oc frycte / oc icke vide  
for sorge / fryct oc mistro stelse / huad de  
skulle giøre / eller huort de skulle hen. Da  
findis først Joseph aff Arimathia som el-  
lers Josue xv. Oc i Dommernis bog vdi  
det ix. kaldis Aruma) icke en enfoldig rin-  
ge Borgere / som Apostlene vaare enfol-  
dige ringe Mend / men en aff Raadet i  
Jerusalem / oc en offuermaade riger  
Mand / hand dristede sig til / gic til Pi-  
latus / oc bad mand vilde lade hannem  
saa det døde legeme / at hand moette tage  
det aff Kaarssit / oc begraffue det. Oc Cu-  
codemus holder sig til hannem / huilcken  
der tilforn vaar saa fryctactig / at alliges-  
uel hand gerne hørde vor Herre Chris-  
tum / oc haffde hannem kier / saa kom  
hand dog ekon til hannem om natten /  
Denne bær hundrede pund / det er vor  
mynt / for halffrettende gyldene Myrrha

T iij

oc



oc Aloes/paa det at vor Herre Christus ic  
icke skulde haffue en ringe / men hederlig  
begræffuelse. Thi at hoss Jøderne som  
Johannes bemelder/vaar det seduanligt/  
effterdi de aff Guds ord / haffde haab til  
opstandelsen oc det ewige liff/at de komme  
de døde legeme hederlige til iorde/ oc sal  
uede dem met Myrrha oc Aloe/at de icke  
aleniste skulde vare lenge / oc langsomt  
raadne/men oc saa lucte vel oc deylige.

Nu formelder Lucas oc Marcus bes  
synderlige om Joseph / at hand vaar vor  
Herris Christi Discipel / det er/hand her  
de flitelige hans predickē / oc anammede  
hende/oc ventede Guds Rige. Disse sty  
cke skulle wi gissue vel act paa/thi det giss  
uer sig her til kiende / huad der skyndede  
hannem til/at hand dristede sig til/oc gic  
faar Pilatum. Thi det vaar icke en ringe  
handel. De ypperste Prester oc det gantse  
Raad i Jerusalem haffde klaget paa vor  
Herre Jesu/at hand vaar oprørist / en bes  
dragere oc Guds bespottere / Oc Pilatus  
haffde ladet dom gaa offuer hannem for  
samme klagemaal skyld. At Joseph nu  
gaar frem/huilcken der tilforn haffde slaa  
git sig fra al den handel / der de toge sig  
saare imod Jesum/oc icke vilde vere der  
hoss/



hoss/ oc beder nu om Christi legeme / at  
hand känd hederlige begraffue hannem/  
saadant er icke got at driste sig til / Thi  
hand førde der met det gantste Raad / oc  
Pilatum selff / som haffde fordømt vor  
Herre Christum / paa sig / oc gaff nock til  
kiende / at hand holt hannem for en from  
retsindig Mand / huilcken der skede wret  
baade faar Gud oc verden.

Huad opuecker hannem nu til saas  
dant / at hand taar det vossue? Intet ans  
det / end at hand venter Guds Rige. Det  
er / Hand haffuer end nu det haab / at als  
ligeuel Christus henger oc døer ælendelig  
ge paa Kaarssit / saa skal Guds Rige dog  
icke bliffue borte / men komme / oc Gud  
skal formedelst denne døde Christum vds  
rette oc fuldkomme / alt det som er tilsagd  
om Messia oc hans Rige i Propheterne.  
Thi at lærde Hoffuizmanden / som stod  
hoss Kaarssit / oc saa vor Herre Christum  
dø / saa meget aff dette oc andet / at hand  
frilige bekiender: Sandelige denne Mens  
niske vaar Guds Søn / Marci xv. da sat  
tede wden tuil denne Joseph oc den frome  
Nicodemus / lige saadane tancker / oc  
haffde icke det haab visselike aleniste aff  
Propheternis predicken / men aff vor  
T v Her



Herre Christi egne ord/huilecke de haiffde  
offte hørt/oc nu først formedelt den hells  
lig Aands indskiudelse/lagde paa hierte/  
at det vaar icke wde met hannem/men at  
Gud vilde nu/der huer mand tenckte der  
minst paa/oprette sit Rige. Lige som vor  
Herre Christus oc gjør en drabelig Pres  
dicken faar Nicodemo om dette haab/  
Johan. iij. der hand holder hannem den  
Lignelse faare om Hugormen i Drcken/  
oc siger: At hand skulde oc saa ophøvis  
paa træ.

Saadane tancker optende den hellig  
Aand paa den tid i de skrøbelige mistrøstis  
ge hierte/oc gjorde dem saa brendendis  
der met/at Joseph gaar faar Pilatum/oc  
beder om Christi legeme/huilecken hand  
haiffde fordømt/som den der vaar oprø  
rist oc en Guds bespottere/Oc Nicodes  
mus bær Myrrha oc Aloe frem/paa det  
vor Herre Christus skal io haiffue en kaas  
stelig hederlig iordeserd oc begraffuelse/  
oc de der met bære vidnisbyrd faar den  
gantke verden/at deris haab er icke aldes  
lis borte/de tro end nu at Guds Rige skal  
komme/verden maa tradze hnor meget  
hun vil/oc Christus holde sig saa skrøbe  
lig oc ælendig som hand vil.

Det

De  
Christi  
ste hierte  
til tiend  
hederlig  
henger d  
de imod  
latum/oc  
se hannem  
al hans  
nem/der  
ter/at det  
nem. Thi  
Marcus  
Guds rig  
skulde for  
nye Rige  
giffue de  
Thi det  
som er k  
Christus  
der.  
Lig  
Christo/  
kunfede r  
hør. S  
Nicodem  
lige mis



Dette er nu den fruct aff vor Herris  
Christi død / at de skrøbeligste / mistrøstige  
ste hierte / wden al redzel oc fryct giffue sig  
til kiende / bekiende Christum / oc paa det  
hederligste begraffue hans legeme / som  
henger der i vanære / til it vidnisbyrd / at  
de imod Jøderne / de ypperste Prester / Pi-  
latum / oc alle Christi fiender holde oc pris-  
se hannem for Guds Søn / haffue haab-  
til hans Rige / oc trøste sig oc saa nu i hans  
nem / der hand er død / oc huer mand ac-  
ter / at det er slæt oc aldelis wde met han-  
nem. Thi det er dette samme der Lucas oc  
Marcus sige / At Joseph tøffuede effter  
Guds rige / det er / hand haabede / at Gud  
skulde formedelst denne Mand begynde it  
nyt Rige paa iorden / forlade synderne /  
giffue den hellig Aand / oc det ewige liff.  
Thi dette kaldis rettelige Guds Rige /  
som er loffuit oc tilsagd i Propheterne / at  
Christus eller Messias skulde begynde  
det.

Lige nu som Esaias propheeterer om  
Christo / Hand skal icke sønderbryde det  
knusede rør / oc icke vdslycke den rygende  
hør. Saa seer mand her paa Joseph oc  
Nicodemo. Her til haffue de verit skrøbe-  
lige mistrøstige Christne / redzel haffuer  
Saa



saar suarlige beklemte dem / at de torde icke  
lade sig obenbare mercke. Nicodemus  
kom icke til Jesum wden om natten / der  
saare kalder Johannes hannem en hem-  
melig Discipel. Men Christus holder dem  
saadant til gode / vil icke forskiude dem for  
saadan fryctactighed skyld / Oc som der  
vaar nu størst fare paa ferde / oc de som el-  
lers vaare stercke / frimodige Christne / la-  
de forargelse offueruinde sig / oc taare in-  
gen sted lade sig til syne / der arbeyder den  
hellig Aand formedelst Christi død / at  
den røgende / ia paa det neste aldelis vd-  
slucte hør blusser op / oc skin lige som den  
deylige Soel / Thi huad som Joseph her  
til hemmelige trode oc holt aff Christo /  
det lader hand nu huer mand see / oc fryc-  
ter huercken Jøderne eller Pilatum / Hand  
acter mere Christum som er død i al vans-  
ære / end den gantste verden / Dette er icke  
en ringe gerning / eller liden fruct aff Chri-  
sti pine.

Nu staar saadant off alle der til it  
Exempel / at wi skulle følge denne Joseph  
oc Nicodemo / oc naar Christus henger  
paa Baarssit / det er / naar Euangelion li-  
der forfølgelse / oc de arme Christne pinis  
oc plagis der offuer / da skulle wi traade  
dri

dristelig  
Guds  
obenbar  
Christus  
standelse  
fryctacti-  
ghed / oc  
denne ved-  
glaaff de  
oc icke kun-  
imod skull  
oc lade sig  
paa det de  
skulle kiend  
eller kunde  
argelse sty-  
huor alde-  
tager sin  
strabelig  
ansjelse  
herre / h  
Jesse idel  
smaa oc  
skulle ing  
kiende den  
Oc at der  
da kom  
uge / for



drifstelige frem / foracte Tiranner / oc prise  
Guds Søn oc hans ord / oc ære det med  
obenbare bekiendelse / Indtil den døde  
Christus / lader see sig med sin herlige op-  
standelse / oc de mistroftige / skrøbelige /  
fryctactige Christne / oc saa da bliffue trøs-  
tede / oc komme til bekiendelse igen. Thi  
denne vedzel bliffuer stedze i Kircken / Wo-  
gle aff de sterckeste / skulle vere skrøbelige /  
oc icke kunde beuare sig i forargelse / Der  
imod skulle de skrøbeligste holde sig frem /  
oc lade sig høre med en glad bekiendelse /  
paa det der skal aldri fattis Golck / som  
skulle kiende oc bekiende Christum. Ville  
eller kunde de stercke det icke giøre for for-  
argelse skyld / de skulle lære oc forsøge /  
huor aldelis intet menniske er / naar Gud  
tager sin Aand fra oss / da skulle de aller  
skrøbeligste giøre det / som icke hassue den  
anseelse. Thi Gud vil / som en riger Huss-  
herre / hassue allehonde tiunde i sit huss /  
Icke idel stercke oc fulduorne / men oc saa  
smaa oc skrøbelige / Paa det nu de stercke  
skulle ingen foracte / da skulle de lære at  
kiende deris skrøbelighed paa dem selff /  
Oc at der skal io ingen dømme den anden /  
da kommer Guds Aand offuer de skrøbe-  
lige / formaner / trøster oc styrcker dem saa /  
at huer



at huer mand skal see oc prise den Guds  
dommelige krafft haff dem. Det voretter  
vor kiere Herris Christi pine/ stedze oc al  
tid i hans Kircke/paa det hans Christen  
hed icke skal bliffue til intet / men holdis  
ved mact/vore oc formeris.

Men huorledis gaar det paa den an  
den side/der som de ere vor Herris Chris  
sti fiender / oc icke kunde haffue rolighed  
for de komme hannem paa Kaarssit : Der  
findis det ret tuert imod / Thi at lige som  
Solen haffuer sin forarbeydelse / effter  
som materien er / vor gior hun blet oc  
smelter/dynd gior hun hart oc tiurt / Li  
ge saa gaar det oc her/de fromme hierte  
bliffue formedelt vor Herris Christi pine  
træste oc dristige/oc vossue io nu / det som  
de tilforn/der Christus leffde/ ingelunde  
torde vossue. Men de wgudelige Jøder/  
som fordi saa hastede til døden met vor  
Herre Christo/at de haabede / det skulde  
icke mere nød haffue/naar hand vaar bor  
te / Der de haffde fuldkommit deris for  
redelighed/oc Christus nu vaar død paa  
Kaarssit/oc lagd i en ny Graff/ da bliff  
ue de aller først wrolige/ løbe sandrecte  
lige til Pilaton/oc sige: Herre/wi haffue  
hørt at denne forsørere sagde / den stund  
hand

hand en  
opstaa /  
rer Gra  
hans Di  
hannem  
fra de de  
verre end  
lige/da st  
haffue. De  
sti predict  
Men hual  
seph oc  
haffde beu  
me tid tra  
dige oc gla  
Men disse  
gynde at  
der som d  
gen veed  
frycter si  
huercken  
dlige Jo  
den døde  
Graffuen.  
saare/ at  
tem/ oc si  
hierte er v  
wn/at d



hand end leffde / Jeg vil effter tre dage  
opstaa / Der faare befale at mand foruær  
rer Graffuen / indtil den tredie dag / at  
hans Disciple icke skulle komme / oc stiele  
hannem / oc sige til Solckit / Hand stod op  
fra de døde / oc det siste bedregeri bliffuer  
verre end det første. Disse ord merck flites  
lige / da skal du see / huad for it hierte de  
haffue. De haffue gantke vel merck Christi  
predicken / oc forstode hende rettelige /  
Men huad fruct gior det hoss dem? Jos  
seph oc Nicodemus / som irden tuil oc  
haffde beuaret saadan predicken / oc sam  
me tid trøstet sig der met / de vorde frimø  
dige oc glade der aff / oc haabis til alt got /  
Men disse Skalcke bliffue wrolige / bes  
gynde at frycte sig for den døde Mand /  
der som det ellers er naturligt / huor no  
gen veed sin siende vere død / at hand icke  
frycter sig mere for hannem. Saadant  
huercken kand eller vil vere hoss de wgu  
delige Jøder / som du seer / de frycte sig for  
den døde Christo / som hand nu ligger i  
Graffuen. Hoss Pilato vende de ic sken  
faare / at hans Disciple torde stiele han  
nem / oc sige / Hand er opstanden / I deris  
hierte er vor Herris Christi ord en skarp  
torn / at de befrycte / Huad om det vaare  
sands



sandhed? Huad om hand vaare Messias?  
as? oc opstode igen fra de døde? Huorle-  
dis skulde det da vel gaa off? Der faare  
blissue de wrolige oc mistrøstige/Men de  
bedre sig intet aff saadane tanc̃er/de tenc̃  
cke icke/ Ah huad hassue wi giort? Lad  
der off end nu krybe til Raarsit / oc icke  
foracte saadan drabelig atuarsel oc vnder-  
lige gerninger/som nu gassue sig til syne  
met hans død. Vley saadane tanc̃er ville  
icke i dem / Men lige som de met had oc  
assuind offuerfulde hannem/saa blissue de  
io lenger io verre/De søge middel oc veye/  
huorledis de kunde / at de ville fordempe  
vor Herre Christum / oc forhindre hans  
ære.

Saadant staar nu her off ocsaa til is  
Exempel oc formaning / at wi skulle icke  
forferdis der aff/ naar som wi see saadant  
paa ordens fiender. Thi det skal saa gaa/  
huo som setter sig viderlige imod Guds  
ord/hand skal falde io lenger io dybere i  
synd / oc io mere hand søger rolighed io  
wroligere oc mistrøstigere skal hand bliff-  
ue/lige som wi oc tilforn hassue hørt om  
vor Herris Christi blod. Thi det vaar  
Jøderne en ringe sag / at de førde Chris-  
tum til Raarsit/oc lode dræbe hannem/  
De



De sagde met it velbetenckte / læt / ringe  
moed / Hans blod skal vere offuer off oc  
vore børn / Men der effter finge de at fin  
de / huor ringe en ting det vaar / at Jerus  
salem / oc det gantste Land bleff ødelagd  
der faare. Lige saa gaar det her oc / Alle  
deris tancker vaare / at vaare ekon denne  
Jesus død / da skulde der icke lenger vere  
nød paa ferde. Gud tilstedde dem / oc loed  
Christum dø paa Raarssit / Men der bes  
gyntis handelen rettelige først / oc de haff  
de mindre rolighed end tilforn. Vor Hers  
ris Christi ord / huilcket de dog icke trode /  
laa i deris hierte / som en brendendis ild /  
oc naggende orm / tro kunde de det icke / oc  
de kunde dog icke aldelis foracte det / Saa  
skal det gaa ordens fiender / io mere de sø  
gerolighed formedelst deris Tiranni / io  
dybere skulle de falde / icke aleniste i wro  
lighed / men oc saa i synd.

Der nest skal der end findis en anden  
forderffuelse / naar de haffue beraadslagit  
alting paa det beste / da skulle de ekon for  
arge deris sag / oc imod deris villie for  
fremme det hellige Euangelion / Lige som  
det skede Jøderne her / De begærede Pilas  
ti Drabantere eller Stridzmend paa tre  
dagis tid til Grassuen / oc beseglede  
D Grass



Grassuen/der met at formene/ om vor  
Herris Christi Disciple vilde bruge skalck  
hed/oc stiele hans legeme. Det vaar off  
nemaade vislige betenckte. Men huorles  
dis lyckis det? Lige som de befrycte / saa  
vederfaris dem. Der Christus Paaste dag  
vaar naarle opstanden fra de døde/oc En  
gelen kom aff Himmelen til Grassuen/oc  
der begyndis ic iordstel / oc stenen bleff  
velt aff Engelen bort fra dorren/ forfer  
dedis vocterne / oc de laae der lige som de  
haffde verit døde / Men strax de komme  
til sig selff/ruffede de sig op/oc den ene lob  
her/den anden der vd/komme til Jerusa  
lem/oc forde de ypperste Prester tiender  
om det dem vaar vederfarit / Huad ment  
du vel at de tenckte da? Huorledis tror du  
vel at deris hierte skalff oc beffuede? De  
kunde icke holde det for skimt/thi der sto  
de deris egne vidnis byrd/Pilati Draban  
tere/bestickede aff dem selff til Grassuen/  
aff dem horde de icke aleniste/ huad som  
vaar skeet/ men de kunde oc see det paa  
dem/Thi saadan en stor forferdelse for  
gaar icke snart/mand horer det paa talen/  
mand seer det i ansictet/ det gantste leges  
me er bespent der met/oc bliffuer vsynligt  
oc vsickeligt. Der saare er det got at mer  
cke/at



te / at denne tiende giørbe de ypperste  
Prester oc Eldste baade sørge oc an-  
giste.

Men der er end nu ingen forbedring/  
de falde end nu dybere i synd oc faa en ond  
samvittighed. Fordi at de holde strax  
raad om Sabbathen / oc giffue Strids-  
mendene pendinge nock / at de skulle hiel-  
pe dem liuge / oc sige: At de soffue / oc hans  
Disciple komme i det samme / oc skaale  
hans legeme bort. See / dette er den trøst /  
der de arme menniske giøre sig / oc behiel-  
pe sig der med. I deris hierte vide de / at  
Christus / huilcken de haffue wstyldelige  
giffuit i døden / er opstanden fra de døde.  
Huad bekumrelse oc sørge de nu haffde  
der aff / kand huer mand betencke hoss sig  
selff / Fordi at hiertet kunde io icke andet  
end bliffue wroligt der aff / Oc alligenel  
giffue de store pendinge der faare vd / at  
mand skal hielpe dem at liuge / oc tage  
Solck anderleds met ord. Det kand dog io  
vere forgiffstige hierte oc mere end besette  
met Dieffuelen / som sette sig saa fortrede /  
lige imod sandhed / oc met viderlig løgn  
pryde oc trøste sig / Saadant skalt du lære  
oc venne dig til at lide aff ordens fiender /  
Thi at som tilforn er sagt / huo som set

V ij ter



ter sig imod sandhed / hand kand icke an  
det end behielpe sig met løgn.

I det trøster vor Kiere Herre Christus  
sin Christendom / oc lader sig see at hand  
er icke mere død / men leffuende / oc den  
løgn som ordens fiender bruge skal hielpe  
der til / at ordet skal vdbredis videre / oc  
haffue diss større anseelse. Thi at haff de  
Jøderne icke selff beuarit Graffuen / da  
haff de saadan løgn hafft it sinuct sken / at  
mand haff de staalet vor Herris Christi  
legeme bort. Men der Pilati Drabantere  
ligge omkring Graffuen / oc Graffuen  
bliffuer met al flid beseglit / da kand den  
løgn icke lenger haffue fremgong / at Chri  
sti legeme er staalet bort / handelen i sig  
selff giffuer nock til kiende / at der vaaren  
høyre oc større mact / end Pilatus oc hans  
Stridzmend / fordi at de haff de ellers icke  
flyt der fra. Lige saa skal det stedze oc altid  
gaa / at Euangelij fiender skulle behielpe  
sig met løgn. Men saadan løgn skal icke  
aleniste icke giøre ordet skade / men ocsaa  
forfremme det / at huer mand skal lære at  
kiende oc fly løgn / oc holde sig til Guds  
ord / oc den rette sandhed / som / Gud vere  
loff / oc er skeet i vor tid / Oc Papister met  
deris løgn / skrig oc scriffuelse / ekon haffue  
fors



forfremmet Euangelion / Fordi at de giff  
ue deris løgn for groffnelige til kiende / oc  
driffue folck der met til sandhed. Dette er  
nu oc en fruct / huilcken vor Herris Christi  
pine vdrætter / at ordens fiender skulde io  
lenger oc mere løbe paa / oc støde sig / oc  
imod deris vilie forfremme sandhed.

At Euangelisterne nu besynderlige  
formelde / huorledis den Graff der vor  
Herre Christus bleff lagd vdi vaar i en  
Ortegaard / oc en ny Graff / i huilcken der  
vaar tilforn ingen lagd / oc Joseph haff  
de ladet giort til sig selff. Saadant skede  
icke aleniste fordi / at det vidnis byrd om  
opstandelsen skulde bliffue diff vissere /  
Men ocsaa der faare / at effterdi her vaar  
it besynderligt legeme / huis lige tilforn  
icke vaar kommet paa iorden / da skulde  
det oc haffue it besynderligt herbere eller  
ny Graff. Vor Herre Christus haffde  
kød oc blod lige som wi / wden alene at  
det vaar it helligt kød oc blod / i huilcket  
den euige faders Søn kledde sig. Der  
dette kød oc blod nu skulde haffue sin huis  
le / da burde hannē at haffue en ny Graff /  
Oc denne Graff vaar dog icke hans  
egen / men Josephs / Thi at lige som Chris  
tus icke bleff Menniste oc døde for sig

V iij

selff /

Christus  
begravet  
uen i en  
ny graff.



selff / men for vor skyld / Saa ligger hand  
oc for vor skyld i Grassuen / oc hans Grass  
er vor Grass / at wi formedelt hannem  
paa den yderste dag / skulle opuectis der  
aff / oc lessue met hannem euindelige.

Betene  
Kelse hof  
Josephs  
Grass.

Wi skulle oc stitelige mercke Josephs  
Exempel huilcken der i sin velmact loed  
giøre sig sin Grass / huor aff mand kand  
lettelige mercke / at hand icke haff de fors  
glenit den yderste time oc siste stund / som  
Solck dog almindelige giøre. Thi huer  
mand sticker sig saa met det timelige / som  
wi skulde bliffue her euindelige / Men de  
Gudfryetige acte der imod deris gantste  
lessnit her paa iorden / som en Pillegims  
reyss / der som mand haffuer ingen verel  
se / oc dag fra dag stunder lenger frem / til  
det rette oc euige fæderne land. Huo som  
reysser offuer Land / faar hand end it got  
Herbere / saa begærer hand dog icke at  
bliffue boendis der / hand veed at hand er  
icke der hiemme / Lige saa giøre oc de  
Christne / dette lessnit her paa iorden hol  
de de for it geste Herbere / der som mand  
ligger en nat / far mand vel met dem / da  
tage de det til tacke / Er det oc / som almin  
delige steer / it slem / kalc / wrenligt oc w  
trofast Herbere / da trøste de sig der met /  
at det

at det  
bliffu  
oc der  
riger  
hans  
haffu  
Der f  
i sin  
sterste  
ligen  
medel  
rige  
dane  
huilck  
mende  
der se  
dane  
glade  
vor  
cken  
oc gr  
Gude  
oc stu  
Paa  
oc w  
skulle  
met



at det er dog ekon paa en nat at giøre / det  
bliffuer en gong bedre. Lige saa haffuer  
oc den fromme Joseph giort / Hand naar  
riger oc en act Borgere i Jerusaleem / Men  
hans tancker haffue stedze saa verit / Du  
haffuer her ingen værelse / du skalt oc bort.  
Der faare lader hand berede sig en Graff /  
i sin Vrtegaard / som hand haffde sin  
første løst / der som hand vil met alle hel-  
ligen vente den gledelige opstandelse for-  
medelst vor Herre Christum. Dette skulde  
rige folck betencke / oc giøre sig oc saa saa  
dane betenckelse tegen i deris lysthuus /  
huilcke dem kunde minde paa det tilkom-  
mende / oc drage fra det timelige. Men  
der see wi / at huer mand met vilie flyr saa  
dant / oc ekon aleniste tencker paa lyst oc  
glæde.

Saa haffuer eders Kierlighed aldelis Besluto  
vor Herris Christi pinis Historie / i huil- ning.  
cken wi skulle besynderlige lære / huor stor  
oc gruselig en byrde synden er / effterdi  
Guds Søn selff bar saa suarlige der paa /  
oc skulde met sin egen død betale der faare.  
Paa det wi skulle holde oss i Guds fryde  
oc vocte oss fra denne byrde. Der nest /  
skulle wi lære / at trøste oss imod synden /  
met vor Herris Christi Offer / paa det at

V uij      friis



fristis wi end aff synden oc døden/wi dog  
kunde beholde den trøst fast / at Christus  
betelede for vore synder / oc Gud vil for  
hans skyld vere til freds met oss / oc icke  
mere ihukomme vore synder. Disse ere de  
tho besynderligste lerdome / som oss hol/  
dis faare i denne Historie / oc stedze skulle  
ossuis aff oss. Fremdelis kand mand bru/  
ge denne Historie til taalmodighed vnder  
Aarsitt / effterdi Guds Søn met sit eget  
Exempel gaar her faare oss. Item til kær/  
lighed til vor neste / som vor Herre Chris/  
tus selff offte formaner / oc siger: Lige  
som ieg elste eder saa skulle i elste huer an/  
dre. Men huo vil eller kand fortælie det  
altsammen / huor til wi vel kunde bruge  
vor Herris Christi pine? Der faare skulle  
wi aff hiertet tacke Gud for saadan ler/  
dom / oc bede / at hand formedelst sin hel/  
lig Aand / vil optende hannem i vore hjer/  
ter / oc giøre oss dag fra dag io lenger io  
sterckere i troen / kærlighed oc taalmodig/  
hed / indtil wi effter dette elendige leffnet  
bliffue til euig tid salige. Det forlene oss  
alle vor naadige Fader i Himmelen / for/  
medelst sin hellig Aand / for sin elskelige  
Søns / oc vor Herris Jesu Chris/  
ti skyld / **A M E N.**

Den



Den xxij. Davidz Psal-

me/ faar at siunge om Zinden/  
som bleff aarle  
iaget.

**I**n Gud/min Gud/ hui forlodst  
du mig ⁊ ieg hylér / men min  
hielp er langt borte.

Min Gud ieg rober om dagen/ Saa sua-  
rer du intet / Oc ieg tier icke heller om  
natten.

Men du est Hellig / Du som boer iblant  
Israels Loff.

Vore Fædre haabede paa dig / oc der de  
haabede/halpst du dem vd.

Til dig robede de/ oc bleffue reddede/ De  
haabede paa dig / oc bleffue icke til  
skamme.

Men ieg er en Orm oc intet Menniske/  
Menniskens spaat oc Solckens forac-  
telse.

Alle de mig see bespaatte mig / oplade  
munden/ oc røste Hoffuedet.

Hand Klage det faar Herren/ hand hielpe  
hannem vd/ oc redde hannem om hand  
haffuer lyst til hannem.

Thi du drogst mig aff min Moders liff/  
V v oc



oc vaast min Tillid der ieg end vaar  
hoss min Moders bryst.  
Paa dig er ieg kast aff Moders liff / Du  
est min Gud aff min Moders liff.  
Ver icke langt fra mig / Thi angist er nær /  
Thi her er ingen Zielpere.  
Store Øren hassue bespent mig / Jede  
Øren hassue omkring lagd mig.  
De lade deris Strube op imod mig /  
Som en brøllende oc glubende Leus  
ne.  
Jeg er vðæst som vand / alle mine Been  
atskilde sig / mit Hierte er i mit Legeme  
lige som smeltet Vør.  
Min krafft er fortørret / som it Skaar / oc  
min Tunge henger ved min gumme / oc  
du legger mig i Dødzens stoff.  
Thi at Hunde hassue bespent mig / Oc de  
ondis Hob hassuer belagt mig / De  
hassue igennem boret mine Hender oc  
Føder.  
Jeg kunde telle alle mine Been / Men de  
stue oc see deris lyst paa mig.  
De skifte mine Klæder iblant dem / oc ka  
ste Laad om min Riortel.  
Men du Herre ver icke langt borte / Min  
styrcke skynde dig at hielp mig.  
Reddemin Siel fra sverdet / Min Enlige  
fra Hunde. Hielp



Hjelp mig aff Løuens Strube/oc redde  
mig fra Enhjørningene.

Jeg vil predicke dit Naffn faar mine  
brødre / ieg vil prise dig i Menigheds  
den.

Priser Herren i som frycte hannem / Al Jas  
cobs Sæd skal ære hannem / oc al Isra  
els Sæd skal frøcte hannem.

Thi hand hassuer icke foractet eller fors  
smaat de fattigis elendighed / Oc icke  
skult sit Ansiet for hannem / oc der  
hand robte til hannem / da hørde hand  
det.

Dig vil ieg prise i den store Menighed /  
Jeg vil betale mit Løffte faar dem / som  
hannem frycte.

De ælendige skulle æde at de bliffue mette /  
oc de som atspørre Herren / de skulle  
prise hannem / Eders hierte skal leffue  
euindelige.

Alle Verdens ende skulle komme ihu / at  
vende dem til Herren / Oc alle Hednings  
gernis slecte skulle bede til hannem.

Thi Herren hassuer it Rige / Oc hand res  
gerer iblant Hedningene.

Alle Sedepaa Jorden skulle æde oc tilbes  
de / oc alle de som ligge i Støffuen skulle  
bøye



bøye knæ faar hannem / oc de som ar/  
melige leffue.

Hand skal haffue en Sæd som hannem  
skal tiene / Om Herren skal mand kund/  
gøre til Børne børn.

De skulle komme oc predicke hans retfer/  
dighed / Saar det folck som skal fødte  
at hand det gør.

Gud Fader / Gud Søn / oc Gud  
den hellig Aand / den Eniste  
euige Gud / vere loff oc  
ære i euighed /  
Amen.

FINIS.





Psalm. LXXXIX.

Saligt er det Folck som sig kand  
fryde.

Prentet i Wagdeborg aff  
Michael Lotcher.

M. D. LVI.

Oc findis til kjsbs hos Pauer Knuff  
loet Bogbindre i Lybeck.

*John Whithson*  
*Printed in London*



Amberg Amberg / am Berg

Amberg Amberg

Amberg Amberg

Amberg Amberg





